

IDROFLEXA



UK	Installation, use and maintenance	pag. 2
F	Installation, usage et maintenance	pag. 24
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 46
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 68
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 90

Dear Sir/Madam

Congratulations and thank you for choosing our product.

Please read this document carefully before you use this product in order to obtain the best performance in complete safety.

For further details or assistance, please contact the DEALER where you purchased the product or visit our website www.edilkamin.com. and click on DEALERS.

NOTE

- After having unpacked the boiler-stove, ensure that its contents are complete and intact (covering, remote control with display, "cold hand" handle, guarantee booklet, glove, specifications, spatula, dehumidifying salt, allen wrench).

In case of anomalies please contact the dealer where you purchased the product immediately.
You will need to present a copy of the warranty booklet and valid proof of purchase.

- Commissioning/ testing

Commissioning and testing must be performed by the DEALER. Failure to do so will void the warranty.

Commissioning, as specified in standard UNI 10683 Rev. 2005 (section "3.2") consists in a series inspections to be performed with the insert installed in order to ascertain the correct operation of the system and its compliance to applicable regulations.

- Incorrect installation, incorrect maintenance, or improper use of the product, shall relieve the manufacturer from any damage resulting from the use of this product.

- the proof of purchase tag, necessary for identifying the boiler-stove, is located:

- on the top of the package

- in the warranty booklet found inside the firebox

- on the ID plate affixed to the back side of the unit;

This documentation must be saved for identification together with the valid proof of purchase receipt. The data contained therein must be reported when requesting information and made available should servicing be required;

- All images are for illustration purposes only; actual products may vary.

SAFETY INFORMATION

THE BOILER-STOVE MUST NEVER BE MADE TO OPERATE WITHOUT WATER IN THE SYSTEM NOR AT A PRESSURE OF LESS THAN 1 BAR. IT CAN BE DAMAGED IF IT IS IGNITED WITH NO WATER IN THE SYSTEM.

- The boiler-stove is designed to heat water by means of automatic combustion of pellets (wood with 6 mm diameter) in the hearth.
 - The only risks that may derive from using the boilerstove pertain to non-compliance with the installation regulations, direct contact with live electrical parts (internal), contact with the fire or hot parts, or foreign substances being put into the boiler-stove.
 - Should components fail, the boiler-stove is equipped with safety devices to guarantee its automatic shutdown.
 - These are activated without any intervention required.
 - In order to function correctly, the boiler-stove must be installed in accordance with the instructions given herein.
 - Whilst functioning, the door must never be opened. In fact, combustion is fully automatic and requires no manual intervention.
 - Under no circumstances should any foreign substances be put into the hearth or the hopper.
 - Do not use flammable products to clean the smoke channel (the flue section connecting the boiler-stove smoke outlet to the chimney flue).
 - Hearth and hopper components must only be cleaned with a vacuum cleaner.
 - The glass can be cleaned when COLD with a suitable product (e.g. GlassKamin) and a cloth. Do not clean when hot.
- Ensure that the boiler-stoves are installed and ignited by a qualified Edilkamin DEALER, in accordance with the instructions given herein.
 - When the boiler-stove is in operation, the exhaust pipes and door become very hot (do not touch without wearing the thermal glove).
 - Do not place anything, which is not heat resistant near the boiler-stove.
 - NEVER use liquid fuel to ignite the boiler-stove or rekindle the embers.
 - Do not obstruct the ventilation apertures in the room where the boiler-stove is installed, nor the air inlets of the boiler-stove itself.
 - Do not wet the boiler-stove and do not go near electrical parts with wet hands.
 - Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.
 - The boiler-stove must be installed in a room that is suitable for fire prevention and equipped with all that is required (power and air supply and outlets) for the boiler-stove to function correctly and safely.
 - The boiler-stove must be kept in a room where the temperature is above 0 °C.
 - Use appropriate anti-freeze additives for the water of the system.
 - Ensure that the temperature of the return water is at least 45-50 °C.

ATTENTION:

- SHOULD IGNITION FAIL, DO NOT RE-IGNITE UNTIL YOU HAVE EMPTIED THE COMBUSTION CHAMBER.**
- THE PELLET EMPTIED FROM THE COMBUSTION CHAMBER MUST NOT BE DEPOSITED INSIDE THE HOPPER.**

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT IT00192220192

Declares under its own responsibility as follows:

The wood pellet boiler-stoves specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)

WOOD PELLET BOLIER-STOVES, trademark EDILKAMIN, called IDROFLEXA

Year of manufacture: Ref. Data nameplate

Serial number: Ref. Data nameplate

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard: **UNI EN 14785:2006**

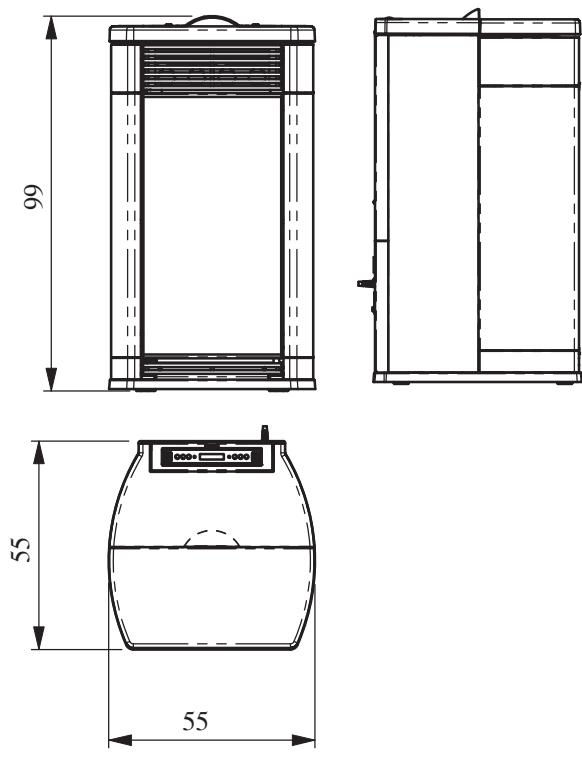
The wood pellet boiler-stove IDROFLEXA is in compliance with the requirements of the European directives:

2006/95/EEC - Low voltage directive

2004/108/EEC - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsibility of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

FEATURES



CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE

Rated power	11,3	kW
Water heating power	9	kW
Approx. overall efficiency	90,2	%
Approx. water efficiency	86,1	%
CO emission (13% O ₂)	0,020	%
Max. pressure	2	bar
Operating pressure	1,5	bar
Smoke output temperature from test EN14785	140	°C
Minimum draught	12	Pa
Min./max. autonomy	10 / 16	ore
Fuel consumption min./max.	1,7 / 2,7	kg/h
Hopper capacity	27	kg
Heating capacity *	295	m ³
Weight including packing (steel/ceramic)	179/188	kg
Diameter of smoke extract duct male thread	80	mm
Air intake duct diameter (male)	40	mm

* The heatable room dimensions are calculated on the basis of pellets with an lhv of at least 4300 kcal/kg and home insulation in compliance with Italian law 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 33 Kcal/m³ per hour.

* It is also important to consider the position of the boiler-stove in the room to be heated.

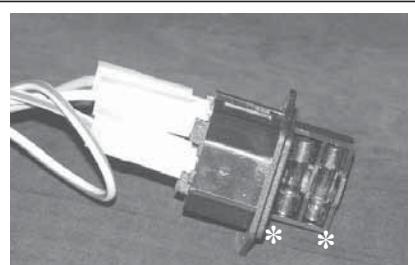
ELECTRICAL CHARACTERISTICS

Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz	
On/off switch	yes	
Average power consumption	150	W
Power consumption during ignition	400	W
Remote control frequency	infrared	
Protection on mains power supply**	Fuse F4 AL, 250	
Protection on electronic circuit board	Fuse F4 AL, 250	

The data shown above is purely indicative.
EDILKAMIN s.p.a. reserves the right to make changes to these products to improve their performance with no prior warning.

FUSE

* two fuses are inserted on the socket behind the boiler-stove, fitted with a switch one is functional and the other is spare.



FEATURES

ENGLISH

PRINCIPLE OF OPERATION

The fuel (pellets) is transferred from the storage hopper (**A**) to the combustion chamber (**D**) by means of a feed screw (**B**), which is driven by a gear motor (**C**). The pellets are ignited by the air that is heated by an electrical resistance (**E**) and drawn into the combustion chamber by a centrifugal fan (**M**). The fumes produced during the combustion process are extracted from the hearth by the same centrifugal fan (**M**) and expelled through the outlet (**F**) located on the lower part at the back of the boiler-stove.

The ash falls into the pan (**I**) where it gathers for emptying.
The hearth is realised with an internal structure in aluminium/cast iron and is closed frontally by two overlapping panes:

- external glass ceramic door
- an inner door made from ceramic glass which is in direct contact with the fire.

The pellet hopper is at the top of the boiler-stove. The hopper is filled through a lid found at the back of the top

The water in the boiler-stove is heated and sent to the heating system by the pump built into the boiler-stove.

The boiler-stove has a built-in closed expansion tank and over-pressure relief valve.

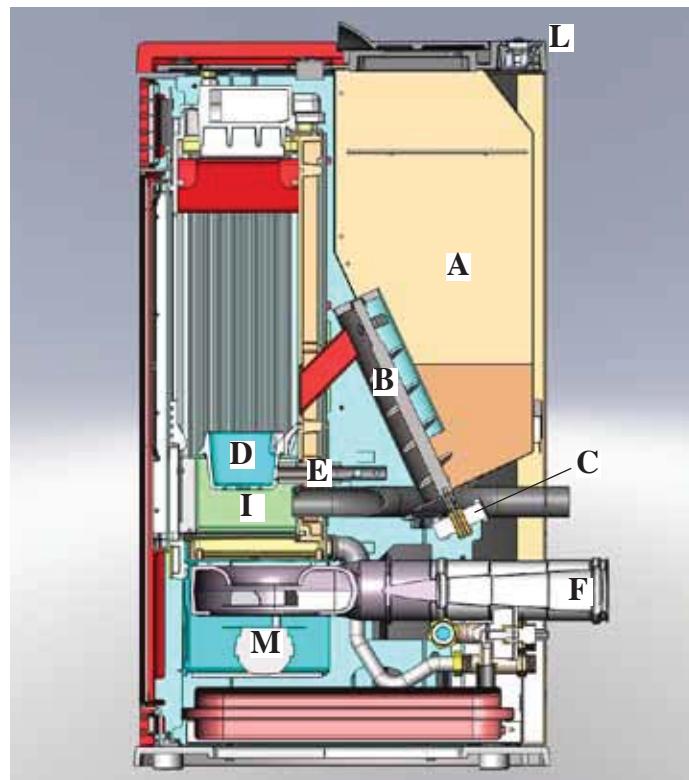
Fuel quantity, smoke extraction and combustion air supply and pump operation are all controlled by an electronic control board, which is equipped with **Galileo*** software to achieve high combustion efficiency and low emissions.

The synoptic panel (**L**) is installed on the top, through which all phases of operation can be displayed and controlled.

The main phases can be managed via the optionally supplied remote control.

The external covering is available in the following colours and materials:

- ceramic: opaque white, red
- plating: grey steel sides, grey ceramic top
- ollare stone



GALILEO is a combustion safety and control system which allows optimal performance in all conditions.

GALILEO guarantees optimal functions thanks to a sensor that measures the air flow contributing to combustion.

The surveying and consequent optimisation of the combustion parameters takes place in a continuous way, so as to correct any possible functioning anomalies in real time

The GALILEO system offers constant combustion, automatically regulating the draft based on the characteristics of the chimney flue (bends, length, shape, diameter, etc..) and environmental conditions (wind, humidity, atmospheric pressure, installations at high altitude, etc.). The standards for installation must be respected.

SAFETY AND DETECTION DEVICES

Smoke thermocouple

on the smoke outlet. It reads the smoke temperature. It regulates the ignition stage and shuts the boiler-stove down if the temperature is too high or too low.

Flow sensor

on the combustion air intake pipe. It detects whether the combustion air and outlet smoke are circulating correctly. It returns a voltage signal which may be read on the detector status display. In the event of anomaly (which may be attributed to INcorrect smoke outlet or combustion air intake), it shuts the stove down.

Screw feeder safety thermostat

near the pellet hopper. It cuts off the power supply to the gearmotor if the temperature measured is too high.

Water temperature detector

It reads the water temperature in the boiler-stove and sends the circuit board information for pump management and boiler-stove power modulation. **If the temperature is too high, it starts a shutdown.**

Water overheating safety thermostat with manual reset

measures the temperature of the water inside the thermo-stove. If the temperature is too high, it cuts off the motor's electrical power supply. In the event that the thermostat has been operated, it must be re-activated by acting on the reset button behind the boiler-stove (see page. 21).

Overpressure valve

upon reaching the pressure stipulated on the plate, the system is triggered to discharge the water and consequently the water must be topped up.

WARNING!!!! remember to carry out the connection with the sewage system.

Manometer

Located under the ceramic top, it allows to read the water pressure of the stove with the thermal boiler-stove running, the recommended pressure is 1bar.

IF THE THERMAL boiler-stove BLOCKS, THE REASON WILL APPEAR ON THE DISPLAY AND THIS WILL BE SAVED.

COMPONENTS

Resistance

It sets off the combustion of the pellets and it remains lit until the flame has been ignited.

Smoke extractor

“pushes” the smoke into the flue and draws out combustion air via a vacuum.

Gear motors

activates the feed screw, which allows the pellets to be transferred from the hopper to the combustion chamber.

Pump (circulator)

“pushes” water toward the heating system.

Closed expansion tank

“absorbs” the variations in the volume of water contained inside the thermo-stove due to the heating effect.

A heating technician must evaluate the need to add a second tank to the existing one, depending on total amount of water in the system.

Venting valve:

positioned in the upper part, it allows for the “bleeding” of any air present during the loading of water inside the boiler-stove.

Drain tap

placed inside the lower part of the thermal boiler-stove. This is to be opened if the water inside the thermal boiler-stove must be emptied.

ASSEMBLY

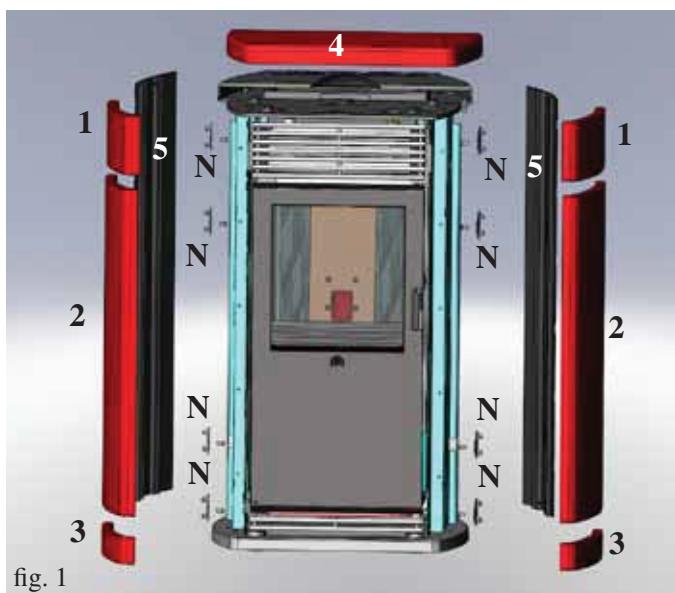


fig. 1

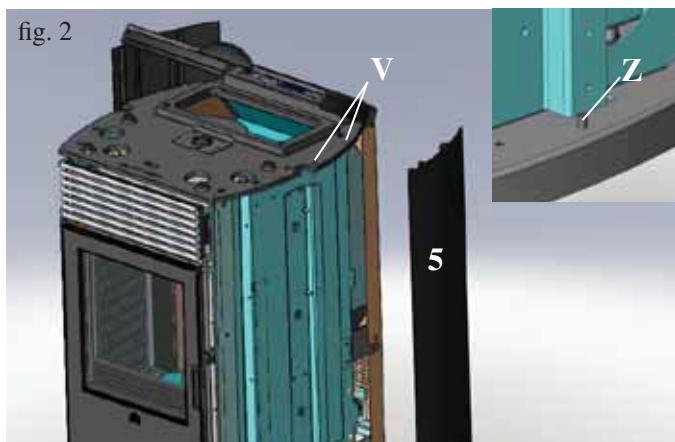


fig. 2



fig. 3

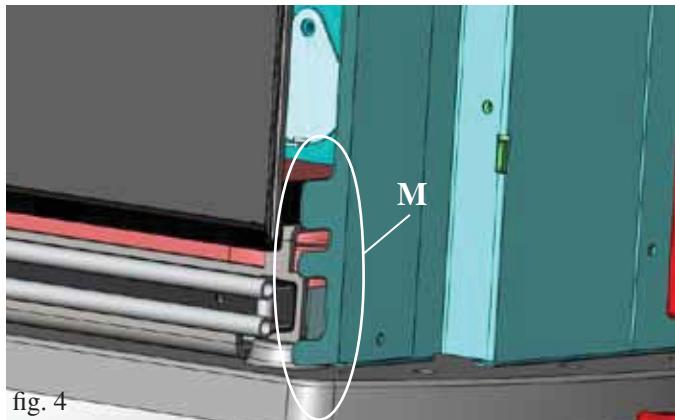


fig. 4

COVERING

Parts list (see fig. 1)

- 6 ceramic side tiles (1-2-3)
- ceramic top (4)
- 2 aluminium rear sides (5)
- ceramic tile fastening kit

For assembly proceed as follows:

- Lift up the cast iron top, loosen the screws (V) and remove the two aluminium rear sides (5) unhooking them from the fixing pins (Z) located on the cast iron base fig. 2

- On the rear, apply the ceramic panels (1-2-3) and the plates (N) securing them in the holes provided using the screws supplied (fig. 3).

Due to production characteristics, the ceramic panels, made from castings, may be slightly different in height; To remedy any possible difference in height, use the rubber pads supplied, which do not affect the stove's aesthetics in any way.

Place the rubber pads and the gasket between the cast iron base and the lower ceramic panel (3), while inserting only the rubber pads supplied between ceramic panels (3-2-1).

- Place each ceramic element up against the side, aligning the grooves (L at the end of the front edge) on the structure's vertical profile made of toothed sheet metal.

- Secure the ceramic panels with the plates applied to the stove's structure, inserting the screws and the washers supplied in the holes provided (fig. 5)

- Reassemble the two aluminium rear sides (5).

- Position the ceramic top (4) in the grooves. (S-fig. 6).

Note: In the version with sheet metal covering, the stove is supplied already assembled, except the ceramic top which must be positioned in the special grooves (S-fig. 6).

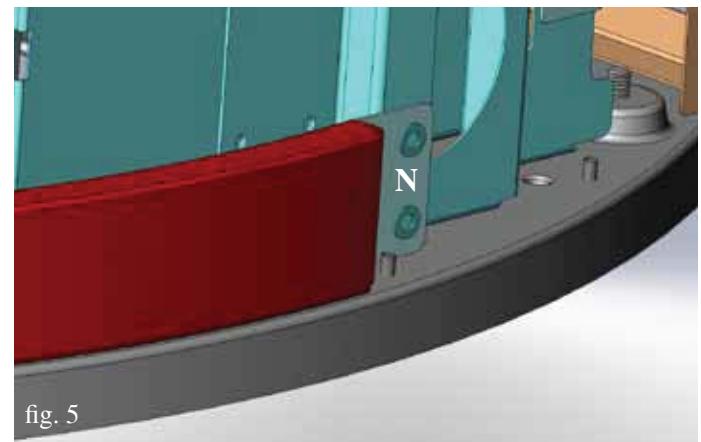


fig. 5

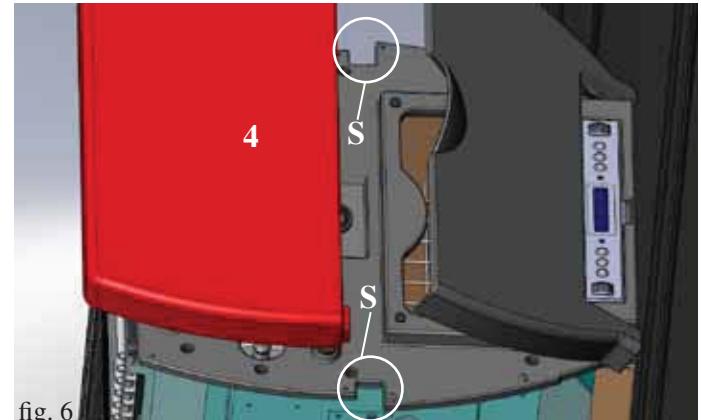


fig. 6

INSTALLATION

ASSEMBLY AND INSTALLATION (Dealer)

Refer to local regulations in the country of use for anything that is not specifically covered in this manual. In Italy, refer to standard UNI 10683/2005 in addition to any Regional or Local Health Authority regulations.

If the boiler-stove is to be installed in a block of apartments, consult the block administration before installing.

VERIFY COMPATIBILITY WITH OTHER DEVICES

The boiler-stove must NOT be installed in the same room as extractors, type B heating appliances and other appliances that may affect its operation.

VERIFY THE POWER SUPPLY

CONNECTION (the plug must be accessible)

The boiler-stove is supplied with a power cable that is to be connected to a 230V 50 Hz socket, preferably fitted with a magnetothermic switch. Voltage variations exceeding 10% can damage the boiler-stove (unless already installed, an appropriate differential switch must be fitted). The electrical system must comply with the law; particularly verify the efficiency of the earthing system. The power line must have a suitable cross-section for the boiler-stove's power. An inadequate earthing system can cause anomalies for which Edilkamin cannot be held liable.

FIRE SAFETY DISTANCES AND LOCATION

For correct operation the boiler-stove must be level. Check the load-bearing capacity of the floor. The boiler-stove must be installed in compliance with the following safety conditions:

- minimum safety distance at the sides and back from medium level flammable materials: 40 cm
- easily flammable materials must not be located less than 80 cm from the front of the boiler-stove
- if the boiler-stove is installed on a flammable floor, a sheet of heat insulating material must be placed between the boiler-stove and the floor, which protrudes by at least 20 cm at the sides and 40 cm at the front.

If it is impossible to comply with the distances given above, technical/building measures must be taken to avoid all fire risks. If the smoke outlet pipe is connected to walls made of wood or other flammable materials, it must be insulated with ceramic fibre or other materials with similar characteristics.

AIR INTAKE

The room where the stove is located must have an air intake with cross section of at least 80cm² to ensure replenishment of the air consumed by combustion. Alternatively, the stove air may be taken directly from outside through a 4 cm steel extension of the pipe. In this case, there may be condensation problems and it is necessary to protect the air intake with a grille, which must have a free section of at least 12 cm².

The pipe must be less than 1 metre long and have no bends. It must end with section at 90° facing downwards or be fitted with a wind guard.

In any case all the way air intake duct must be a free section of at least 12 cm².

The external terminal of the air inlet channel must be protected with an anti-insect netting that does not reduce the 12 cm² through passage.

SMOKE OUTLET

The boiler-stove must have its own smoke outlet (the smoke cannot be discharged into a smoke flue used by other devices). The smoke is discharged through the 8 cm diameter outlet at the back of the boiler-stove.

A T-section with condensation trap and bleeder must be fitted at the beginning of the vertical section.

The smoke outlet must be connected to outside by means of suitable steel pipes EN 1856 certified.

The pipe must be hermetically sealed. The material used to seal and if necessary insulate the pipes, must be resistant to high temperatures (high temperature silicone or mastic).

The only horizontal section allowed may be up to 2 m long.

It may have up to two 90° bends. If the outlet is not fitted into a chimney flue, a vertical section and a wind guard are required (reference UNI 10683/2005).

The vertical duct can be internal or external. If the smoke channel is outside, it must be appropriately insulated. If the smoke channel is fitted inside a chimney flue, the latter must be suitable for solid fuel. If it is wider than 150 mm in diameter it must be improved by entering a pipe that has a suitable cross-section and is made of suitable material (e.g. 80 mm diameter steel).

All sections of the smoke duct must be accessible for inspection. The chimney pots and smoke ducts connected to the solid fuel appliances must be cleaned once a year (verify whether a specific legislation exists in your country). Failure to regularly inspect and clean the boiler-stove increases the probability of a fire occurring in the chimney pot. In that case, proceed as follows: Do not use water to extinguish the fire; Empty the pellet hopper; Contact specialist personnel before reigniting the boiler-stove. Possible installations are shown in figures 1 and 2

TYPICAL EXAMPLES

fig. 1

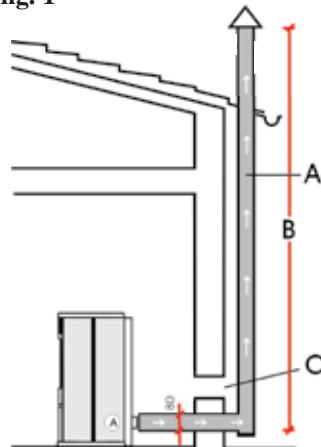
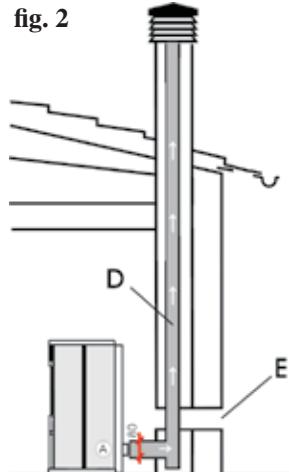


fig. 2



A: insulated steel flue

B: 1.5 m minimum height

C-E: air intake from inside room

(minimum internal section: 80 cm²)

D: steel flue, inside existing brick-built chimney.

CHIMNEY POT

The main characteristics are:

- an internal cross-section at the base, which is the same as that of the chimney flue
- an outlet cross-section which is no smaller than twice that of the chimney flue
- its position must be high enough to catch the wind and avoid downdraft areas in turbulent wind..

HYDRAULIC CONNECTIONS

(Reserved for DEALER)

THE THERMO-STOVE MUST NEVER BE MADE TO OPERATE WITHOUT WATER IN THE SYSTEM NOR AT A PRESSURE OF LESS THAN 1 BAR. IT CAN BE DAMAGED IF IT IS IGNITED WITH NO WATER IN THE SYSTEM.

The hydraulic connection must be performed by qualified personnel who can issue a declaration of conformity according to the Ministerial decree no. 37 ex L.46/90. Reference must however be made to the laws in force in the individual countries.

Practical NOTE

- 1) Consider appropriate solutions when connecting the supply, return and drains, which will facilitate moving the thermal boiler-stove in the future, if necessary.
- 2) To improve the functioning of the primary circuit (where there is a heat generator) must be separated from the secondary circuit (user). For example, through a plate heat exchanger that allows the exchange of energy in the form of heat without mixing the waters.

Water treatment

Foresees the addition of antifreeze, de-scaling and corrosion substances. In the event that the water used for filling and toping up has a hardness greater than 35° F, use a water softener. For suggestions please refer to regulation UNI 8065-1989 (Water Treatment In Heating Systems For Civil Use).

Note on return water temperature.

An appropriate system must be set up to guarantee that the return water temperature does not fall below 45-50 °C.

NOTE:

The installer must assess the possible need for an additional expansion tank, depending on the type of system being serviced

WARNING:

during the production of domestic the power to the radiators decreases temporarily.

ACCESSORIES:

In the diagrams referred to in the previous pages the use of accessories available from the Edilkamin catalogue has been assumed. Individual spare parts are also available (exchanger, valves, etc). For information, please contact your local dealer.

1. START UP (DEALER)

Make sure the plumbing system has been properly executed and is equipped with an expansion tank which is sufficient to guarantee safety. The presence of the tank built in to the boiler-stove does NOT guarantee adequate protection from thermal expansion experienced by the water inside the system.

Power on the boiler-stove electrically and run the test cold.

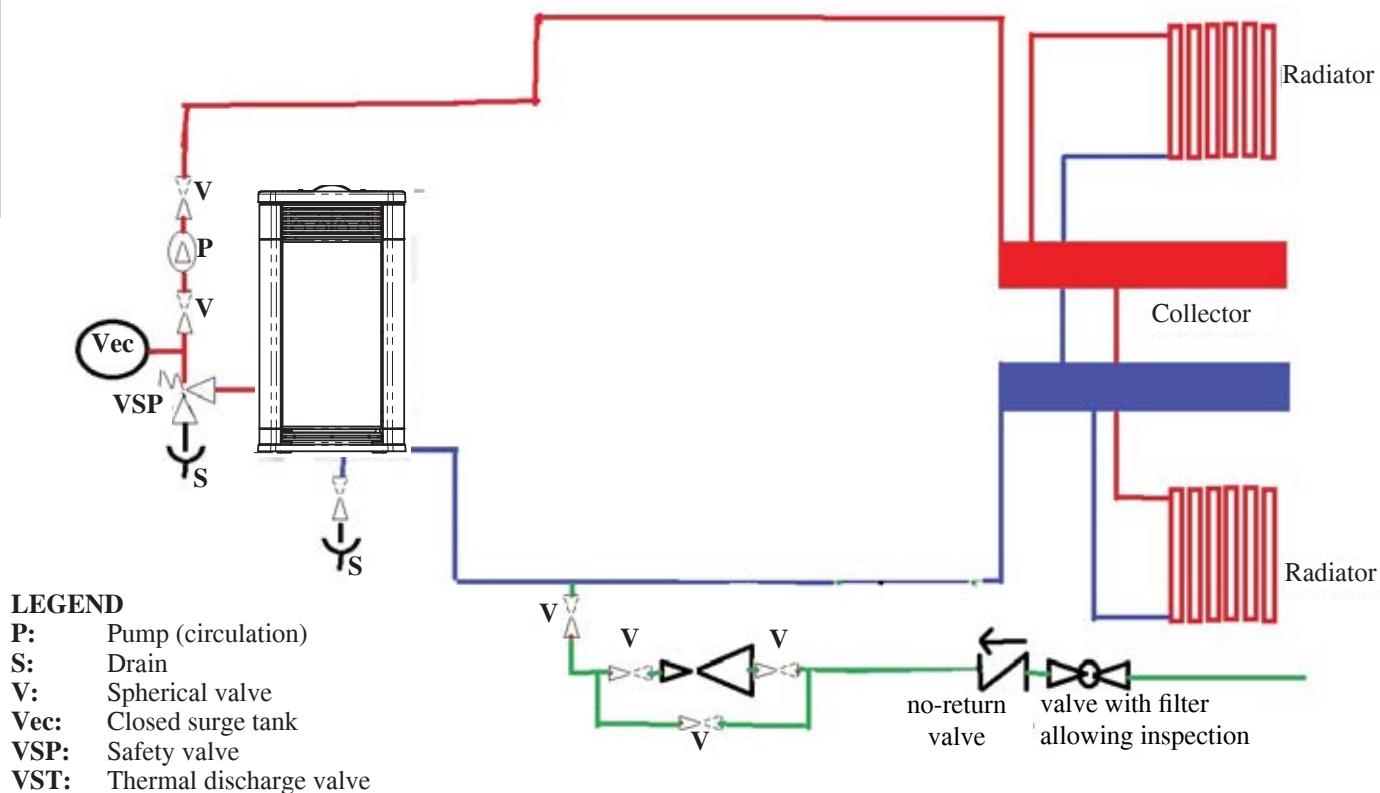
Carry out the filling of the system through the inlet valve (it is recommended that you maintain a pressure of approximately 1 bar). During the loading phase, “bleed” the pump and open the manual vent (see page 13)

This operation must also be performed subsequently on a periodic basis.

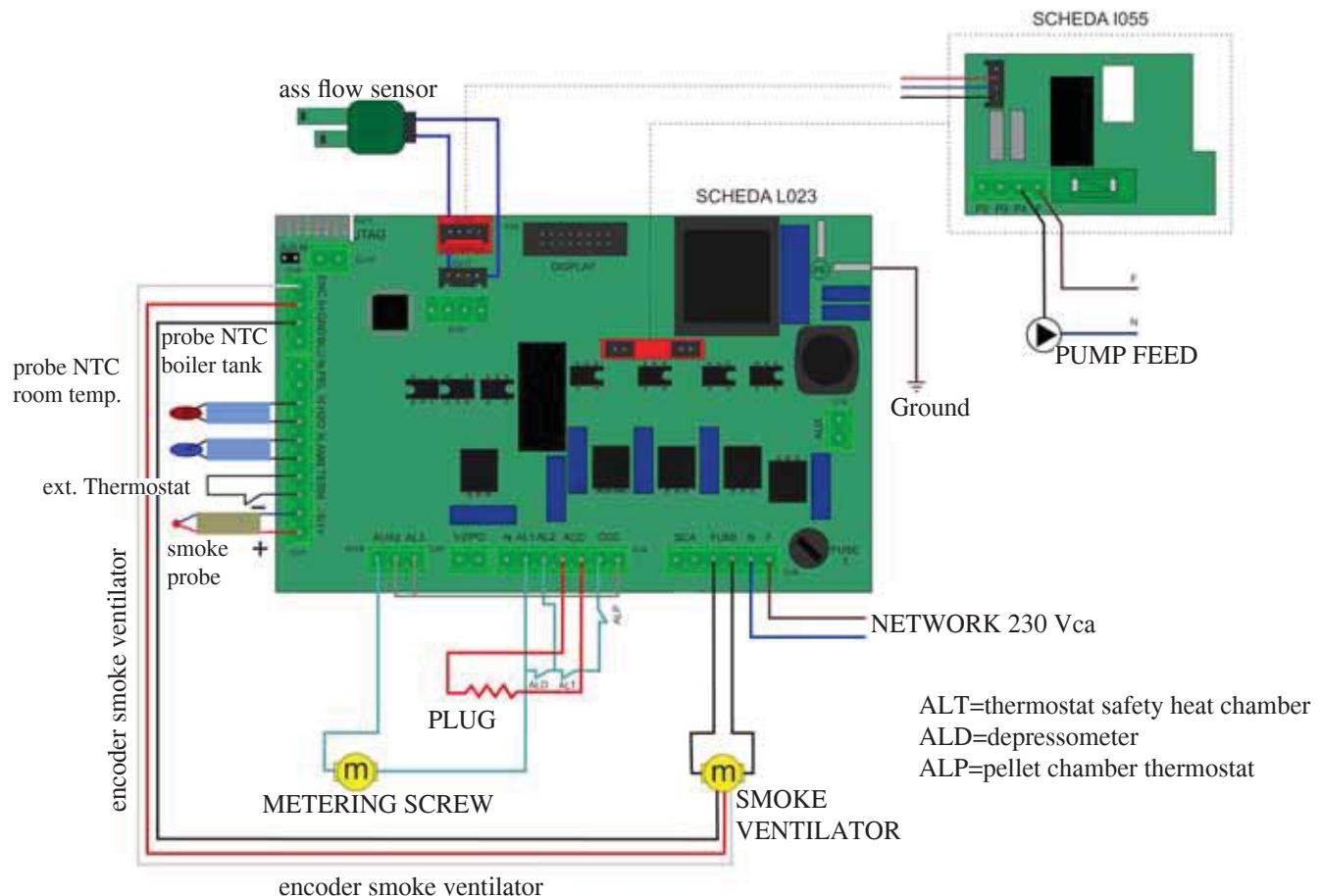
HYDRAULIC CONNECTIONS

System as the sole source of heating.

This layout is indicative only: your plumber will be responsible for the ultimate installation.

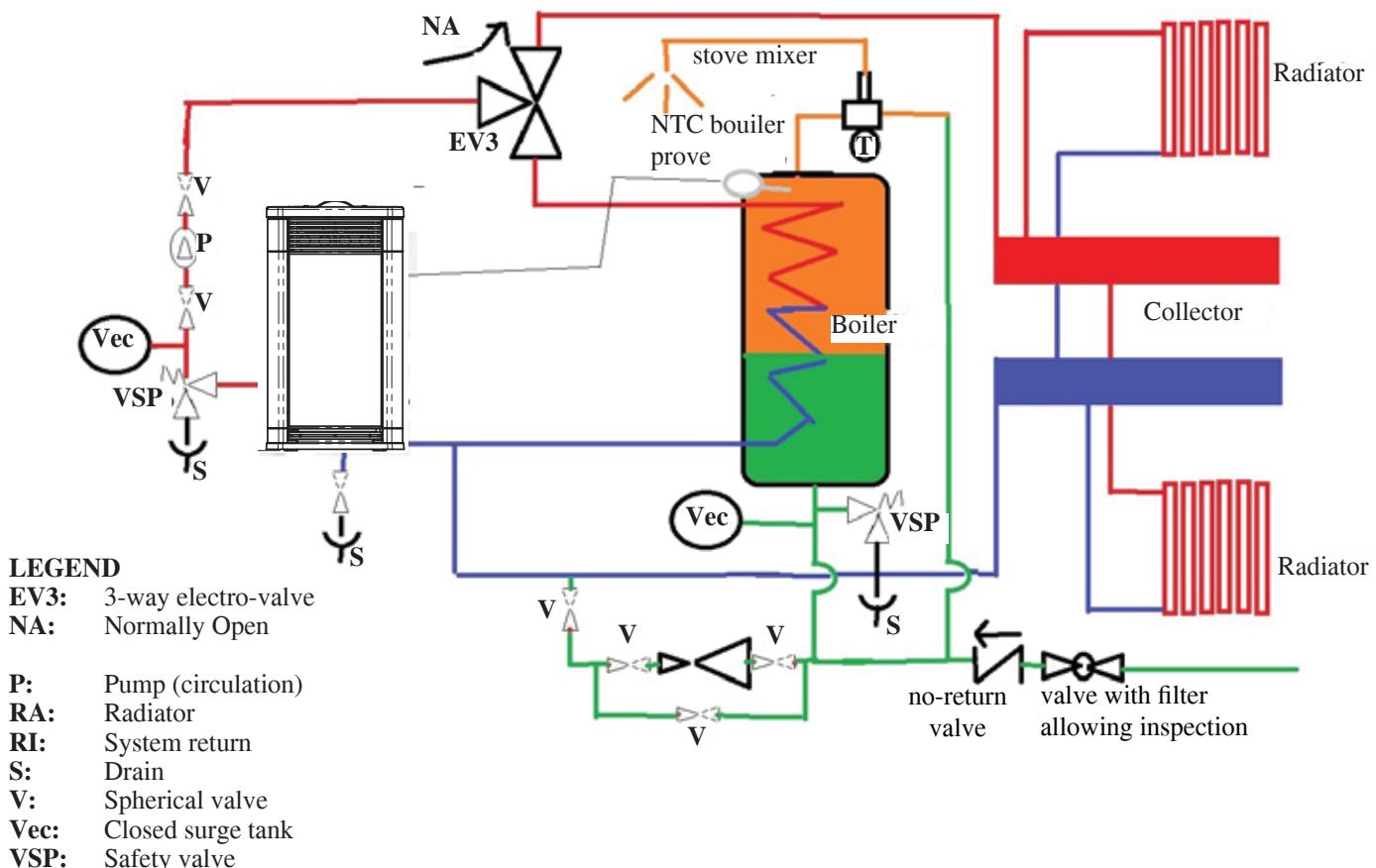


ELECTRICAL WIRING DIAGRAM ONLY HEATING

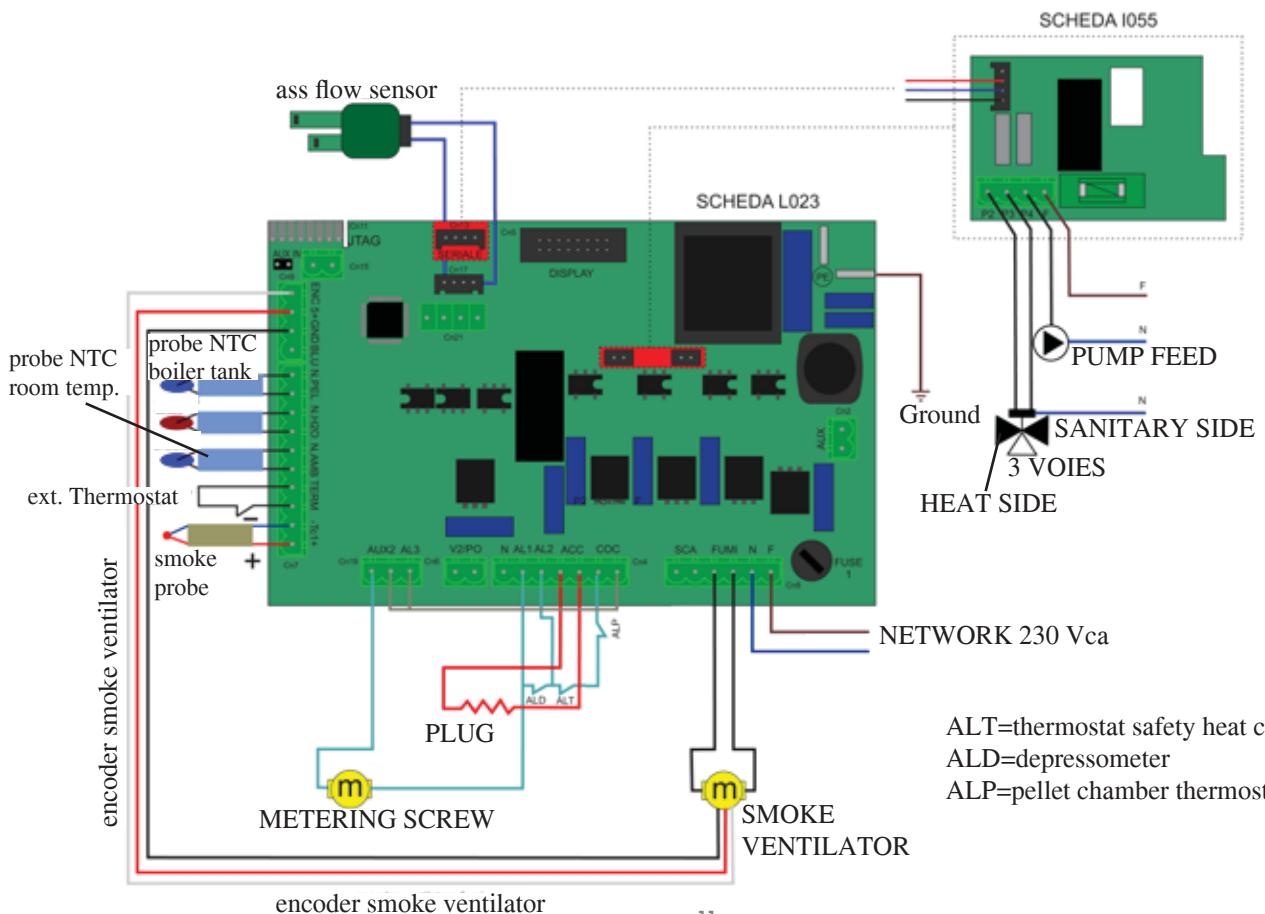


HYDRAULIC CONNECTIONS

System as the sole source of heating, producing household hot water with a boiler. (Buy the kit code 671080)
This layout is indicative only: your plumber will be responsible for the ultimate installation.



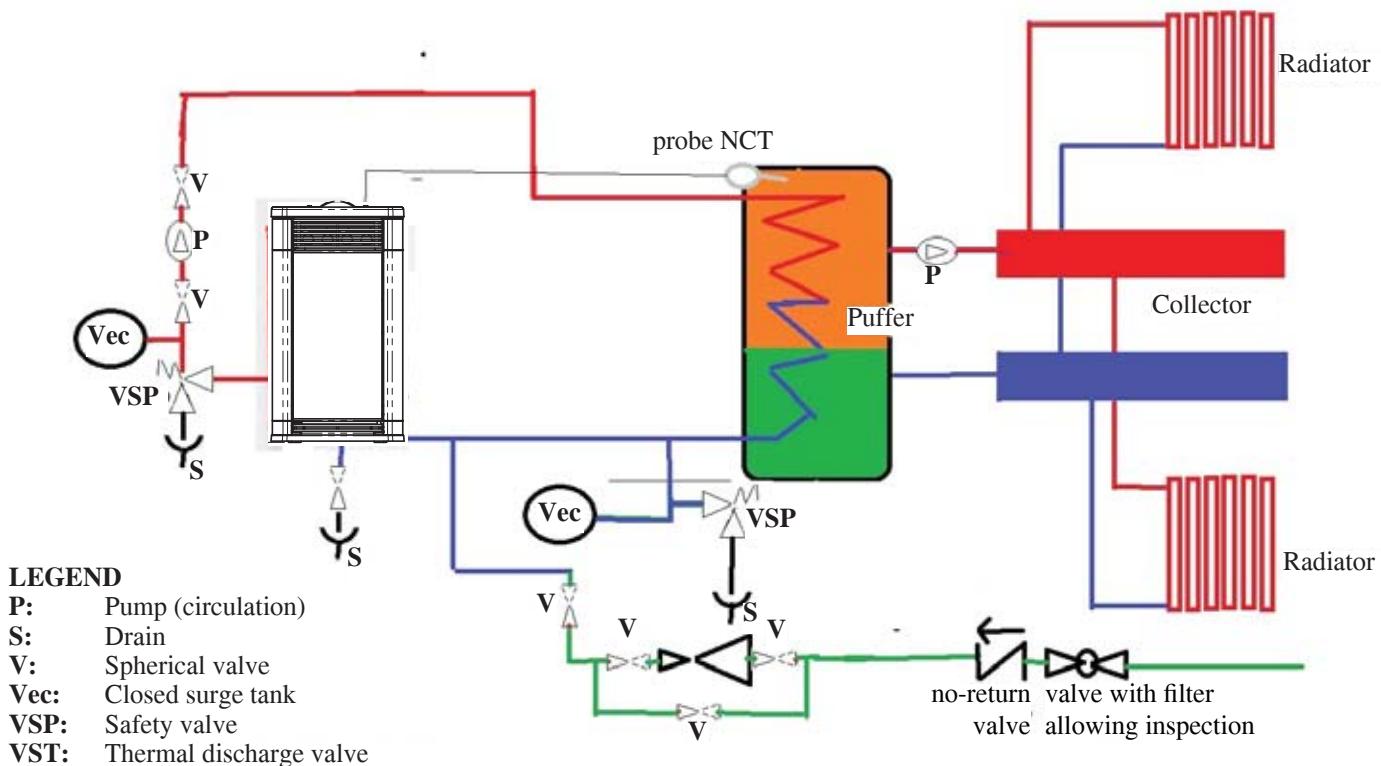
ELECTRICAL WIRING DIAGRAM + HEATING BOILER



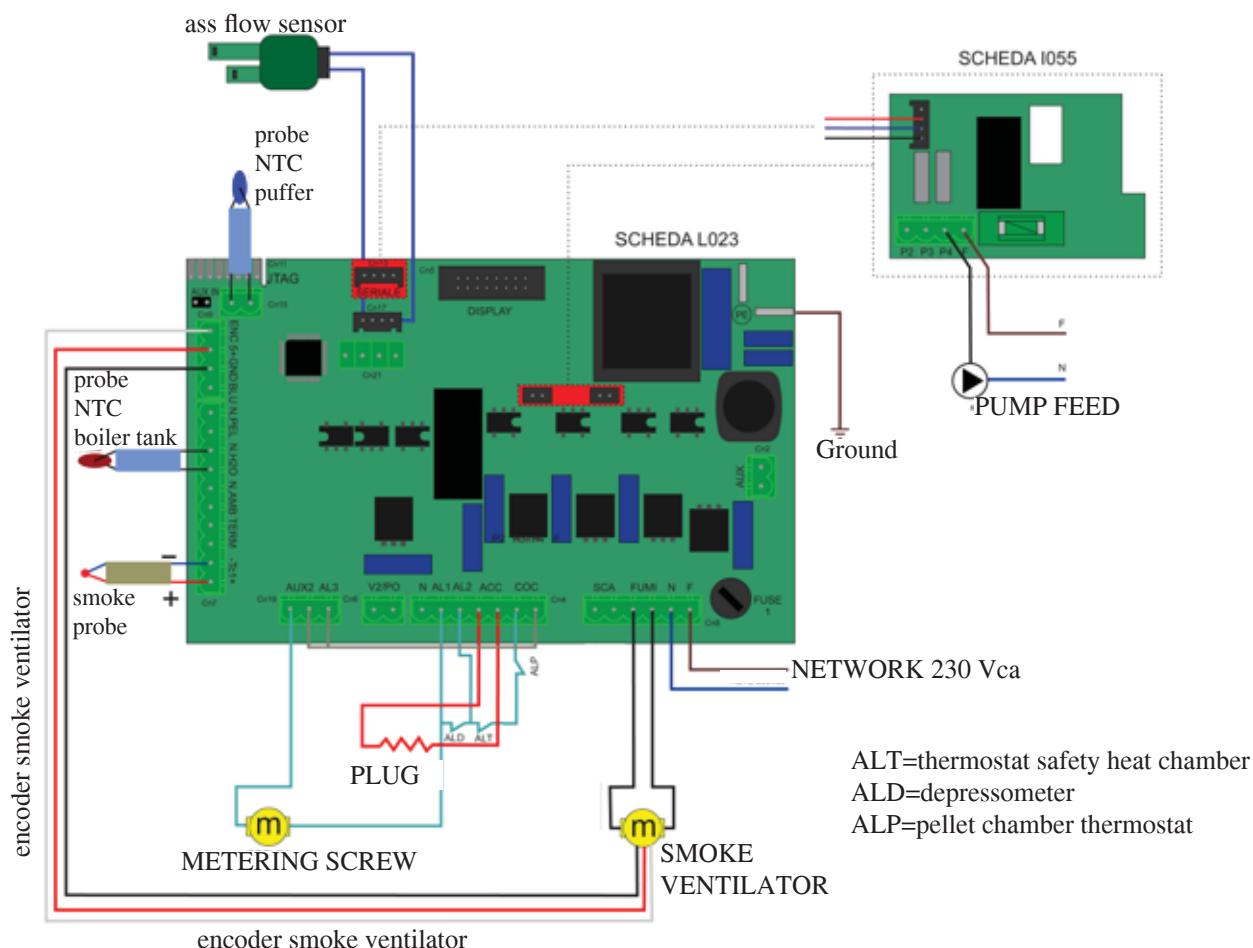
HYDRAULIC CONNECTIONS

System for heating combined with a puffer. (Buy the kit code 671130)

This layout is indicative only: your plumber will be responsible for the ultimate installation



ELECTRICAL WIRING DIAGRAM ONLY PUFFER



INSTRUCTIONS FOR USE

Before igniting.

You must consult the Edilkamin DEALER in your area when igniting the boiler-stove for the first time, in order for the boiler-stove to be calibrated according to the type of pellets and installation conditions, thereby validating the warranty.

There may be a slight smell of paint the first few times it is ignited, however, this will disappear quickly.

Before igniting you must check:

=> that installation is correct

=> the power supply

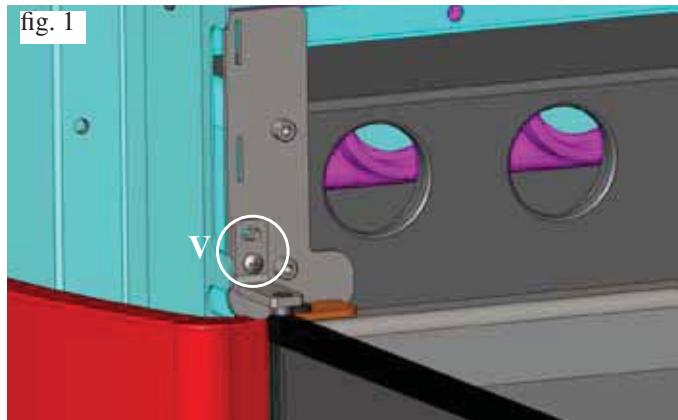
=> that the door closes properly to a perfect seal

=> that the combustion chamber is clean

=> that the display is on standby
(time and temperature)

External door regulation

Remove the bayonet-fixed upper grille and adjust the alignment of the external door with the ceramic or aluminium sides, using the screws V (fig. 1).



Filling the pellet hopper

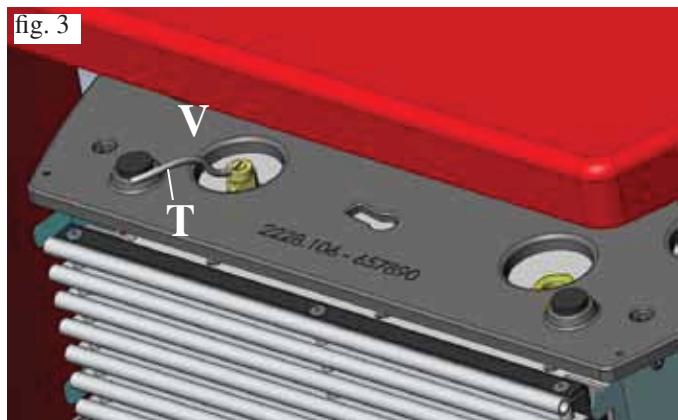
To access the hopper, lift up the cast iron top (fig. 2).

ATTENTION:

use the glove supplied when filling the boiler-stove whilst it is running and therefore is hot.

When the boiler-stove is ignited for the first time, open the valve (V) found below the top plate, so as to bleed off the air/water. (fig 3)

Insert the tube (T) supplied into the spout of the bleed valve and open the valve with a screwdriver until all the air is let out.



NOTE regarding the fuel.

IDROFLEXA is designed and programmed to burn wood pellets with 6 mm diameter. Pellets are a type of fuel in the form of little cylinders, made from compacted sawdust, compressed under high pressure with no adhesives or foreign materials. They are sold in bags of 15 kg.

For the boiler-stove to function properly, you MUST NOT burn anything else in it. Using other materials (including wood) will render the warranty null and void. Such use is detected by laboratory analyses.

Edilkamin has designed, tested and programmed their boiler-stoves to guarantee the best performance when pellets with the following characteristics are used:

diameter: 6 millimetres

maximum length: 40 mm

maximum moisture content: 8%

calorific value: at least 4300

If pellets with different characteristics are used, the boiler-stoves must be recalibrated – a similar procedure to that carried out by the

DEALER when the boiler-stove is ignited the first time.

Using unsuitable pellets may: decrease efficiency; cause malfunctions; stop the boiler-stove from functioning due to clogging, dirt on the glass, unburnt fuel, etc.

A simple, visual analysis of the pellets may be carried out:

Good quality: smooth, uniform length, not very dusty.

Poor quality: with longitudinal and transverse cracks, very dusty, various lengths and mixed with foreign matter.

INSTRUCTIONS FOR USE

OPERATION

The stove has two operational modes:

- MANUAL:

In the MANUAL operational mode, the stove works on the basis of the water temperature, read by the internal probe.

According to the water temperature the stove autonomously modulates the working power so as to reach or maintain the temperature of the water that has been set.

To select the MANUAL operational mode push the left lever and set the desired room temperature (SET TEMP-ROOM) over 40° C, by means of rotating the knob itself or using the +/- keys. Confirmation is given with the ON/OFF keys.

To set the desired water temperature push the right lever and on the display the words "SET WATER TEMPERATURE" will appear.

To modify the set value, press and successively rotate the right side knob or use the +/- keys.

Confirmation is given with the ON/OFF keys.

- AUTOMATIC:

In the AUTOMATIC operational mode the stove works on the basis of room temperature, read from the probe located on the back right side.

According to the room, the stove autonomously modulates the work power so as to reach or maintain the temperature of the room that has been set.

To select the AUTOMATIC operational mode push the left knob and set the desired room temperature (SET TEMP-ROOM) UNDER 40° C, by means of rotating the knob itself or using the +/- keys. Confirmation is given with the ON/OFF keys.

Temperatures above 40° C will have the stove going to the MANUAL operational mode, working on the basis of the water temperature.

To set the desired room temperature push the left knob and on the display the words "SET TEMP-ROOM" will appear.

To modify the set value, press and successively rotate the right side knob or use the +/- keys.

Confirmation is given with the ON/OFF keys.

NOTE:

The default of the MANUAL/AUTOMATIC mode does not set out that the stove carries out the shutdown phase upon reaching the set temperature.

It is possible to have the STAND-BY function activated by the Technical Assistant who has carried out the 1st ignition and who evaluated the installation of the stove in the water plant. When the STAND-BY function is active, the stove carries out the shutdown phase upon reaching the set temperature, to then carry out the ignition phase (such function could wear out the electrical resistance prematurely).

Panel On/Off button

Switches the stove on or off.

Within the menu, the On/Off button is used to return to the previous menu or to exit the current mode.

Panel +/- button

Increases or decreases the values that appear in the various operating modes.

Panel "reserve" button

Function to determine the amount of pellets remaining in the hopper. This function can be enabled or disabled through the user's menu, "reserve variation". If the "reserve" button is pressed, a default value of 15kg will be added.

The value can be modified, accessing the "reserve variation" user's menu; press the '+' or '-' buttons to increase or decrease this value by a minimum of 5 Kg up to a maximum of 15 Kg (if a value of 5 Kg is set, 5 Kg will be added every time the "reserve" button is pressed). In case of an error, press the '-' to go back.

Panel button

Informs the user of the stove's status; if pressed within the menus it displays the previous menu/parameter.



FILLING THE FEED SCREW

(only if the stove has no pellets)

To load the feed screw, access the USER'S MENU, go to "INITIAL LOAD" and press the button.

This should only be done with the stove off and completely cooled.

IGNITION

Automatic ignition

With the stove on stand-by (with the word "TURNED OFF" shown on the display), press the on/off button for 2 sec to start the ignition process; the word 'IGNITION PHASE-PRELOADING' (time during which the quantity of pellets necessary for ignition is loaded) is shown on the display followed by 'IGNITION PHASE' (time from which the glow plug is ignited and the flame is detected) and then 'IGNITION PHASE-WAIT FLAME' (time for which the stove awaits detection of the flame).

When the flame is detected, the electrical resistance switches off and the word "STABILIZATION" (time in which the stove monitors the increase in smoke temperature, which must increase by no more than 2 degrees per minute otherwise an alarm is triggered) appears on the display; once stabilization is complete and all the tests are positive, the word "WORK" appears on the display.

This procedure takes approximately 15 minutes.

Shutdown

By pressing the ON/OFF switch for 2 seconds while the stove is functioning, the shutdown procedure starts (circulator in operation, gear motor off, smoke extractor in operation) and the message 'STOVE IN SHUTDOWN MODE' is visualised, this procedure has a minimum duration of 15 minutes.

If the stove is blocked, see the alarms on page 14-15 or contact your local dealer or Authorised Service Centre (CAT).

USER'S MENU

A 'USER MENU' is present on the display, the functions of which can be explained by the Technical Assistance Centre that started from the 1st ignition.

INSTRUCTIONS FOR USE

SETTING THE TIME AND DATE

If the ‘menu’ button is pressed and the left knob is turned, “SET CLOCK” appears on the display.

If the ‘menu’ button is pressed again and the left knob is turned, the following data appear in sequence: Day of the week, time, minutes, day, month, and year which can be modified using the right knob.

With each click of the left knob, the value is confirmed.

Press the ON/OFF button or the knob itself to exit the programming menu.

DATE/TIME SETTING EXAMPLE:

Set clock Day Tuesday

Set clock Time 15:

Set clock Minutes :00

Set clock Day 7

Set clock Month 6

Set clock Year 11

TIMED THERMOSTAT FOR DAILY/WEEKLY PROGRAMMING

There are three possible programming modes (daily, weekly, and week-end), each of which is independent of the other and allows multiple combinations in order to meet different requirements (the times can be varied in increments of 10 minutes).

If the ‘menu’ button is pressed, “SET CHRONO” will appear on the display; if the ‘menu’ button is pressed again, or if the right knob is pressed ‘SET CHRONO’ is accessed and “ENABLE CHRONO” (by default it is set to OFF) appears on the display.

To view the 3 programming modes (daily, weekly, week-end) turn the right knob or use the buttons.

To set the ignition/shutdown times, use the left knob or the buttons.

To change the ignition/shutdown times use the right knob or the +/- buttons.

To exit the selected programming, use the ON/OFF button

Daily programming:

possibility of 2 ignitions/shutdowns throughout the day, repeated everyday.

Example:

start1 10:00

stop1 12:00

start2 18:00

stop2 22:00

Weekly Programming

possibility of 4 ignitions/shutdowns throughout the day, choosing the days of the week as follows:

start1 06:00 stop1 08:00	start2 07:00 stop2 10:00	start3 19:00 stop3 22:00....
Monday on	Monday off	Monday on
Tuesday on	Tuesday off	Tuesday on
Wednesday off	Wednesday on	Wednesday on
Thursday on	Thursday off	Thursday on
Friday on	Friday off	Friday on
Saturday off	Saturday off	Saturday on
Sunday off	Sunday off	Sunday on

Week-end programming:

possibility of 2 ignitions/shutdowns during the week-end:

Example: start1 week-end 07:00

stop1 week-end 11:30

Example: start2 week-end 14:20

stop2 week-end 23:50

If the thermostat is active, an icon representing the clock will be visible next to the time.

ELECTRONIC EQUIPMENT

REMOTE CONTROL code 658830 - optional

SYMBOLS KEY

Note: depending on the production lots, two different symbols for the power button may be used ((X - see fig. 1-2)



: ignition / shutdown button

+

: button to increase the power/operating temperature

-

: button to decrease the power/operating temperature

A

: "AMBIENT" button; changes the desired ambient temperature (SET AMBIENT TEMP.)

P (fig. 1) M (fig. 2)

: "WATER TEMPERATURE" switch; varies the water temperature

- the remote control transmits by means of an infrared signal within a range of 4-5 metres.

The LED transmission signal must be in line with the receiving LED of the stove for the signal to be transmitted correctly. This must also be in a free-field environment, therefore, free of obstacles.

- The remote control works with 3V battery. Battery duration depends upon usage, however, the average duration is that of an entire season.

To replace the battery, remove the door, Y, where the battery is housed.

The discharged battery should be properly disposed of in accordance with current regulations in force.

- the remote control must be cleaned with a damp cloth and no detergents or liquids must be sprayed onto it. In any case, use neutral detergents which are free from aggressive substances.

- handle the remote control with care. It could easily break if dropped, due to its size.

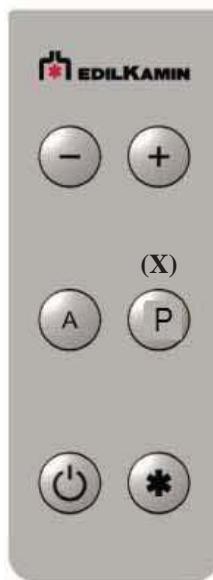


fig. 1

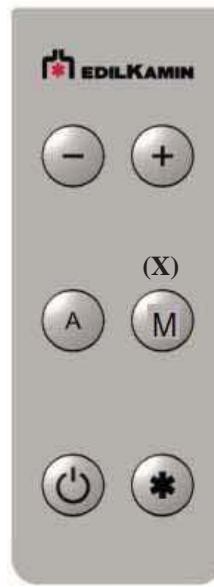


fig. 2

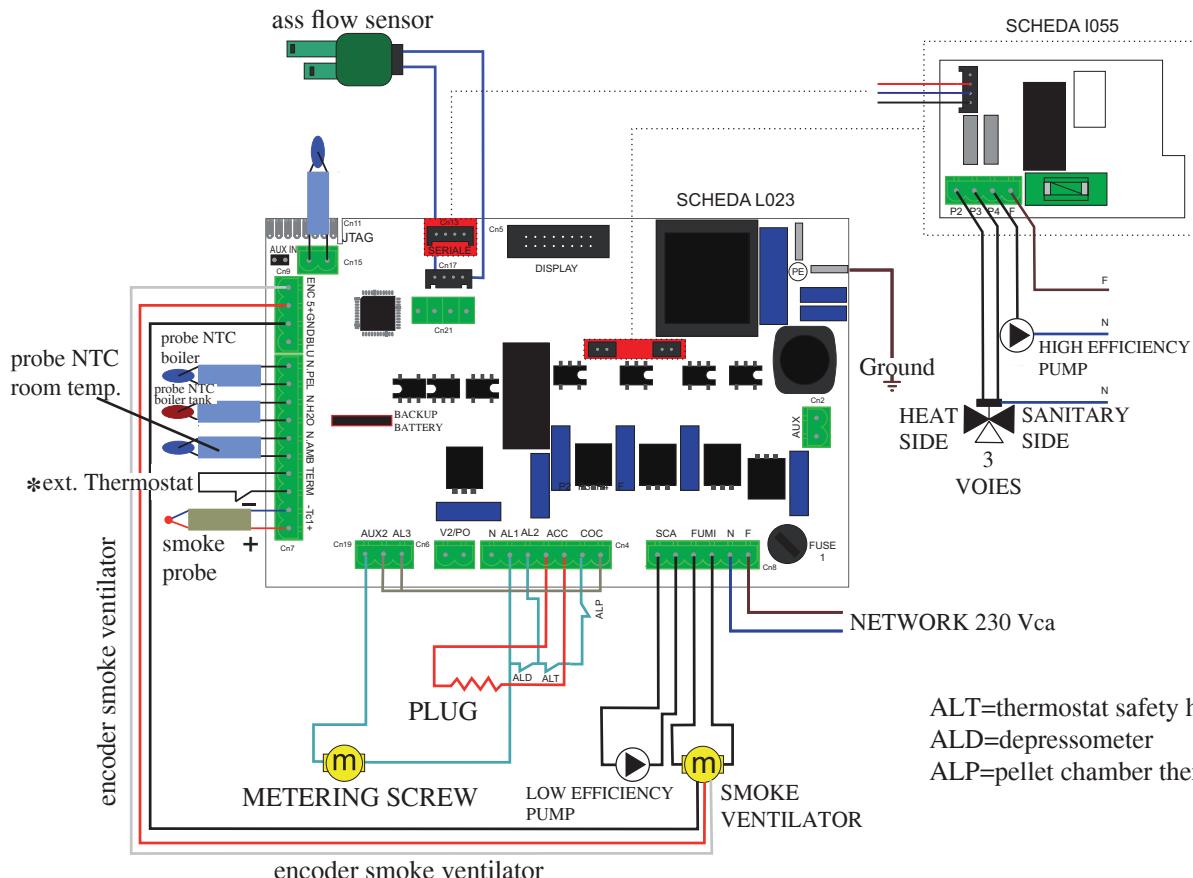


NOTES:

- Operating temperature: 0-40 °C
- Storage temperature: -10/+50°C
- Operating humidity is: 20-90% R.H with no condensation
- Degree of protection is: IP 40
- Weight with battery inserted: 15 gr

ELECTRONIC EQUIPMENT

ELECTRONIC CIRCUIT BOARD



SAFETY DEVICES

THERMOCOUPLE:

placed at the smoke outlet to detect the temperature. Turns the stove on and off and controls its operation based on defined parameters.

AIR FLOW SENSOR:

placed in the air inlet channel. This intervenes if an anomaly is detected in the combustion air flow and causes insufficient circulation in the smoke ducts.

SAFETY THERMOSTAT:

trips when the temperature inside the stove is too high. It stops pellet loading, causing the stove to go out (see alarm A09 on pg. 21).

REMOTE IGNITION

On the circuit board, there is an input supplementary thermostat clean contact *) that can be used for remote ignitions via external thermostats. These devices must be installed by authorized CAT via an optional cable, code 640560.

BACKUP BATTERY

A backup battery is found on the control board (3-Volt CR 2032 battery). For more detailed information, please contact the DEALER who has performed the first 1st ignition.

MAINTENANCE

Before performing any maintenance, disconnect the appliance from the mains.

FAILURE TO PERFORM REGULAR MAINTENANCE, at least on a **SEASONAL**basis, could lead to poor functionality. Any problems resulting from lack of maintenance will immediately void the warranty.

DAILY MAINTENANCE

Operations must be performed when the boiler-stove is off, cold and unplugged from the power supply

Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 23).

• THE CLEANING RODS (*) MUST BE AGITATED ONCE A DAY WITH THE GLOVE IN EQUIPMENT ALSO FREQUENT WHILE THE THERMO-STOVE IS IN FUNCTION) IN ORDER TO ALLOW FOR FUEL SAVINGS:

- Shake the cleaning bars located in the top front part, underneath the ceramic top (fig. 1).
- Open the door and remove and empty the ash pan (***) (fig. C).
- Remove the combustion chamber or use the spatula to scrape it and clean out any blocked holes on all sides.
- DO NOT EMPTY THE RESIDUE OUT INTO THE PELLET HOPPER.**
- Remove the combustion chamber (1) and scrape with a spatula. Clean any obstructions in the apertures (fig. C).
- Suction the combustion chamber holder, clean the contact edges.
- Clean the glass, if necessary (when cold).

NEVER VACUUM HOT ASH, it can make the vacuum cleaner breakdown and puts the household rooms at risk of fire

ATTENTION !!!

After implementing a normal cleaning procedure, INCORRECT coupling of the upper and lower combustion chambers can compromise the stove's performance. Therefore, before igniting the stove, ensure that the combustion chambers are correctly coupled as shown in.

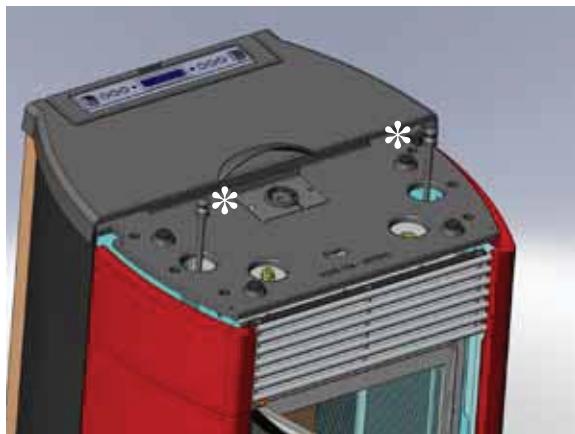


fig. 1



fig. 2

WEEKLY MAINTENANCE

- Involves cleaning the hearth (with a swab) once the ash pan has been removed (3 - fig. C).
- empty the pellet hopper and clean the base with the vacuum cleaner.
- Clean with the swabs (4 - fig. D), vacuum out the 3 pipes below (5 - fig. E)
- Clean out the combustion chamber and smoke extractor (6 - fig. E)



fig. 3



fig. 4

NOTE:

Upon reaching 2,500 hours of service of the stove, the display will show the writing 'SERVICE EXPIRATION'. The intervention of the Technical Assistance Centre (TAC) is necessary.

MAINTENANCE

Cleaning the smoke duct

- With the boiler-stove off and cold, move the cleaning rods energetically (see page 18).
- Open the external pane, open the inspection hole of the left and right smoke pipes (fig. 5) and remove the residues (fig. 6).
- The amount of residue will depend on the type of fuel and system.
- Failure to carry out this cleaning procedure may cause the thermal boiler-stove to block.

ONCE THE PROCEDURE IS IMPLEMENTED, ENSURE THATTHE INSPECTION HATCH IS CLOSED PROPERLY.



fig. 5



fig. 6

SEASONAL MAINTENANCE (IMPLEMENTED BY THE DEALER)

Before performing any maintenance, disconnect the appliance from the mains.

The Dealer will provide you, on the occasion of the first start up, with the boiler-stove maintenance book, where the steps for seasonal

cleaning, outlined here below, are listed.

- Clean the thermal boiler-stove internally and externally
- Carefully clean the heat exchange tubes
- Carefully clean and remove dirt from the combustion chamber and the relative compartment
- Clean the motors, verify mechanical and clam loosening
- Clean smoke channel (replace seals on pipes) and smoke extraction fan chamber
- Check the expansion tank
- Check and clean the circulator
- Check the sensors
- Check and if necessary replace the clock battery on the control board
- Clean, inspect and scrape any residue from the ignition resistance compartment and if necessary, replace it
- Clean/check the Synoptic Panel
- Visually inspect the electrical wires, connections and power cable
- Clean the pellet hopper and check loosening of the feed screw - gear motor assembly
- Check and if necessary replace the door seal
- Functionality test: load the feed screw, ignite, let it run for 10 minutes and shutdown

If maintenance if not implemented, the warranty will be rendered null and void.

If the thermal boiler-stove is used very often, it is recommended to clean the smoke channel every 3 months.

REMEMBER TO VACUUM THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION

Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.

ATTENTION: DO NOT EMPTY THE RESIDUE OUT INTO THE PELLET HOPPER.

ADVICE FOR POTENTIAL PROBLEMS

In the event of a problem, the stove automatically carries out the shut-down procedure and shows the reason for shut-down on the display (see the various alarms below).

Never remove the plug during the shutdown phase caused by stoppage.

If stoppage occurs, to restart the stove, allow the shutdown process to take place (15 minutes with final beep) and then press the button.

Reignite the stove only once you have verified the cause of stoppage and RECLEANED/EMPTIED the combustion chamber.

POSSIBLE CAUSES OF STOPPAGE AND INSTRUCTIONS AND SOLUTIONS

A01 Stove does not ignite

(occurs when the smoke temperature during start-up does not exceed the minimum threshold)

- Combustion chamber dirty or too many pellets
- No more pellets
- Chimney flue obstructed
- Likely faulty electrical resistance

A02 water probe

(occurs when the stove no longer reads the probe)

- Broken water probe
- Disconnected water probe

A03 insufficient draught

(occurs when the flow of combustion air falls below the minimum allowable threshold)

- Chimney flue obstructed
- Door open
- Combustion chamber clogged
- Debimeter (air flow sensor) dirty
- Door gasket needs replacing

A05 hot smoke

(occurs when the smoke temperature exceeds the established safe temperature)

- Chimney flue obstructed
- Incorrect installation
- Stove clogged
- Pellet load high, check pellet adjustment (CAT)

A06 No pellets

(occurs when the pellet supply is exhausted; the display flashes following a “beep” sound)

- No pellets remaining in the hopper
- Gear motor not working
- Pellet inlet channel/feed screw obstructed
- Pellet load low, check pellet adjustment

A07 smoke sensor broken (occurs when the stove no longer reads the sensor)

- Thermocouple broken
- Thermocouple disconnected

A08 black out (not a defect of the stove)

(occurs if there has been an interruption in power lasting more than 5 seconds)

The stove has a “black out” function.

In the event of a power black out lasting less than 5 seconds, the stove will restart and return to the last function prior to shutdown. If the black out time exceeds 5 seconds, the stove’s “black out” alarm is triggered, with the resulting cooling phase.

A list of the various possibilities is in the following page:

ADVICE FOR POTENTIAL PROBLEMS

Stove status before the black out	Interruption time less than PR “black out delay”	Interruption time greater than PR “black out delay”
OFF	OFF	OFF
PRELOAD	BLACK OUT	BLACK OUT
IGNITION	BLACK OUT	BLACK OUT
START	START	STAND-BY THEN REIGNITION
OPERATION	OPERATION	STAND-BY THEN REIGNITION
FINAL CLEANING	FINAL CLEANING	FINAL CLEANING
STAND-BY	STAND-BY	STAND-BY
ALLARM	ALLARM	ALLARM
ALARM MEMORY	ALARM MEMORY	ALARM MEMORY

A09 safety thermal

- Excessive pellet load in combustion chamber
- Stove/chimney flue dirty

A11 triac error

(occurs in the event of a board malfunction)

- Failure check carried out by technician
- replace the circuit board

A12 smoke extractor malfunction

(occurs when the circuit board does not read the smoke extractor revs; call CAT)

- Smoke extractor blocked
- Speed sensor not working
- Smoke extractor not working
- Smoke motor thermostat intervention
- No earth connection
- faulty circuit board

A13 hot water

(occurs when the water temperature into the boiler is over 90°C)

- Check the hydraulic circuit
- Check for air into the circuit
- Check circuit valves/taps
- Check stove cleaning
- Check exhaust outlet
- Seek Technical Assistance

FAQ

The answers are listed below in summary form, for further details see the other pages of this document.

1) What do I need to prepare in order to install the boiler-stoves?

Smoke outlet that is at least 80 mm in diameter.

An air inlet in the room that is at least 80 cm².

¾" G outlet and inlet fitting.

¾" G drains connection for overpressure valve.

¾" G load fitting.

A certified electrical connection with a thermal magnetothermic switch 230V +/- 10% 50 Hz.

(assess the division of primary and secondary circuits).

2) Can the boiler-stove work without water?

NO. Using the boiler-stove without water will damage it.

3) Do IDROFLEXA boiler-stoves emit hot air?

NO. Most of the heat is transferred to the water.

Emit a small amount in the installation environment in the form of radiation from the glass hearth. It is advisable in any case to use a radiator in the same room.

4) Can I connect the inlet and outlet of the boiler-stove directly to a radiator?

NO, just like other boilers, it must be connected to a collector from which the water is then distributed to the radiators.

5) Do boiler-stoves also supply hot sanitary water?

It is possible to produce hot sanitary water evaluating the power of the stove and the water plant.

6) Can I discharge the smoke from the boiler-stoves along the wall?

NO, a discharge which is conform with standards (UNI 10683/05) must reach the ridge of the roof, and in any case proper functioning requires a vertical stroke of at least 1.5 meters; avoiding that in case of power outage or wind, a slight amount of smoke forms in the installation environment.

7) Do I need an air inlet in the room where it is installed?

Yes, to replenish the air used by the boiler-stove for combustion. The smoke extractor draws the air from the room into the combustion chamber.

8) What settings are required on the boiler-stove display?

The desired water temperature or that of the room; the boiler-stove will then adjust the power accordingly to obtain or maintain this.

For small systems, a mode can be set that ignites and shuts down the boiler-stove accordingly, as the water temperature is reached. (contact DEALER for initial start up)

9) How often do I need to clean the combustion chamber?

Before you ignite the boiler-stove, every time, when it is off and cold. AFTER HAVING BRUSHED THE EXCHANGER PIPES and moved the smoke duct cleaning rods (see page 18).

10) Do I need to vacuum the pellet hopper?

Yes, at least once a month when the boiler-stove is not used for some time.

11) Can I burn other fuel apart from pellets?

NO. The boiler-stove has been designed to burn wood pellets that are 6 mm in diameter. Any other material can damage it.

CHECK LIST

To be integrated with a complete reading of the technical specifications

Positioning and installing

- Commissioned by a qualified DEALER who has issued the warranty and maintenance manual
- Room ventilation
- Only the boiler-stove outlet passes through the smoke channel/chimney flue
- The smoke channel has: a maximum of 2 curves, a maximum 2 horizontal metres
- Chimney pot that is high enough to avoid downdraft areas
- The discharge pipes are made of a suitable material (stainless steel is recommended)
- When using any flammable materials (e.g. wood), all precautions have been taken to prevent a fire hazard

Use

- Good quality, dry pellets are used
- The chimney pot and ash compartment are clean and well positioned
- The door is closed properly
- The combustion chamber is inserted properly into the relevant compartment

REMEMBER TO VACUUM THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION
Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.

OPTIONAL

REMOTE CONTROL (optional- code 658830)

CLEANING ACCESSORIES



GlassKamin
(code 155240)

Used for cleaning
the ceramic glass



Ash vacuum cleaner
without motor
(code 275400)

Used for cleaning
the hearth

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit. Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité de toutes ses prestations.

Pour tout autre renseignement ou besoin, contactez le REVENDEUR chez lequel vous avez effectué votre achat ou visitez notre site internet www.edilkamin.com à la rubrique REVENDEUR.

NOTE

- Après avoir désemballé le thermopoêle, assurez-vous que le contenu est intègre et complet (revêtement, télécommande avec écran, poignée "main froide", livret de garantie, gant, fiche technique, spatule, sels déshumidifiants, clé à 6 pans).

En cas d'anomalies, adressez-vous tout de suite au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

- Mise en service/test

Elle doit absolument être effectuée par le - REVENDEUR sous peine de voir la garantie expirer. La mise en service ainsi qu'elle est décrite dans par la norme UNI 10683 Rév. 2005 (Chap. "3.21") consiste en une série d'opérations de contrôle effectuées lorsque l'insert est installé et qui ont pour but de vérifier que le système fonctionne bien et qu'il est en accord avec les réglementations.

- Des installations incorrectes, des entretiens mal effectués, une utilisation impropre du produit, déchargent l'entreprise productrice de tout dommage éventuel découlant de l'utilisation du produit.

- Le numéro du coupon de contrôle, nécessaire pour l'identification le thermopoêle, est indiqué:

- Sur le haut de l'emballage

- Sur le livret de garantie qui se trouve à l'intérieur du foyer

- Sur la plaquette appliquée à l'arrière de l'appareil;

Cette documentation ainsi que la facture doivent être conservées pour l'identification, et les informations qu'elles contiennent devront être communiquées à l'occasion d'éventuelles demandes de renseignements et elles devront être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien;

- Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

INFORMATIONS POUR LA SECURITE

LE THERMOPOÈLE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER AVEC UNE INSTALLATION SANS EAU ET À UNE PRESSION < 1 BAR.
UN EVENTUEL ALLUMAGE « A SEC » POURRAIT COMPROMETTRE LE THERMOPOELE.

- Le thermopoêle est conçu pour chauffer de l'eau à travers une combustion automatique de pellets (des bois de diamètre 6 mm)dans le foyer.
 - Les seuls risques découlant de l'emploi du thermopoêle sont liés à un non respect des détails d'installation, à un contact direct avec les parties électriques en tension (internes), à un contact avec le feu et les parties chaudes ou à l'introduction de substances étrangères.
 - Si des composants ne fonctionnent pas le thermopoêle est doté de dispositifs de sécurité qui garantissent l'extinction, qui doit se passer sans intervenir.
 - Pour un bon fonctionnement le thermopoêle doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette fiche et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas être ouverte : en effet la combustion est gérée automatiquement et ne nécessite aucune intervention.
 - En aucun cas des substances étrangères doivent être introduites dans le foyer ou dans le réservoir.
 - Pour le nettoyage du conduit de fumées (segment de conduit qui relie le raccord de sortie des fumées du thermopoêle avec le conduit de cheminée) il ne faut pas utiliser des produits inflammables.
 - Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur.
 - La vitre peut être nettoyée A FROID avec un produit spécial (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.
 - S'assurer que les thermopoêles sont posées et allumées par un revendeur habilité Edilkamin selon les indications de cette fiche.
- Pendant le fonctionnement du thermopoêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées (ne pas toucher sans le gant prévu à cet effet).
 - Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près du thermopoêle.
 - Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le thermopoêle ou raviver la braise.
 - Ne pas obstruer les ouvertures d'aération dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air du thermopoêle.
 - Ne pas mouiller le thermopoêle, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.
 - Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.
 - Le thermopoêle doit être installé dans des pièces adaptées à la sécurité contre les incendies et dotées de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et sûr
 - Le thermopoêle doit être maintenu à une température ambiante supérieure à 0°C.
 - Utiliser de manière opportune d'éventuels additifs antigel pour l'eau de l'installation.
 - S'assurer une température de retour de l'eau d'eau moins 45-50°C.

ATTENTION:

- **SI L'ALLUMAGE ÉCHOUE, NE PAS RÉPÉTER L'ALLUMAGE AVANT D'AVOIR VIDÉ LE CREUSET.**
- **LE PELLET QUI A ÉTÉ ENLEVÉ DU CREUSET NE DOIT PAS ÊTRE DÉPOSÉ DANS LE RÉSERVOIR.**

DECLARATION DE CONFORMITÉ*

La société EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:

que les thermopoêles à pellets de bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)

THERMOPOÈLE À PELLETS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé IDROFLEXA

N° DE SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques

ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaque des caractéristiques

La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne:
EN 14785:2006

La société déclare également:

que les thermopoêles à pellets de bois IDROFLEXA est conforme aux critères des directives européennes:

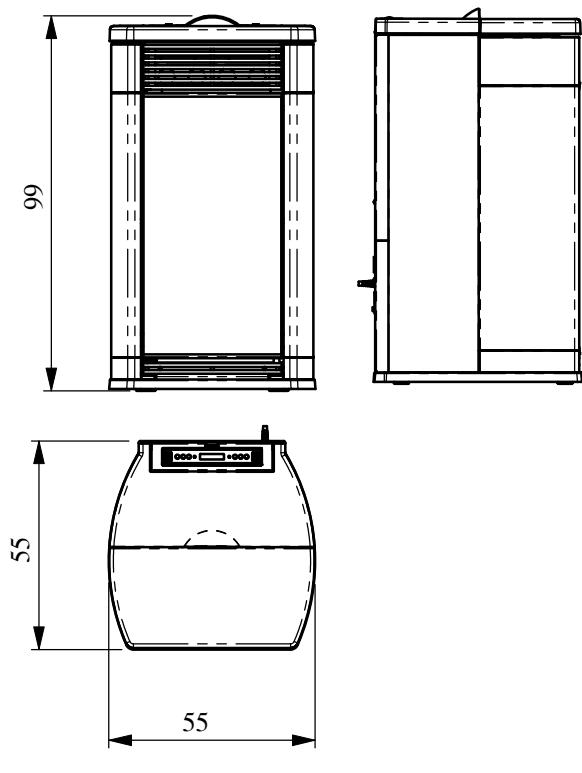
2006/95/CEE – Directive Basse Tension

2004/108/CEE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

CARACTÉRISTIQUES

FRANÇAIS

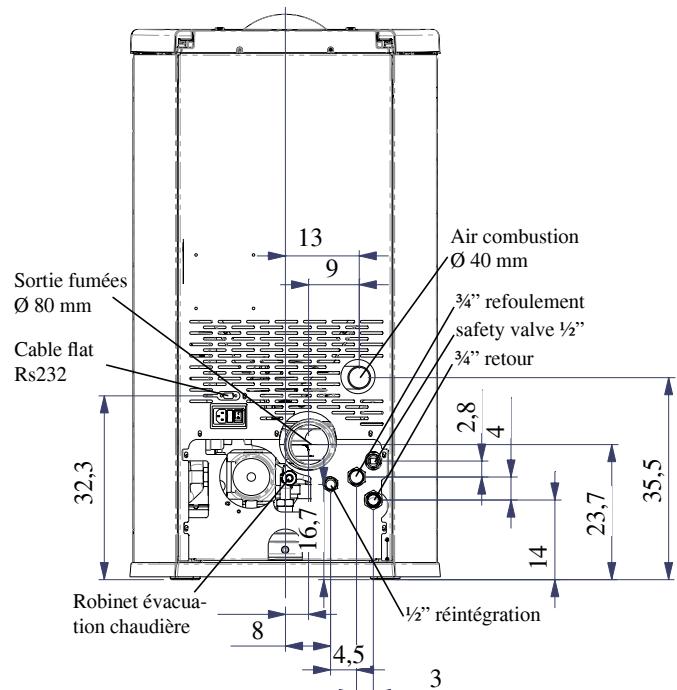


CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES

Puissance nominale	11,3	kW
Puissance nominale à l'eau	9	kW
Rendement global environ	90,2	%
Rendement à l'eau environ	86,1	%
Emission de CO (13% O ₂)	0,020	%
Pression max	2	bar
Pression d'exercice	1,5	bar
Température sortie fumées attestée EN14785	140	°C
Tirage minimum	12	Pa
Autonomie min/max	10 / 16	ore
Consommation combustible min/max	1,7 / 2,7	kg/h
Capacité réservoir	27	kg
Capacité réservoir	295	m ³
Poids avec emballage (acier/céramique)	179/188	kg
Diamètre du conduit des fumées raccord mâle	80	mm
Diamètre conduit d'admission d'air (mâle)	40	mm

* Le volume de chauffe est calculé compte tenu de l'utilisation de pellets avec un p.c.i. d'au moins 4300 kcal/kg et une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 33 kcal/m³ par heure.

* Il est important de tenir compte aussi de la position du thermopoele dans la pièce.



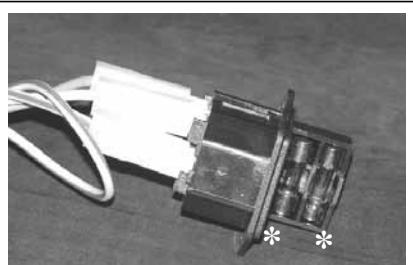
CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruptor on/off	OUI	
Potencia media absorbida	150	W
Potencia absorbida en encendido	400	W
Frecuencia mando a distancia (optional)	INFRAROUGE	
Protección en alimentación general **	Fusible F4 AL, 250	
Protección en ficha electrónica	Fusible F4 AL, 250	

Les données reportées ci-dessus sont indicatives.
EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier sans préavises produits afin d'en améliorer les prestations.

FUSIBLE

* sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du thermopoele, deux fusibles sont insérées, l'un est fonctionnel et l'autre est de réserve.



CARACTÉRISTIQUES

FRANÇAIS

FONCTIONNEMENT

Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir de stockage (A) et, grâce à une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C), il est transporté dans le creuset de combustion (D). L'allumage du pellet se fait grâce à de l'air chaud produit par une résistance électrique (E) et aspiré dans le creuset par un extracteur de fumées (M).

Les fumées produites par la combustion sont extraites du foyer grâce à ce même ventilateur centrifuge (M), et expulsées par le raccord (F) situé en bas à l'arrière du thermopoêle. Les cendres tombent dans le tiroir (I) d'où il faudra les ramasser. Le foyer est réalisé avec une structure interne en aluminium/fonte, et il est fermé sur la partie frontale par deux petites portes superposées.

- un petit volet externe en vitre céramique
- Un petit volet interne en verre céramique en contact avec le feu.

Le réservoir à combustible est situé dans la partie haute thermopoêle. Le remplissage du réservoir a lieu à travers le couvercle placé dans la partie postérieure du top.

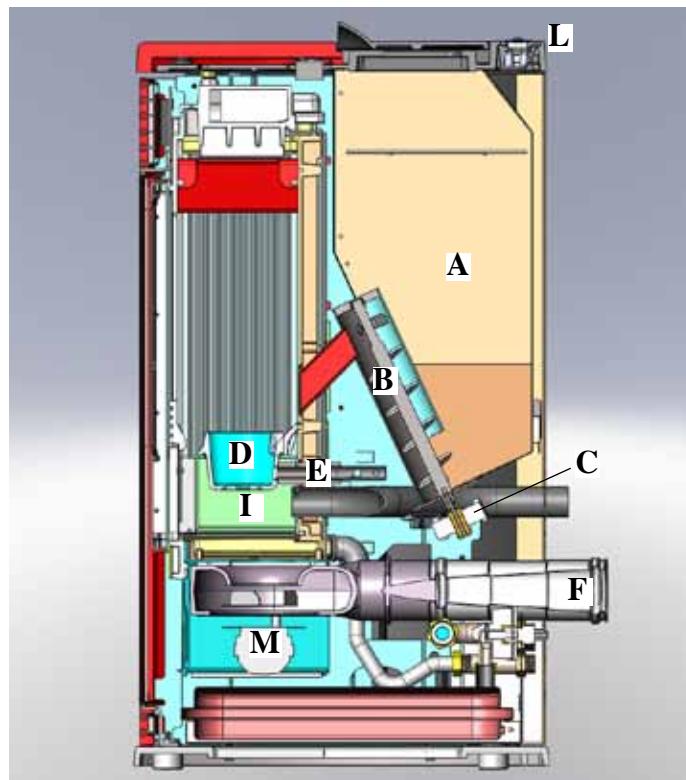
L'eau contenue dans le thermopoêle se réchauffe et elle est adressée par la pompe incorporée dans le thermopoêle, vers l'installation de chauffage.

Le thermopoêle incorpore un vase d'expansion fermé et une soupape de sécurité surpression. La quantité de combustible et l'extraction des fumées/alimentation air comburant, ainsi que l'amorçage de la pompe, sont réglées par une carte électronique dotée d'un software avec système Galileo * afin d'obtenir une combustion à rendement élevé et à basses émissions.

Le panneau synoptique (L) est installé sur le haut et il permet de gérer et de visualiser toutes les phases de fonctionnement. Les principales étapes peuvent aussi être gérées avec la télécommande fournie en option.

Le revêtement externe est disponible dans les couleurs et dans les matériaux suivants:

- céramique: blanc opaque, rouge
- tôle: cotés en aluminium gris et top en céramique grise
- pierre ollaire



GALILEO est un système de sécurité et de réglage de la combustion qui permet un fonctionnement optimal quelles que soient les conditions.

GALILEO garantit un fonctionnement optimal grâce à un capteur qui mesure le flux d'air participant à la combustion. La détection et l'optimisation conséquente des paramètres de combustion a lieu en continu, de manière à pouvoir corriger en temps réel les éventuelles anomalies de fonctionnement.

Le système GALILEO obtient une combustion constante en réglant automatiquement le tirage selon les caractéristiques du conduit de cheminée (courbes, longueur, forme, diamètre etc..) et les conditions environnementales (vent, humidité, pression atmosphérique, installation en haute altitude etc..). Il est nécessaire que les normes d'installation soient respectées.

DISPOSITIFS DE SECURITE ET DE DETECTION

Thermocouple fumées

Placé sur l'évacuation des fumées, il en lit la température. Il règle la phase d'allumage et, en cas de température trop basse ou trop haute, il lance une phase de blocage (respectivement, Stop flamme ou Surtempérature fumées).

Capteur de flux

Placé sur le tuyau d'aspiration air comburant, il relève la circulation correcte d'air comburant et de l'évacuation des fumées. Il restitue le signal en volts lisible à l'afficheur dans l'état des sondes. En cas d'insuffisance d'air (pouvant être due à une sortie des fumées NON CORRECTE ou à une entrée d'air comburant), il bloque le poêle.

Thermostat de sécurité vis sans fin

Placé à proximité du réservoir de pellets, il coupe l'alimentation électrique au motoréducteur si la température détectée est trop élevée.

Sonde de lecture température eau

elle détecte la température de l'eau dans le thermopoêle, en envoyant l'information à la carte, pour gérer la pompe et la modulation de puissance du thermopoêle.

En cas de température trop élevée, elle lance une phase de blocage.

Thermostat de sécurité pour la surchauffe de l'eau à réarmement manuel

lit la température de l'eau dans le thermopoêle. En cas de température trop élevée, il interrompt l'alimentation électrique au motoréducteur. Si le thermostat a été utilisé, il doit être réarmé au moyen du bouton de réarmement situé derrière le thermopoêle (voir pag. 43).

Soupape de surpression

lorsque la pression de timbrage est atteinte elle fait évacuer l'eau contenue dans l'installation avec la nécessité de la réintégrer successivement.

ATTENTION!!!! Il faut se rappeler d'effectuer le raccord avec le réseau d'égouts.

Manomètre

Placé sous le haut en céramique, il permet de lire la pression de l'eau dans le thermopoêle. Quand le thermopoêle fonctionne la pression conseillée est de 1 bars.

EN CAS DE BLOCAGE LE THERMOPOELE SIGNALÉ LE MOTIF SUR LE DISPLAY ET MEMORISE LE BLOCAGE QUI S'EST PRODUIT.

COMPOSANTS

Résistance

Il provoque l'amorçage de la combustion des pellets. Il reste allumé tant que la flamme n'est pas allumée.

Extracteur de fumées

Il "chasse" les fumées dans le conduit de fumées et rappelle l'air comburant par dépression.

Motoréducteur

Active la vis sans fin et permet de transporter le pellet du réservoir au creuset.

Pompe (circulateur)

"envoie" l'eau vers l'installation de chauffage.

Vase à expansion fermé

"absorbe" les variations de volume de l'eau contenue dans le thermopoêle, dues au réchauffement.

Il faut qu'un thermo-technicien évalue la nécessité d'intégrer le vase existant avec un autre selon le contenu total d'eau de l'installation

!

Soupape de dégagement :

Placée en haut, elle permet d'"évacuer" l'air éventuellement présent durant le remplissage de l'eau à l'intérieur du thermopoêle.

Robinet d'évacuation

Placé à l'intérieur du thermopoêle en bas ; à ouvrir s'il faut vider l'eau contenue dans le thermopoêle.

ASSEMBLAGE

FRANÇAIS

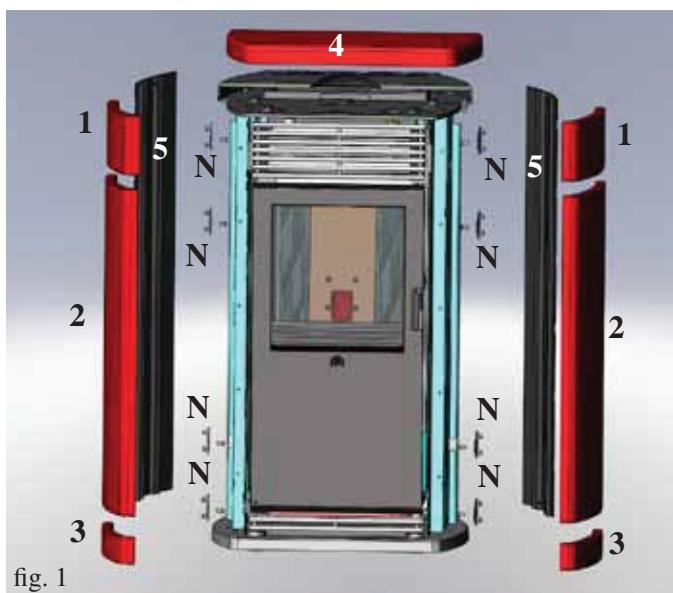


fig. 1

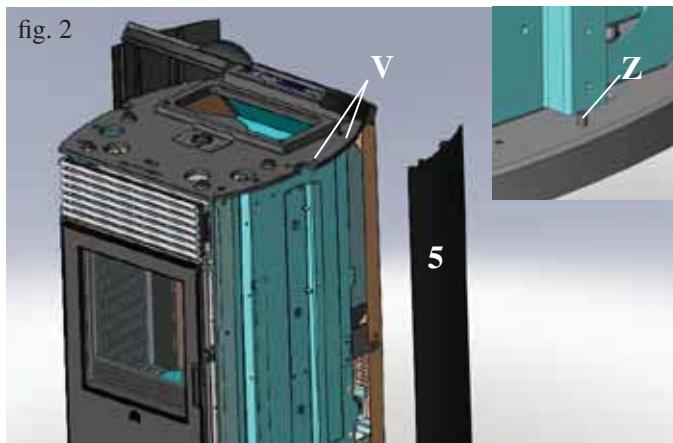


fig. 2



fig. 3

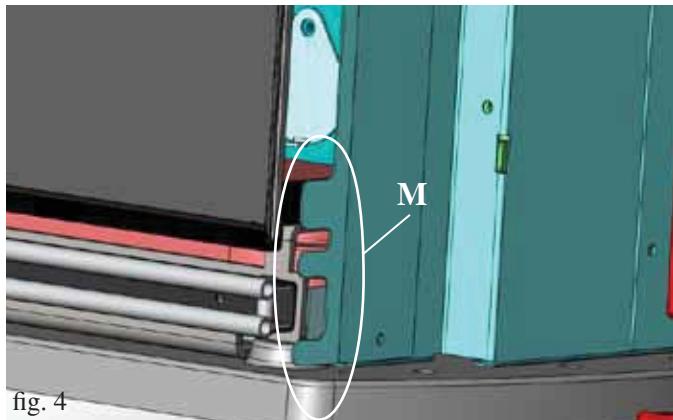


fig. 4

REVÊTEMENT

Liste des éléments constitutants (voir fig. 1):

- n° 6 plaques latérales en céramique (1-2-3)
- top en céramique (4)
- n° 2 cotés postérieurs en aluminium (5)
- kit fixation des plaques en céramique

Pour le montage procéder de la manière suivante :

- Soulever le top en fonte, dévisser les vis (V) et démonter les deux cotés postérieurs en aluminium (5) en les décrochant des pivots de fixation (Z) situés sur la base en fonte (fig.2).

- Appliquer les petites plaques (N) à l'arrière des céramiques (1-2-3) en les fixant dans les trous prévus avec les vis fournies (fig. 3). En raison de caractéristiques de production les céramiques, qui sont collées, pourraient être légèrement différentes en hauteur l'une par rapport à l'autre. Afin de remédier à l'éventuelle variation de hauteur, il est possible d'interposer des petits bouchons en caoutchouc fournis qui ne nuisent en aucun cas à l'esthétique du poêle.

Interposer, entre la base en fonte et la céramique inférieure (3), les petits bouchons en caoutchouc et la garniture fournie, tandis que entre les céramiques (3-2-1) interposer seulement les petits bouchons en caoutchouc fournis.

- Approcher du côté chaque élément en céramique et faire correspondre les rainures (L présentes à l'extrémité du bord antérieur) avec le profil vertical en tôle dentée de la structure (M-fig. 4).

- Fixer les céramiques avec les petites plaques appliquées à la structure du poêle en utilisant les vis et les rondelles fournies dans les trous prévus à cet effet (fig. 5).

- Remonter les deux côtés postérieurs en aluminium (5).

- Placer le top en céramique (4) dans les fentes prévues à cet effet (S-fig. 6).

NB : Dans la version avec revêtement en tôle, le poêle est livré déjà assemblé, sauf le top en céramique qui doit être placé dans les fentes prévues à cet effet (S-fig. 6).

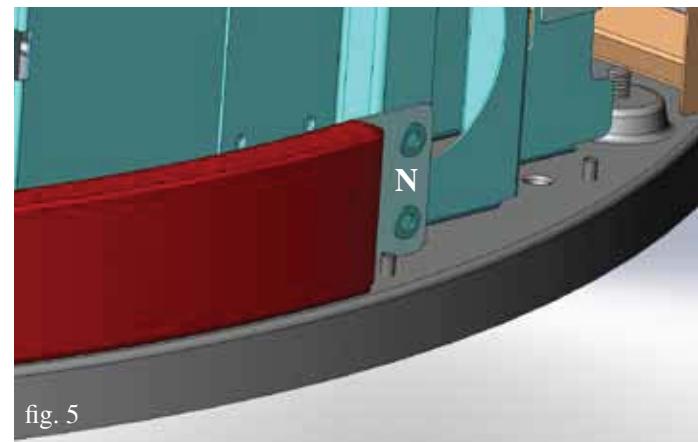


fig. 5

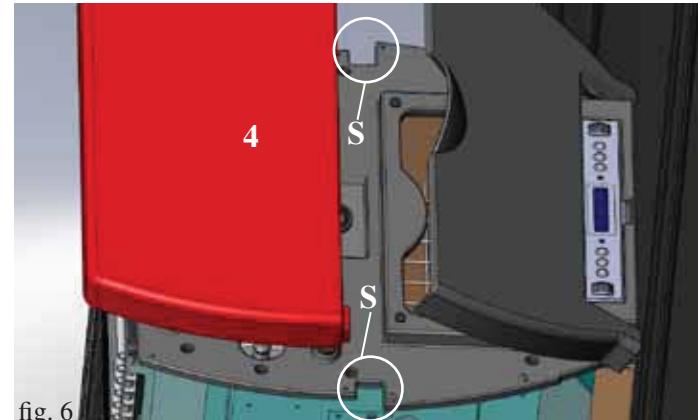


fig. 6

INSTALLAZIONE

MONTAGE ET INSTALLATION (Revendeur)

Pour ce qui n'est pas expressément indiqué, se reporter pour chaque pays aux normes locales. En Italie se reporter à la norme UNI 10683/2005, ainsi qu'aux éventuelles indications régionales ou des ASL locales. En cas d'installation dans une copropriété, demander l'avis préventif au gérant.

VERIFICATION DE COMPATIBILITE AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Le thermopoêle NE doit PAS être dans la même pièce où se trouvent des extracteurs, des appareils de chauffage de type B, et autres appareils qui peuvent compromettre le bon fonctionnement.

VERIFICATION BRANCHEMENT ELECTRIQUE (placer la fiche à un endroit accessible)

Le thermopoêle est pourvu d'un câble d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230 V 50 Hz, de préférence avec interrupteur magnétothermique. Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le thermopoêle (s'il n'est pas déjà prévu, prévoir un interrupteur différentiel adapté). L'installation électrique doit être aux normes; vérifier en particulier l'efficacité du circuit de terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil. Le mauvais état de marche du circuit de terre provoque un mauvais fonctionnement qu'Edilkamin ne peut prendre en charge.

DISTANCES DE SÉCURITÉ POUR ANTI-INCENDIE ET POSITIONNEMENT

Pour un fonctionnement correct, le thermopoêle doit être positionné perpendiculairement au sol. Vérifier la capacité portante du sol. Le thermopoêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:

- distance minimum sur les côtés et sur le dos de 40 cm des matériaux moyennement inflammables,
- ne placer aucun matériel facilement inflammable devant le thermopoêle, à une distance inférieure à 80 cm,
- si le thermopoêle est installé sur un sol inflammable, intercaler une plaque de matériel calorifuge dépassant d'au moins 20 cm des côtés et 40 cm de la partie frontale.

En cas d'impossibilité de respecter les distances indiquées ci-dessus, mettre en place impérativement des mesures techniques et demaçonnerie permettant d'éviter tout risque d'incendie. En cas de connexion avec une paroi en bois ou d'un autre matériel inflammable, calorifuger le tuyau d'évacuation des fumées avec de la fibre de céramique ou avec un autre matériau présentant les mêmes caractéristiques.

PRISE D'AIR

Le local où se trouve le poêle doit impérativement avoir une prise d'air d'une section d'au moins 80 cm², garantissant l'établissement de l'air consommé par combustion.

Dans l'alternative, l'air pour le poêle pourra être prélevé directement de l'extérieur à travers le prolongement en acier du tuyau de 4cm de diamètre. Dans ce cas, des problèmes de condensation pourraient se présenter et il faudra protéger l'entrée de l'air avec un filet, dont une section libre d'au moins 12 cm² devra être garantie. Le tuyau doit avoir une longueur inférieure à 1 mètre et il ne doit présenter aucun coude. Le tuyau doit terminer avec segment à 90° degrés vers le bas ou avec une protection contre le vent.

En tout cas, tous les conduits d'admission d'air doivent être ainsi section libre d'au moins 12 cm² doit être garantie.

Le terminal externe du conduit de prise d'air doit être protégé par un grillage contre les insectes qui toutefois ne doit pas réduire la section passante utile de 12 cm².

EVACUATION DES FUMEES

Le système d'évacuation doit être unique pour le thermopoêle (des conduits d'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable). L'évacuation des fumées se fait par le tuyau de 8 cm de diamètre situé à l'arrière.

Prévoir un raccord en T avec un bouchon de collecte de la vapeur de condensation au début du segment vertical.

Le conduit d'évacuation des fumées doit être relié avec l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier ou noirs certifiés EN 1856. Le tuyau doit être scellé hermétiquement. Pour l'étanchéité des tuyaux et leur isolation éventuelle il faut utiliser des matériaux aux températures élevées (silicone ou mastics pour températures élevées). Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur jusqu'à 2 m. On peut avoir jusqu'à deux coude avec une amplitude maximum de 90°. Il est nécessaire (si le tuyau d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) d'avoir un segment vertical et un terminal contre le vent (référence UNI 10683/2005). Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le conduit de fumées est à l'extérieur il doit être calorifugé de manière adéquate. Si le conduit de fumées s'insère dans un conduit de cheminée, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut l'assainir en le tubant avec des tuyaux de section et de matériaux adaptés (ex. acier 80 mm de diamètre). Tous les segments du conduit de fumées doivent pouvoir être inspectés. Les cheminées et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être nettoyés une fois par an (vérifier s'il existe dans son pays une réglementation à ce sujet). Si on omet de contrôler et de nettoyer régulièrement on augmente la probabilité d'un incendie de la cheminée.

Les installations possibles sont celles proposées aux figures 1 et 2

CAS TYPIQUES

fig. 1

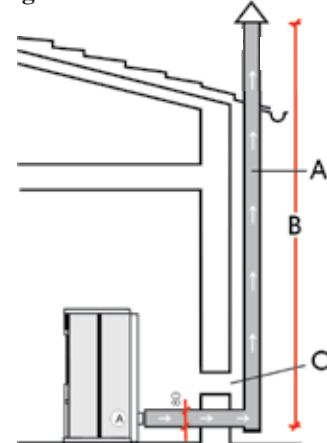
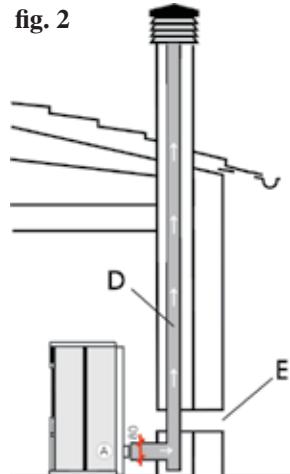


fig. 2



A: conduit de cheminée en acier calorifugé

B: hauteur minimum 1,5 m

C-E: prise d'aire de la pièce (section passante de 80 cm² minimum)

D: conduit de cheminée en acier, à l'intérieur du conduit de cheminée existant dans le mur

CHEMINEE

Les caractéristiques fondamentales sont:

- section interne à la base égale à celle du conduit de cheminée
- section de sortie non inférieure au double de celle du conduit de cheminée
- position en plein vent, au-dessus du toit et en-dehors des zones de reflux.

RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES

LE THERMOPOÈLE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER AVEC UNE INSTALLATION SANS EAU ET À UNE PRESSION < 1 BAR. UN EVENTUEL ALLUMAGE “ A SEC ” COMPROMET LE THERMOPOELE.

Le branchement hydraulique doit être effectué par du personnel qualifié pouvant délivrer une déclaration de conformité selon le D.M. 37 ex L.46/90. Il est toutefois indispensable de se référer aux lois en vigueur dans chaque pays.

NOTE pratique

- 1) Pour le raccordement du refoulement, du retour et des évacuations prévoir des solutions opportunes pour faciliter, si nécessaire, un éventuel déplacement futur du thermopoèle.
- 2) Pour un meilleur fonctionnement le circuit primaire (où se trouve le générateur de chaleur) doit être séparé du circuit secondaire (utilisateur). Par exemple, au moyen d'un échangeur à plaques qui permet l'échange d'énergie sous forme de chaleur sans mélanger les eaux.

Traitement de l'eau

Prévoir l'ajout de substances antigel, détartrantes et anticorrosion. Si la dureté de l'eau de remplissage et d'appoint est supérieure à 35°F, employer un adoucisseur. Pour plus de conseils, se référer à la norme UNI 8065-1989 (Traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

Observation sur la température de l'eau de retour.

Il faut prévoir un système opportun afin d'assurer une température de l'eau de retour non inférieure à 45°-50°C.

REMARQUE :

L'installateur devra évaluer l'éventuelle nécessité d'un vase d'expansion supplémentaire, en fonction du type d'installation employée.

ATTENTION :

en phase de production d'Eau Chaude Sanitaire, la puissance des radiateurs diminue simultanément.

ACCESSOIRES :

Dans les schémas pour lesquels a été prévu aux pages précédentes l'utilisation d'accessoires disponibles sur le catalogue Edilkamin.

En outre des éléments au détail sont disponibles (échangeur, soupapes, etc...). Pour toute information s'adresser à son revendeur.

1er ALLUMAGE (REVENDEUR)

Vérifier que l'installation hydraulique soit correctement effectuée et soit pourvue d'un vase d'expansion approprié pour garantir la sécurité.

La présence du vase intégré dans le thermopoèle NE garantit pas de protection adéquate contre les dilatations thermiques subies par l'eau de toute l'installation.

Brancher électriquement le thermopoèle et effectuer l'essai à froid.

Effectuer le remplissage de l'installation au moyen du robinet de remplissage (nous conseillons de maintenir une pression d'environ 1 bar).

Durant la phase de remplissage, “purger” la pompe et ouvrir le robinet de purge manuel (voir page 35)

Cette opération doit être réaliser postérieurement et régulièrement.

RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES

Installation comme unique source de chaleur.

Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

FRANÇAIS

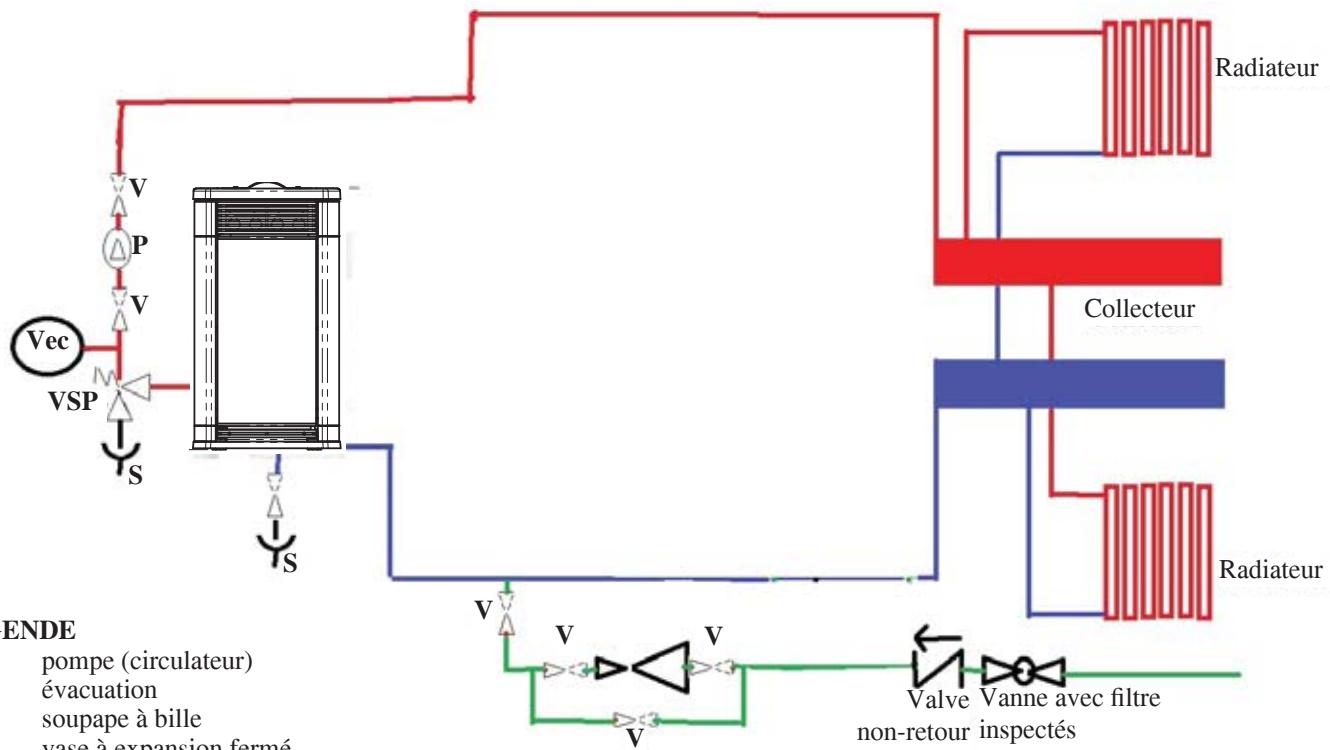
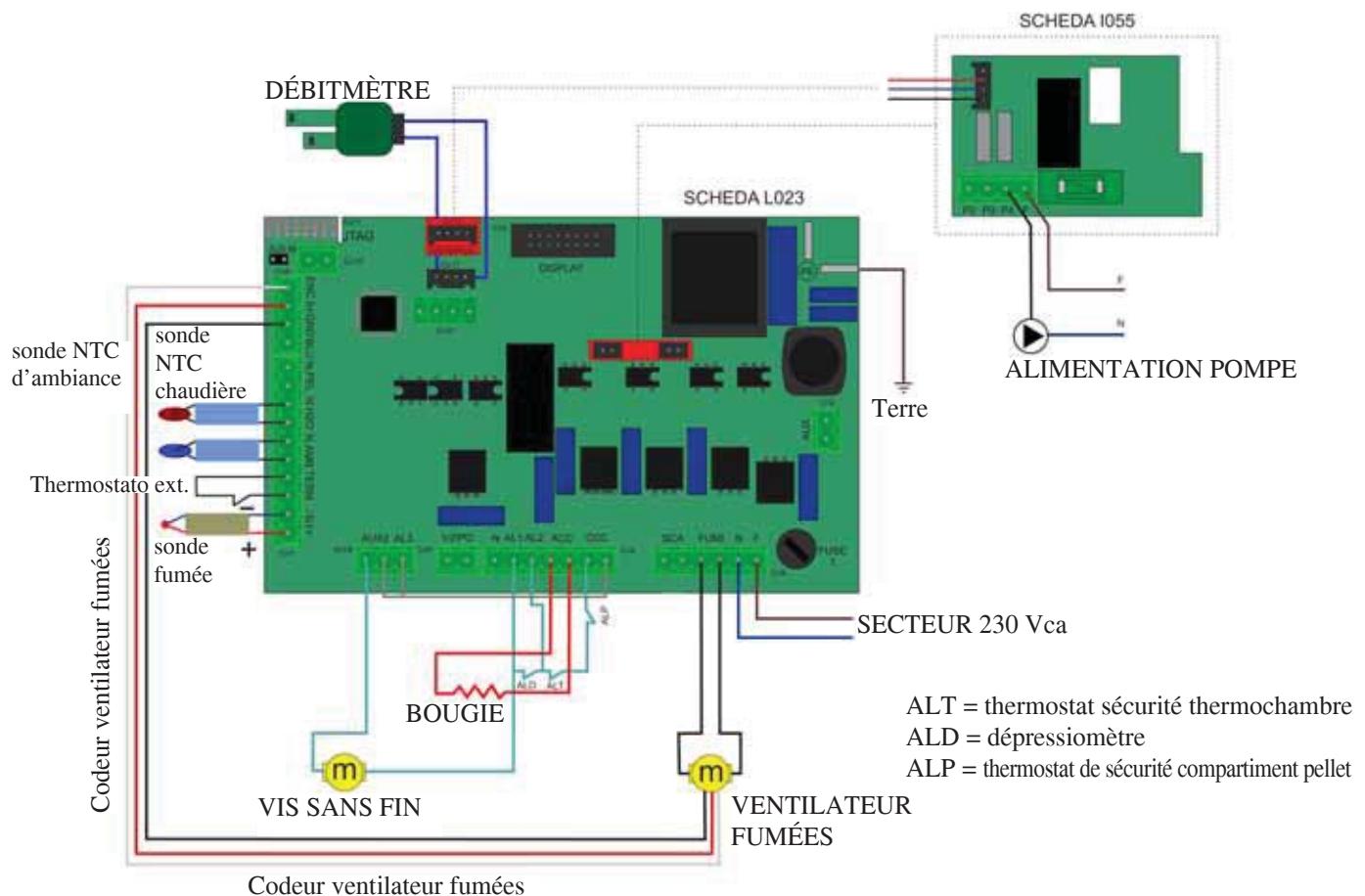


SCHÉMA DE CÂBLAGE ÉLECTRIQUE DE CHAUFFAGE SEUL



RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES

Installation comme unique fonte de chaleur avec production d'eau chaude sanitaire avec bouilleur. (Acheter Kit cod. 671080). Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

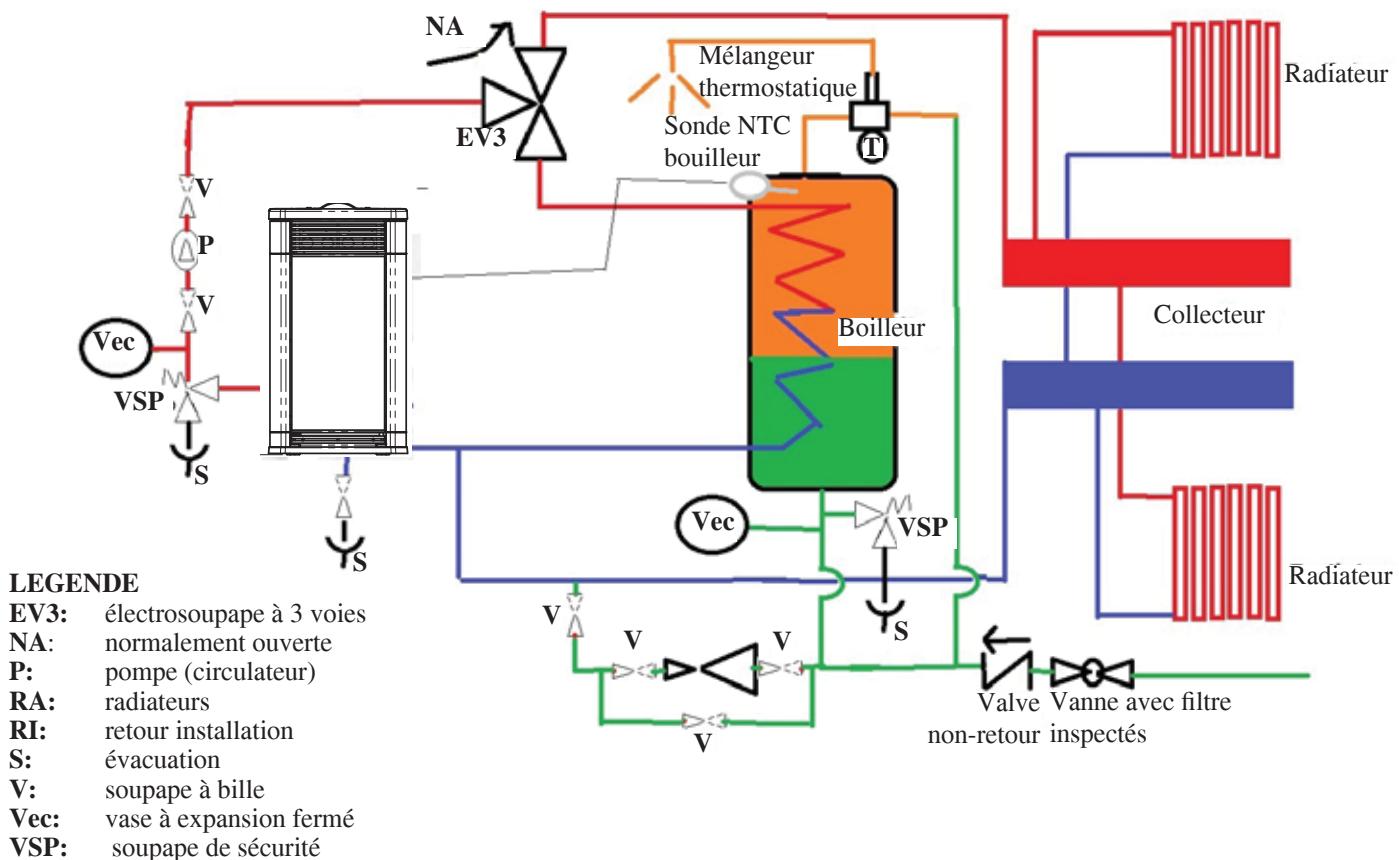
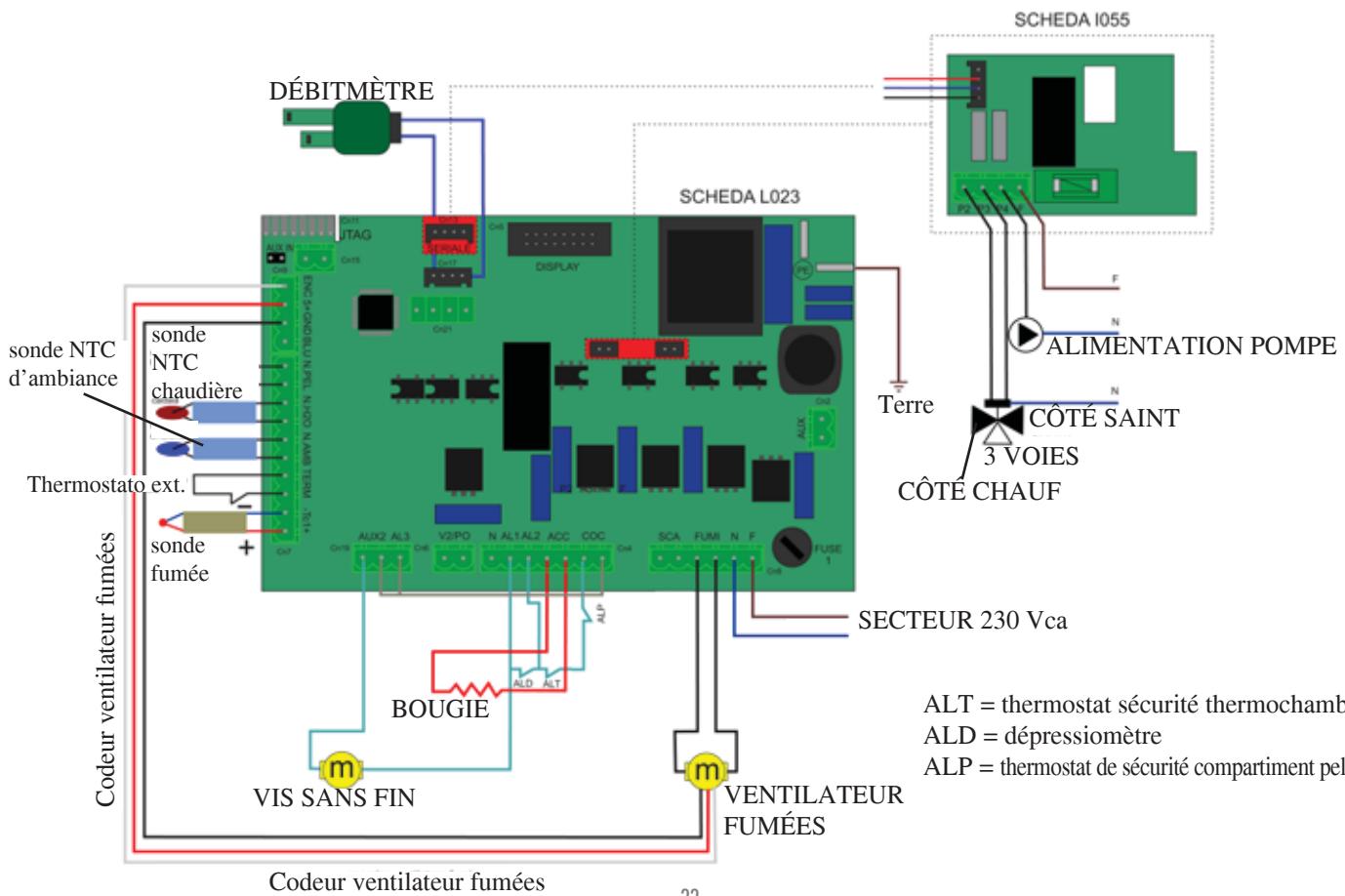


SCHÉMA DE CÂBLAGE ÉLECTRIQUE + CHAUDIÈRE



RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES

Installation comme unique source de chaleur, avec puffer. (Acheter Kit cod. 671130).

Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

FRANÇAIS

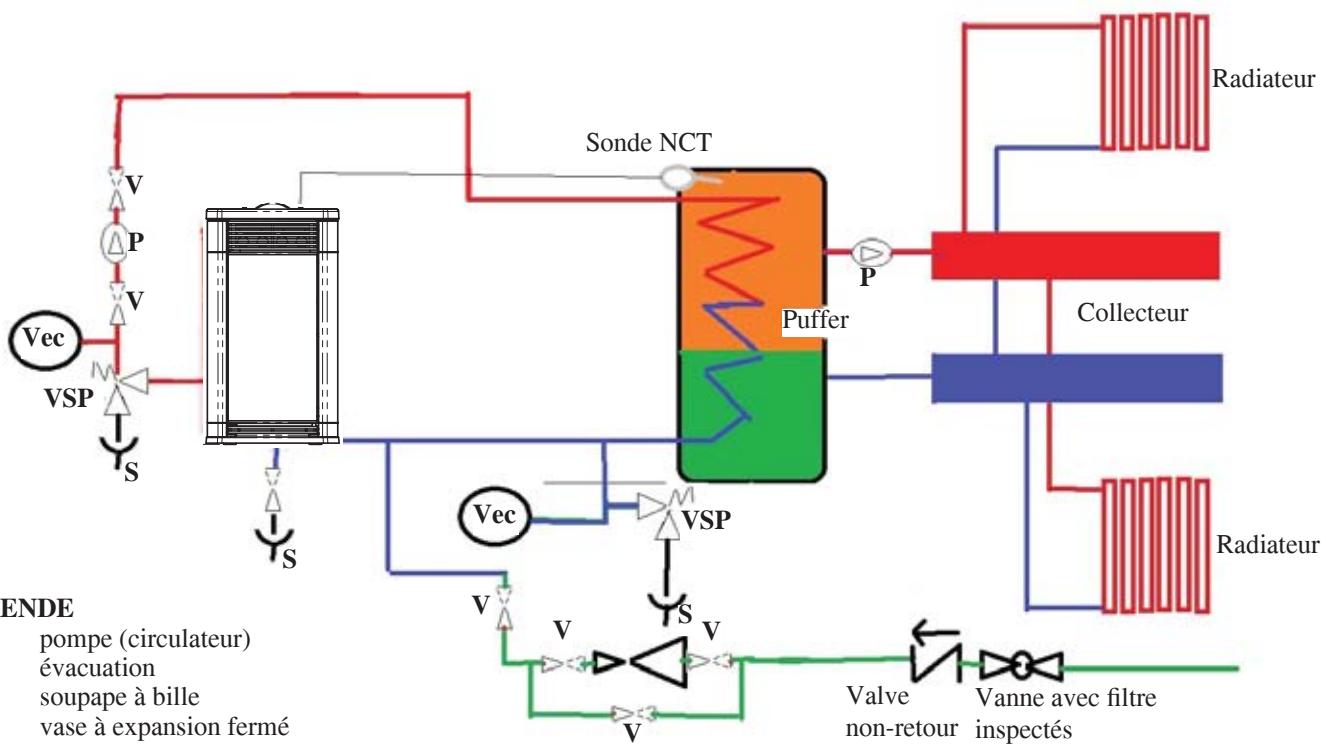
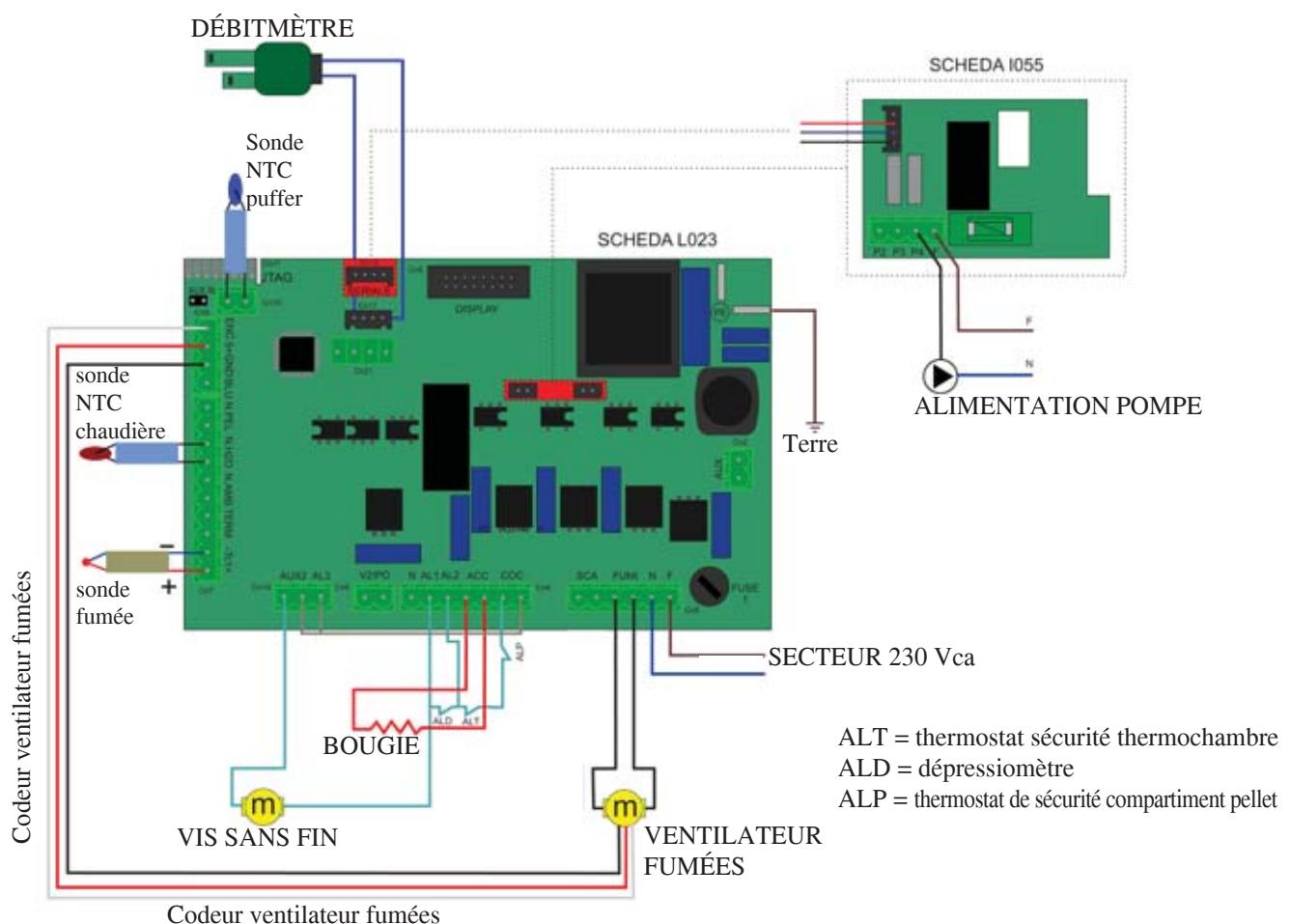


SCHÉMA DE CÂBLAGE ÉLECTRIQUE UNIQUEMENT PUFFER



INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant d'allumer.

Pour le 1er allumage il est indispensable de s'adresser à son revendeur, qui étonnera le thermopoêle selon le type de pellet et les conditions d'installation et activera ainsi la garantie.

Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaîtront en peu de temps.

Avant d'allumer il est nécessaire de vérifier :

==> L'installation correcte

==> L'alimentation électrique

==> La fermeture de la porte, qui doit être étanche

==> Le nettoyage du creuset

==> La présence sur le display de l'indication de stand-by (horaire et température).

Réglage volet externe

Enlever la grille supérieure fixée avec baïonnette et ajuster l'alignement du volet externe avec les cotés en céramique ou en aluminium en agissant sur les vis V (fig. 1).

Changement du pellet dans le réservoir

Pour accéder au réservoir soulever le top en fonte (fig. 2).

ATTENTION : utiliser le gant spécial fourni si on charge le thermopoêle pendant qu'il fonctionne et qu'il est donc chaud.

Lors du premier allumage effectuer l'opération de nettoyage air/eau par la soupape (V) placée sous le carreau du haut. (fig. 3)

Introduire le tube (T) fourni dans le bec de la soupape d'échappement et ouvrir la soupape avec un tournevis jusqu'à la sortie complète de l'air.

fig. 1

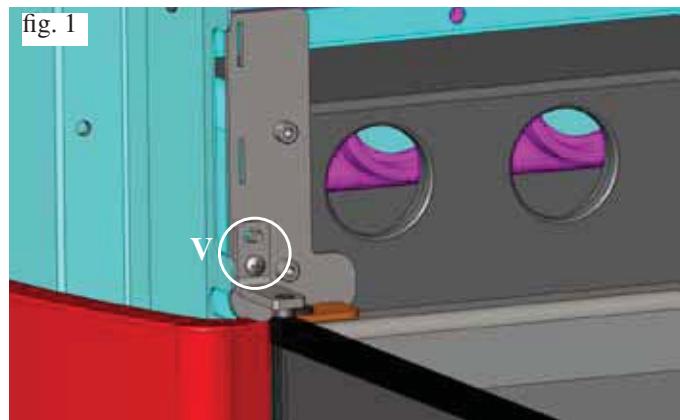
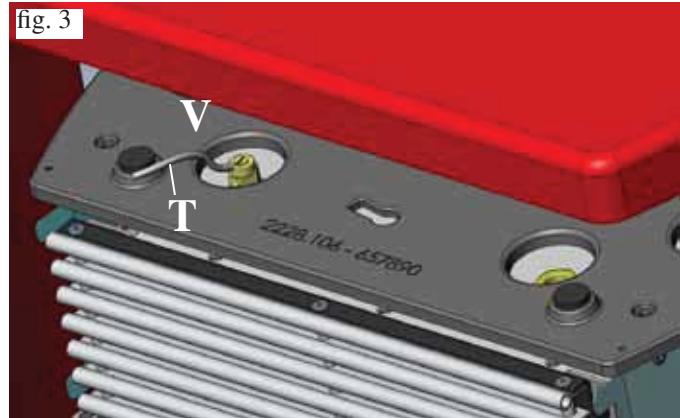


fig. 2



fig. 3



NOTE sur le combustible

IDROFLEXA est conçu et programmées pour bruler du pellet. Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres, obtenus en comprimant de la sciure, à des valeurs élevées, sans utilisation de liants ou autres matériaux étrangers. Il est commercialisé dans des sacs de 15 kg.

Pour NE PAS compromettre le fonctionnement des thermopoêles il est indispensable de NE PAS brûler autre chose.

L'emploi d'autres matériaux (bois compris), qui peut être relevé avec des analyses en laboratoire, entraîne l'expiration de la garantie.

Edilkamin a conçu, testé et programmé ses produits afin qu'ils garantissent les meilleures prestations avec du pellet aux caractéristiques suivantes :

diamètre : 6 mm ;

longueur maximum : 40 mm ;

humidité maximum : 8% ;

rendement calorifique : 4300 kcal/kg au moins

L'utilisation de pellets avec des caractéristiques différentes implique la nécessité d'un nouvel étalonnage des thermopoêles, analogue à celui que fait le revendeur au 1er allumage. L'utilisation de pellets non adaptés peut provoquer : diminution du rendement ; anomalies de fonctionnement ; blocages par obstruction, saleté sur la vitre, non brûlés...

Une simple analyse du pellet peut être faite visuellement : **Bonne qualité:** lisse, longueur régulière, peu poudreux.

Mauvaise qualité: fentes longitudinales et transversales, très poudreux, longueur très variable et avec présence de corps étrangers.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

LE FONCTIONNEMENT

Le thermopoêle a deux modalités de fonctionnement :

- MANUEL :

En mode de fonctionnement MANUEL, le thermopoêle travaille sur la base de la température de l'eau, lue par la sonde à son intérieur.

En fonction de la température de l'eau, le thermopoêle module automatiquement la puissance de travail pour atteindre ou conserver la température de l'eau programmée.

Pour sélectionner le mode de fonctionnement MANUEL, appuyer sur le bouton gauche et programmer la température ambiante désirée (RÈGLE TEMPÉRATUR-AMBIANT) au-delà de 40 °C, en tournant ce même bouton ou en utilisant les touches +/-.

Valider avec les touches ON/OFF.

Pour programmer la température de l'eau désirée, appuyer sur le bouton droit, l'afficheur indiquera l'inscription "SET TEM-PÉRATURE EAU".

Pour modifier cette valeur, appuyer sur le bouton droit et le tourner en même temps ou utiliser les touches +/-.

Valider avec la touche ON/OFF.

- AUTOMATIQUE :

En mode de fonctionnement AUTOMATIQUE le thermopoêle travaille sur la base de la température de la pièce, lue par la sonde placée sur le flanc postérieur droit.

En fonction de la pièce, le thermopoêle module automatiquement la puissance de travail pour atteindre ou conserver la température programmée de la pièce.

Pour sélectionner le mode de fonctionnement AUTOMATIQUE appuyer sur le bouton gauche et programmer la température ambiante désirée (RÈGLE TEMPÉRATUR-AMBIANT) en dessous de 40 °C, en tournant ce même bouton ou en utilisant les touches +/-.

Valider avec les touches ON/OFF.

Pour programmer la température désirée de la pièce appuyer sur le bouton gauche, l'afficheur indiquera l'inscription "RÈGLE TEMPÉRATUR-AMBIANT".

Pour modifier cette valeur, appuyer sur le bouton droit et le tourner en même temps ou utiliser les touches +/-.

Valider avec les touches ON/OFF.

NOTE :

De défaut, les modes MANUEL/AUTOMATIQUE ne prévoient pas que le thermopoêle effectue la phase d'extinction lorsque la température programmée est atteinte.

Vous pourrez faire activer la fonction de STAND-BY par le SAV qui a effectué le 1er allumage et qui évalue l'installation du thermopoêle dans le système hydraulique.

Quand la fonction de STAND-BY est active, le thermopoêle réalise la phase d'extinction lorsque la température programmée est atteinte, pour effectuer ensuite la phase d'allumage (cette fonction peut user précocement la résistance électrique).

Touche On/Off du panneau

Allume ou éteint le poêle.

A l'intérieur des menus, la touche On/Off sert à revenir au menu précédent ou à sortir de la modalité.

Touche +/- du panneau

Augmente ou diminue les valeurs qui apparaissent dans les différents modes de fonctionnement.

Touche « réserve » du panneau

Cette fonction sert à déterminer la quantité de pellet restante à l'intérieur du réservoir. Cette fonction peut être activée ou désactivée en allant dans le menu utilisateur « variation réserve ». En appuyant sur la touche « réserve », une valeur égale à 15 kg par défaut sera additionnée. Pour changer la valeur, entrer dans le menu utilisateur « variation réserve » et appuyer sur les touches '+' ou '-' pour augmenter ou diminuer cette valeur de 5 kg au minimum jusqu'à 15 kg au maximum (si on sélectionne une valeur de 5 kg, à chaque fois qu'on appuiera sur la touche « réserve » 5 kg seront ajoutés). En cas d'erreurs, il est possible de revenir en arrière en appuyant sur la touche '-'

Touche du panneau

Donne des informations sur l'état du poêle, en appuyant sur cette touche à l'intérieur des menus on voit s'afficher le menu/paramètre précédent.



REMPILISSAGE DE LA VIS SANS FIN

(seulement si le poêle est resté complètement sans pellet)

Pour charger la vis sans fin il faut entrer dans le MENU UTILISATEUR, à la rubrique « CHARGE INITIAL » et appuyer sur la touche.

Cette opération doit être effectuée uniquement quand le poêle est éteint et complètement froid.

ALLUMAGE

Allumage automatique

Lorsque le poêle est en stand-by (inscription « ÉTEINT » affiché sur l'écran), appuyer pendant 2" sur la touche on/off pour démarrer la procédure d'allumage et pour afficher l'inscription « ALLUMAGE-PRECHARGEMENT » (étape pendant laquelle la quantité de pellet nécessaire pour l'allumage est chargée) puis « ALLUMAGE » (étape pendant laquelle la bougie est allumée jusqu'au relèvement de la flamme) et ensuite « ALLUMAGE-ATTENTE FLAMME » (étape pendant laquelle le poêle reste en attente de relever la flamme).

Lorsque la flamme a été relevée, la résistance électrique s'éteint et l'inscription « STABILISATION » apparaît (c'est le moment où le poêle contrôle l'augmentation de la température des fumées qui doit respecter une augmentation de 2 degrés par minute, dans le cas contraire l'alarme le signale). Une fois cette étape terminée, si tous les tests sont positifs, l'inscription « TRAVAIL » apparaît.

Cette procédure dure environ 15 minutes.

Extinction

Lorsque le thermopoêle est en fonction, l'appui pendant 2" secondes sur la touche ON/OFF démarre la procédure d'extinction (circulateur en fonction, motoréducteur éteint, extracteur de fumées en fonction) et affiche le message « POÊLE EN EXTINCTION ». Cette procédure a une durée minimum de 15 minutes.

Une fois ce délai passé, si le poêle présente une température supérieure au seuil prévu pour l'extinction, la procédure continuera jusqu'à ce que le seuil soit atteint.

En cas de blocage du poêle voir les alarmes pages 14-15 ou contacter votre Revendeur.

MENU UTILISATEUR

'afficheur renferme un 'MENU UTILISATEUR' dont le SAV pourra vous expliquer les fonctions lors du 1er allumage.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

FRANÇAIS

RÉGLAGE HORAIRE ET DATE

Appuyer sur la touche "menu" et tourner la poignée gauche pour voir s'afficher sur l'écran l'inscription "RÉGLAGE HORLOGE". Appuyer à nouveau sur la touche « menu » et tourner la poignée gauche pour voir apparaître consécutivement les données suivantes : Jour de la semaine, heure, minutes, jour, mois, année, qui peuvent être modifiées avec la poignée droite. A chaque déclic de la poignée gauche la valeur sera confirmée. Appuyer sur la touche ON/OFF ou sur la poignée même pour sortir de la programmation.

EXEMPLE DE RÉGLAGE :

Rég. Horloge Jour mardi
Rég. Horloge Jour 7

Rég. Horloge Heure 15 :
Rég. Horloge Mois 6

Rég. Horloge Minutes :00
Rég. Horloge année 11

CHRONOTHERMOSTAT A PROGRAMMATION JOURNALIÈRE/HEBDOMADAIRE

Il y a 3 modalités de programmation (journalière, hebdomadaire, week-end), toutes indépendantes les unes des autres, ce qui permet ainsi de multiples combinaisons selon ses propres exigences (on peut régler les horaires avec 10 minutes d'écart).

Appuyer sur la touche « menu » pour afficher l'inscription « SET CHRONO » sur l'écran, appuyer ensuite sur la touche « menu » ou appuyer sur la poignée de droite pour accéder au « SET CHRONO » et voir s'afficher l'inscription « HABILITE CHRONO » sur l'écran (réglé sur OFF par défaut).

Pour afficher les 3 modalités de programmation (journalière, hebdomadaire, week-end) tourner la poignée de gauche ou utiliser les touches.

Pour régler les allumages et les extinctions utiliser la poignée de gauche ou les touches.

Pour changer les horaires des allumages et des extinctions utiliser la poignée de droite ou les touches +/-.

Pour sortir de la programmation sélectionnée utiliser la touche ON/OFF.

Programmation Journalière :

Possibilité de 2 allumages/extinctions au cours de la journée répétés tous les jours :

Exemple :

start1 10:00 stop1 12:00 start2 18:00 stop2 22:00

Programmation Hebdomadaire :

Possibilité de 4 allumages/extinctions dans la journée en choisissant les jours de la semaine, exemple :

start1 06:00 stop1 08:00	start2 07:00 stop2 10:00	start3 19:00 stop3 22:00....
lundi on	lundi off	lundi on
mardi on	mardi off	mardi on
mercredi off	mercredi on	mercredi on
jeudi on	jeudi off	jeudi on
vendredi on	vendredi off	vendredi on
samedi off	samedi off	samedi on
dimanche off	dimanche off	dimanche on

Programmation Week-end :

Possibilité de 2 allumages/extinctions pendant le week-end :

Exemple : start1 week-end 07:00

Exemple: start2 week-end 14:20

stop1 week-end 11:30

stop2 week-end 23:50

Lorsque le chronothermostat est actif, une icône qui représente l'horloge sera visible à côté de l'horaire.

APPAREILS ÉLECTRONIQUES

TÉLÉCOMMANDE cod. 658830 - optional

LÉGENDE SYMBOLES

N.B.: selon les lots de production, deux symboles différents pourront être utilisés pour la touche puissance (X-voir fig. 1-2)



: touche allumage/extinction

+

: touche pour augmenter la puissance/température de travail

-

: touche pour diminuer la puissance/température de travail

A

: "TEMP. AMBIANTE"; change la température ambiante souhaitée (SET TEMP. AMBIANTE)

P (fig. 1) M (fig. 2)

: touche "PUISANCE"; change la puissance (de P1 à P5)

- la télécommande transmet avec un signal infrarouge, le led de transmission du signal doit être en ligne visuellement avec le led de réception du poêle pour qu'il y ait une transmission correcte, donc dans un champ libre sans obstacles on a une distance couverte de 4-5mt.

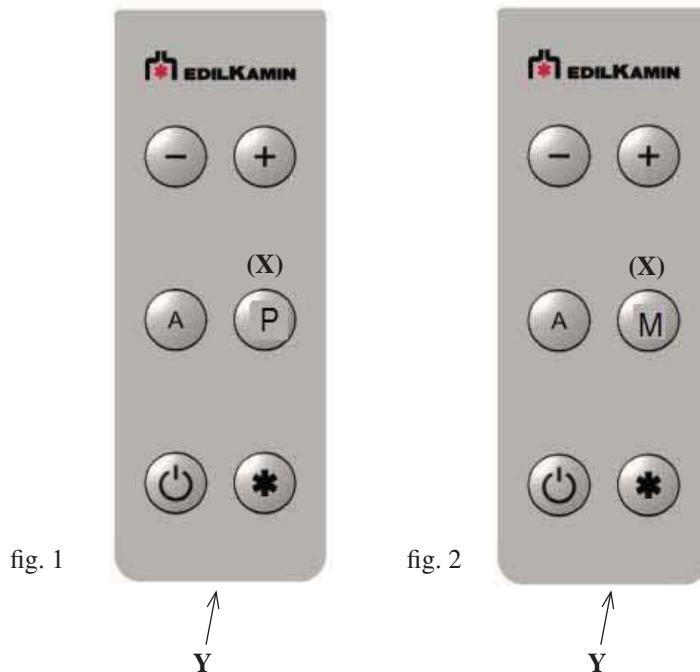
- La télécommande fonctionne avec une pile alcaline de 3V, la durée de la pile dépend de l'utilisation mais couvre quand même largement l'utilisation de l'utilisateur moyen pour toute une saison.

Pour remplacer la pile, enlever le couvercle Y où elle est logée.

La pile usagée doit être éliminée de manière opportune selon les réglementations en vigueur.

- la télécommande doit être nettoyée avec un chiffon humide sans vaporiser de produits détergents ou des liquides dessus, dans tous les cas utiliser des détergents neutres sans substances agressives.

- manipuler la télécommande avec soin, vu son poids elle pourrait se casser lors d'une chute accidentelle.

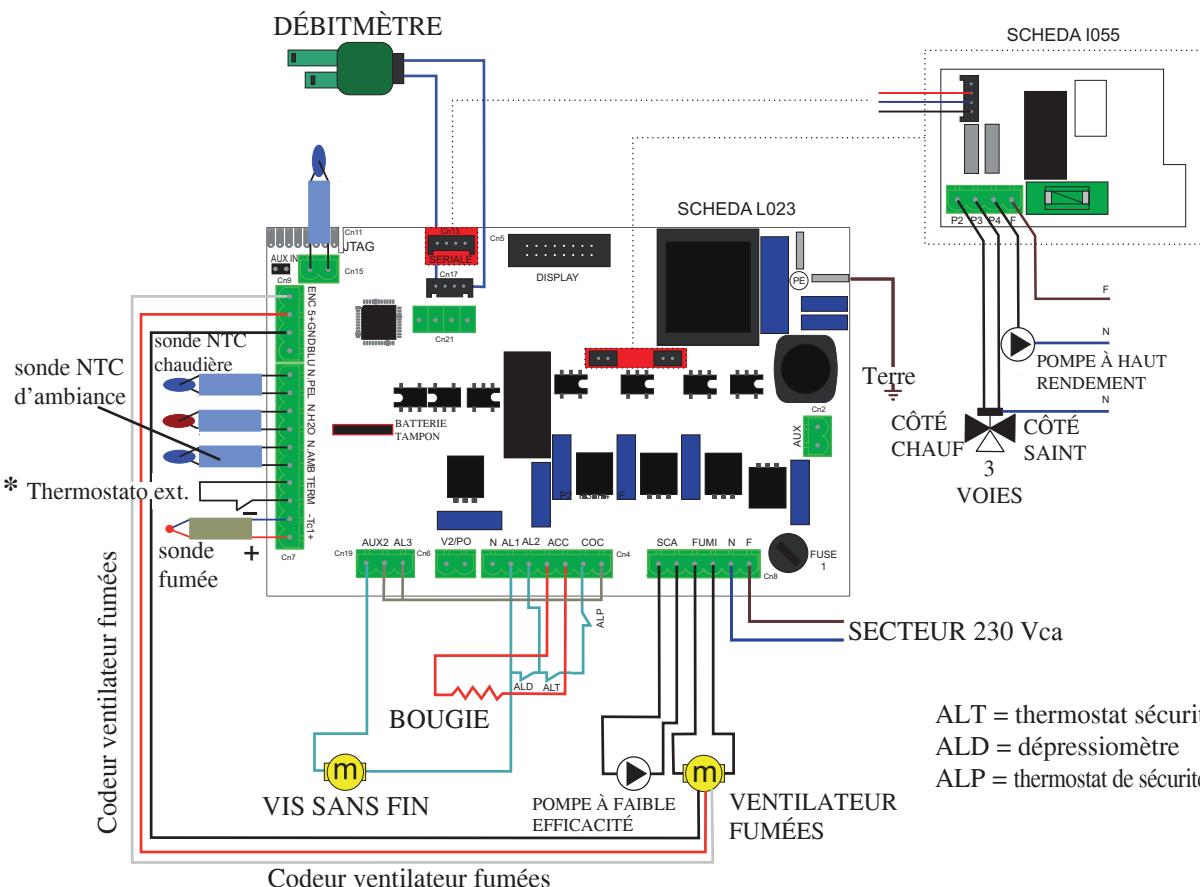


NOTES :

- Température de travail : 0-40°C
- Température de stockage : -10/+50°C
- Humidité de travail : 20-90% H.R. sans condensation
- Degré de protection : IP 40
- Poids avec pile : 15 gr

APPAREILS ÉLECTRONIQUES

CARTE ÉLECTRONIQUE



ALT = thermostat sécurité thermochambre
 ALD = dépressionomètre
 ALP = thermostat de sécurité compartiment pellet

DISPOSITIFS DE SECURITE

THERMOCOUPLE:

situé sur l'évacuation des fumées, il lit leur température. En fonction des paramètres établis il contrôle les phases d'allumage, de travail et d'extinction.

CAPTEUR FLUX D'AIR:

situé sur le tuyau d'aspiration, il intervient quand le flux de l'air comburant n'est pas correct, et provoque donc des problèmes de dépression dans le circuit des fumées.

THERMOSTAT DE SECURITE:

il intervient si la température à l'intérieur du poêle est trop élevée.

Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du poêle. (voir alarme A09 page 43).

ALLUMAGES A DISTANCE

Une entrée (contact propre thermostat supplémentaire *) est présente dans la carte électronique, elle peut être utilisée pour les allumages à distance par l'intermédiaire de thermostats externes.

L'installation de ces dispositifs doit être effectuée par des Revendeurs autorisés via un câble optionnel code 640560.

BATTERIE TAMPON

Une batterie tampon (type CR 2032 de 3 Volts) se trouve sur la carte électronique.

Pour plus de références le cas échéant, contacter le Revendeur qui a effectué le 1er allumage.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute manutention, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

L'ABSENCE D'ENTRETIEN au moins SAISONNIER peut provoquer un mauvais fonctionnement.
D'éventuels problèmes dus à l'absence d'entretien entraîneront l'expiration de la garantie.

ENTRETIEN QUOTIDIEN

Opérations à effectuer quand le thermopoêle est éteint, froid et débranché du réseau électrique.

Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 43).

• IL EST INDISPENSABLE DE SECOUER LES ÉCOUVILLONS (*) AVEC LE GANT EN DOTATION AUSSI PENDANT LE FONCTIONNEMENT DU THERMOPÔLE:

- Secouer les tiges de nettoyage situées dans la partie frontale supérieure, sous le haut en céramique (fig. 1).
- Ouvrir le petit volet, extraire et vider le tiroir cendres (***) (fig. C).
- Enlever le creuset ou enlever les croutes avec la petite spatule fournie, nettoyer les éventuelles occlusions des trous sur tous les cotés.
- NE PAS DÉCHARGER LES RÉSIDUS DANS LE TIROIR DU PELLET.
- Enlever le creuset (1) et le désincrustier avec la petite spatule, nettoyer les éventuelles occlusions des fentes (fig. C).
- Aspirer la niche du creuset, nettoyer les bords de contact.
- Si nécessaire nettoyer la vitre (à froid)

NE JAMAIS ASPIRER LES CENDRES CHAUDES, car cela compromet l'aspirateur utilisé et il y a un risque d'incendie des pièces de la maison.

ATTENTION !!!

Après le nettoyage normal, l'accouplement NON CORRECT du creuset supérieur avec le creuset inférieur peut compromettre le fonctionnement du poêle. Donc, avant d'allumer le poêle, s'assurer que les creusets sont accouplés correctement comme indiqué sur la.

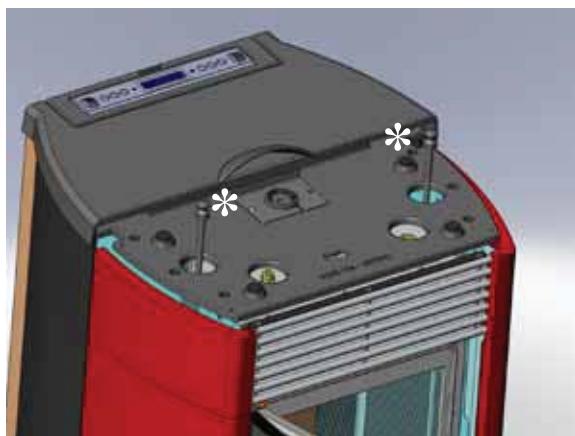


fig. 1

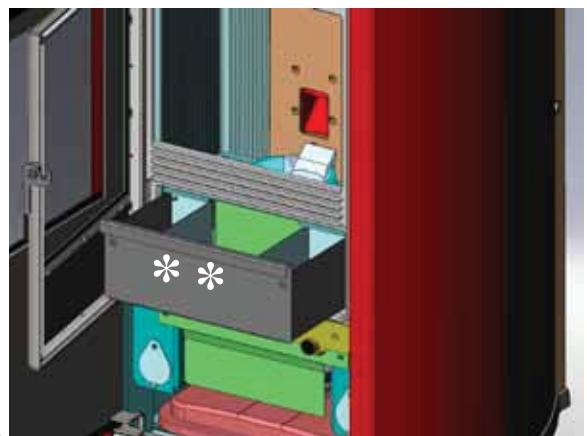


fig. 2

ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

- Nettoyage du foyer (avec écouvillon) après avoir enlevé le déviateur de fumée (*), placé à encastrement (fig. D).
- Vider le réservoir et aspirer le fond.
- Nettoyer la bougie



fig. 3



fig. 4

NOTE :

Après 2500 heures de travail du thermopoêle, à l'afficheur apparaît l'inscription 'ÉCHÉANCE SERVICE'.
L'intervention d'un service après-vente (SAV) est nécessaire.

ENTRETIEN

FRANÇAIS

Nettoyage du conduit de fumées

- Quand le thermopoèle est éteint et froids secouer énergiquement les tiges de nettoyage (voir page 40);
- Ouvrir la porte externe, ouvrir les regards des conduits de fumée de droite et de gauche (fig. 5) et aspirer le résidu (fig. 6).
- La quantité de résidus dépend du type de combustible et du type d'installation.
- L'absence de nettoyage peut provoquer le blocage du thermopoèle.

APRÈS L'OPÉRATION S'ASSURER DE BIEN FERMER LA TRAPPE D'INSPECTION.



fig. 5



fig. 6

ENTRETIEN SAISONNIER (AUX SOINS DU REVENDEUR)

Avant d'effectuer toute maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

Le Revendeur autorisé livrera, lors du premier allumage, le manuel d'entretien du thermopoèle où sont expliquées les opérations indiquées ci-dessous et celles à effectuer pour l'entretien saisonnier.

- Nettoyage général interne et externe
- Nettoyage soigneux des conduits d'échange
- Nettoyage soigneux et désincrustation du creuset et de sa niche
- Nettoyage des moteurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
- Nettoyage du conduit de fumées (remplacement des garnitures sur les tuyaux) et de la niche du ventilateur extraction fumées
- Vérification du vase à expansion
- Vérification et nettoyage du circulateur
- Contrôle sondes
- Vérification et remplacement éventuel de la pile de l'horloge sur la carte électronique
- Nettoyage, inspection et désincrustation de la niche de la résistance d'allumage, remplacement de celle-ci si nécessaire.
- Nettoyage/contrôle du Panneau Synoptique
- Inspection visuelle des câbles électriques, des branchements et du câble d'alimentation
- Nettoyage du réservoir pellet et vérification des jeux de l'ensemble vis sans fin-motoréducteur
- Vérification et remplacement éventuel des joints de la porte
- Test de fonctionnement, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.

Le manque d'entretien entraîne l'expiration de la garantie.

Si vous utilisez très fréquemment le thermopoèle, il est conseillé de nettoyer le conduit de fumées tous les 3 mois.

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE

Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

ATTENTION : NE PAS DÉCHARGER LES RÉSIDUS DANS LE TIROIR DU PELLET.

CONSEILS POUR ÉVENTUELS INCONVÉNIENTS

En cas de problèmes le poêle s'arrête automatiquement en effectuant l'opération d'extinction et l'écran affiche une inscription concernant les raisons de l'extinction (voir ci-dessous les différentes signalisations).

Ne jamais débrancher la fiche pendant la phase d'extinction due à un blocage.

Si un blocage se produit, pour redémarrer le poêle il faut laisser se dérouler la procédure d'extinction (15 minutes avec retour sonore) puis appuyer sur la touche on/off.

Ne pas rallumer le poêle avant d'avoir vérifié la cause du blocage et NETTOYÉ/VIDÉ le creuset.

SIGNALISATIONS D'ÉVENTUELLES CAUSES DE BLOCAGE, INDICATIONS ET RÉSOLUTIONS :

A01 absence d'allumage

(se produit lorsque, pendant la phase d'allumage, la température des fumées ne dépasse pas le seuil minimum)

- Creuset sale ou trop de pellet
- Le pellet est épuisé
- Le conduit de cheminée est obstrué
- Résistance électrique probablement en panne

A02 sonde à eau

(cette panne survient lorsque le thermopoêle ne lit plus la sonde)

- Sonde à eau cassée
- Sonde à eau débranchée

A03 tirage insuffisant

(se produit lorsque le flux de l'air comburant descend sous le seuil minimum consenti)

- Le conduit de cheminée est obstrué
- Porte ouverte
- Creuset bouché
- Débitmètre (capteur de flux d'air) sale
- Garniture de la porte à remplacer

A05 fumées chaudes

(se produit lorsque la température des fumées dépasse une température de sécurité)

- Le conduit de cheminée est obstrué
- Installation incorrecte
- Poêle bouché
- Chargement de pellet élevé, contrôler le réglage du pellet (Revendeur)

A06 absence de pellet

(se produit lorsque le pellet est épuisé ; l'écran clignote précédé par un « bip » sonore)

- Pellet épuisé dans le réservoir
- Motoréducteur en panne
- Conduit/vis sans fin pellet bouché
- Chargement de pellet faible, contrôler le réglage du pellet.

A07 sonde fumées cassée (se produit lorsque le poêle ne lit plus la sonde)

- Thermocouple cassé
- Thermocouple débranché

A08 coupure d'électricité (ce n'est pas un défaut du poêle)

(se produit s'il y a eu une absence de tension dans le réseau électrique pendant plus de 5 secondes)

Le poêle possède une fonction de « black out ».

En cas d'interruption de l'énergie électrique, d'une durée inférieure à 5 secondes, le poêle se rallumera et reviendra à la fonction précédant l'extinction. Si l'interruption est supérieure à 5 secondes, le poêle se mettra en alarme « black out », qui se traduit par une phase de refroidissement.

La page suivante fournit une liste des différentes possibilités :

CONSEILS POUR ÉVENTUELS INCONVÉNIENTS

État du poêle avant la coupure d'électricité	Tempo interruzione inferiore PR "ritardo black out"	Tempo interruzione superiore PR "ritardo black out"
OFF	OFF	OFF
PRÉCHARGE	BLACK OUT	BLACK OUT
ALLUMAGE	BLACK OUT	BLACK OUT
DÉMARRAGE	DÉMARRAGE	STAND-BY PUIS RALLUMAGE
TRAVAIL	TRAVAIL	STAND-BY PUIS RALLUMAGE
NETTOYAGE FINAL	NETTOYAGE FINAL	NETTOYAGE FINAL
STAND-BY	STAND-BY	STAND-BY
ALARME	ALARME	ALARME
MÉMOIRE ALARME	MÉMOIRE ALARME	MÉMOIRE ALARME

A09 sécurité thermique

- Chargement excessif de pellet dans le creuset
- Poêle/conduit de cheminée sale

A011 erreur triac

(se produit lorsque la carte est en panne)

- Vérification de la panne par le technicien
- Remplacement de la carte électronique

A012 panne extracteur

(se produit lorsque la carte électronique ne lit pas les tours de l'extracteur de fumées ; appeler le revendeur)

- Extracteur de fumées bloqué
- Capteur de tours en panne
- Extracteur de fumées en panne
- Intervention thermostat moteur fumées
- Absence de mise à la terre
- Carte électronique défectueuse

A13 hot eau

(cette panne survient lorsque la température de l'eau dans la chaudière dépasse 90°)

- Vérifier l'installation hydraulique
- Vérifier la présence d'air dans le circuit
- Vérifier les vannes/robinets du circuit
- Vérifier la propreté du thermopoêle
- Vérifier le conduit d'évacuation des fumées
- Contacter le SAV

FAQ

Les réponses sont indiquées ci-dessous sous forme synthétique ; pour plus de détails, consulter les autres pages de ce document.

1) Que dois-je préparer pour pouvoir installer les thermopoêle?

Conduit d'évacuation des fumées d'au moins 80 mm de diamètre.

Prise d'air dans la pièce d'au moins 80 cm².

Fixation refoulement et retour au collecteur ¾" G

Évacuation à l'égout pour la soupape de surpression ¾" G

Prise pour chargement ¾" G

Branchemet électrique à l'installation, aux normes, avec interrupteur magnétothermique 230V +/- 10%, 50 Hz.
(contrôler la division du circuit primaire au circuit secondaire).

2) Est-ce que je peux faire fonctionner le thermopoêle sans eau ?

NON. Un usage sans eau risque d'endommager le thermopoêle.

3) Les thermopoêle émettent-ils de l'air chaud ?

NON. La majeure partie de la chaleur produite est transférée à l'eau.

émettent une faible quantité dans la pièce d'installation, sous forme de radiation depuis la vitre du foyer. Nous conseillons toutefois de prévoir un radiateur dans cette même pièce.

4) Est-ce que je peux connecter le refoulement et le retour du thermopoêle directement à un radiateur?

NON, comme pour toutes les autres chaudières, il est nécessaire de se connecter à un collecteur, d'où l'eau est ensuite distribuée aux radiateurs.

5) Les thermopoêle fournissent aussi de l'eau chaude sanitaire ?

On pourra produire de l'eau chaude sanitaire en évaluant la puissance du thermopoêle et l'installation hydraulique.

6) Est-ce que je peux évacuer les fumées des thermopoêle directement au mur ?

NON, l'évacuation effectuée dans les règles de l'art (UNI 10683/05) doit atteindre le sommet du toit, et toutefois pour un bon fonctionnement, il est nécessaire d'avoir un segment vertical d'au moins 1,5 mètre ; cela pour éviter qu'en cas de black-out ou de vent, se forme une légère fumée dans la pièce d'installation.

7) Est-ce qu'une prise d'air est nécessaire dans la pièce ?

Oui, pour restaurer l'air utilisé par le thermopoêle pour la combustion ; l'extracteur de fumées prélève l'air dans la pièce pour l'amener dans le creuset.

8) Que dois-je programmer sur le display du thermopoêle ?

La température de l'eau désirée ou la température dans la pièce; le thermopoêle modulera en conséquence la puissance pour l'obtenir et la maintenir.

Pour des petites installations il est possible de programmer une modalité de travail qui prévoit des allumages et des extinctions du thermopoêle en fonction de la température de l'eau atteinte. (contacter le Revendeur pour le premier allumage).

9) Avec quelle fréquence dois-je nettoyer le creuset ?

Avant chaque allumage avec le thermopoêle éteint et froid. APRES AVOIR NETTOYE LES TUYAUX D'ECHANGE et actionné les tiges de nettoyage du conduit de fumées. (voir page 40)

10) Dois-je aspirer le réservoir du pellet ?

Oui, au moins une fois par mois et quand le thermopoêle reste longtemps inutilisé.

11) Puis-je bruler un autre combustible que le pellet ?

NON . Le thermopoêle est conçu pour bruler du pellet de bois de 6 mm de diamètre, un autre matériau peut l'endommager.

CHECK LIST

A intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation

- Mise en service effectuée par le revendeur habilité qui délivrer la garantie et le livret de maintenance
- Aération dans la pièce
- Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation du thermopoêle
- Le conduit de fumées présente : maximum 2 courbes
 - maximum 2 mètres en horizontal
- cheminée au-delà de la zone de reflux
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour •
- éviter des incendies.

Utilisation

- Le pellet utilisé est de bonne qualité et non humide.
- Le creuset et la niche cendres sont propres et bien positionnés.
- La porte est bien fermée.
- Le creuset est bien inséré dans sa niche

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

FRANÇAIS

OPTIONS

TÉLÉCOMMANDÉ (optional- code 658830)

ACCESSOIRES POUR LE NETTOYAGE



Glasskamin
(code 155240)

Utile pour le nettoyage
de la vitre céramique



Bidon pour aspirer les
cendres sans moteur
(code 275400)

Utile pour le
nettoyage du foyer

Estimado Sr./Sra.

Le agradecemos y le felicitamos por haber elegido un producto nuestro. Antes de utilizarlo, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad diríjase a su DISTRIBUIDORE donde ha efectuado la compra o visite nuestro sitio internet www.edilkamin.com en la opción DISTRIBUIDORE.

NOTA

- Despues de haber desembalado la termoestufa, asegúrese de que el aparato esté íntegro y completo (revestimiento, mando a distancia con pantalla, manija “manofría”, libro de garantía, guante, ficha técnica, espátula, sales deshumidificadoras, llave Allen)

En caso de anomalías contacte rápidamente el distribuidore donde lo ha comprado al que entregará copia del libro de garantía y del documento fiscal de compra.

- Puesta en servicio/ensayo

Deberá ser efectuada absolutamente por el DISTRIBUIDORE de lo contrario decaerá la garantía. La puesta en servicio como lo describe por la norma UNI 10683 Rev. 2005, (capítulo “3.21”) consiste en una serie de operaciones de control con el insertable instalado y con el objetivo de asegurar el funcionamiento correcto del sistema y la conformidad del mismo a las normativas.

- instalaciones incorrectas, mantenimientos realizados incorrectamente, el uso impropio del producto, exoneran a la empresa fabricante de cualquier daño que deriva del uso.

- El número de cupón de control, necesario para la identificación de termoestufa, está indicado:

- en la parte alta del embalaje

- en el libro de garantía dentro del hogar

- en la placa aplicada en la parte posterior del aparato;

Dicha documentación debe ser conservada para la identificación junto con el documento fiscal de compra cuyos datos deberán comunicarse en ocasión de posibles solicitudes de informaciones y puestos a disposición en caso de posible intervención de mantenimiento;

- las piezas representadas son gráfica y geométricamente indicativas.

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

LA TERMOESTUFA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN LA INSTALACIÓN Y A UNA PRESIÓN < 1 BAR.

UN EVENTUAL ENCENDIDO “EN SECO” PODRÍA DAÑAR LA TERMOESTUFA

- La termoestufa ha sido diseñada para calentar agua a través de una combustión automática de pellet (de madera de 6 mm de diámetro) en el hogar.
- Los únicos riesgos que derivan del uso de la termoestufa están unidos al incumplimiento de las especificaciones de instalación a una chimenea directa con partes eléctricas en tensión, (internas), a un contacto con fuego y partes calientes o a la introducción de sustancia extrañas.
- En el caso de no funcionamiento de componentes, la termoestufa está dotada de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se dejará acontecer sin intervenir en ningún momento.
- Para un funcionamiento regular la termoestufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha y durante su funcionamiento la puerta no deberá abrirse: de hecho la combustión es controlada automáticamente y no necesita ninguna intervención.
- En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.
- Las partes del hogar y del depósito han de aspirarse exclusivamente con aspirador.
- El cristal puede limpiarse en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin Edilkamin) y un paño.
- No limpie en caliente.
- El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado (por ej. GlassKamin) y un paño. No limpie en caliente.

• Asegurarse que las termoestufas sean colocadas y encendidas por el Distribuidor habilitado Edilkamin según las indicaciones de la presente ficha.

• Durante el funcionamiento de la termoestufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas (no toque sin el guante apropiado).

• No deposite objetos no resistentes al calor cerca de la termoestufa

• No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la termoestufa o para reavivar las brasas.

• No obstruya las aperturas de aireación del local de instalación, ni las entradas de aire de la misma termoestufa.

• No moje la termoestufa, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.

• No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.

• La termoestufa debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

• La termoestufa debe mantenerse en ambiente a temperatura superior a 0°C.

• Usar oportunamente posibles aditivos anticongelantes para el agua de la instalación.

• Asegurarse de una temperatura de retorno del agua de al menos 45°-50° C.

ATENCIÓN:

• **EN CASO DE ENCENDIDO FALLIDO, NO REPETIR EL ENCENDIDO ANTES DE HABER VACIADO EL CRISOL.**

**:: EL PELLET VACIADO DEL CRISOL
NO DEBE COLOCARSE EN EL DEPÓSITO.**

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A. con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:

La termoestufa de pellet de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)

ESTUFA DE PELLET, de marca comercial EDILKAMIN, denominada IDROFLEXA

Nº de SERIE: Ref. Etiqueta datos

AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos

La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea:
EN 14785:2006

Asimismo declara que:

la termoestufa de pellet de leña IDROFLEXA respeta los requisitos de las directivas europeas:

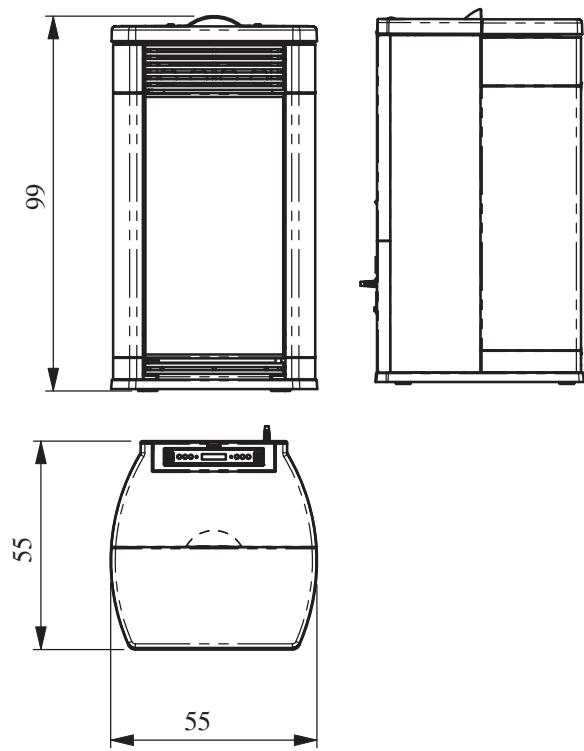
2006/95/CEE – Directiva Baja Tensión

2004/108/CEE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización de la firma.

CARACTERÍSTICAS

ESPAÑOL



CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS

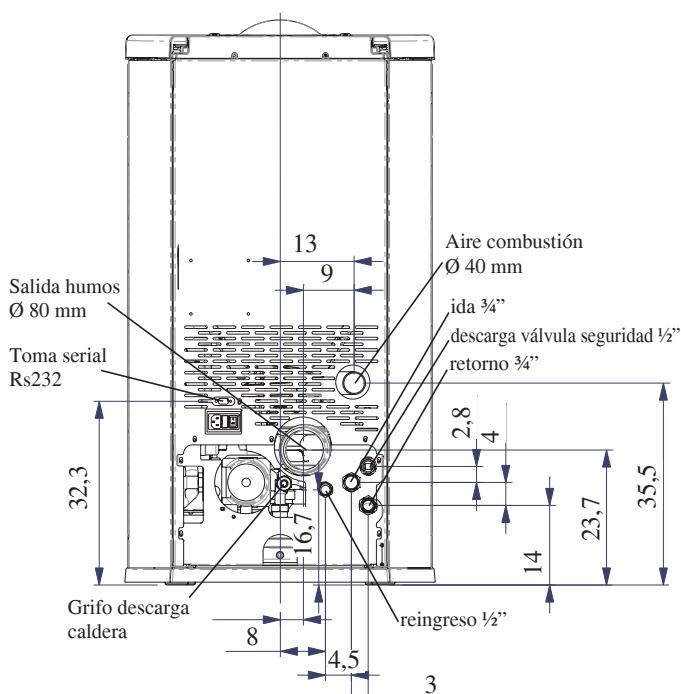
Potencia nominal	11,3	kW
Puissance nominale à l'eau	9	kW
Rendimiento global aprox	90,2	%
Rendimiento al agua aprox	86,1	%
Emisión de CO (13% O ₂)	0,020	%
Presión máx	2	bar
Presión ejercicio	1,5	bar
Temperatura salida humos de prueba EN14785	140	°C
Tiro mínimo	12	Pa
Autonomía mín/máx	10 / 16	ore
Consumo combustible mín/máx	1,7 / 2,7	kg/h
Capacidad del depósito	27	kg
Volumen calentable *	295	m ³
Peso con embalaje (acero/cerámica)	179/188	kg
Diámetro conducto de humos macho	80	mm
Aire diámetro del conducto de admisión macho	40	mm

* El volumen calentable se calcula considerando la utilización de pellet con p.c.i. de al menos 4300 Kcal/Kg y un aislamiento de la casa tal y como establece la L 10/91, y sucesivas modificaciones y una solicitud de calor de 33 Kcal/m³ hora

* Es importante tomar en consideración también la colocación de la termostufa en el ambiente a calentar.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

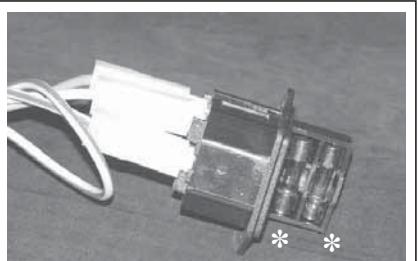
Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruptor on/off	sí	
Potencia media absorbida	150	W
Potencia absorbida en el encendido	400	W
Frecuencia mando a distancia	infrarrojo	
Protección en alimentación general**	Fusible F4 AL, 250	
Protección en ficha electrónica	Fusible F4 AL, 250	



Los datos indicados arriba son indicativos.
EDILKAMIN s.p.a. se reserva modificar sin previo aviso los productos para mejorar las prestaciones.

FUSIBLE

*en la toma con interruptor colocada detrás de la termostufa, hay introducidos dos fusibles, de los cuales uno funciona y el otro de reserva.



CARACTERÍSTICAS

FUNCIONAMIENTO

El combustible (pellet) se recoge del depósito de almacenaje (A) y, a través de una cóclea (B) activada por un motorreductor (C), se transporta en el crisol de combustión (D). El encendido del pellet se efectúa por medio de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirada en el crisol por un extractores de humos (M), y se expulsan a través de la boca (F) ubicada en la zona baja de la parte posterior de las termoestufas.

Las cenizas caen en el cajón (I) desde donde han de ser recogidas.

Le foyer est réalisé avec une structure interne en aluminium/fonte, et il est fermé sur la partie frontale par deux petites portes superposées:

- una puerta externa de vidrio cerámico
- una puerta pequeña interna de vitrocerámica en contacto con el fuego.

El depósito del combustible está ubicado en la parte alta de la termoestufa.

El agua contenida en la termoestufa se calienta y se envía desde la bomba incorporada en la termoestufa al sistema de calefacción.

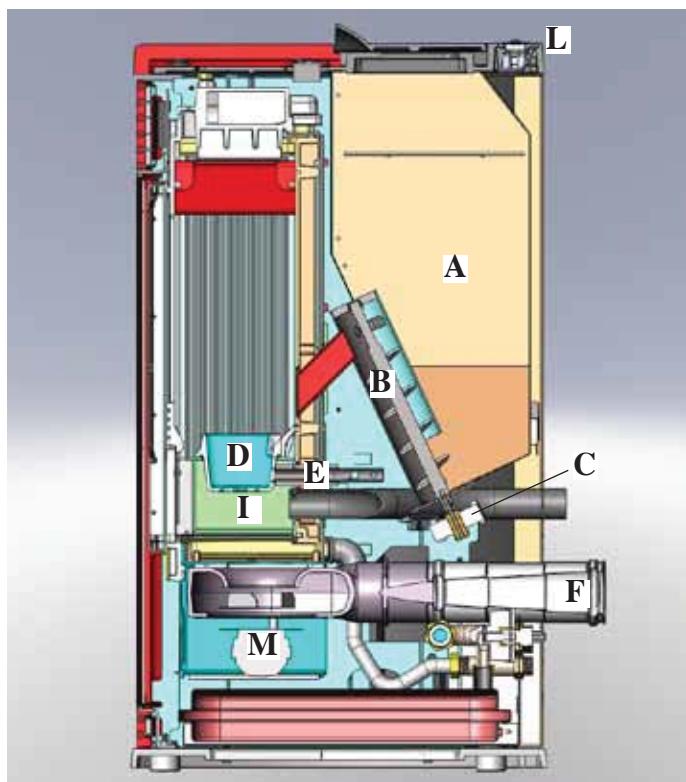
La termoestufa tiene el vaso de expansión cerrado y la válvula de seguridad sobrepresión incorporados.

La cantidad de combustible y la extracción de humos/alimentación aire comburente y la activación de la bomba, se regulan por medio de la ficha electrónica dotada de software con sistema Galileoo* con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones. En la tapa está instalado el panel sinóptico (L) que permite la gestión y la visualización de todas las fases de funcionamiento.

Las principales fases pueden ser controladas también por medio del mando a distancia opcional.

El revestimiento externo está disponible en los siguientes colores y materiales:

- cerámica: blanco opaco, roja
- chapa: lados de aluminio, gris y tapa de cerámica gris
- piedra ollar



GALILEO es un sistema de seguridad y regulación de la combustión que permite un funcionamiento óptimo en cualquier condición.

GALILEO garantiza un funcionamiento excelente gracias a un sensor que mide el flujo de aire que participa en la combustión. La detección y la consiguiente optimización de los parámetros de combustión tienen lugar continuamente a fin de corregir en tiempo real eventuales anomalías de funcionamiento.

El sistema GALILEO obtiene una combustión constante regulando automáticamente el tiro según las características del tubo de humos (curvas, longitud, forma, diámetro etc.) y las condiciones ambientales (viento, humedad, presión atmosférica, instalaciones en alta cota, etc.). Es necesario que se respeten las normas de instalación.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y ALERTA

Termocupla humos

situada en la descarga de humos, lee su temperatura. Regula la fase de encendido y en caso de temperatura demasiado baja o demasiado alta lanza una fase de bloqueo (Stop llama o Over temperatura humos respectivamente).

Sensor de flujo

situado en el tubo de aspiración aire comburente, detecta la correcta circulación del aire comburente y de la descarga de humos. Devuelve una señal en voltios que se lee en el display en el estado de las sondas. En caso de insuficiencia de la misma (consecuencia de una NO correcta salida de humos o entrada aire comburente) envía la estufa en bloqueo.

Termostato de seguridad cóclea

situado en proximidad del depósito de pellet, interrumpe la alimentación eléctrica al motoreductor si la temperatura detectada es demasiado alta.

Sonda de lectura temperatura agua

lee la temperatura del agua en la termoestufa, enviando a la ficha la información, para gestionar la bomba y la modulación de potencia de la termoestufa.

En caso de temperatura demasiado alta, se lanza una fase de bloqueo.

Termostato de seguridad de exceso de temperatura del agua de rearme manual

lee la temperatura del agua en la termoestufa. En caso de temperatura demasiado alta, interrumpir la alimentación eléctrica al motoreductor. Si el termostato ha intervenido, deberá restablecerse interviniendo en el pulsador de rearme detrás de la termoestufa (ver pág 65).

Válvula de exceso de presión

cuando se alcanza la presión de la placa hace descargar el agua contenida en el sistema con la consiguiente necesidad de reintegración

ATENCIÓN: recuerde efectuar la conexión con red de alcantarillado.

Manómetro

Situado debajo de la encimera de cerámica, permite leer la presión del agua en la termoestufa. Con la termoestufa en funcionamiento la presión aconsejada es de 1/1,5 bar.

EN CASO DE BLOQUEO LATERMOESTUFA SEÑALA EL MOTIVO EN LA PANTALLA Y MEMORIZA EL BLOQUEO EFECTUADO.

COMPONENTES

Resistencia

Provoca el encendido de la combustión del pellet. Queda encendida hasta que se enciende la llama.

Extractor de humos

“empuja” los humos en el tubo de humos y solicita por depresión aire de combustión.

Motorreductor

activan las cócleas permitiendo transportar el pellet del depósito al crisol.

Bomba (circulador)

“empuja” el agua hacia la instalación de calefacción.

Vaso de expansión cerrado

“absorbe” las variaciones de volumen del agua contenida en la termoestufa, por efecto del calentamiento.

¡Es necesario que un termotécnico valore la necesidad de integrar el vaso existente con otro según el contenido total de agua del sistema!

Pequeña válvula de respiradero

colocado en la parte alta, permite “evacuar” aire eventualmente presente durante la carga del agua dentro de la termoestufa.

Grifo de descarga

colocado dentro de la termoestufa en la parte baja; se abrirá si es necesario vaciar el agua contenida en la misma.

ENSAMBLAJE

ESPAÑOL

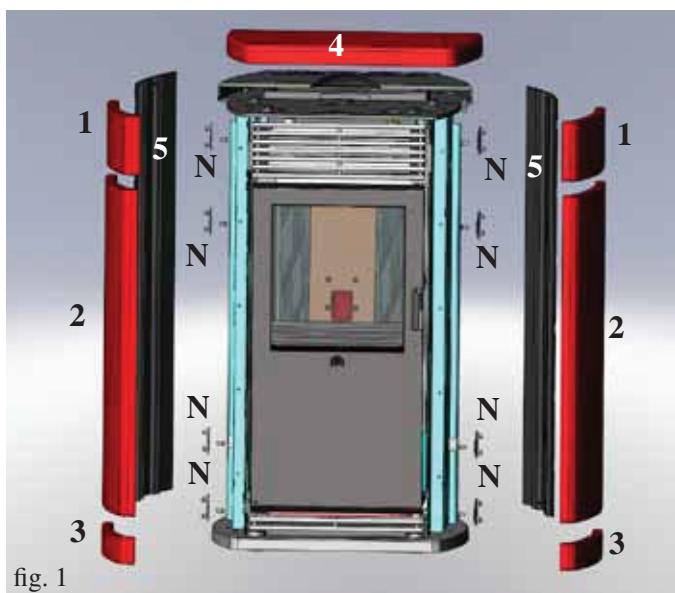


fig. 1

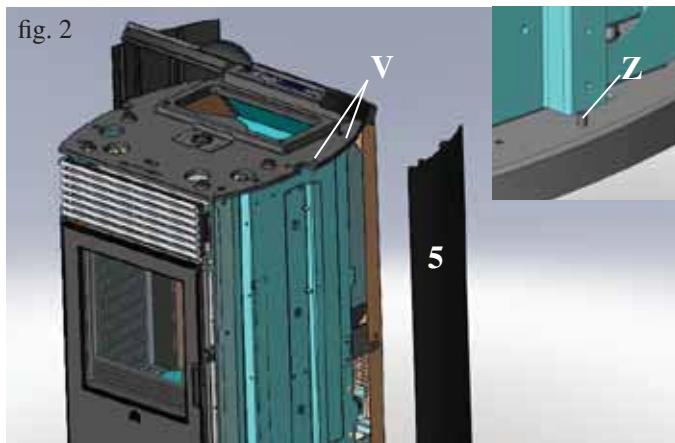


fig. 2



fig. 3

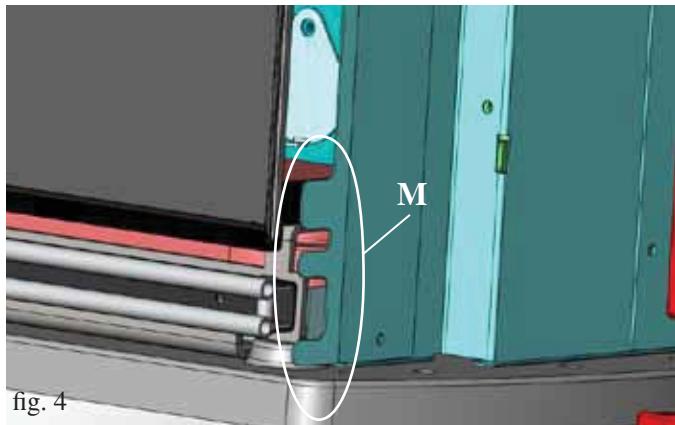


fig. 4

REVESTIMIENTO

Lista de las partes constituyentes (ver fig. 1):

- 6 azulejos laterales de cerámica (1-2-3)
- tapa de cerámica (4)
- 2 lados posteriores de aluminio (5)
- kit de fijación de azulejos de cerámica

Para el montaje proceder de la siguiente manera:

- Levantar la tapa de fundición, aflojar los tornillos (V) y desmontar los dos lados posteriores de aluminio (5) desenganchándolos de los pernos de fijación (Z) colocados en la base de fundición fig. 2.

- Aplicar por la parte trasera de las cerámicas (1-2-3) las placas (N) fijándolas en los orificios previstos por medio de los tornillos suministrados (fig. 3).

Por características de producción las cerámicas, al estar realizadas en colada, pueden ser ligeramente diferentes en altura la una de la otra. Para proveer a la posible variación de altura, es posible interponer los tapones de goma sin perjudicar la estética de la estufa.

Interponer entre la base de fundición y la cerámica inferior (3) los tapones de goma y la empaquetadura suministrada, y entre las cerámicas (3-2-1) interponer solo los tapones de goma suministrados.

- Apoyar por el lado cada elemento de cerámica adaptando las ranuras (L) presentes en la extremidad del borde anterior) sobre el perfil vertical de chapa dentada de la estructura (M – fig. 4).

- Fijar las cerámicas con las placas aplicadas, a la estructura de la estufa utilizando los tornillos y las arandelas suministradas en los orificios correspondientes (fig. 5).

- Volver amontar los dos lados posteriores de aluminio (5)

- Colocar la tapa de cerámica (4) en las ranuras correspondientes (S-fig. 6).

NB: En la versión con revestimiento de chapa, la estufa se suministra ensamblada, excepto la tapa de cerámica que debe ser colocada en las ranuras correspondientes (S fig. 6).

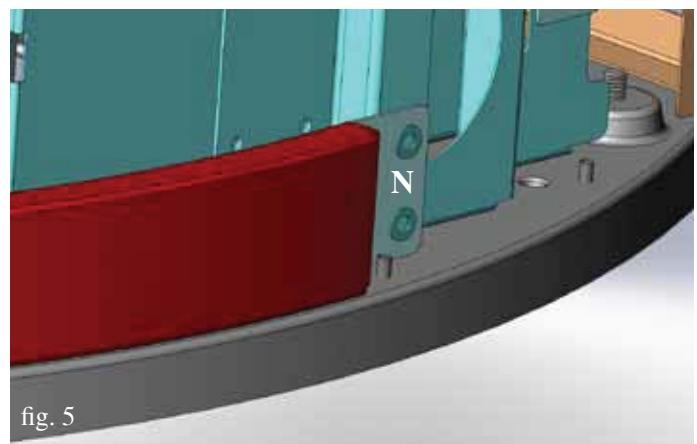


fig. 5

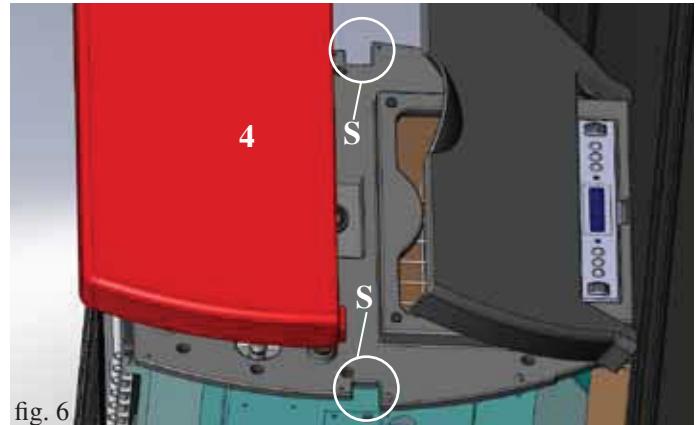


fig. 6

INSTALACIÓN

MONTAJE E INSTALACIÓN (DISTRIBUIDOR)

En lo no expresamente indicado, hágase referencia a las normativas locales en cada nación. En Italia hacer referencia a la norma UNI 10683/2005, y a eventuales indicaciones regionales o de las ASL locales. En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicitar el visto bueno previo al administrador.

VERIFICACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

La termoestufa NO debe encontrarse en el mismo ambiente donde hay extractores, aparatos de calefacción de tipo B, y otros aparatos que puedan poner en peligro el correcto funcionamiento.

CONTROL CONEXIÓN ELÉCTRICA (posicionar el enchufe en un punto accesible)

La termoestufa está dotada de un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico. Las variaciones de tensión superiores al 10% pueden estropear la termoestufa (si no existe hay que prever un interruptor diferencial adecuado). El sistema eléctrico debe ser según norma de ley, comprobar de manera particular la eficiencia del circuito de tierra. La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato.

La ineficiencia del circuito de tierra provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hace responsable.

DISTANCIAS DE SEGURIDAD PARA ANTI-INCENDIO Y POSICIONAMIENTO

Para el correcto funcionamiento la termoestufa ha de ser colocada en posición estándar.

Verificar la capacidad portadora del suelo.

La termoestufa ha de ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:

- distancia mínima en los lados y en la parte posterior de 40 cm de los materiales medianamente inflamables
- delante de la termoestufa no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm
- si la termoestufa está instalada encima de un suelo inflamable ha de ser interpuesta una lámina de material aislante al calor que sobresalga al menos 20 cm en los lados y 40 cm en frente. Si no resultara posible prever las distancias arriba indicadas, es necesario poner en marcha medidas técnicas y de obra para evitar cualquier riesgo de incendio. En caso de conexión con pared de madera o de otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de descarga de humos con fibra cerámica u otro material de iguales características.

TOMA DE AIRE

Es necesario que el local donde se coloca la termoestufa tenga una toma de aire con una sección de al menos 80 cm² que garantice el cambio de aire consumado por la combustión. Como alternativa, es posible coger el aire para la termoestufa directamente del exterior a través de una prolongación del tubo, en acero, y con un diámetro de 4 cm. En este caso pueden existir problemas de condensación y es necesario proteger con una red la entrada de aire, garantizando una sección libre de al menos 12 cm². El tubo tiene que tener un largo inferior a 1 metro y no tiene que tener curvas. Tiene que acabar con un tramo de 90° hacia abajo o con una protección para el viento.

En cualquier caso, todo el aire de manera conducto de admisión debe ser garantizada una sección libre al menos de 12 cm².

El terminal externo del conducto toma de aire debe ser protegido con una red contra insectos que no reduzca la sección pasante útil de 12 cm².

DESCARGA DE HUMOS

El sistema de descarga de humos debe ser único para la termoestufa (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos).

La descarga de humos se realiza desde el tubo de diámetro 8 cm situado en la parte posterior.

Ha de preverse un T con tapón de recogida de condensaciones al principio del tramo vertical.

La descarga de humos debe conectarse con el exterior utilizando apropiados tubos de acero certificados EN 1856.

El tubo debe estar sellado herméticamente.

Para el cierre hermético de los tubos y su eventual aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes a altas temperaturas (silicona o masilla de altas temperaturas).

El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m. Es posible un número de hasta dos curvas con amplitud máx 90°. Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de salida de humos) un tramo vertical y un terminal antiviento (referencia UNI 10683/2005).

El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado adecuadamente.

Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, éste debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario sanearlo entubándolo con tubos de sección y materiales idóneos (por ej: acero 80 mm de diámetro).

Todos los tramos del conducto de humos deben ser accesibles.

Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto). La ausencia de control y limpieza regulares aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea.

Las posibles instalaciones resultan ser aquéllas propuestas en las figuras 1 y 2 .

CASOS TÍPICOS

fig. 1

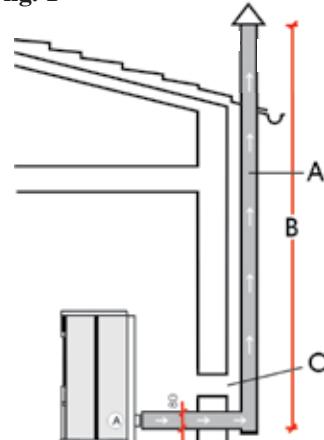
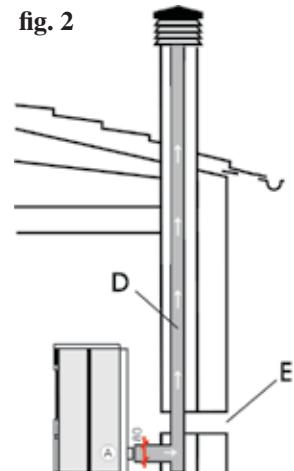


fig. 2



A: tubo de salida de humos de acero aislado

B: altura mínima 1,5m

C-E: toma de aire del ambiente
(sección de conexión mínimo 80 cm²)

D: tubo de salida de humos de acero, interno al tubo de salida de humos existente de obra.

CHIMENEA

Las características fundamentales son:

- sección interna en la base igual que la del tubo de humos
- sección de salida no menor que el doble de la del tubo de humos
- posición a todo viento, por encima del techo y fuera de las zonas de reflujo.

CONEXIONES HIDRÁULICAS

LA TERMOESTUFA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN LA INSTALACIÓN Y A UNA PRESIÓN < 1 BAR.
UN EVENTUAL ENCENDIDO “EN SECO” PODRÍA DAÑAR LA TERMOESTUFA.

La conexión hidráulica debe ser efectuada por personal cualificado que pueda dejar declaración de conformidad según el D.M. 37 ex L.46/90. Hacer referencia a las leyes vigentes en los diferentes países.

NOTA PRÁCTICA

- 1) Para la conexión del envío, del retorno y de las descargas hay que prever oportunas soluciones para facilitar, si fuera necesario, un futuro desplazamiento de la termoestufa.
- 2) Para un mejor funcionamiento el circuito primario (donde se encuentra el generador de calor) debe estar separado del circuito secundario (usuario). Por ejemplo, mediante un intercambiador de placas que permita el intercambio de energía bajo forma de calor sin mezclar las aguas.

Tratamiento del agua

Hay que añadir sustancias anti-congelantes, anti-incrustaciones y anti-corrosivas. En el caso que el agua de llenado y relleno tenga una dureza superior a 35°F, utilizar un reblanecedor. Hacer referencia a la norma UNI 8065-1989 (Tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).

Observación sobre la temperatura del agua de retorno.

Se debe prever un sistema oportuno para garantizar una temperatura del agua de retorno no inferior a 45-50°C.

NOTA:

El instalador deberá evaluar la necesidad posible de un vaso de expansión adicional, según el tipo de instalación prevista.

ATENCIÓN:

En fase de producción de Agua Caliente Sanitaria , la potencia a los termosifones disminuye temporalmente.

ACCESORIOS:

En los esquemas de arriba se ha previsto el uso de accesorios disponibles en la lista Edilkamin.

Además, hay disponibles partes sueltas (intercambiador, válvulas, etc) Para cualquier información contactar al vendedor de zona.

1º ENCENDIDO (VENDEDOR)

Comprobar que el sistema hidráulico haya sido realizado correctamente y esté dotado de vaso de expansión suficiente para garantizar su seguridad.

La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

Alimentar eléctricamente la termoestufa y efectuar el ensayo en frío.

Efectuar el llenado de la instalación a través del grifo de carga (se recomienda mantener la presión de casi 1 bar).

Durante la fase de carga dejar que la bomba “evacue” y abrir el respiradero manual (ver pág. 57)

Dicha operación también debe efectuarse periódicamente.

CONEXIONES HIDRÁULICAS

Instalación como única fuente de calor.

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

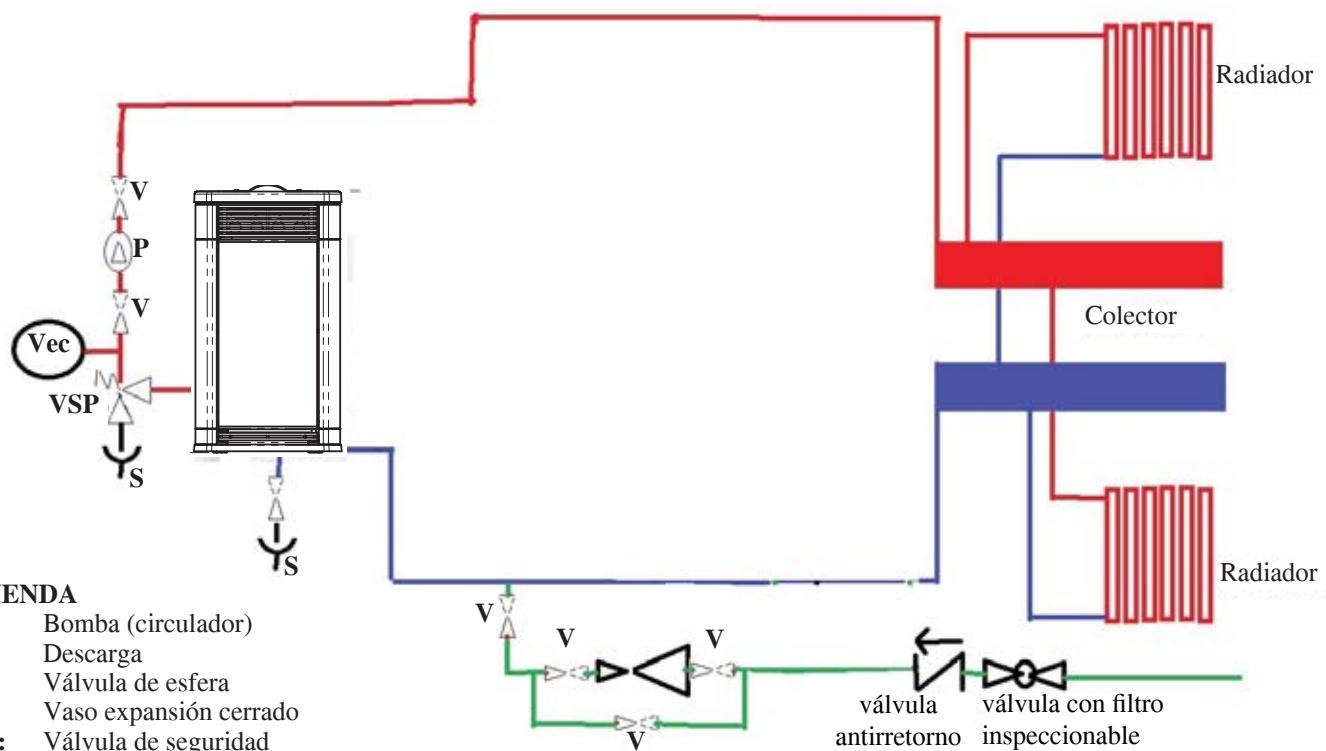
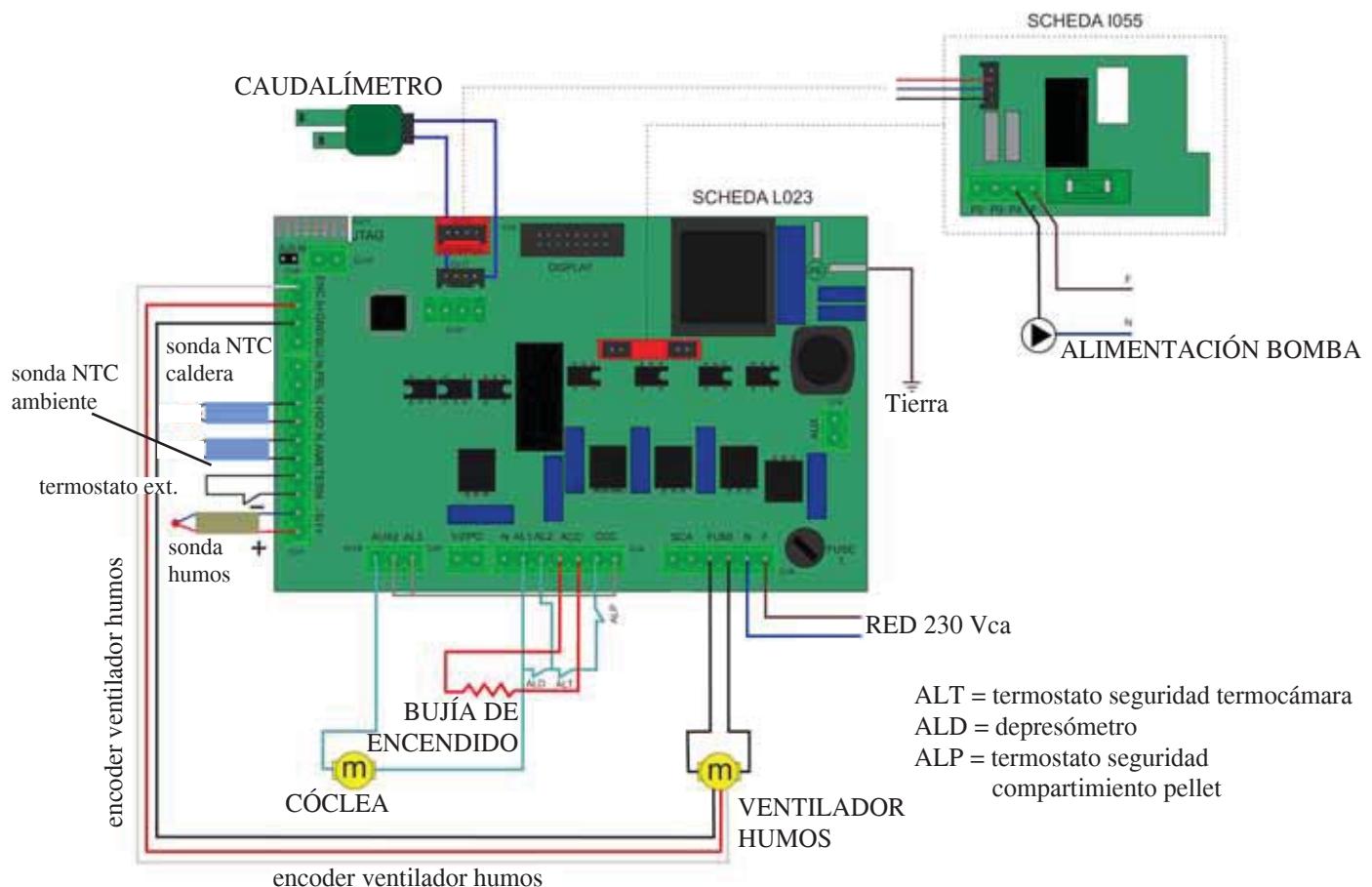
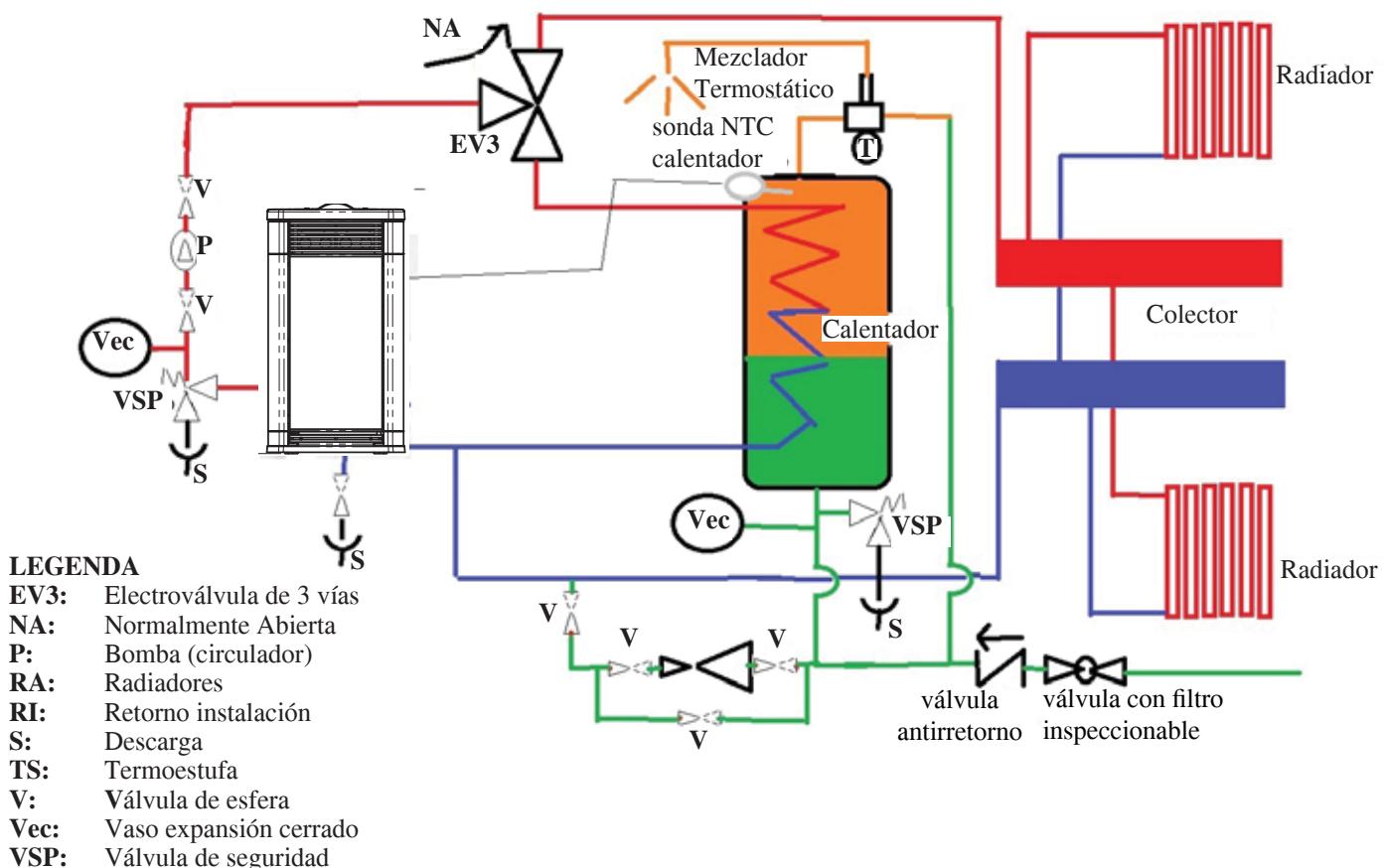


DIAGRAMA DE CABLEADO ELÉCTRICO SÓLO CALEFACCIÓN



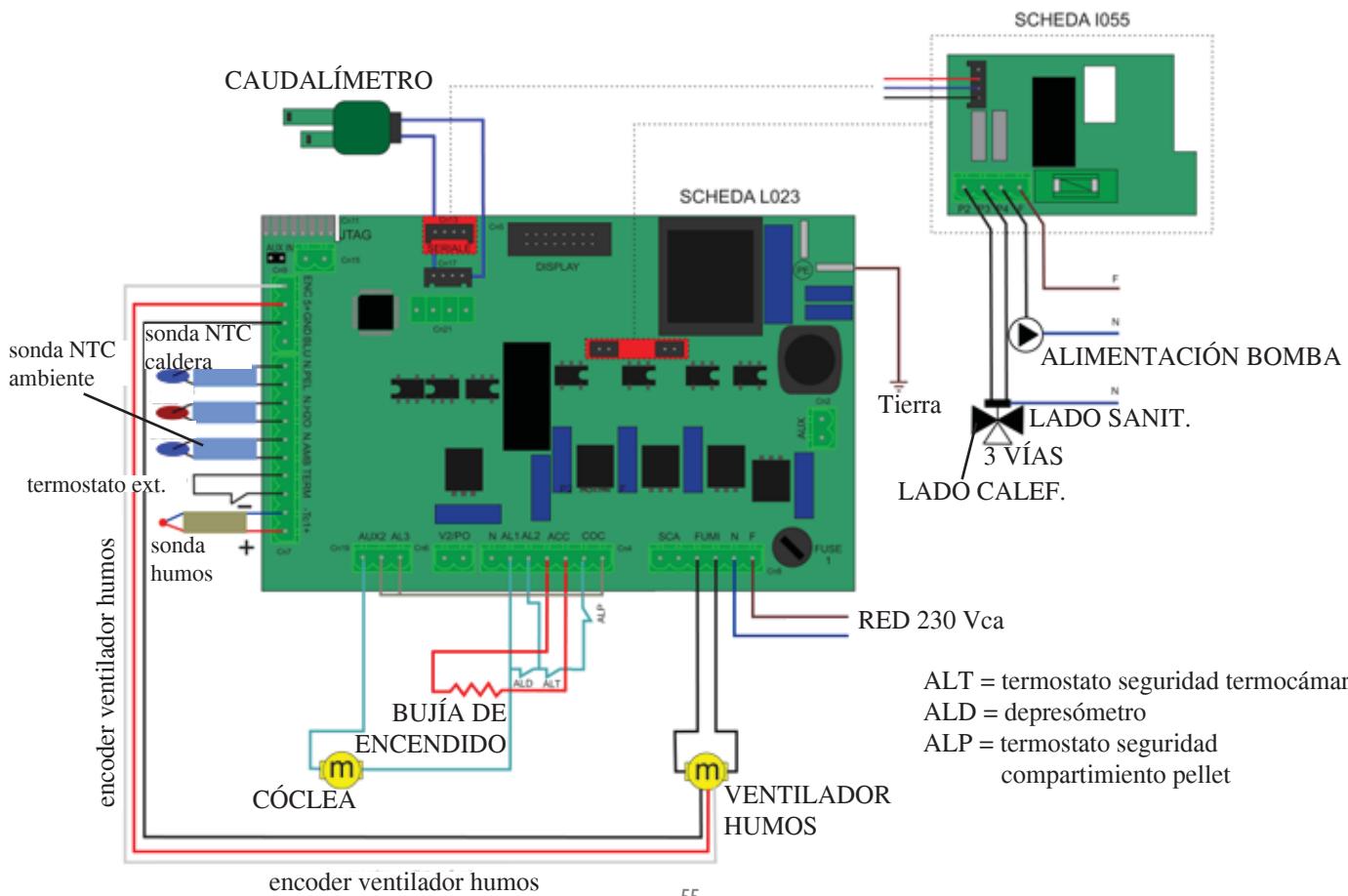
CONEXIONES HIDRÁULICAS

Instalación como única fuente de calor, con producción de agua caliente sanitaria con calentador. (comprar kit de cód 671080)
El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.



ESPAÑOL

DIAGRAMA DE CABLEADO ELÉCTRICO + CALDERA DE CALEFACCIÓN



CONEXIONES HIDRÁULICAS

Instalación como única fuente de calor, con puffer. (comprar kit de cód 671130)

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

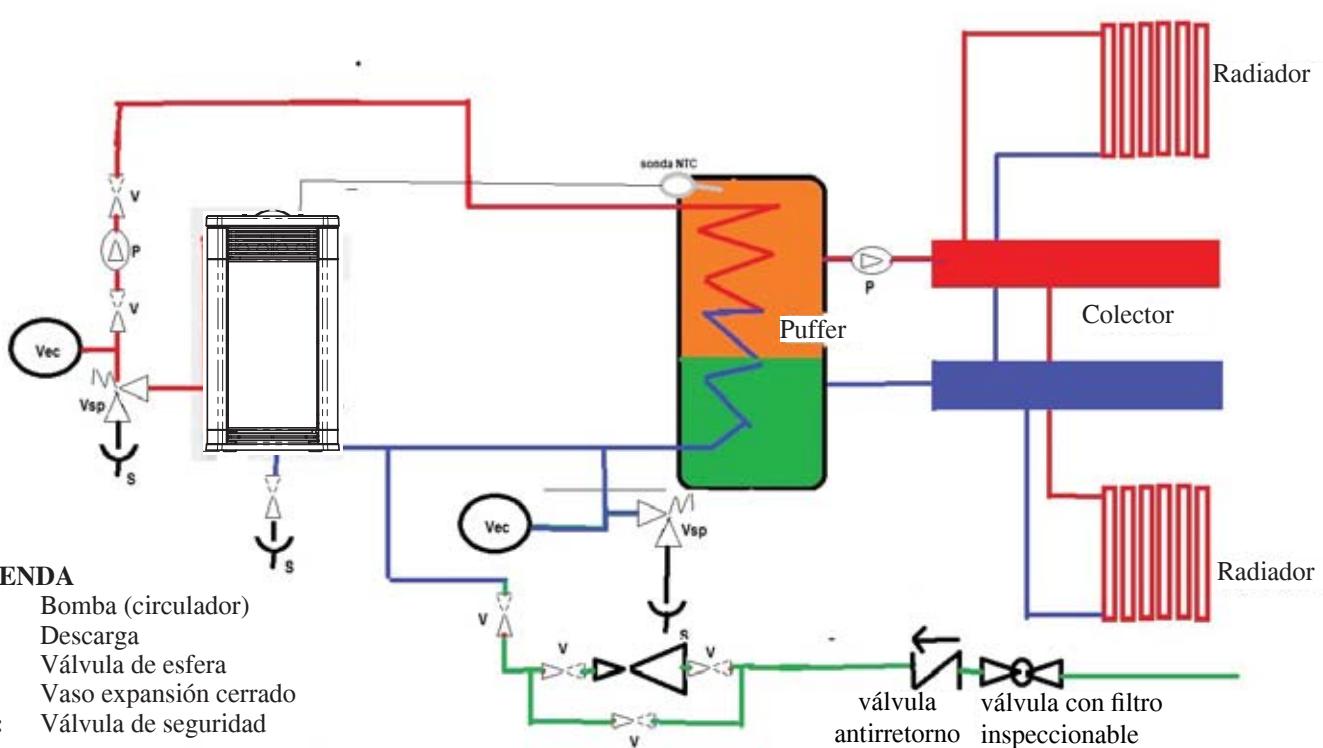
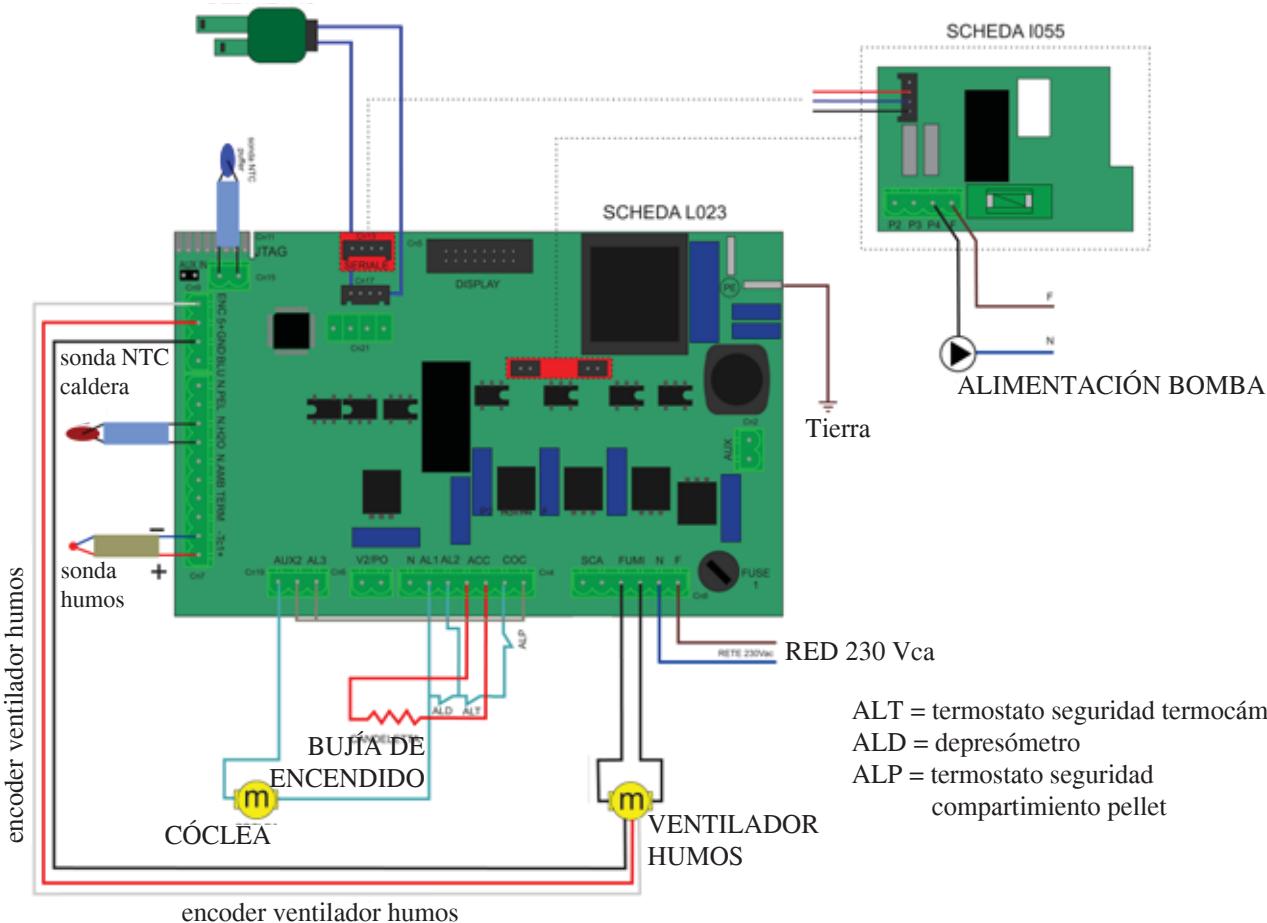


DIAGRAMA DE CABLEADO ELÉCTRICO SOLO PUFFER

CAUDALÍMETRO



INSTRUCCIONES DE USO

Antes de encender.

Para el primer encendido es indispensable dirigirse al Distribuidor de zona Edilkamin, que calibrará la termoestufa según el tipo de pellet y condiciones de instalación activando de esta forma la garantía.

Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Antes de encender es necesario comprobar:

==> La correcta instalación

==> La alimentación eléctrica.

==> El cierre de la puerta, que debe ser hermético.

==> La limpieza del crisol

==> La presencia en la pantalla de la indicación de estado en espera (horario y temperatura).

Regulación puerta externa

Extraer la rejilla superior fijada en bayoneta y regular el alineamiento de la puerta externa con los lados de cerámica o de aluminio trabajando en los tornillos V (fig. 1).

Carga del pellet en el depósito

Para acceder al depósito elevar la tapa de fundición (fig. 2).

ATENCIÓN:

utilizar el guante apropiado suministrado si se carga la estufa mientras está en funcionamiento y por lo tanto caliente.

En fase de primer encendido efectuar la operación de purga aire/agua por medio de la válvula (V) colocada debajo del azulejo de la tapa. (fig.3)

Introducir el tubo (T) suministrado en la boquilla de la válvula de purga y abrir con un destornillador la válvula hasta que salga todo el aire.

fig. 1

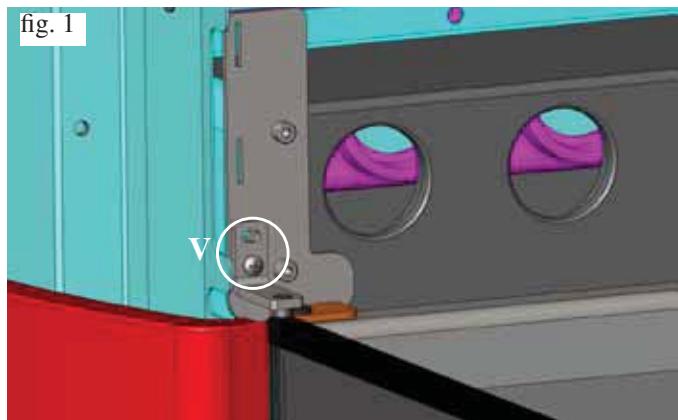
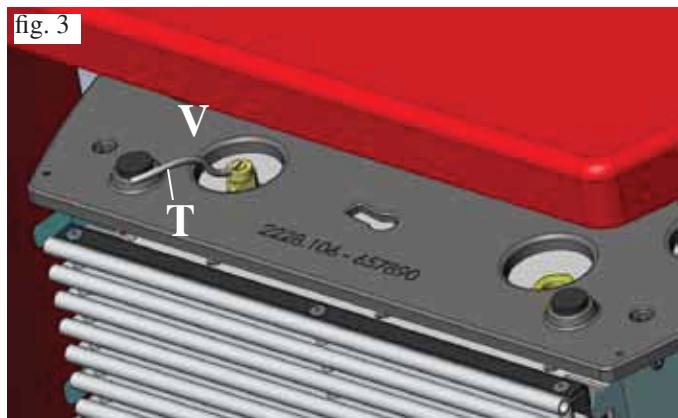


fig. 2



fig. 3



NOTA sobre el combustible.

IDROFLEXA están proyectadas y programadas para quemar pellet de madera de 6 mm de diámetro.

El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros, obtenidos prensando serrín, de altos valores, sin usar aglutinantes u otros materiales extraños.

Se comercializa en sacos de 15 Kg.

Para NO poner en peligro el funcionamiento de las termoestufas es indispensable NO quemar otras cosas. La utilización de otros materiales (incluida leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía. EdilKamin ha proyectado, probado y programado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:

- **diámetro: 6 milímetros**
- **longitud máxima: 40 mm**
- **humedad máxima: 8%**
- **rendimiento calórico: 4300 kcal/kg**

El uso de pellet con diferentes características implica la necesidad de un específico ajuste de las termoestufas, análogo al que realiza el DISTRIBUIDOR en el primer encendido.

El uso de pellet no apropiados puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del vidrio, materiales incombustibles. Un simple análisis del pellet puede llevarse a cabo visualmente.

Bueno: Liso, longitud regular, poco polvoroso.

De mala calidad: con grietas longitudinales y transversales muy polvoroso, longitud muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

INSTRUCCIONES DE USO

EL FUNCIONAMIENTO

La termostufa tiene dos modalidades de funcionamiento:

- MANUAL:

En la modalidad de funcionamiento MANUAL la termostufa trabaja sobre la base de la temperatura del agua, detectada por la sonda que lleva dentro. En función de la temperatura del agua la termostufa modula autónomamente la potencia de trabajo para alcanzar o mantener la temperatura programada del agua. Para seleccionar la modalidad de funcionamiento MANUAL apriete el botón izquierdo y programe la temperatura ambiente que desea (SET TEMPERATURA AMBIENTE) por encima de 40 °C, girando el propio botón o bien utilizando los botones +/- . Se confirma con los botones ON/OFF. Para configurar la temperatura del agua que se desea apriete el botón derecho y en el display se mostrará la inscripción "SET TEMPERATURA AGUA". Para modificar dicho valor apriete y seguidamente gire el botón de la derecha o bien utilice los botones +/- . Se confirma con el botón ON/OFF.

- AUTOMÁTICA:

En la modalidad de funcionamiento AUTOMÁTICA la termostufa trabaja sobre la base de la temperatura del ambiente, detectada por la sonda situada en el lateral posterior derecho. En función de la temperatura del ambiente la termostufa modula autónomamente la potencia de trabajo para alcanzar o mantener la temperatura programada para el ambiente. Para seleccionar la modalidad de funcionamiento AUTOMÁTICA apriete el botón izquierdo y programe la temperatura ambiente que desea (SET TEMPERATURA AMBIENTE) por debajo de 40 °C, girando el propio botón o bien utilizando los botones +/- . Se confirma con los botones ON/OFF. Por encima de 40 °C la termostufa pasará a la modalidad de funcionamiento manual, trabajando sobre la base de la temperatura del agua. Para configurar la temperatura del ambiente que se desea apriete el botón izquierdo y en el display se mostrará la inscripción "SET TEMPERATURA AMBIENTE". Para modificar dicho valor apriete y seguidamente gire el botón de la derecha o bien utilice los botones +/- . Se confirma con los botones ON/OFF.

NOTA:

Por omisión las modalidades manual/automática no prevén que la termostufa efectúe la fase de apagado al alcanzar la temperatura programada. Es posible hacer activar la función de STAND-BY por el CAT, que ha efectuado el 1er encendido y que evalúa la instalación de la termostufa en el sistema hidráulico. Cuando está activa la función de STAND-BY, la termostufa efectúa la fase de apagado, al alcanzar la temperatura programada, para luego realizar la fase de encendido (dicha función puede gastar precozmente la resistencia eléctrica). Con la termostufa en marcha, al apretar durante 2" el botón ON/OFF se activa el procedimiento de apagado (circulador en marcha, motorreductor apagado, extractor de humos en marcha) se muestra el mensaje 'ESTUFA EN APAGADO', este procedimiento dura como mínimo 15 minutos. Dentro del display hay un 'MENÚ USUARIO' cuyas funciones puede explicarlas el CAT en el momento del 1er encendido.

Tecla +/- del panel

Aumenta o disminuye los valores que aparecen en las diferentes modalidades de funcionamiento

Tecla On/Off del panel

Enciende o apaga la estufa.

En el interior de los menús la tecla On/Off sirve para volver al menú precedente o salir de la modalidad.

Tecla "reserva" del panel

Función que determina la cantidad de pellet residual en el interior del depósito. Dicha función puede ser habilitada o deshabilitada por medio del menú usuario "variación reserva". Presionando la tecla 'reserva', se sumará un valor equivalente a 15 Kg por defecto.

Se puede variar el valor, entrando en el menú usuario "variación reserva" y presionando las teclas '+' o '-' se aumentará o disminuirá este valor de un mínimo de 5 Kg hasta un máximo de 15 Kg (programando un valor de 5 Kg, cada vez que se presione la tecla 'reserva' se añadirán 5 chili).

En el caso de errores es posible volver hacia atrás pulsando la tecla '-'

Tecla del panel

Informa sobre el estado de la estufa, presionado en el interior de los menús visualiza el menú/parámetro precedente.



manivela izq

panel

manivela dcha

RELLENADO DE LA CÓCLEA

(solo si la estufa se ha quedado sin pellet)

Para cargar la cóclea se debe entrar en el MENÚ USUARIO, en la opción 'CARGA INICIAL' y presionar la tecla.

Dicha operación debe ser efectuada solo con la estufa apagada y completamente fría.

ENCENDIDO

Encendido automático

Con la estufa en stand-by (anotación visualizada en la pantalla "APAGADA"), presionando durante 2" la tecla on/off se pone en marcha el procedimiento de encendido y se visualiza la anotación 'ENCENDIDO-PRECARGA' (tiempo en el que se carga una cantidad de pellet necesario para el encendido) seguida de 'ENCENDIDO' (tiempo en el que se enciende la bujía hasta que aparece la llama) y sucesivamente 'ENCENDIDO-ESPERAR LLAMA' (tiempo en el que la estufa permanece en espera de la llama)

Cuando aparece la llama se apaga la resistencia eléctrica y aparece la anotación "ESTABILIZACIÓN" (tiempo en el que la estufa monitoriza el aumento de la temperatura de humos que debe respetar un aumento de 2 grados por minuto, en caso contrario entra en alarma), pasado dicho tiempo si todos los test son positivos aparece la anotación "FUNCIONAMIENTO". Este procedimiento tiene una duración de unos 15 minutos.

Apagado

Con la termostufa en marcha, al apretar durante 2" el botón ON/OFF se activa el procedimiento de apagado (circulador en marcha, motorreductor apagado, extractor de humos en marcha) se muestra el mensaje 'ESTUFA EN APAGADO', este procedimiento dura como mínimo 15 minutos.

Si pasado dicho tiempo la estufa presentara una temperatura por encima del umbral previsto para el apagado, el procedimiento seguirá hasta alcanzar dicho umbral.

En caso de bloqueo de la estufa ver las alarmas en la página 14-15 o contactar con el Distribuidor de zona o el Vendedor.

MENÚ USUARIO

Dentro del display hay un 'MENÚ USUARIO' cuyas funciones puede explicarlas el CAT en el momento del 1er encendido

INSTRUCCIONES DE USO

REGULACIÓN HORARIO Y FECHA

Presionando la tecla “menú” y girando la manivela izq. se visualiza en la pantalla la anotación “SET RELOJ”.

Presionando de nuevo la tecla menú y girando la manivela izq. aparecen en secuencia los siguientes datos: Día de la semana, hora, minutos, día, mes, año que pueden ser cambiados con la manivela dcha.

Cada vez que se dispare la manivela izq. el valor será confirmado.

Presionando la tecla ON/OFF o la misma manivela se sale de la programación.

EJEMPLO DE REGULACIÓN:

Set reloj Día martes

Set reloj Horas 15:

Set reloj Minutos :00

Set reloj Día 7

Set reloj mes 6

Set reloj año 11

CRONOTERMOSTATO PARA LA PROGRAMACIÓN DIARIA/SEMANAL

Hay previstas 3 modalidades de programación (diaria, semanal, fin de semana), cada una de las cuales es independiente de la otra permitiendo, de esta forma múltiples combinaciones para sus exigencias (es posible regular los orario con paso de 10 minutos).

Presionando la tecla menú se visualiza en la pantalla la anotación “SET CRONO”, pulsando sucesivamente la tecla menú o pulsando la manivela de la dcha. se accede al SET CRONO visualizando en la pantalla la anotación HABILITA CRONO (por defecto está programado en OFF).

Para visualizar las 3 modalidades de programación (diaria, semanal, fin de semana) girar la manivela de la izq.

o utilizar las teclas  

Para programar los encendidos y los apagados utilizar la manivela izq. o las teclas  

Para variar los horarios de los encendidos y de los apagados utilizar la manivela dcha. o las teclas +/-

Para salir de la programación seleccionada utilizar la tecla ON/OFF.

Programación Diaria:

posibilidad de 2 encendidos/apagados en el curso del día repetidos durante todos los días:

Ejemplo: start1 10:00 stop1 12:00 start2 18:00 stop2 22:00

Programación Semanal:

posibilidad de 4 encendidos/apagados en el día eligiendo los días de la semana, ejemplo:

start1 06:00 stop1 08:00	start2 07:00 stop2 10:00	start3 19:00 stop3 22:00....
lunes on	lunes off	lunes on
martes on	martes off	martes on
miércoles off	miércoles on	miércoles on
jueves on	jueves off	jueves on
viernes on	viernes off	viernes on
sábado off	sábado off	sábado on
domingo off	domingo off	domingo on

Programación Fin de semana:

posibilidad de 2 encendidos/apagados durante el fin de semana:

Ejemplo: Start1 fin de semana 07:00 start1 fin de semana 11:30

Ejemplo: Start2 fin de semana 14:20 stop2 fin de semana 23:50

Con el cronotermostato activo se puede visualizar, al lado del horario, un icono que representa el reloj.

APARATOS ELECTRÓNICOS

MANDO A DISTANCIA cod. 658830 - optional

LEYENDA SÍMBOLOS

N.B: según los lotes de producción podrán ser utilizados dos símbolos diferentes para la tecla potencia (X - ver fig. 1-2)

	: tecla encendido/apagado
+	: tecla para aumentar la potencia/temperatura de trabajo
-	: tecla para disminuir la potencia/temperatura de trabajo
A	: tecla "AMBIENTE"; varía la temperatura ambiente deseada (SET AMBIENTE)
P (fig. 1) M (fig. 2)	: botón "TEMPERATURA AGUA"; modifica la temperatura del agua

- El mando a distancia transmite con señal infrarroja, el led de transmisión de la señal debe estar en línea visual con el led de recepción de la estufa para que haya una transmisión correcta, en campo libre, es decir, sin obstáculos, tenemos una distancia cubierta de 4-5 m.

- El mando a distancia funciona con una pila alcalina de 3V, la duración de la batería depende del uso pero de todas formas, cubre abundantemente el uso del usuario medio durante una temporada completa.

Para la sustitución extraer la puertecilla Y donde se encuentra la batería.

La pila desgastada debe eliminarse oportunamente según los reglamentos en vigor.

- El mando a distancia se limpia con un paño húmedo sin pulverizar productos detergentes o líquidos directamente en el mismo, usar en cualquier caso detergentes neutros sin sustancias agresivas.

- Manipular con atención el mando a distancia, pues una caída accidental puede romperlo.

ESPAÑOL

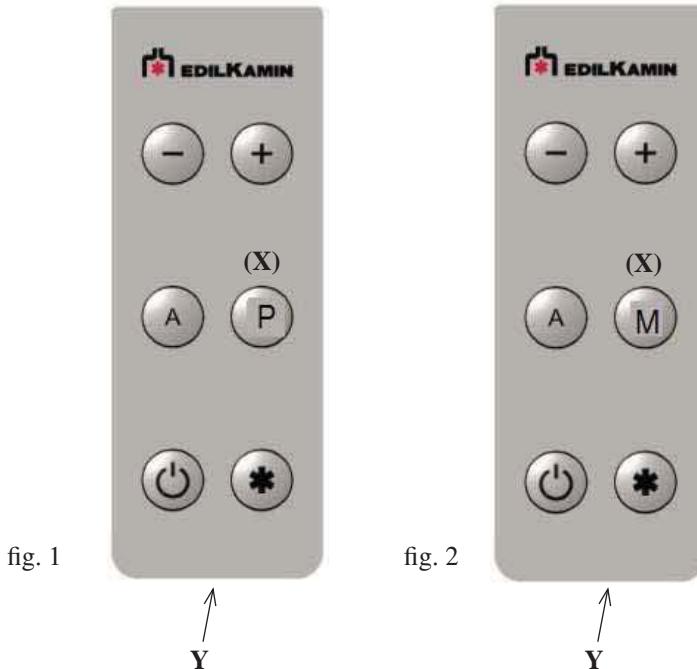


fig. 1

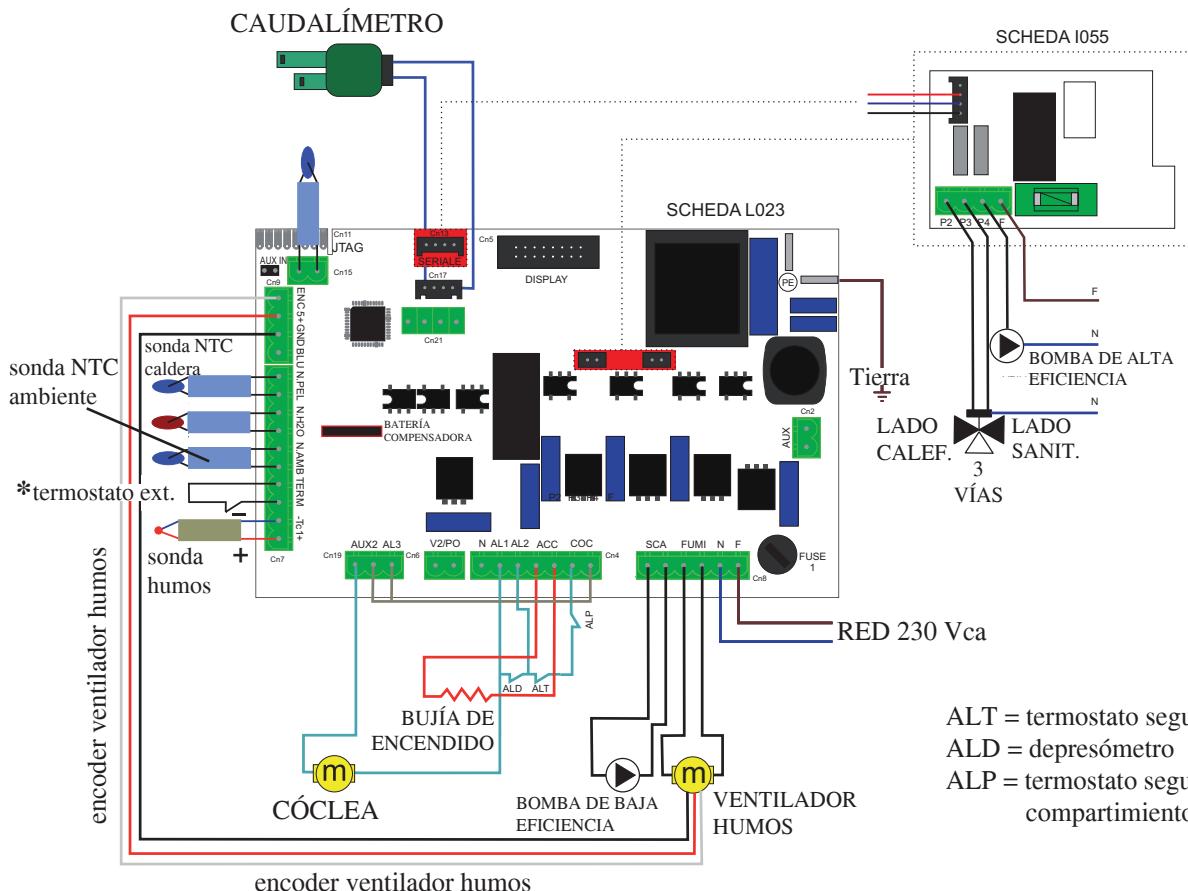
fig. 2

NOTAS:

- Temperatura de trabajo: 0-40°C
- Temperatura de almacenamiento : -10/+50°C
- Humedad de trabajo: 20-90% H.R. sin condensación
- Grado de protección: IP 40
- Peso con pila introducida: 15 gr

APARATOS ELECTRÓNICOS

FICHA ELECTRÓNICA



ALT = termostato seguridad termocámara
 ALD = depresómetro
 ALP = termostato seguridad
 compartimiento pellet

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

THERMOCOUPLE:

situé sur l'évacuation des fumées, il lit leur température. En fonction des paramètres établis il contrôle les phases d'allumage, de travail et d'extinction.

CAPTEUR FLUX D'AIR:

situé sur le tuyau d'aspiration, il intervient quand le flux de l'air comburant n'est pas correct, et provoque donc des problèmes de dépression dans le circuit des fumées.

THERMOSTAT DE SECURITE:

il intervient si la température à l'intérieur du poêle est trop élevée. Il bloque le chargement du pellet en provoquant l'extinction du poêle. (ver alarma A09 en la pág. 69).

ENCENDIDOS REMOTOS

En la tarjeta electrónica hay una entrada (contacto termostato suplementario*) el cual puede ser usado para encendidos remotos por medio de termostatos externos.

La instalación de estos dispositivos debe ser efectuada por el Vendedor autorizado a través de un cable opcional cód. 640560.

BATERÍA COMPENSADORA

En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt).

Para mayores informaciones al respecto, contactar con el distribuidor que ha efectuado el primer encendido.

MANUTENCIÓN

Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

LA FALTA DE MANTENIMIENTO al menos ESTACIONAL puede provocar el mal funcionamiento.
Posibles problemas debidos a la falta de mantenimiento harán que decaiga la garantía.

MANTENIMIENTO DIARIA

Operaciones que efectuar, con la termoestufa apagada, fría o desenchufada de la red eléctrica.

La limpieza debe efectuarse con una aspiradora. (ver opcional pág. 67) Todo el procedimiento requiere pocos minutos al día.
ACCIONAR ALMENOS UNA VEZ AL DÍA LOS ESCOBILLONES (*), TAMBIÉN CON LA termoestufa ENCENDIDA, USANDO EL GUANTE EN DOTACIÓN:

- Sacuda las barras de limpieza situadas en la parte superior frontal, debajo de la encimera de cerámica (fig. 1).
- Abrir la puerta y extraer y vaciar el cajón de las cenizas (***) (fig. C).
- Quitar el crisol y desincrustarlo con la pequeña espátula, limpiar eventuales obstrucciones de los orificios en todos los lados.
- **NO DESCARGUE LOS RESIDUOS EN EL DEPÓSITO DEL PELLET.**
- Sacar el crisol (1) y desincrustarlo con la espátula, limpiar posibles occlusiones de los orificios (fig. C).
- Aspirar el compartimento crisol, limpiar los bordes de contacto.
- Si fuera necesario limpiar el vidrio (en frío)

ATENCIÓN!!!:

Después de la limpieza normal, el INCORRECTO acoplamiento del crisol superior al crisol inferior puede poner en peligro el funcionamiento de la termoestufa. Por lo tanto, antes del encendido de la estufa, asegurarse que los crisoles estén acoplados correctamente como se indica en la.

NO ASPIRE LA CENIZA CALIENTE, puede dañar el aspirador y pone a riesgo de incendio los locales domésticos

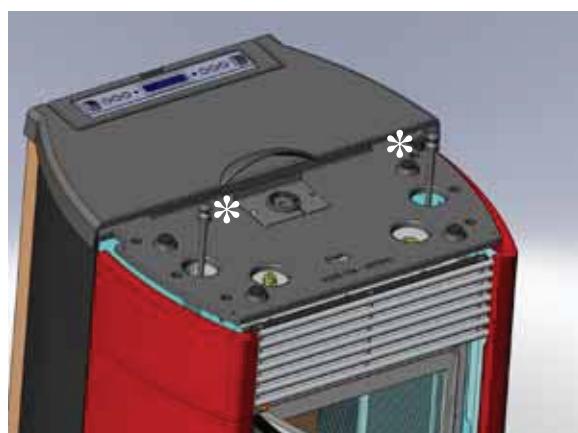


fig. 1



fig. 2

MANTENIMIENTO SEMANAL

- Limpieza del hogar (con escobillón) después de haber quitado el desviador de humo (*), encajado (fig. D).
- vaciar el depósito pellet y aspirar el fondo.
- Limpiar la bujía

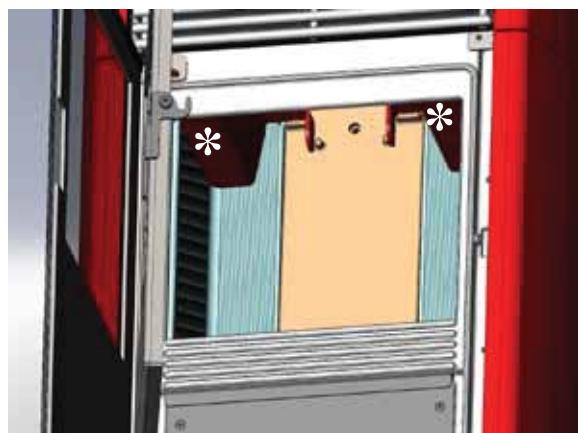


fig. 3



fig. 4

NOTA:

Al alcanzar las 2500 horas de funcionamiento de la termoestufa, aparece en el display el mensaje 'PLAZO DE SERVICIO'. Es necesaria la actuación de un centro de asistencia técnica (CAT).

MANUTENCIÓN

Limpieza del conducto de humos

• Con la termoestufa apagada mover con energía las varillas de limpieza (ver pág. 62).

Abra la hoja exterior, abra las inspecciones de los conductos de humos de la derecha y la izquierda (fig. 5) y aspire el residuo (fig. 6).

La cantidad de residuo depende del tipo de combustible y del tipo de instalación.

La ausencia de dicha limpieza puede provocar el bloqueo de la termoestufa.

DESPUÉS DE LA OPERACIÓN ASEGURARSE DE CERRAR BIEN LA INSPECCIÓN.



fig. 5



fig. 6

MANTENIMIENTO ESTACIONAL (A CARGO DEL VENDEDOR)

Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

El Vendedor autorizado entregará en el primer encendido, el manual de mantenimiento de la termoestufa donde se indican las operaciones que efectuar para la limpieza de temporada.

- Limpieza general interior y exterior.
- Limpieza profunda de los tubos de intercambio.
- Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su relativo espacio.
- Limpieza motores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones.
- Limpieza canal de humo (sustitución de las juntas en tubos) y del espacio ventilador extracción de humos.
- Comprobación del vaso de expansión.
- Comprobación y limpieza del circulador.
- Control sondas.
- Comprobación y eventual sustitución de la pila del reloj en la ficha electrónica.
- Limpieza, inspección y desincrustación del espacio de la resistencia de encendido, sustitución de la misma si es necesario.
- Limpieza /control del Panel Sinóptico.
- Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motorreductor.
- Comprobación y eventual sustitución de la junta portillo.
- Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

La falta de mantenimiento implica la caducidad de la garantía.

Si existe un uso muy frecuente de la termoestufa, se aconseja la limpieza del canal de humo cada 3 meses.

RECORDE ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO

En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

ATENCIÓN:

NO DESCARGUE LOS RESIDUOS EN EL DEPÓSITO DEL PELLET.

CONSEJOS PARA POSIBLES INCONVENIENTES

En caso de problemas la estufa se para automáticamente efectuando la operación de apagado y en la pantalla se visualiza una anotación relativa a la motivación del apagado (ver abajo las diferentes señalizaciones).

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado por bloqueo.

En caso de que se produzca un bloqueo, para volver a poner en marcha la estufa es necesario dejar que se apague (15 segundos con prueba de sonido) y luego presionar la tecla on/off.

No vuelva a poner en funcionamiento la estufa antes de haber verificado la causa del bloqueo y haber LIMPIADO DE NUEVO/VACIADO el crisol.

SEÑALIZACIONES DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO E INDICACIONES Y SOLUCIONES:

A01 falta encendido

(se efectúa cuando en fase de encendido la temperatura de los humos no supera el umbral mínimo)

- Crisol sucio o demasiado pellet
- Se ha terminado el pellet
- Tubería de humos obstruida
- Probable resistencia eléctrica averiada

A02 sonda del agua

(se produce cuando la termoestufa no lee más la sonda)

- Sonda agua ruta
- Sonda agua desconectada

A03 tiro insuficiente

(tiene lugar cuando el flujo del aire comburente desciende por debajo del umbral mínimo permitido)

- Tubería de humos obstruida
- Puerta abierta
- Crisol obstruido
- Debímetro (sensor de flujo del aire) sucio
- Empaqueadura puerta que sustituir

A05 hot humos

(tiene lugar cuando la temperatura de los humos supera una temperatura de seguridad)

- Tubería de humos obstruida
- Instalación no correcta
- Estufa obstruida
- Carga pellet alta, controlar regulación pellet (Vendedor)

A06 falta pellet

(tiene lugar cuando termina el pellet, parpadea la pantalla precedido de un bip sonoro).

- Agotado pellet en el depósito
- Motorreductor averiado
- Conducto/cóclea pellet obstruido
- Carga pellet baja, controlar regulación pellet

A07 sonda humos rota (tiene lugar cuando la estufa no lee más la sonda)

- Termopar roto
- Termopar desconectado

A08 black out (no es un defecto de la estufa)

(tiene lugar si ha habido una ausencia de tensión de red eléctrica superior a 5 segundos)

En la estufa está la función de "black out".

En caso de interrupción de energía eléctrica, con un tiempo inferior a 5 segundos, la estufa se volverá a encender volviendo a la función anterior al apagado.

Si dicho tiempo es superior, la estufa se posicionará en alarma "black out" con consiguiente fase de enfriamiento.

En la página siguiente una lista de las varias posibilidades:

CONSEJOS PARA POSIBLES INCONVENIENTES

Estado estufa antes del Black out.	Tiempo de interrupción inferior PR “retraso black out”.	Tiempo de interrupción superior PR “retraso black out”.
OFF	OFF	OFF
PRECARGA	BLACK OUT	BLACK OUT
ENCENDIDO	BLACK OUT	BLACK OUT
ARRANQUE	ARRANQUE	EN ESPERA LUEGO REENCENDIDO
TRABAJO	TRABAJO	EN ESPERA LUEGO REENCENDIDO
LIMPIEZA FINAL	LIMPIEZA FINAL	LIMPIEZA FINAL
STAND-BY	STAND-BY	STAND-BY
ALARMA	ALARMA	ALARMA
MEMORIA ALARMA	MEMORIA ALARMA	MEMORIA ALARMA

A09 seguridad térmica

- Carga excesiva de pellet en el crisol
- Estufa/tubería de humos sucia

A11 error triac

(tiene lugar en caso de avería de la tarjeta)

- controla la avería por parte del técnico
- sustitución de la tarjeta electrónica

A12 avería extractor

(se efectúa cuando la tarjeta electrónica no lee las revoluciones del extractor de humos, llamar el VENDEDOR)

- Extractor de humos bloqueado
- Sensor de revoluciones averiado
- Extractor de humos averiado
- Intervención termostato motor de humos
- Falta la puesta a tierra
- Tarjeta electrónica defectuosa

A13 agua caliente

(se produce cuando la temperatura del agua en la caldera supera los 90°)

- Comprobar el sistema hidráulico
- Comprobar si hay aire en el circuito
- Comprobar las válvulas/grifos del circuito
- Comprobar la limpieza de la termoestufa
- Comprobar el cañón humero
- Contactar con el CAT

FAQ

Las respuestas se indican aquí sintéticamente, mayores detalles se señalan en las otras páginas del presente manual.

1) ¿Qué debo predisponer para poder instalar la termoestufa?

Descarga de humos de al menos 80 mm de diámetro.

Toma de aire en el local de al menos 80 cm².

Conexión envío y retorno a colector ¾" G

Descarga en desagüe para válvula de exceso de presión ¾" G

Conexión para carga ¾" G

Conexiones eléctricas al sistema según normativa con interruptor magnetotérmico 230V +/- 10%, 50 Hz.
(evaluar la división del circuito primario del secundario).

2) ¿Puedo hacer funcionar la termoestufa sin agua?

NO. Un uso sin agua estropearía la termoestufa.

3) La termoestufa ¿emiten agua caliente?

NO. La mayoría del calor producido es transferido al agua.

Introducen una mínima cantidad en el local de instalación bajo forma de radiación del vidrio del hogar. Se aconseja prever en el local un termosifón.

4) ¿Puedo conectar envío y retorno de la termoestufa directamente a un termosifón?

NO, como para cualquier otra caldera, es necesario conectarse a un colector desde donde sucesivamente el agua se distribuye a los termosifones.

5) ¿La termoestufa suministran también agua caliente sanitaria?

Es posible producir agua caliente sanitaria evaluando la potencia de la termoestufa y el sistema hidráulico.

6) ¿Puedo descargar los humos de la termoestufa directamente en pared?

NO, la descarga a norma de ley (UNI 10683/05) está en el tope del techo y en todo caso para el buen funcionamiento es necesario un tramo vertical de al menos 1,5 metros en vertical. Si no, en caso de apagón o de viento, es posible que se perciba una ligera cantidad de humo en el local.

7) ¿Es necesaria una toma de aire en el local?

Sí, para un restablecimiento del aire utilizado por la termoestufa para la combustión, el extractor de humos saca el aire del local para llevarlo al crisol.

8) ¿Qué debo ajustar en el display de la termoestufa?

La temperatura del agua que se desea o la temperatura en el ambiente; la termoestufa modula consecuentemente la potencia para obtenerla o conservarla.

Para sistemas pequeños es posible ajustar una modalidad de trabajo que prevea apagados y encendidos de la termoestufa según la temperatura del agua alcanzada. (contactar con el Distribuidor para el primer encendido).

9) ¿Cada cuánto tiempo debo limpiar el crisol?

Antes de cada encendido con la termoestufa apagada y fría. DESPUÉS DE HABER CEPILLADO LOS TUBOS DE INTERCAMBIO y de haber accionado las varillas de limpieza conducto humos. (ver página 62)

10) ¿Debo aspirar el depósito del pellet?

Sí, al menos una vez al mes y cuando la termoestufa no se utilice durante mucho tiempo.

11) ¿Puedo quemar otras cosas además del pellet?

NO. La termoestufa ha sido diseñada para quemar pellet de leña de 6 mm, otro material podría dañarla.

LISTA DE COMPROBACIÓN

a completar con la lectura completa de la ficha técnica

Colocación e instalación

- Instalación realizada por el Distribuidor habilitado que ha expedido la garantía y el libro de mantenimiento
- Ventilación en el local
- El canal de humo
- El tubo de salida de humos recibe sólo la descarga de la estufa
- El canal de humo presenta: máximo 2 curvas máximo
2 metros en horizontal
- chimenea al otro lado de la zona de reflujo
- los tubos de descarga son de material idóneo (se aconseja acero inoxidable)
- en el paso a través de eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios.

Uso

- El pellet utilizado es de buena calidad y no húmeda
- El crisol y el hueco cenizas están limpios y bien colocados
- El portillo está bien cerrado
- El crisol está bien introducido en el hueco correspondiente

RECORDE ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO

En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

ESPAÑOL

OPCIONAL

MANDO A DISTANCIA (OPTIONAL cod. 658830)

ACCESORIOS PARA LA LIMPIEZA



GlassKamin
(cód. 155240)

Útil para la limpieza
del vidrio cerámico



Bidón aspira
cenizas sin motor
(cód. 275400)

Útil para la limpieza
del hogar

*Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen und beglückwünschen Sie zur Wahl unseres Produkts.
Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Leistungen des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit auszunutzen.*

Für weitere Erläuterungen oder Erfordernisse setzen Sie sich bitte mit dem HÄNDLER in Verbindung, bei dem Sie den Kauf getätigten haben oder besuchen Sie unsere Webseite www.edilkamin.com unter dem Menüpunkt HÄNDLER.

HINWEIS

- Nach dem Auspacken des Pellets-Heizofens, sich der Unversehrtheit und der Vollständigkeit des Inhalts vergewissern (Verkleidung, Fernbedienung mit Display, Kalthandgriff, Garantieheft, Handschuh, technische Beschreibung, Spachtel, Entfeuchtungssalz, Inbusschlüssel).

Im Fall von Störungen wenden Sie sich bitte sofort an den Händler, bei dem der Kauf getätigten wurde und händigen Sie ihm Kopie des Garantiehefts und die steuerlich gültige Kaufbescheinigung aus.

- Inbetriebnahme/Abnahme

Diese hat unbedingt durch den zu erfolgen, andernfalls verfällt die Garantie.

Die Inbetriebnahme besteht gemäß der UNI 10683, Überhlg. 2005 (Kap. "3.21") in einer Reihe von Kontrollarbeiten, die mit eingebautem Einsatz durchgeführt werden und darauf abzielen, die korrekte Funktionsweise des Systems und seine Entsprechung mit den geltenden Vorschriften sicherzustellen.

- Fehlerhafte Installation, nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts entheben den

Hersteller von jeglicher Haftung für durch den Gebrauch verursachten Schaden.

- Die Nummer des Kontrollabschnitts, der für die Identifizierung des Einsatz Pellets-Heizofen ist, ist angegeben:

- Im oberen Teil der Verpackung

- Im Garantieheft im inneren des Brennraums

- Auf dem auf der Rückseite des Geräts angebrachten Schild

Die besagten Unterlagen sind zusammen mit der Kaufbescheinigung aufzubewahren, deren Angaben bei etwaigen Auskunftsbegehren mitzuteilen und für den Fall von etwaigen Wartungseingriffen zur Verfügung zu stellen sind.

- Die abgebildeten Details sind graphisch und geometrisch unverbindlich.

SICHERHEITSHINWEISE

**DER PELLETS-HEIZOFEN DARF NIEMALS OHNE
WASSER IN DER ANLAGE UND BEI EINEM DRUCK
VON < 1 BAR BETRIEBEN WERDEN.
SEIN MÖGLICHER BETRIEB IN „TROCKENZUSTAND“
WÜRDE IHN UNWIDERRUFLICH SCHÄDIGEN.**

- Der Pellets-Heizofen wurde entworfen, um Wasser durch eine automatische Verbrennung von Pellet (zu verbrennen mit 6 mm Durchmesser) im Brennraum zu erhitzen.
 - Die einzigen durch den Gebrauch des Pellets- Heizofen herührenden Gefahren sind mit der mangelnden Einhaltung der Installationsvorschriften, einer direkten Berührung der (externen) elektrischen Teile unter Spannung, einem Kontakt mit dem Feuer und heißen Teilen und der Einführung von fremden Stoffen verbunden.
 - Für den Fall des mangelhaften Betriebs sind die Pellets-Heizofen mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die deren Abschalten gewährleisten; dieses muss ohne Eingreifen des Benutzers automatisch erfolgen.
 - Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Einsatz unter Einhaltung der in diesem technischen Merkblatt enthaltenen Angaben installiert werden. Während des Betriebs darf die Tür nicht geöffnet werden: Die Verbrennung wird nämlich automatisch verwaltet und bedarf keines Eingriffs.
 - In keinem Fall dürfen in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter fremde Stoffe eingeführt werden.
 - Für die Reinigung des Rauchablasses (Rohrabschnitt, der den Rauchablassstutzen des Pellets-Heizofens mit dem Schornstein verbindet) dürfen keine entflammhbaren Erzeugnisse verwendet werden.
 - Die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Erzeugnis (z.B. GlassKamin Edilkamin) und einem Tuch gereinigt werden.
 - Sicherstellen, dass die Öfen seitens eines von Edilkamin zugelassenen Händlers entsprechend den Anweisungen der vorliegenden Merkblatts eingebaut und angezündet werden.
 - Keine nicht hitzebeständigen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Pellets-Heizofens ablegen.
 - NIEMALS flüssige Brennstoffe verwenden, um den Pellets-Heizofen anzuzünden oder die Glut zu entfachen.
 - Die Belüftungsöffnungen im Installationsraum, noch die Lufteinlässe des Pellets-Heizofens selbst verschließen.
 - Den Pellets-Heizofen nicht nässen, sich den elektrischen Teilen nicht mit nassen Händen nähern.
 - Keine Reduzierstücke auf die Rauchabzugsrohre stecken.
 - Der Pellets-Heizofen ist in Räumen zu installieren, die den Brandschutzzvorschriften entsprechen und die mit allen für den ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb des Geräts erforderlichen Ausstattungen (Luftzufuhr und Abzüge) versehen sind.
 - Der Pellets-Heizofen muss bei einer Umgebungstemperatur von mehr als 0°C aufbewahrt werden.
 - Etwaige Frostschutzzusätze für das Wasser in der Anlage verwenden.
 - Eine Rücklauftemperatur des Wassers von mindestens 45-50°C sicherstellen.

ACHTUNG:

 - **IM FALL VON ERFOLGLOSEM ANZÜNDEN, DIESES NICHT WIEDERHOLEN, OHNE DEN BRENNTIEGEL GELEERT ZU HABEN.**
 - **DAS AUS DEM BRENNTIEGEL ENTLEERTE PELLET DARM NICHT IN DEN PELLETBEHÄLTER GEGEBEN WERDEN.**

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:

der nachgenannte Pellet-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:

**PELLET-HEIZOFEN der Handelsmarke EDILKAMIN,
mit dem Modellnamen IDROFLEXA
SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten
BAUJAHR: Typenschild-Daten**

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm: EN 14785:2006

Außerdem wird erklärt, dass

der Holzpellet-Heizofen IDROFLEXA den folgenden EU-Richtlinien entspricht:

2006/95/CEE – Niederspannungsrichtlinie

2004/108/CEE – Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

MERKMALE

The figure consists of three technical line drawings of a rectangular panel. The top-left drawing shows the front view with a vertical dimension line of 99 on the left side. The top-right drawing shows a side view with a small horizontal dimension line at the bottom. The bottom drawing shows a perspective view of the panel standing upright, with horizontal dimension lines of 55 on both the left and right sides.

WÄRMETECHNISCHE MERKMALE		
Nennleistung	11,3	kW
Nennleistung wasserseitig	9	kW
Gesamt-Wirkungsgrad (zirka)	90,2	%
Wasser-Wirkungsgrad (zirka)	86,1	%
CO-Emission (13% O ₂)	0,020	%
Höchstdruck	2	bar
Betriebsdruck	1,5	bar
Rauch-Auslasstemperatur nach Test EN14785	140	°C
Mindest-/Höchst-Brennstoffverbrauch	12	Pa
Mindest-/Höchst-Autonomie	10 / 16	ore
Mindestzug	1,7 / 2,7	kg/h
Fassungsvermögen Pelletbehälter	27	kg
Beheizbares Raumvolumen *	295	m ³
Gewicht inkl. Verpackung (Stahl-/Keramikausf.)	179/188	kg
Durchmesser Steckanschluss Rauchabzug	80	mm
Luftansaugkanal Durchmesser (male)	40	mm

*Das Beheizbare Raumvolumen ist berechnet bei Pellet mit mindestens 4300 Kcal/Kg und einer Isolation nach den neuesten Baurichtlinien, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung von 33 Kcal/m³ pro Stunde.

* Die Wahl des richtigen Standortes des Pellets-Heizofens ist sehr wichtig.

The diagram shows a top-down view of a heating unit with the following dimensions and components:

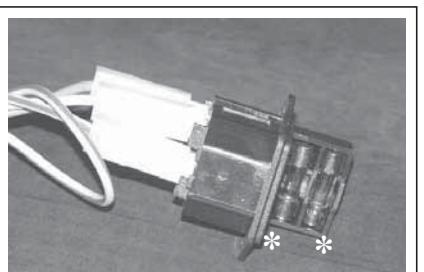
- Rauchabzug**: Ø 80 mm (labeled on the left)
- Genommenes serial Rs232**: Located on the left side of the unit
- Ablaßventil**: Located at the bottom left
- Verbrennungsluft**: Ø 40 mm (labeled on the right)
- Vorlauf $\frac{3}{4}$ "**: Located on the right side
- Überdruckventil $\frac{1}{2}$ "**: Located on the right side
- Rücklauf $\frac{3}{4}$ "**: Located on the right side
- Befüllungsstutzen $\frac{1}{2}$ "**: Located at the bottom right
- Dimensions:**
 - Vertical height: 32,3
 - Horizontal width: 13
 - Vertical distance from Ablaßventil to Verbrennungsluft: 9
 - Vertical distance from Ablaßventil to Befüllungsstutzen: 14
 - Horizontal distance between Ablaßventil and Verbrennungsluft: 8
 - Horizontal distance between Ablaßventil and Befüllungsstutzen: 3
 - Vertical distance between Verbrennungsluft and Vorlauf: 2,8
 - Vertical distance between Verbrennungsluft and Rücklauf: 23,7
 - Total vertical height: 35,5

ELEKTRISCHE MERKMALE			
Stromversorgung	230Vac +/- 10% 50 Hz		
Schalter AN/AUS	ein		
Durchschnittliche Leistungsaufnahme	150	W	
Leistungsaufnahme bei Zündvorgang	400	W	
Frequenz der Fernbedienung	infrarot		
Schutzeinrichtung auf Hauptversorgung*	SICHERUNG F4 AL, 250		
Schutzeinrichtung auf elektronischer Schaltkarte	SICHERUNG F4 AL, 250		

**Die oben aufgeführten Angaben sind Richtwerte.
EDILKAMIN s.p.a. behält sich das Recht vor, ohne
Vorankündigung Änderungen an den Produkten zu deren
Leistungsverbesserung vorzunehmen.**

SICHERUNG

SICHERUNG
* am Stromanschluss mit Schalter auf der Rückseite des Pellets-Heizofens sind zwei Sicherungen eingesetzt, davon einer funktionsfähig, der andere als Reserve



MERKMALE

BETRIEBSMERKMALE BESCHREIBUNG

Der Brennstoff (Pellet) wird dem Brennstoffbehälter (**A**) entnommen und mittels einer durch einen Getriebemotor (**C**) angetriebenen Förderschnecke (**B**) in den Verbrennungstiegel (**D**) befördert. Das Anzünden des Pellet erfolgt durch von einem elektrischen Widerstand (**E**) erzeugte Heißluft, die mittels eines Rauchabzugsgebläses (**M**), in den Tiegel gesaugt wird. Die durch die Verbrennung erzeugten Rauchgase werden durch denselben Fliehkraftventilator (**M**) aus dem Feuerraum abgezogen und vom Stutzen (**F**) auf der unteren Rückseite des Öfen ausgestoßen.

Das im Heizofen zirkulierende Wasser erhitzt sich und wird von der eingebauten Pumpe (**I**) der Heizanlage zugeführt.

Der Feuerraum wurde mit einer Innenstruktur aus Aluminium/Gusseisen angefertigt und wird vorne von zwei übereinander angeordneten Türflügeln verschlossen.

- eine äußere Tür aus Keramikglas
- Eine interne Tür aus Glaskeramik in Kontakt mit dem Feuer.

Der Brennstoffbehälter befindet sich im oberen Teil des Heizofens. Befüllen lässt sich der Brennstoffbehälter nach Öffnung eines Deckels, der sich im hinteren Abschnitt des Pellets-Heizofenoberteils befindet.

Der Heizofen verfügt über ein geschlossenes Aus-Dehnungsgefäß und ein eingebautes Überdruck-Sicherheitsventil.

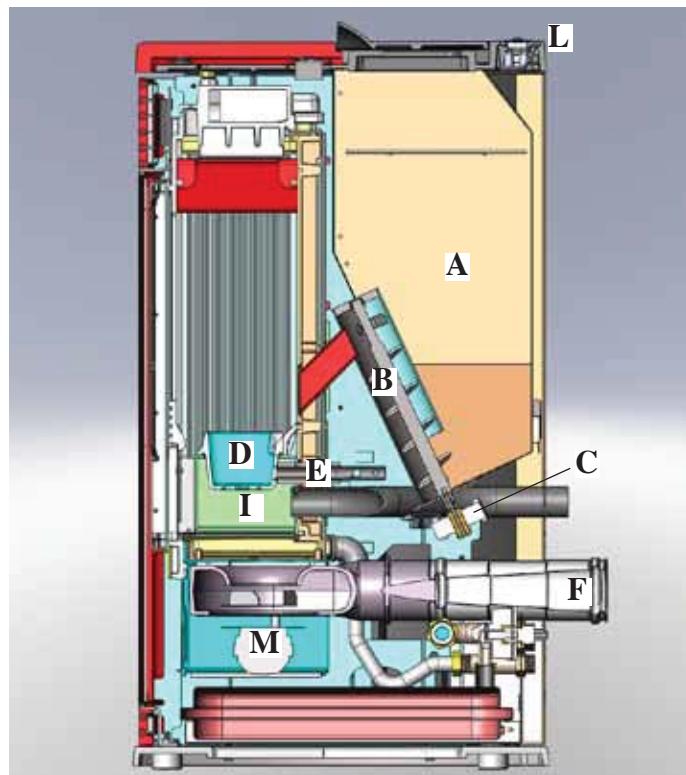
Die Brennstoffzufuhr und die Rauchabzugleistung bzw.

Die Brennstoffmenge und der Rauchabzug bzw. die Versorgung mit Verbrennungsluft werden durch die elektronische Karte gesteuert, die mit einer Software mit System **Galileo*** ausgestattet ist, um eine Verbrennung von hohem Wirkungsgrad und mit niedrigem Schadstoffausstoß zu erhalten. Auf dem Oberteil des Pellets-Heizofens ist ein Display (**L**) eingebaut, das den Betrieb und die Anzeige aller Betriebsphasen ermöglicht.

Die Hauptbedienschritte können auch mithilfe der Fernbedienung, die als Optional erhältlich ist, durchgeführt werden.

Die Außenverkleidung des Ofens ist in folgenden Farben und Materialien erhältlich:

- keramik: matt weiß, rot
- blech: Seitenteile aus grauem Aluminium und Auflageplatte aus grauer Keramik
- Topfstein



GALILEO ist ein Sicherheits- und Regelsystem der Verbrennung, das unter jeder Bedingung einen optimalen Betrieb gewährleistet. Bei GALILEO sorgt ein Sensor für optimale Funktionsweise. Dieser misst den an der Verbrennung teilhabenden Luftfluss.

Erfassung und die anschließende Optimierung der Verbrennungssparameter erfolgen kontinuierlich, damit eventuelle Funktionsanomalien sofort korrigiert werden können.

Das System GALILEO bewirkt eine konstante Verbrennung, indem es automatisch den Ofenzug auf der Grundlage der Merkmale des Abzugsrohrs (Kurven, Länge, Form, Durchmesser, usw.) und der Umgebungsbedingungen (Wind, Feuchtigkeit, Luftdruck, Installation in großer Höhe, usw.) regelt.

Es ist erforderlich, dass die Installationsvorschriften befolgt werden.

SICHERHEITS - und MESSVORRICHTUNGEN

Rauch-Temperaturfühler

im Rauchabzug installiert, misst die Rauchtemperatur. Reguliert die Einschaltung und leitet im Fall einer zu niedrigen oder zu hohen Temperatur eine Betriebssperrung ein (Flammenstopp oder Rauch-Übertemperatur).

Luftstromsensor

Installiert in der Verbrennungsluftleitung, überwacht den korrekten Luftzufuhr- und Rauchabzugstrom.

Gibt ein Signal in mit einem bestimmten Spannungswert aus, das auf dem Display für die Temperatursonden-Überwachung abgelesen werden kann. Bei zu niedriger Spannung (was eine mangelhafte Verbrennungsluftzufuhr bzw. Rauchabführung bedeutet) wird der Heizofenbetrieb unterbrochen.

Sicherheitsthermostat Förderschnecke

installiert in der Nähe des Pellet-Behälters, unterbricht die Stromversorgung des Getriebemotors, wenn die Messtemperatur zu hoch ist.

Wassertemperatursonde

erfasst die Wassertemperatur im Heizofen und gibt den Messwert an die Steuerplatine weiter, die auf seiner Grundlage die Umlaufpumpe und die Heizofenleistung reguliert.

Bei zu hoher Temperatur wird eine Betriebssperrung eingeleitet.

Sicherheitsthermostat der Übertemperatur des Wassers mit manueller Rückstellung

Liest die Temperatur im Heizofen. Bei zu hoher Temperatur unterbricht er die Stromversorgung des Getriebemotors. Für den Fall, dass der Thermostat ausgelöst wurde, ist er durch Drücken der entsprechenden Taste auf der Rückseite des Heizofens wieder einzuschalten. (siehe seite 87)

Überdruckventil

Bei Erreichen des Nenndrucks lässt es das in der Anlage enthaltene Wasser entweichen, mit der anschließenden Notwendigkeit des Nachfüllens.

ACHTUNG!!!! An den Anschluss an das Kanalisationsnetz denken.

Manometer

Dies befindet sich unter dem Top aus Keramik und liest den Wasserdruck im Heizofen ab. Bei Pellets-Heizofen in Betrieb wird ein Druck von 1 bar empfohlen.

IM FALL EINER BLOCKIERUNG ZEIGT DER HEIZOFEN DIE URSCHE AUF DEM DISPLAY AN UND SPEICHERT DIE ERFOLGTE BLOCKIERUNG.

BESTANDTEILE

Widerstand

Es löst das Anzünden der Pellet Verbrennung aus. Es bleibt solang eingeschaltet, bis die Flamme noch nicht brennt.

Rauchabzug

Drückt“ die Rauchgase in den Rauchabzug und saugt durch Unterdruck Verbrennungsluft an.

Getriebemotoren

Betreibt die Förderschnecke und ermöglicht den Transport des Pellet vom Behälter zum Brennkiegel.

Umwälzpumpe

“drückt“ das Wasser in Richtung der Heizungsanlage.

Geschlossenes Ausdehnungsgefäß

“absorbiert“ die aufgrund der Erwärmung erzeugten Schwankungen des Volumens des im Heizofens enthaltenen Wassers. Es ist erforderlich, dass ein Techniker auf der Grundlage des Gesamtinhalts des Wassers der Anlage entscheidet, ob das bestehende Ausdehnungsgefäß durch ein weiteres ergänzt wird!

Entlüftungsventil

Im oberen Teil angebracht, ermöglicht es die Entlüftung von möglicherweise beim Befüllen des Heizofens mit Wasser vorliegender Luft.

Ablaufhahn

Im unteren Teil im Inneren des Heizofens angebracht; zu öffnen, falls das Entleeren des in ihm enthaltenen Wassers erforderlich wird.

ZUSAMMENBAU

DEUTSCH

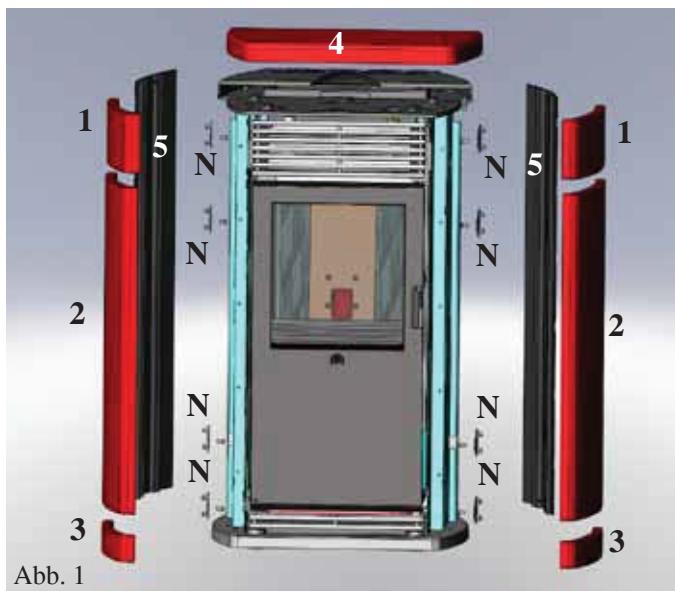


Abb. 1

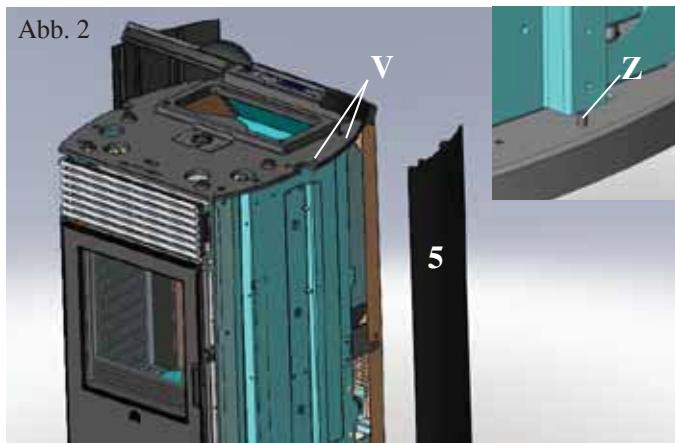


Abb. 2



Abb. 3

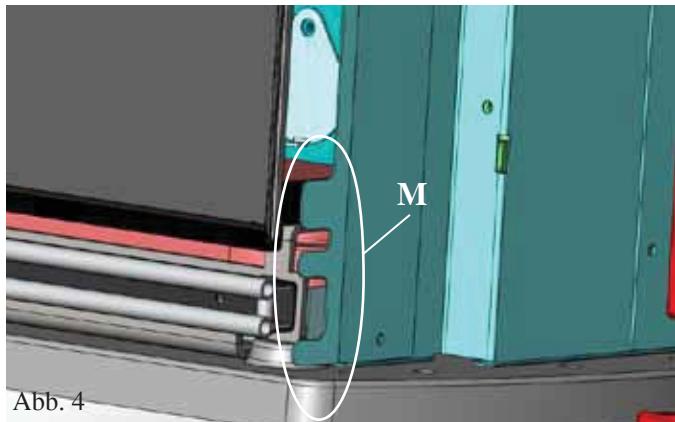


Abb. 4

DER VERKLEIDUNG

Verzeichnis der Bestandteile (siehe Abb. 1):

- 6 Seitenkacheln aus Keramik (1-2-3)
- Keramikoberteil (4)
- 2 Seitenteile aus Aluminium (5)
- Kit für die Befestigung der Keramikkacheln

Für die Montage wie folgt verfahren.

- Die Auflageplatte aus Gusseisen heben, die Schrauben (V) abschrauben und die beiden hinteren Seitenteile aus Aluminium (5) ausbauen, indem sie von den Befestigungsbolzen (Z) am Sockel aus Gusseisen abgelöst werden, Abb. 2.

- Die Platten (N) auf die Rückseite der Keramiken (1-2-3) anbringen und in den vorgesehenen Bohrungen mit den mitgelieferten Schrauben befestigen (Abb. 3).

Aufgrund der Produktionsmerkmale ist es möglich, dass die Keramiken, die mit Klebeschicht hergestellt wurden, leicht unterschiedliche Höhen aufweisen. Um eventuelle Höhenunterschiede zu vermeiden, können die mitgelieferten Gummis verwendet werden, die keinerlei ästhetische Auswirkungen auf das Aussehen des Ofens haben.

Setzen Sie zwischen den Sockel aus Gusseisen und der unteren Keramik (3) die mitgelieferten Gummis und die Dichtung, während zwischen die Keramiken (3-2-1) lediglich die mitgelieferten Gummis angebracht werden.

- Legen Sie jedes Keramikelement von der Seite an und passen Sie die Aussparungen (L am Ende der vorderen Kante) dem vertikalen Profil aus gezahntem Blech am Ofenaufbau (M - Abb. 4) an.

- Befestigen Sie die Keramiken mit den angebrachten Platten an den Ofenaufbau, verwenden Sie in den entsprechenden Öffnungen (Abb. 5) die mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben.

- Montieren Sie wieder die beiden hinteren Seitenteile aus Aluminium (5).

- Positionieren Sie die Keramikauflage (4) in den entsprechenden Nuten (S - Abb. 6).

NB: In der Version mit Blechverkleidung wird der Ofen bereits zusammengebaut geliefert, nur die Keramikauflage muss in den entsprechenden Nuten positioniert werden (S-Abb.6).

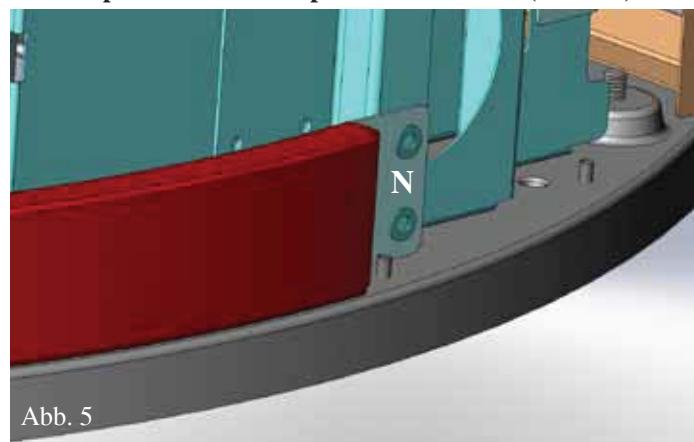


Abb. 5

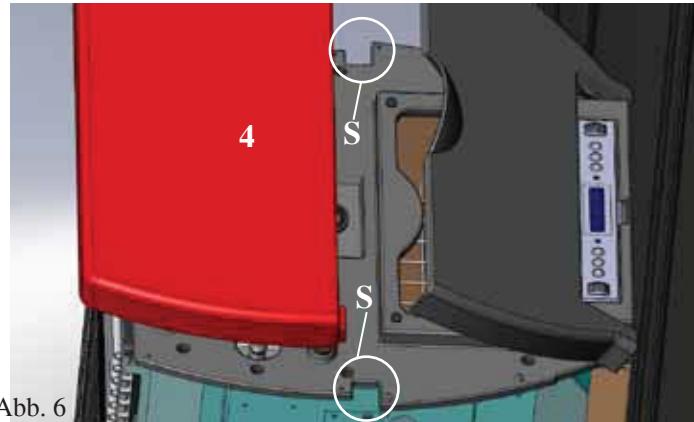


Abb. 6

INSTALLATION

MONTAGE UND INSTALLATION (Händler)

Soweit nicht ausdrücklich angegeben, sind in jedem Land die örtlichen Vorschriften zu befolgen.

In Italien ist die Norm UNI 10683/2005 zu befolgen, sowie eventuelle regionale Bestimmungen oder Vorgaben der lokalen Gesundheitsbehörden. Im Fall der Installation in einem Miteigentümerhaus ist die vorherige Stellungnahme des Verwalters einzuholen.

PRÜFUNG DER VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

Der Pellets-Heizofen darf NICHT in Räumen installiert werden, in denen sich Luftabzugsgeräte, Gasgeräte des Typs B, und andere Geräte befinden, die den ordnungsgemäßen Betrieb beeinträchtigen könnten.

PRÜFUNG DES ELEKTROANSCHLUSSES (die Steckdose an zugänglicher Stelle anbringen)

Der Pellets-Heizofen wird mit einem Netzversorgungskabel geliefert, das an eine Steckdose mit 230 V 50 Hz anzuschließen ist, vorzugsweise mit einem Magnet-Thermoschutzschalter versehen. Spannungsschwankungen von mehr als 10% können den Pellets-Heizofen beeinträchtigen (falls noch nicht vorhanden, einen geeigneten Differenzialschalter vorsehen). Die Elektroanlage muss den Vorschriften entsprechen; insbesondere die Wirksamkeit des Erdungskreislaufs überprüfen. Die Versorgungsleitung muss einen der Leistung des Einsatzes entsprechenden Querschnitt aufweisen.

BRANDSCHUTZ-SICHERHEITSABSTÄNDE UND WAHL DES AUFSTELLUNGSPUNKTS

wichtig: zum sachgerechten Betrieb muss der Heizofen bei der Aufstellung waagerecht nivelliert werden. Der Heizofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsanforderungen aufzustellen:

- Mindestabstand von 40 cm seitlich und hinten zu allen mäßig entflammbarer Materialien
- Bis 80 cm vor dem Heizofen dürfen keine leicht entflammbarer Materialien platziert werden
- Wenn der Heizofen auf einem brennbaren Boden aufgestellt wird, muss eine Platte aus wärmeisolierendem Material untergelegt werden, die an den Seiten mindestens 20 cm und vorn mindestens 40 cm über die Außenmaße des Pellets-Heizofens hinausgeht. Wenn sich die oben genannten Abstände nicht einhalten lassen, sind geeignete technische und bauliche Maßnahmen zu treffen, um jegliche Brandgefahr auszuschließen. Auf dem Heizofen und in den genannten Mindestfreiräumen dürfen keine Gegenstände aus entflammbarer Materialien platziert werden. Wenn das Rauchabzugrohr Berührung mit einer Holzwand oder anderem entflammbarer Material hat, muss das Rohr mit Keramikfaser-Dämmstoff oder einem gleichwertigen Material gedämmt werden.

INSTALLATION LUFTEINLASS

Der Aufstellungsraum muss über einen Lufteinlass mit einem Querschnitt von mindestens 80 cm² verfügen, der sicherstellt, dass die bei der Verbrennung verbrauchte Luft ersetzt wird. Statt dessen kann man die Luft für den Heizofen auch direkt aus dem Freien entnehmen, indem man das Rohr mit 4 cm Durchmesser mit einem Stahlrohrstück verlängert. In diesem Fall kann es zu Problemen durch Kondenswasserbildung kommen, und es ist notwendig, den Lufteinlass mit einem Gitter zu schützen, das einen freien Querschnitt von mindestens 12 cm² aufzuweisen hat. Das Rohr muss eine Länge von weniger als 1 Meter aufweisen und darf nicht gekrümmt sein. Es muss in einen Endabschnitt münden, der um 90 Grad nach unten gerichtet oder mit einem Windschutz versehen ist.

In jedem Fall den ganzen Weg Luftsaugkanal muss ein freier Querschnitt von mindestens 12 cm² gewährleistet sein. Das äußere Ende des Luftleiters muss mit einem Fliegengitter geschützt werden, wobei der nutzbare Durchgang von 12 cm² nicht verringert werden darf.

RAUCHABZUG

Das Rauchabzugssystem muss für einzig für den Pellets-Heizofen bestehen (Einleitung in mit anderen Feuerstellen gemeinsamem Schornstein ist nicht zulässig).

Der Abzug erfolgt über den Stutzen mit 8 cm Durchmesser auf der Rückseite. Es ist ein T-förmiges Rohrstück mit Stopfen zum Auffangen von Kondenswasser einzubauen. Der Rauchabzug muss mit dem Äußeren mittels geeigneter Stahlrohre Rohre Behinderungen EN 1856. Das Rohr muss hermetisch versiegelt werden. Für die Dichtigkeit der Rohre und gegebenenfalls deren Isolierung ist die Verwendung von Material erforderlich, das hohen Temperaturen widersteht (Silikon oder Dichtmasse für hohe Temperaturen). Eine eventuelle waagerechte Leitung kann eine Länge bis zu 2 Metern besitzen. Es sind bis zu zwei Kurven mit einem Höchstwinkel von 90° möglich. Falls der Rauchabzug nicht in einen Schornstein eingeleitet wird, ist ein senkrechter Rohrabschnitt von mindestens 1,5 m und ein abschließender Windschutz (gemäß UNI 10683/2005) erforderlich. Das senkrechte Stück kann innen oder außen verlaufen. Ist das Rohr außen verlegt, muss es angemessen gedämmt sein. Wird der Rauchabzug in einen Schornstein eingeleitet, muss dieser für Festbrennstoffe zugelassen sein und, falls sein Durchmesser mehr als 150 mm beträgt, muss ein neues Rohr mit geeignetem Durchmesser und aus geeignetem Material eingezogen werden (z. B. Nirosta zu 80 mm Durchmesser). Alle Rohrabschnitte müssen inspizierbar sein. Die Schornsteine und die Rauchabzüge, an die Festbrennstoff-Verbraucher angeschlossen sind, sind ein Mal im Jahr zu reinigen (prüfen, ob im eigenen Land eine entsprechende Regelung gilt). Eine mangelnde Überprüfung und regelmäßige Reinigung erhöht die Wahrscheinlichkeit eines Schornsteinbrands.

Die möglichen Installationsarten sind in den Abbildungen 1 und 2

TYPISCHE FÄLLE

Abb. 1

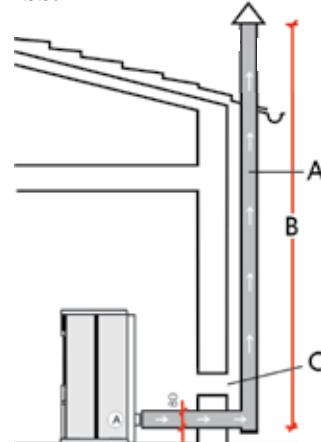
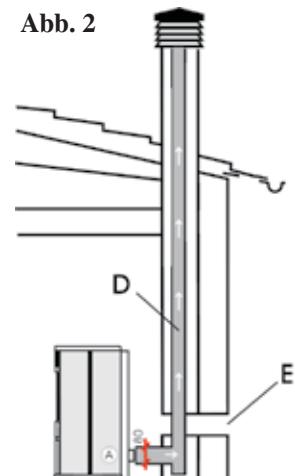


Abb. 2



A: Rauchabzug aus gedämmten Stahl

B: Mindesthöhe 1,5 m

C-E: Lufteinlass von außen (Mindestquerschnitt 80 cm²)

D: Rauchabzug aus Stahl in Rauchabzug aus Mauerwerk eingezogen.

SCHORNSTEIN

Die wichtigsten Merkmale sind:

- Innenquerschnitt an der Basis gleich dem des Rauchabzugs
- Öffnungsquerschnitt nicht geringer als dem zweifachen des Rauchabzugs
- Lage in vollem Wind, oberhalb des Daches und außerhalb der Rückflussbereiche.

WASSERANSCHLÜSSE

DER HEIZOFEN DARF NIEMALS OHNE WASSER IN DER ANLAGE UND BEI EINEM DRUCK VON < 1 BAR BETRIEBEN WERDEN.

EIN MÖGLICHER BETRIEB „IN TROCKENZUSTAND“ WÜRDE IHN UNWIDERRUFLICH BESCHÄDIGEN.

Der Wasseranschluss muss seitens Fachpersonal ausgeführt werden, das eine Entsprechungserklärung gemäß der Ministerverordnung 37, vormals Ges. 46/90, abgeben kann. Es ist jedoch unerlässlich, sich auf die geltenden Gesetze in den einzelnen Ländern zu beziehen.

Praktischer HINWEIS

- 1) Für den Anschluss des Vorlaufs, des Rücklaufs und der Abflüsse geeignete Lösungen vorsehen, um etwaige zukünftige Ortsveränderungen des Pellets-Heizofens zu erleichtern.
- 2) Für einen besseren Betrieb ist der Hauptkreis (in dem sich der Wärmeerzeuger befindet) vom Nebenkreis (Verbraucher) zu trennen. Zum Beispiel mittels eines Platten-Wärmetauschers, der den Energieaustausch in der Form von Wärme ermöglicht, ohne das Wasser zu vermischen.

Wasseraufbereitung

Den Zusatz von Frostschutz-, Kesselsteinverhütungs- und Rostschutzmitteln vorsehen. Sollte das Füll- und Nachfüllwasser eine Härte von mehr als 35°fH aufweisen, einen Wasserenthärter verwenden. Sich für Tipps auf die Norm UNI 8065-1989 (Wasseraufbereitung in Haushalts-Heizungsanlagen) beziehen.

Hinweis zur Temperatur des Rücklaufwassers

Es ist ein geeignetes System vorzusehen, das eine Temperatur des Rücklaufwassers von mindestens 45°-50°C gewährleistet.

HINWEIS:

Der Installateur muss je nach der Art der versorgten Anlage die Möglichkeit eines etwaigen zusätzlichen Ausdehnungsgefäßes erwägen.

ACHTUNG:

Während der Erzeugung von Warm-Brauchwasser verringert gleichzeitig die Heizleistung der Heizkörper.

ZUBEHÖR:

In den Schaltbildern der vergangenen Seiten ist der Einsatz von Zubehör der Preisliste Edilkamin vorgesehen.
Darüber hinaus sind lose Teile (Wärmetauscher, Ventile, usw. erhältlich). Wenden Sie sich zwecks Auskünften an Ihren Händler.

1. INBETRIEBAHME (Händler)

Überprüfen, dass die Leitungsanlage ordnungsgemäß ausgeführt wurde und mit einem für die Gewährleistung der Sicherheit ausreichenden Ausdehnungsgefäß versehen ist. Das Vorliegen des im Heizofen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet NICHT einen ausreichenden Schutz vor den Volumenausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.

Den Heizofen mit Strom versorgen und die Abnahme in kaltem Zustand durchführen.

Das Befüllen der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird geraten, den Druck auf etwa 1 bar zu halten).

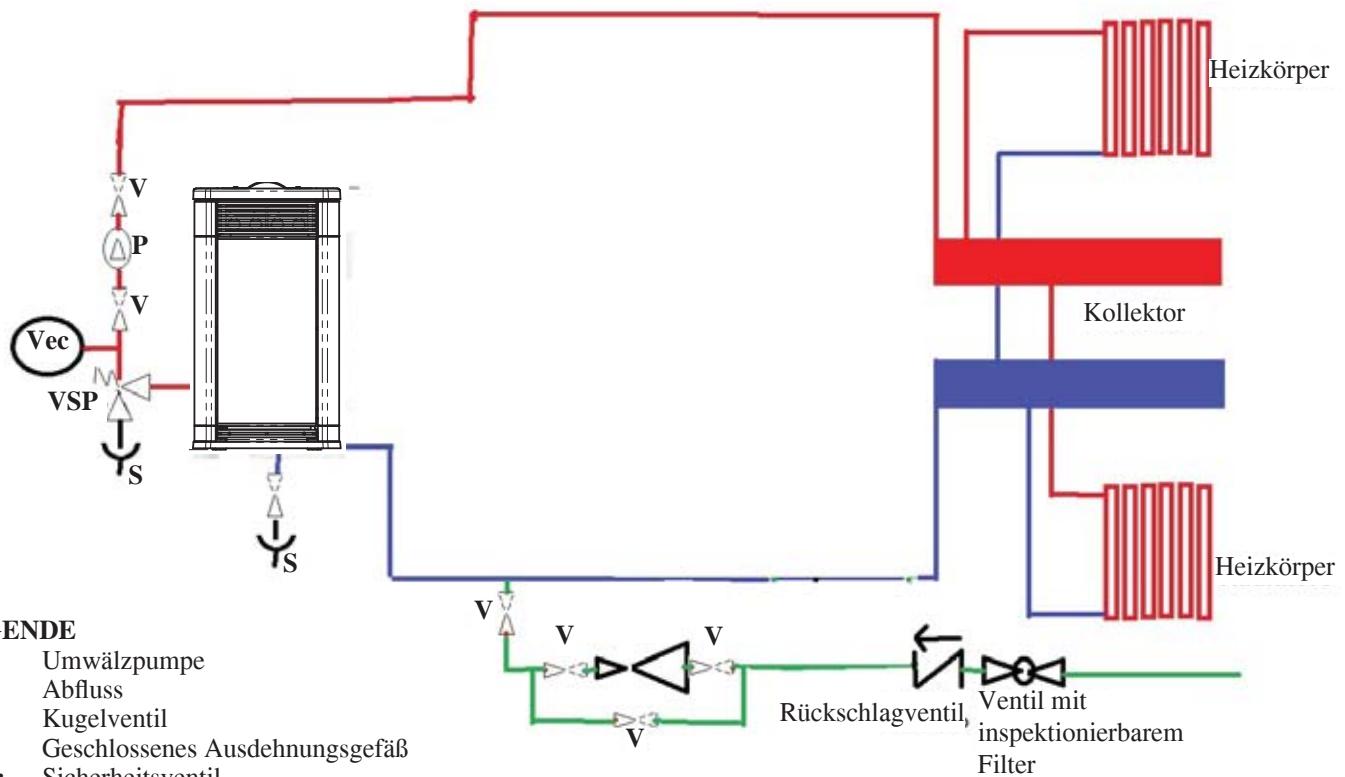
Während der Befüllungsphase die Pumpe entlüften und die manuelle Entlüftung öffnen (siehe Seite 79)

Dieser Vorgang ist auch anschließend regelmäßig auszuführen.

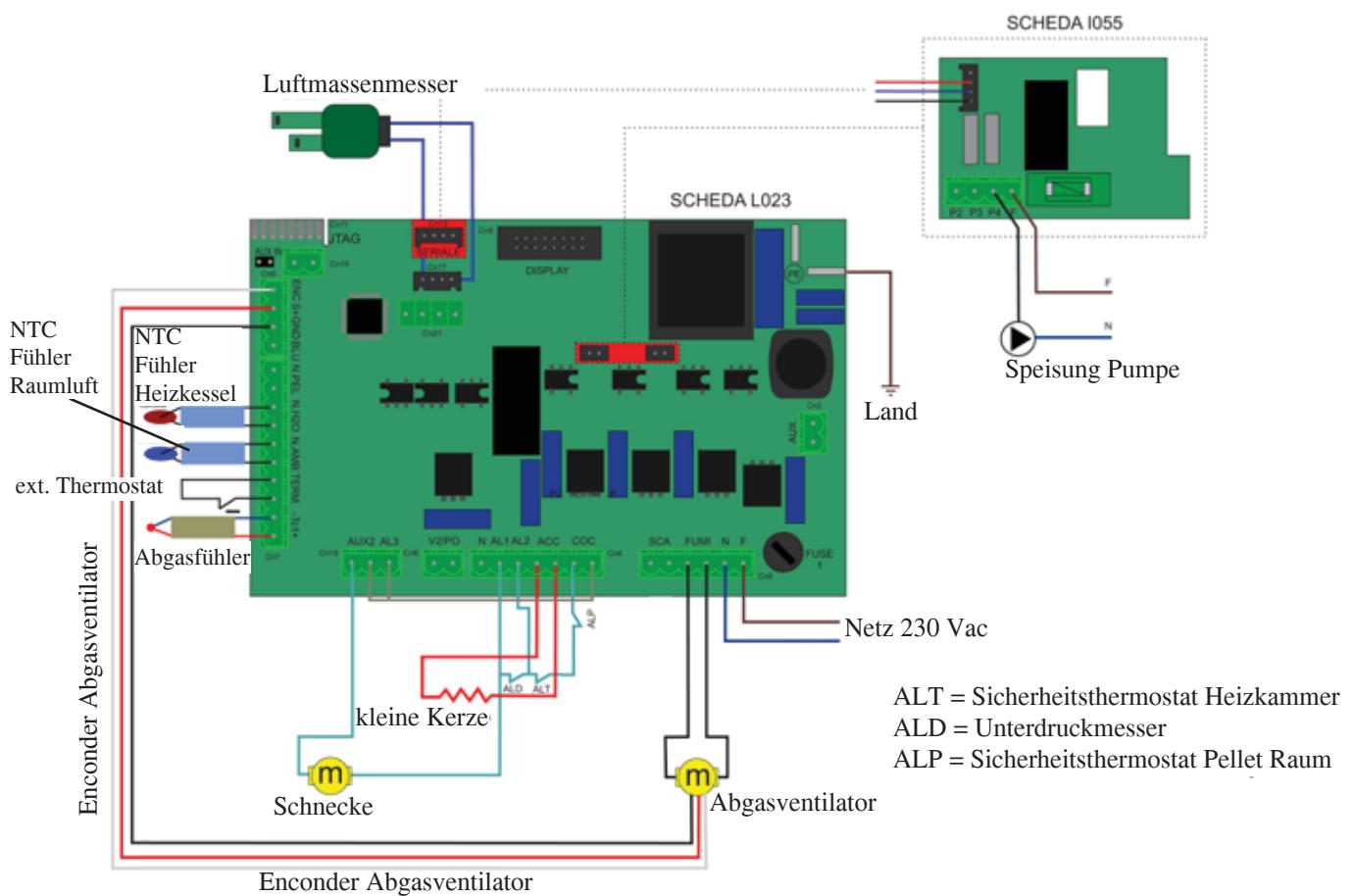
WASSERANSCHLÜSSE

Anlage als einzige Wärmequelle.

Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.



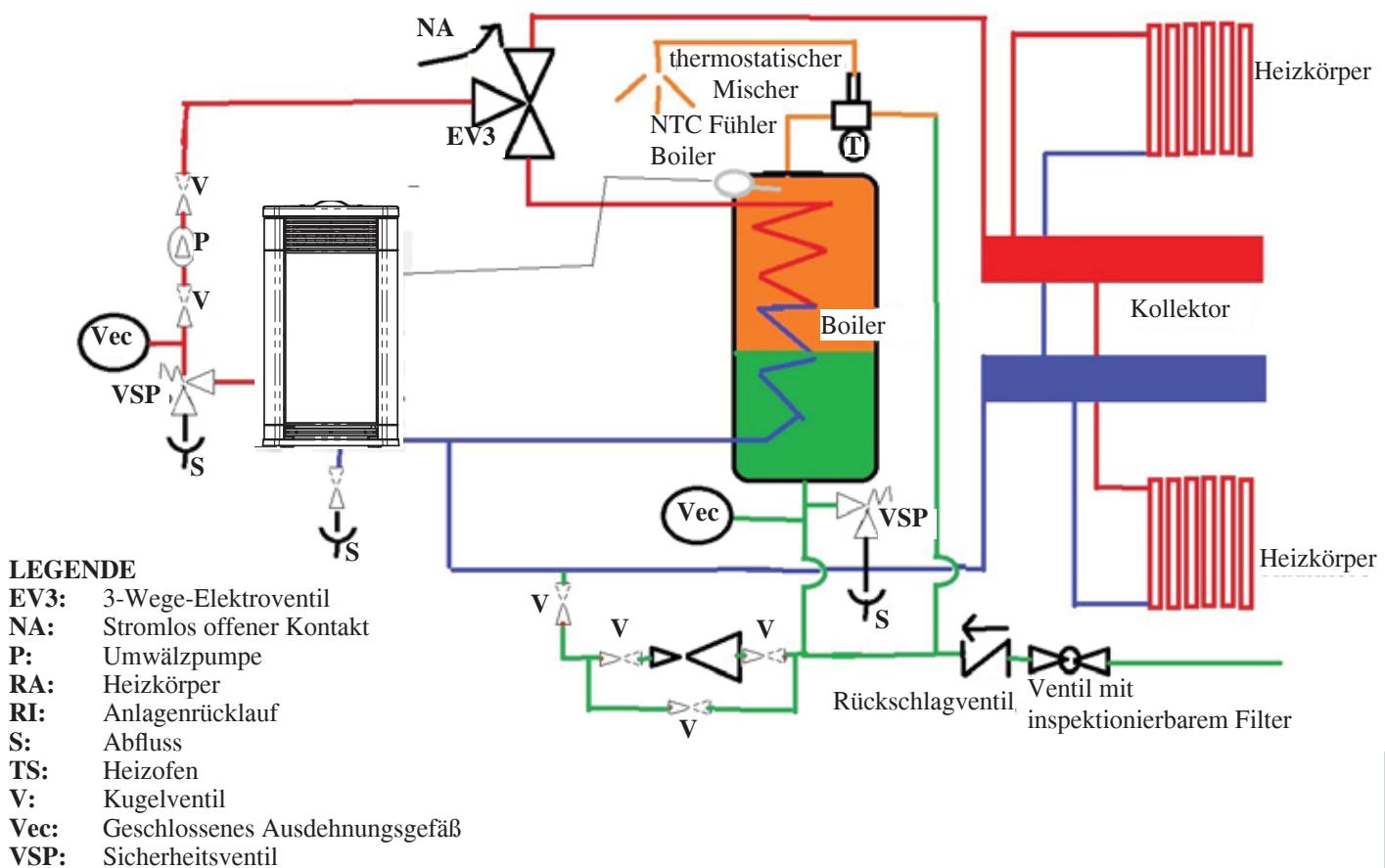
ANSCHLUSSPLAN NUR HEIZEN



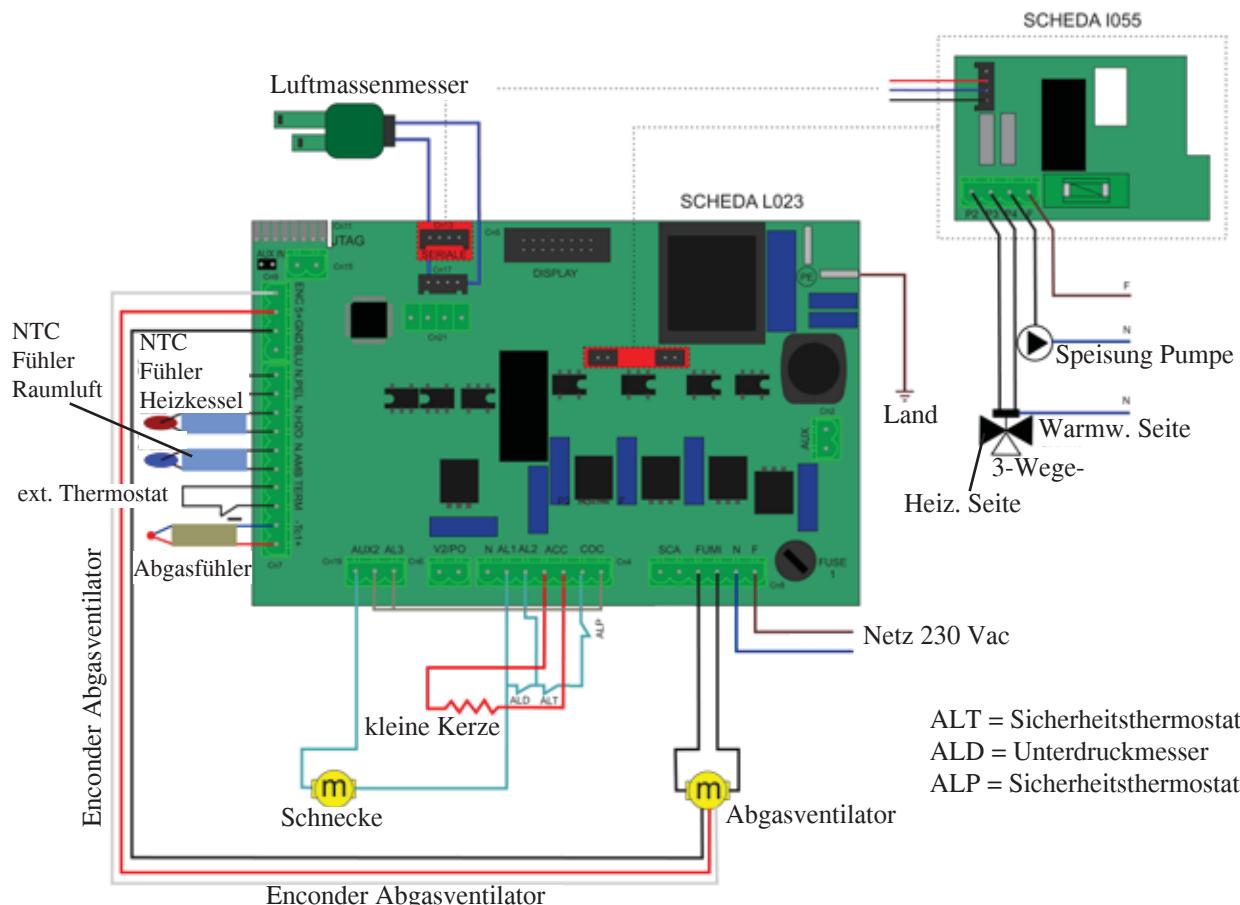
WASSERANSCHLÜSSE

Anlage als einzige Wärmequelle mit Sanitär-Warmwassererzeugung mit Boiler. (kaufen kit code 671080)

Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.



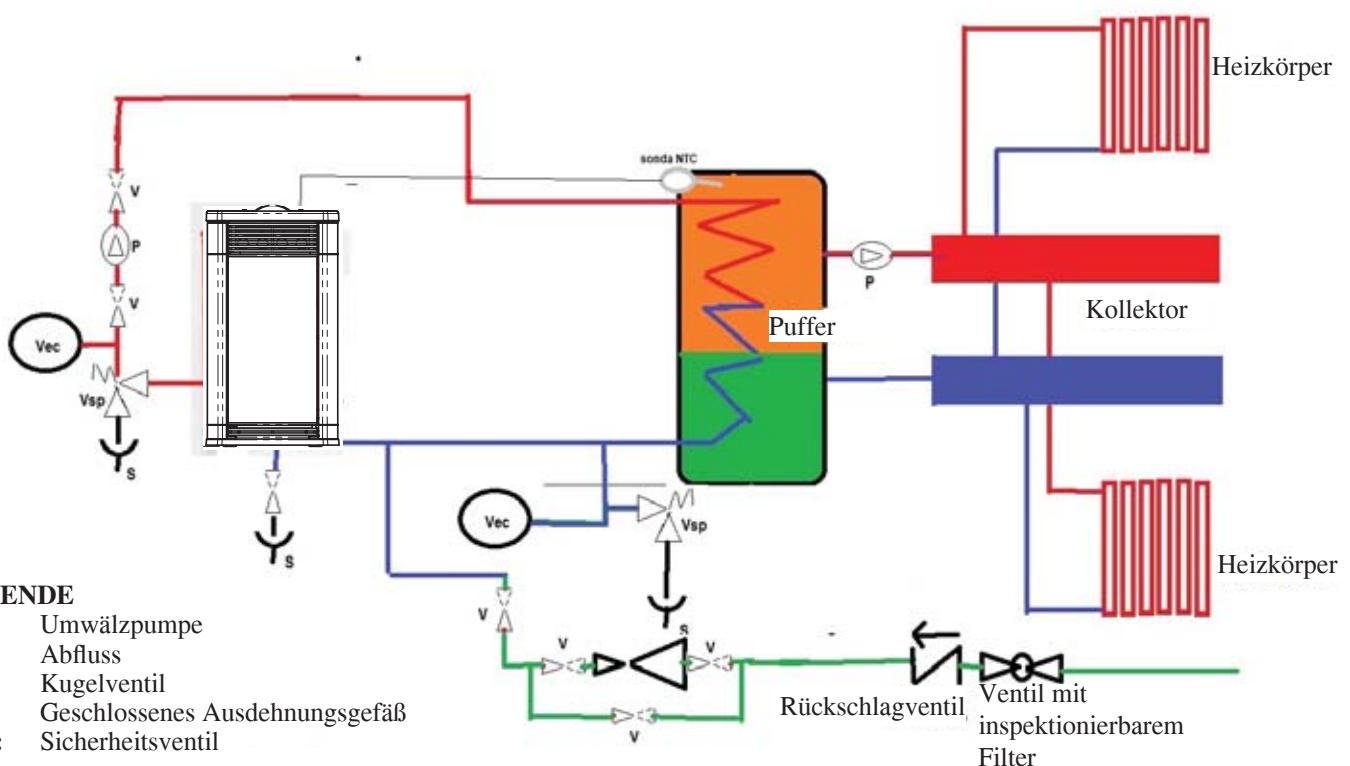
ANSCHLUSSPLAN + HEIZUNG HEIZKESSEL



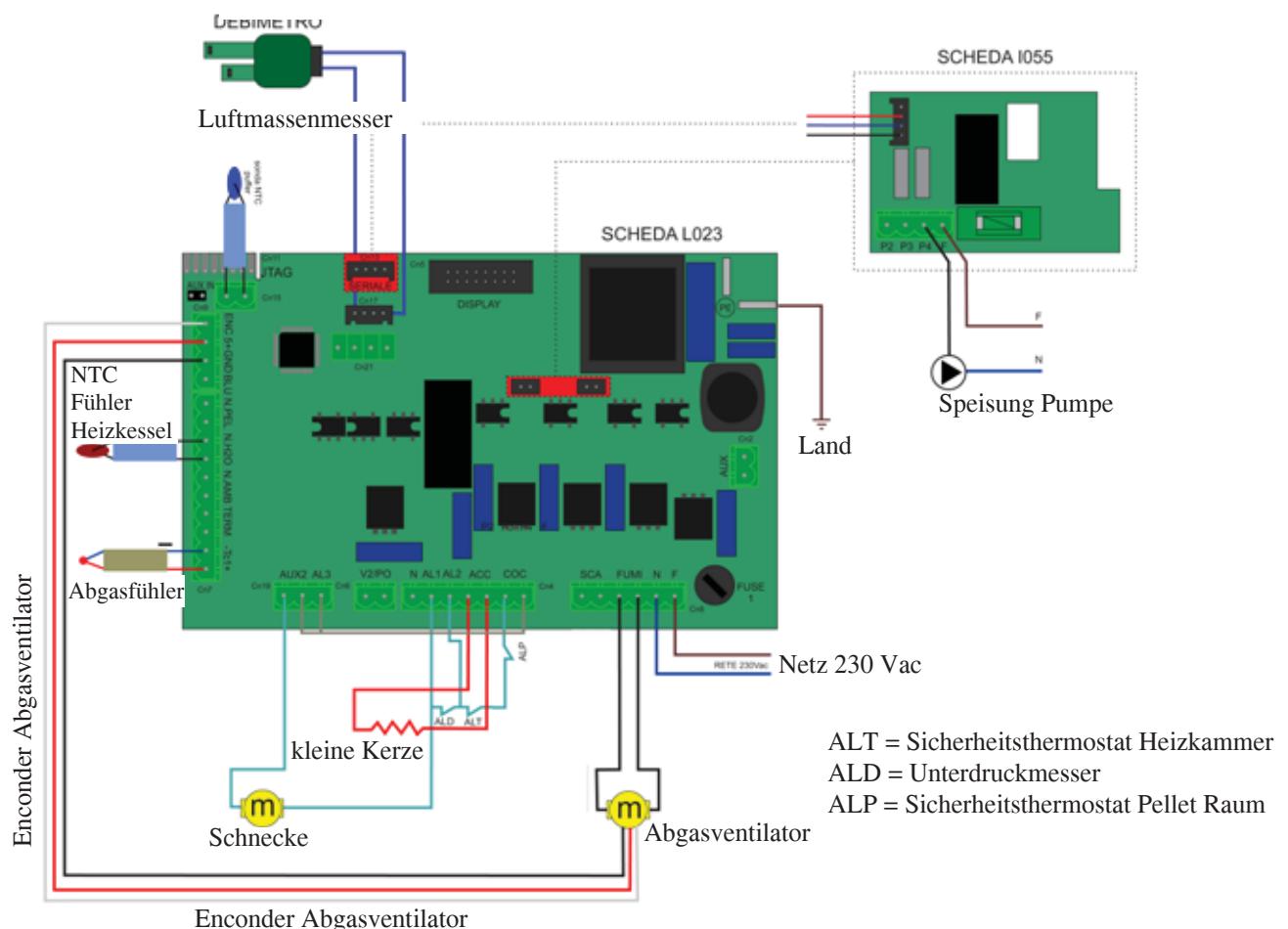
WASSERANSCHLÜSSE

Anlage als einzige Wärmequelle mit puffer. (kaufen Kit code 671130)

Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.



ANSCHLUSSPLAN NUR PUFFER



GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Vor dem Anzünden

Für das erste Anzünden ist es unerlässlich, sich an den zuständigen Edilkamin-Händler zu wenden, der den Ofen aufgrund des Pellettyps und den Installationsbedingungen einstellt und dadurch die Garantie auslöst.

Während der ersten Brennvorgänge können sich leichte Farbgerüche entwickeln, die nach kurzer Zeit verschwinden.

Vor dem Anzünden ist jedenfalls zu überprüfen:

=> Die ordnungsgemäße Installation

=> Die Stromversorgung

=> Der Verschluss der Tür, die dicht sein muss

=> Die Sauberkeit des Brenntiegels

=> Das Vorliegen der Stand-By-Anzeige auf dem Display (Uhrzeit und Temperatur).

Einstellung Außentür

Das obere mit Bajonettschloss befestigte Gitter entfernen und über die Schrauben V (Abb. 1), die Außentür auf die Keramik- oder Aluminiumseiten ausrichten.

Laden des Pellet in den Behälter

Das Oberteil aus Gusseisen heben, um an den Behälter zu gelangen (Abb. 2).

ACHTUNG : Den beigefügten Handschuh beim Laden des Pellets-Heizofens verwenden, wenn dieser in Betrieb und daher heiß ist.

Opgelet:

Bij de eerste aansteking moet de lucht/het water afgelaten worden via de kogelklep (V) onder de tegel van de bovenzijde. (Abb. 3)

Voer het meegeleverde buisje (T) in de ontluuchtingsklep en open de klep met een schroevendraaier tot alle lucht afgelaten is.

Abb. 1

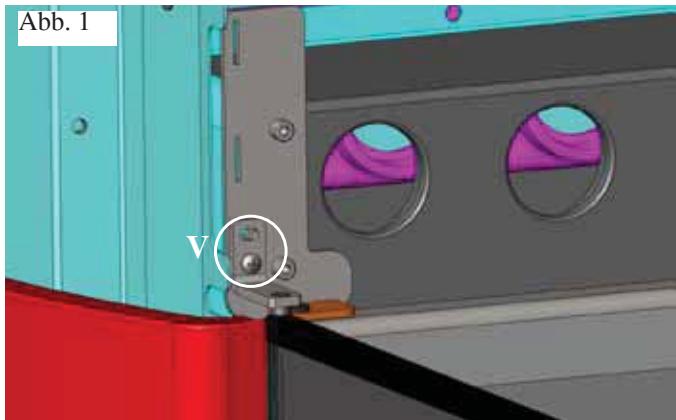
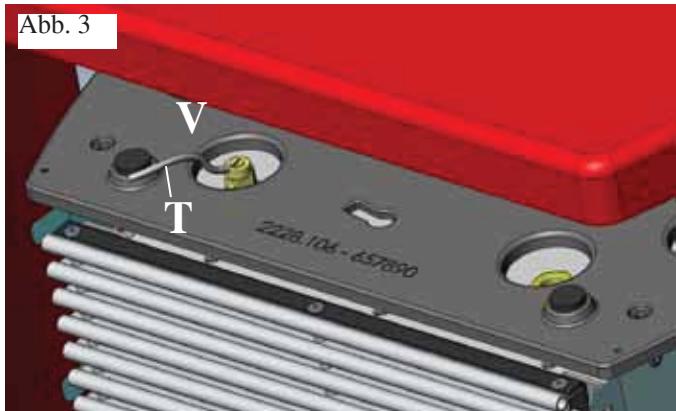


Abb. 2



Abb. 3



ANMERKUNGEN zum Brennstoff

IDROFLEXA ist ausgelegt für den Einsatz von Holz-Pellets zu verbrennen mit 6 mm Durchmesser.

Pellet ist ein Brennstoff, der sich in der Form von kleinen Zylindern von etwa 6 mm Durchmesser präsentiert, die durch das Pressen von Sägemehl, ohne Zusatz von Kleb- oder anderen Fremdstoffen, erhalten werden. Er ist im Handel in Säcken von 15 kg erhältlich.

Um den Betrieb des Pellets-Heizofens NICHT zu beeinträchtigen, ist es unerlässlich, NICHTS anderes darin zu verbrennen. Die Verwendung von anderen Materialien, Brennholz inbegriffen, die durch Laboruntersuchungen festgestellt werden kann, bewirkt den Verfall der Garantie. Edilkamin hat seine Erzeugnisse dahingehend entwickelt, geprüft und programmiert, dass sie die besten Ergebnisse mit Pellet der folgenden Eigenschaften gewährleisten:

- Durchmesser: 6 Millimeter
- Höchstlänge: 40 mm

Höchst-Feuchtigkeitsgehalt: 8 %

Heizwert: Mindestens 4300 kcal/kg

Die Verwendung von Pellet mit unterschiedlichen Eigenschaften erfordert eine spezifische Einstellung des Pellets-Heizofens, die der entspricht, die der Händler bei der Erstanzündung vornimmt.

Der Gebrauch von ungeeignetem Pellet kann Folgendes verursachen: Verringerung des Wirkungsgrads; Betriebsstörungen; Ausfall durch Verstopfung; Verschmutzung der Scheibe; Verbrennungsrückstände, usw. Eine einfache Sichtprüfung des Pellet kann Aufschluss über dessen Qualität geben.

Gute Qualität: Glatt, regelmäßige Länge, wenig staubig.

Minderwertige Qualität: mit Längs- und Querspalten, sehr staubig, sehr veränderliche Längen und Anwesenheit von Fremdkörpern.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

DER BETRIEB

Beim Heizofen sind zwei Betriebsarten möglich:

- HANDBETRIEB:

Im HANDBETRIEB arbeitet der Heizofen auf Grundlage der Wassertemperatur, die vom internen Fühler gemessen wird. Je nach Wassertemperatur regelt der Heizofen automatisch die Arbeitsleistung um die eingestellte Wassertemperatur zu erreichen oder beizubehalten.

Zur Auswahl des HANDBETRIEBS den linken Kugelgriff drücken und die gewünschte Raumtemperatur (TEMPERATUR-EINSTELLUNGS-RAUM) über 40 °C eingeben und zwar durch Drehen des Kugelgriffs oder mit Hilfe der Tasten +/-.

Mit den Tasten ON/OFF bestätigen.

Zum Einstellen der gewünschten Wassertemperatur den rechten Kugelgriff drücken und auf dem Display erscheint die Aufschrift "SET WASSERTEMPERATUR".

Zum Verändern dieses Wertes den Kugelgriff drücken und anschließend drehen oder die Tasten +/- zu Hilfe nehmen.

Mit der Taste ON/OFF bestätigen.

- AUTOMATIKBETRIEB:

Im AUTOMATIKBETRIEB arbeitet der Heizofen auf Grundlage der Raumtemperatur, die vom Fühler auf der rechten Hinterseite gemessen wird.

Je nach Raum regelt der Heizofen automatisch die Arbeitsleistung um die eingestellte Raumtemperatur zu erreichen oder beizubehalten.

Zur Auswahl des AUTOMATIKBETRIEBS den linken Kugelgriff drücken und die gewünschte Raumtemperatur (TEMPERATUREINSTELLUNGS-RAUM) unter 40 °C eingeben und zwar durch Drehen des Kugelgriffs oder mit Hilfe der Tasten +/-.

Mit den Tasten ON/OFF bestätigen.

Oberhalb von 40°C arbeitet der Heizofen im HANDBETRIEB auf Basis der Wassertemperatur.

Zum Einstellen der gewünschten Raumtemperatur den linken Kugelgriff drücken und auf dem Display erscheint die Aufschrift "TEMPERATUREINSTELLUNGS-RAUM".

Zum Verändern dieses Wertes den Kugelgriff drücken und anschließend drehen oder die Tasten +/- zu Hilfe nehmen.

Mit den Tasten ON/OFF bestätigen.

HINWEIS:

Im HANDBETRIEB/AUTOMATIKBETRIEB des Heizofens ist standardmäßig nicht vorgesehen, dass der Ofen beim Erreichen der eingestellten Temperatur die Ausschaltphase ausführt. Es ist möglich die STAND-BY Funktion vom CAT aktivieren zu lassen, der den Ofen in Betrieb genommen hat und der eine Integration des Heizofens in die Warmwasseranlage bewerten kann.

Bei aktiver STAND-BY Funktion führt der Heizofen beim Erreichen der eingestellten Temperatur die Ausschaltphase aus um dann die Einschaltphase wieder auszuführen (diese Funktion kann zu einem vorzeitigen Verschleiß des elektrischen Widerstands führen).

Taste On/Off auf dem Bedienfeld

Schaltet den Ofen ein oder aus

Im Menü dient die ON/OFF Taste auch dazu, zum vorherigen Menü zurückzukehren oder die Modalität zu verlassen.

Taste +/- auf dem Bedienfeld

Erhöht oder senkt die Werte, die bei den verschiedenen Betriebsmodalitäten erscheinen.

Taste "Reserve" auf dem Bedienfeld

Über diese Tastenfunktion kann die Restpelletmenge im Behälter bestimmt werden. Diese Funktion kann über das Benutzermenü "Änderung Reserve" aktiviert bzw. deaktiviert werden. Drückt man die Taste 'Reserve', wird ein Wert von 15 Kg als Default-Wert summiert. Der Wert kann über das Benutzermenü "Veränderung Reserve" und durch Betätigung der Tasten '+' oder '-' erhöht oder gesenkt werden, von einem Minimum von 5 Kg bis zu einem Maximum von 15 Kg (Bei Einstellung eines Wertes von 5 Kg werden bei Betätigung der Taste 'Reserve' jedes Mal 5 Kg hinzugefügt). Eventuelle Fehler können durch Drücken der Taste '-' rückgängig gemacht werden.

Taste auf dem Bedienfeld

Informiert über den Zustand des Ofens, wird innerhalb der Menüs diese Taste gedrückt, wird das vorhergehende Menü/der vorhergehende Parameter angezeigt.



linker Drehknopf

Bedienfeld

rechter Drehknopf

BEFÜLLUNG DER FÖRDER SCHNECKE

(nur für den Fall, dass der Ofen ganz ohne Pellets geblieben ist)

Zur Befüllung der Förderschnecke wählen Sie im BENUTZER-MENÜ den Menüpunkt 'ANFANGSLADUNG-NUR KALT' und drücken Sie die Taste.

Diese Maßnahme darf nur bei ausgeschaltetem und vollständig ausgekühltem Ofen vorgenommen werden.

ANZÜNDUNG

Automatische Zündung

Befindet sich der Ofen in Standby (auf Display erscheint die Aufschrift "AUSGESCHALTET") und drückt man 2 Minuten lang die Taste On/Off, wird die Zündung eingeleitet und es erscheint zuerst die Aufschrift 'ANZÜNDUNG-VORLADUNG' (in dieser Zeit wird die Glühkerze eingeschaltet, bis die Flamme detektiert wird) und anschließend "WARTEZEIT FLAMME" (in dieser Zeit wartet der Ofen darauf, die Flamme zu detektieren). Sobald die Flamme detektiert wurde, schaltet sich der elektrische Widerstand aus und es erscheint die Aufschrift 'STABILISIERUNG' (in dieser Zeit überwacht der Ofen den Anstieg der Rauchgastemperatur, der nicht mehr als 2 Grad pro Minute ansteigen darf, andernfalls wird ein Alarm ausgelöst), nach Ablauf dieser Zeit, wenn alle Tests positiv ausgefallen sind, erscheint die Aufschrift 'ARBEIT'

Die Dauer dieses Verfahrens beträgt etwa 15 Minuten.

Abschalten

Betätigt man bei laufendem Heizofen 2" lang die ON/OFF Taste, wird die Ausschaltprozedur gestartet (Zirkulator an, Getriebemotor aus, Rauchabsauggebläse an) und es erscheint die Nachricht 'OFEN WIRD AUSGESCHALTET'. Diese Prozedur dauert mindestens 15 Minuten. Sollte nach Ablauf dieser Zeit die Ofentemperatur noch über der für die Abschaltphase vorgesehenen Temperaturschwelle liegen, wird das Verfahren so lange fortgesetzt, bis diese Temperaturschwelle erreicht ist.

Im Fall eines Ausfalls des Ofens, konsultieren Sie bitte das Alarmverzeichnis auf Seite 14-15 oder wenden Sie sich an den gebietsmäßig zuständigen Händler oder den autorisierten Technischen Kundendienst

BENUTZER-MENÜ

Im Inneren des Displays ist ein 'BEDIENERMENÜ' vorhanden, dessen Funktionen vom CAT im Moment der Inbetriebnahme (beim 1. Anzünden) erklärt werden können.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

EINSTELLUNG VON UHRZEIT UND DATUM

Durch Drücken der Taste 'Menü' und Drehen des linken Drehknopfes erscheint auf Display die Aufschrift 'EINSTELLUNG UHR'.

Drückt man erneut auf die Taste 'Menü' und dreht den linken Drehknopf, erscheinen nacheinander folgende Daten: Wochentag, Stunde, Minuten, Monat, Jahr. Sie können über den rechten Drehknopf verändert werden.

Mit jedem Klicken des linken Drehknopfs wird der Wert bestätigt. Drückt man die Taste ON/OFF oder den Drehknopf, wird die Programmierung verlassen.

EINSTELLUNGSBEISPIEL:

Einstellung Uhr Tag Dienstag
Einstellung Uhr Tag 7

Einstellung Uhr Stunde 15:
Einstellung Uhr Monat 6

Einstellung Uhr Minuten :00
Einstellung Uhr Jahr 11

THERMOSTATUHR FÜR DIE TAGES-/WOCHENPROGRAMMIERUNG

Es sind 3 Programmierungsmodalitäten vorgesehen (täglich, wöchentlich, Wochenende). Sie sind alle unabhängig voneinander, wodurch für die jeweiligen persönlichen Bedürfnisse vielfältige Kombinationen möglich sind (es ist möglich, die Zeiten in 10-Minuten-Schritten einzustellen).

Drückt man die Taste 'Menü', erscheint auf Display die Aufschrift 'EINSTELLUNG CHRONO', drückt man anschließend die Taste 'Menü' oder den rechten Drehknopf, erhält man Zugriff auf die Funktion 'EINSTELLUNG CHRONO', wobei auf Display die Aufschrift 'CHRONO EINSCHALTEN' (Defaulteinstellung OFF) erscheint.

Um die 3 Programmierungsmodalitäten (täglich, wöchentlich, Weekend) zu visualisieren, drehen Sie den linken Drehknopf oder verwenden Sie die Tasten .

Für die Einstellung der Ein- und Abschaltungen, verwenden Sie den linken Drehknopf oder die Tasten .

Um die Uhrzeiten für die Ein- und Abschaltung zu verändern, verwenden Sie den rechten Drehknopf oder die Tasten +/- .

Um die gewählte Programmierung zu verlassen, verwenden Sie die Taste ON/OFF.

Tagesprogrammierung:

Möglichkeit von 2 Ein-/Abschaltungen im Laufe eines Tages, die jeden Tag wiederholt werden:

Beispiel: Start1 10:00 Stop1 12:00 Start2 18:00 Stop2 22:00

Wochenprogrammierung:

Möglichkeit von 4 Ein-/Abschaltungen im Laufe eines Tages, mit Auswahl der Wochentage, Beispiel:

start1 06:00 stop1 08:00	start2 07:00 stop2 10:00	start3 19:00 stop3 22:00....
Montag on	Montag off	Montag on
Dienstag on	Dienstag off	Dienstag on
Mittwoch off	Mittwoch on	Mittwoch on
Donnerstag on	Donnerstag off	Donnerstag on
Freitag on	Freitag off	Freitag on
Samstag off	Samstag off	Samstag on
Sonntag off	Sonntag off	Sonntag on

Programmierung Weekend:

Möglichkeit von 2 Ein-/Abschaltungen während des Wochenendes:

Beispiel: Start1 Weekend 07:00

Stop1 Weekend 11:30

Beispiel: Start2 Weekend 14:20

Stop2 Weekend 23:50

Mit eingeschalteter Thermostatuhr ist neben der Uhrzeit auch eine Ikone mit Uhr sichtbar.

ELEKTROAPPARATE

FERNBEDIENUNG art.-nr. 658830 - extrazubehör

LEGENDE DER VERWENDETEN SYMBOLE

N.B: je nach Produktionspartie können zwei unterschiedliche Symbole für die Leistungstaste verwendet werden (X - siehe Abb. 1-2)

	: Ein- bzw. Ausschalt-Taste
+	: Taste zur Erhöhung der Leistung bzw. der Betriebstemperatur
-	: Taste zur Verminderung der Leistung bzw. der Betriebstemperatur
A	: Taste "RAUMTEMPERATUR"; verändert die gewünschte Raumtemperatur (SOLLWERT RAUMTEMP)
P (Abb. 1) M (Abb. 2)	: Taste „WASSERTEMPERATUR“; variiert die Wassertemperatur

- Die Fernsteuerung überträgt mit einem Infrarot-Signal, die Übertragungs-Led muss mit der Empfangs-Led des Ofens in einer Blicklinie liegen, damit eine ordnungsgemäße Übertragung in freiem Feld, d. h. ohne Hindernisse erfolgt; die überbrückte Entfernung beträgt 4-5 m.

- Die Fernbedienung wird von 1 Alkali-Batterie zu 3 V betrieben; die Lebensdauer der Batterie hängt vom Gebrauch ab, deckt jedoch den Gebrauch eines durchschnittlichen Benutzers für die Dauer einer gesamten Saison.

Für den Austausch der Batterie, entfernen Sie die Abdeckung Y, wo sich die Batterie untergebracht ist.

Die verbrauchte Batterie ist gemäß den geltenden Vorschriften angemessen zu entsorgen.

- Die Fernbedienung ist mit einem feuchten Tuch zu reinigen, ohne Reinigungsmittel oder Flüssigkeit direkt auf dieselbe zu spritzen; in jedem Fall neutrale Reinigungsmittel ohne aggressive Stoffe verwenden.

- Die Fernbedienung sorgfältig handhaben, angesichts ihrer Abmessungen könnte ein zufälliges Herabfallen deren Bruch verursachen.

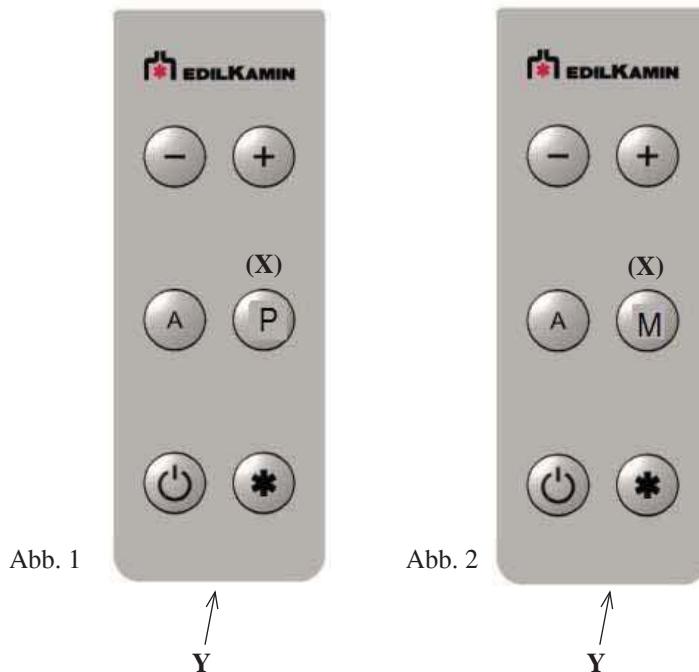


Abb. 1

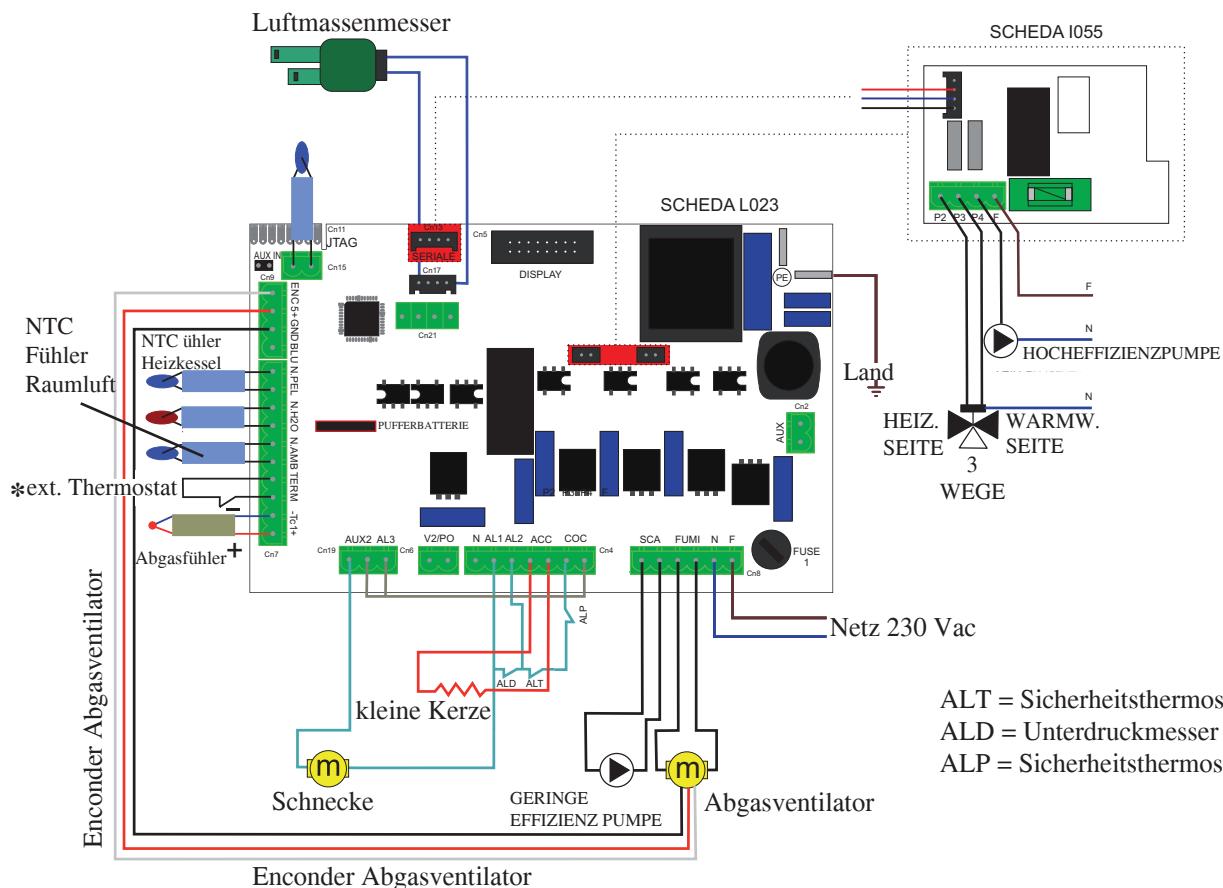
Abb. 2

ANMERKUNGEN:

- Betriebstemperatur: 0-40°C
- Lagertemperatur: -10/+50°C
- Betriebsfeuchtigkeit: 20-90% rel. Luftfeuchtigkeit ohne Kondensbildung
- Schutzgrad: IP 40
- Gewicht mit eingesetzter Batterie: 15 g

ELEKTROAPPARATE

SCHALTPLAN



SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

THERMOELEMENT:

Am Rauchabzug installiert, ermittelt es die Rauchgastemperatur am Abzug. In Abhängigkeit von den eingegebenen Parametern steuert es die Zünd-, Betriebs- und Abschaltphasen.

FLUSSSENSOR LUFT:

Im Luftansaugkanal angebracht, greift dieser ein, wenn der Fluss der Verbrennungsluft nicht einwandfrei ist, mit daraus resultierenden Unterdruckproblemen im Rauchgaskreislauf.

SICHERHEITSTHERMOSTAT:

Schreitet ein, wenn die Temperatur im Inneren des Ofens zu sehr ansteigt. Er verhindert die Versorgung mit Pellet und bewirkt das Erlöschen des Ofens.
(siehe Alarne A09 auf S. 87).

FERNGESTEUERTE EINSCHALTUNGEN

Auf der elektronischen Leiterplatte befindet sich ein Eingang (potentialfreier Kontakt zusätzliches Thermostat *), der für ferngesteuerte Einschaltungen über externe Thermostate. Die Installation dieser Vorrichtungen muss von einem autorisierten Technischen Kundendienst vorgenommen werden, über ein optionales Kabel, code 640560.

PUFFERBATTERIE

Auf der Elektronikkarte ist eine Pufferbatterie vorhanden (Typ CR 2032 zu 3 Volt). Für nähere diesbezügliche Auskünfte, wenden Sie sich an den Händler, der die Erstinbetriebnahme vorgenommen hat.

WARTUNG

Antes de realiVor der Vornahme jeglicher Wartungsarbeiten, den Pellets-Heizofen von der Netzversorgung trennen.

**DIE zumindest JAHRESZEITLICHE MANGELNDE WARTUNG kann schlechten Betrieb verursachen.
Eventuelle, durch die mangelnde Wartung verursachte Probleme bewirken den Verfall der Garantie.**

TÄGLICHE WARTUNG

Bei abgestelltem, kaltem und vom Netz getrennten Pellets-Heizofen auszuführende Arbeiten.

Die Reinigung muss mithilfe eines Staubsaugers erfolgen (siehe Optionals auf Seite 89). Der ganze Vorgang erfordert nur wenige Minuten am Tag.

- ES IST UNERLÄSSLICH, EINMALIG TÄGLICH DIE BÜRSTEN (*), MIT DEM MITGELIEFERTEM HANDSCHUH AUCH WÄHREND DES BETRIEBS DES HEIZOFENS ZU BEWEGEN:
- Tür öffnen und die Aschenlade herausnehmen und leeren (**) (Abb. C).
- Den Tiegel entfernen und mit dem Metallspachtel entkrusten, etwaige Verstopfungen der Öffnungen auf allen Seiten reinigen.
- Die Reinigungsstäbe schütteln, die sich im hinteren oberen Teil befinden, unter dem Top aus Keramik (Abb. 1).
- **DIE RÜCKSTÄNDE NICHT IN DEN PELLETBEHÄLTER ZURÜCKWERFEN.**
- Den Brenntiegel (1) herausnehmen und mit der Spachtel entkrusten, etwaige Verstopfungen der Schlitze säubern (Abb. C).
- Den Brenntiegelraum saugen, die Kontaktflächen säubern.
- Falls erforderlich, die Scheibe reinigen (in kaltem Zustand)

ACHTUNG!!!

Nach der gewöhnlichen Reinigung, kann das NICHTORDNUNGSGEMÄSSE Aufsetzen des oberen Brenntiegels auf den unteren Brenntiegel den Betrieb des Pellets-Heizofens beeinträchtigen. Daher ist vordem Anzünden des Pellets-Heizofens zu überprüfen, ob die Tiegel gemäß der Abbildung richtig zusammengesetzt sind.

NIEMALS HEISSE ASCHE AUFSaugen, dies gefährdet den Staubsauger und bringt die häuslichen Räume in randgefahr.



Abb. 1



Abb. 2

WÖCHENTLICHE WARTUNG

- Reinigung des Brennraums (mit Bürste) nach Entfernung des eingehakten Rauchableiters (*) (Abb. D).
- Bei Untätigkeit des Pellets-Heizofens und jedenfalls alle 15 Tage den Brennstoffbehälter entleeren und dessen Boden absaugen.
- Die Kerze reinigen

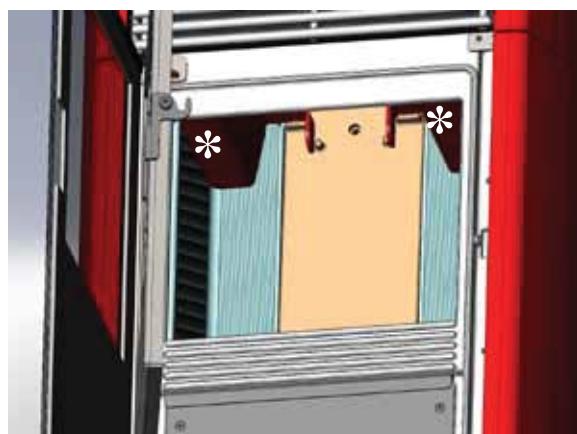


Abb. 3



Abb. 4

HINWEIS:

Werden 2500 Betriebsstunden des Heizofens erreicht, erscheint auf dem Display die Aufschrift "SERVICE IST FÄLLIG".
Der Eingriff eines technischen Kundendienstcenters (CAT) wird notwendig.

WARTUNG

Reinigung des Rauchgasabzugs

- Bei abgeschaltetem und kaltem Pellets-Heizofen die Reinigungsstäbe kräftig rütteln (siehe Seite 84);
- Die Außentür öffnen, die Inspektionsöffnungen der rechten und linken Rauchabzugsleitung öffnen (Abb. 5) und die Rückstände absaugen (Abb. 6).
- Die Menge des Rückstands hängt von der Art des Brennstoffes und der Art der Anlage ab.
- Die mangelnde Vornahme dieser Reinigung kann die Blockierung des Pellets-Heizofens verursachen.

NACH DEM VORGANG DEN SILIKON-STOPFEN WIEDER GUT VERSCHLIEßen.



Abb. 5



Abb. 6

JAHRESZEITLICHE WARTUNG (SEITENS DES HÄNDLERS)

Vor der Vornahme jeglicher Wartungsarbeiten, den Pellets-Heizofen von der Netzversorgung trennen.

Der zugelassene Händler übergibt anlässlich der ersten Inbetriebnahme das Wartungsheft des Heizofens, in dem die unten aufgeführten und bei die Saison-Reinigung auszuführenden Arbeiten angegeben sind.

- Allgemeine Innen- und Außenreinigung
- Sorgfältige Reinigung der Wärmetauscherohre
- Sorgfältige Reinigung und Entkrusten des Tiegels und des Tiegelraums
- Reinigung der Ventilatoren. Mechanische Kontrolle des Spiels und der Befestigungen
- Reinigung des Rauchkanals (Austausch der Dichtung des Rauchabzugrohrs) und des Raums des Rauchabzugventilators
- Überprüfung des Ausdehnungsgefäßes
- Überprüfung und Reinigung der Umwälzpumpe
- Prüfung der Sonden
- Prüfung und etwaiger Austausch der Uhrenbatterie auf der elektronischen Schaltkarte
- Reinigung, Inspektion und Entkrusten des Raums des Zündwiderstands, eventueller Austausch desselben
- Reinigung/Prüfung des Bedienfelds
- Sichtprüfung der Elektrokabel, der Anschlüsse und des Versorgungskabels
- Reinigung des Pelletbehälters und Überprüfung des Spiels der Einheit Förderschnecke-Getriebemotor
- Überprüfung und etwaiger Austausch der Türdichtung
- Betriebsabnahme, Befüllung der Förderschnecke, Anzünden, 10-minütiger Betrieb und Abschalten.

Die mangelnde Wartung bewirkt den Verfall der Garantie.

Wird der Pellets-Heizofen häufig benutzt, wird die Reinigung des Rauchabzugs alle 3 Monate anempfohlen.

DARAN DENKEN, DEN BRENNTIEGEL VOR JEDEM ANZÜNDEN ZU SAUGEN

Im Fall von erfolglosem Anzünden, dieses NICHT wiederholen, ohne den Brenntiegel geleert zu habe

**ACHTUNG: DIE RÜCKSTÄNDE NICHT
IN DEN PELLETBEHÄLTER ZURÜCKWERFEN.**

RATSSCHLÄGE FÜR MÖGLICHE STÖRFÄLLE

Im Störungsfall wird der Ofen automatisch ausgeschaltet, indem das Abschaltungsverfahren durchgeführt wird und auf Display erscheint eine Aufschrift, die den Grund der Abschaltung angibt (sieht unten die verschiedenen Meldungen).

Während der Abschaltphase wegen Ausfall niemals den Netzstecker ziehen.

Sollte es zu einem Ausfall kommen, muss der Ofen, bevor er wieder eingeschaltet werden kann, zunächst das Abschaltungsverfahren durchführen (15 Minuten mit Tonzeichen. Anschließend kann die Taste gedrückt werden.

Schalten Sie den Ofen nicht ein, bevor die Ursache für den Ausfall festgestellt und der Brenntiegel GEREINIGT/ENTLEERT wurde.

MELDUNGEN EVENTUELLER URSACHEN FÜR DEN AUSFALL UND ANZEIGEN UND BEHEBUNGEN:

A01 Mangelnde Zündung

(dies geschieht, wenn die Rauchgastemperatur in der Anzündungsphase nicht die Mindestschwelle überschreitet)

- Brenntiegel verschmutzt oder zu viel Pellet
- Pellet ausgegangen
- Rauchabzugsrohr verstopft
- Elektrischer Widerstand möglicherweise Defekt

A02 Wasserfühler

(schreitet ein, wenn der Heizofen den Fühler nicht mehr abliest)

- Wasserfühler kaputt
- Wasserfühler abgetrennt

A03 Zug unzureichend

(dies geschieht, wenn der Fluss der Verbrennungsluft unter die zugelassene Mindestschwelle sinkt)

- Rauchabzugsrohr verstopft
- Tür auf
- Brenntiegel verstopft
- Luftmassenmesser (Luftflusssensor) verschmutzt
- Türdichtung ersetzen

A05 heißer Rauch

(dies geschieht, wenn die Rauchgastemperatur eine bestimmte Sicherheitstemperatur überschreitet)

- Rauchabzugsrohr verstopft
- Falsche Installation
- Ofen verstopft
- Pelletbefüllung hoch, Pelleteinstellung kontrollieren (CAT)

A06 kein Pellet

(dies geschieht, wenn das Pellet ausgeht; das Display blinkt, begleitet von einem akustischen Ton)

- Pellet im Behälter verbraucht
- Getriebemotor defekt
- Leitung/Förderschnecke Pellt verstopft
- Pelletbefüllung niedrig, Pelleteinstellung kontrollieren

A07 Rauchsonde defekt (dies geschieht, wenn der Ofen die Sonde nicht mehr abliest)

- Thermoelement defekt

- Thermoelement nicht angeschlossen

A08 Blackout (kein Defekt des Ofens)

(dies geschieht, wenn die Netzversorgung für mehr als 5 Sekunden ausgefallen ist)

Der Ofen verfügt über eine 'Blackout'-Funktion.

Bei einer Stromunterbrechung von weniger als 5 Sekunden, schaltet sich der Ofen in der vor dem Abschalten laufenden Funktion wieder ein.

Sollte diese Zeit überschritten werden, stellt sich der Ofen auf 'Blackout'-Alarm und leitet die Abkühlphase ein.

Auf der nachfolgenden Seite eine Liste mit den diversen Möglichkeiten:

RATSSCHLÄGE FÜR MÖGLICHE STÖRFÄLLE

Zustand des Ofens vor dem Blackout	Unterbrechungsdauer unter PR “Blackout-Verzögerung”	Unterbrechungsdauer über PR “Blackout-Verzögerung”
OFF	OFF	OFF
VORLADUNG	BLACK OUT	BLACK OUT
ANZÜNDUNG	BLACK OUT	BLACK OUT
START	START	STANDBY DANN ANZÜNDUNG
ARBEIT	ARBEIT	STANDBY DANN ANZÜNDUNG
ENDREINIGUNG	ENDREINIGUNG	ENDREINIGUNG
STAND-BY	STAND-BY	STAND-BY
ALARM	ALARM	ALARM
ALARMSPEICHER	ALARMSPEICHER	ALARMSPEICHER

A09 Überhitzungsschutz

- Übermäßige Pelletbefüllung im Brenntiegel
- Ofen/Rauchabzugsrohr verschmutzt

A11 Fehler Triac

(dies geschieht im Fall eines Defekts der Schaltkarte)

- Überprüfung der Störung durch einen Techniker
- Austausch der elektronischen Leiterplatte

A12 Störung Rauchabzug

(dies geschieht, wenn die elektronische Leiterplatte nicht in der Lage ist, die Umdrehungen des Rauchabzugs abzulesen; wenden Sie sich an CAT)

- Rauchabzug ausgefallen
- Umdrehungssensor defekt
- Rauchabzug defekt
- Eingriff Motorthermostat Rauch
- kein Erdungsanschluss
- Elektronische Leiterplatte defekt

A13 heißes Wasser

(tritt ein, wenn die Wassertemperatur im Heizkessel 90°C überschreitet)

- Die Sanitärwasseranlage / Wasserleitungen überprüfen
- Den Kreislauf auf die Präsenz von Luft überprüfen
- Die Ventile/Hähne des Kreislaufs überprüfen
- Die Reinigung des Heizofens überprüfen
- Das Rauchabzugsrohr überprüfen
- Mit dem CAT Kontakt aufnehmen

FAQ

Die Antworten sind hier in zusammenfassender Form aufgeführt; für mehr Details die anderen Seiten des vorliegenden Dokuments zu Raste ziehen.

1) Was muss ich für eine Installation den Pellets-Heizofen vorbereiten?

Rauchabzug von mindestens 80 mm Durchmesser.

Lufteinlass in den Aufstellungsraum von mindestens 80 cm².

Anschluss des Vorlaufs und des Rücklaufs an die Sammelleitung ¾“ G

Abfluss in die Kanalisation für das Überdruckventil ¾“ G

Anschluss für Befüllung ¾“ G

Anschluss an vorschriftsmäßige Elektroanlage mit Magnet-Thermoschalter 230 V +/- 10%, 50 Hz.

(Die Trennung des Hauptkreises von dem des Nebenkreises berücksichtigen).

2) Kann ich den Pellets-Heizofen ohne Wasser betreiben?

NEIN. Eine Verwendung ohne Wasser gefährdet den Heizöfen.

3) Geben den Pellets-Heizofen Warmluft ab?

NEIN. Der größte Teil der erzeugten Wärme wird auf das Wasser übertragen.

Geben eine minimale Wärmemenge an den Installationsraum in Form von Ausstrahlung durch die Scheibe des Brennraums ab. Es wird jedenfalls empfohlen, für diesen Raum einen Heizkörper vorzusehen.

4) Kann ich den Vorlauf und den Rücklauf des Pellets-heizofen direkt an einen Heizkörper anschließen?

NEIN. Wie für jeden anderen Heizkessel, muss man sich an eine Sammelleitung anschließen, von der aus das Wasser an die Heizkörper verteilt wird.

5) Liefert den Pellets-Heizofen auch Sanitär-Warmwasser?

Nach entsprechender Leistungsbeurteilung von Heizofen und Sanitärwasseranlage kann Brauchwarmwasser produziert werden

Es ist möglich, unter Verwendung unserer vormontierten Bausätze KIT Warmbrauchwasser zu erzeugen.

6) Kann ich die Rauchgase deden Pellets-Heizofen direkt aus derWand ablassen?

NEIN, der ordnungsgemäß (UNI 10683/05) ausgeführte Abzug muss den Dachfirst erreichen und jedenfalls ist für einen einwandfreien Betrieb ein senkrechtes Stück von mindestens 1,5 Metern erforderlich; dies, um zu vermeiden, dass im Fall eines Stromausfalls oder bei Wind sich im Installationsraum eine kleine Rauchmenge bildet.

7) Ist ein Lufteinlass im Aufstellungsraum erforderlich?

Ja, für eine Wiederherstellung der vom Heizofen verbrauchten Verbrennungsluft; der Rauchabzugsmotor entnimmt dem Raum Luft, um sie dem Brenntiegel zuzuführen.

8) Was muss ich auf dem Display des Heizöfens eingeben?

Die gewünschte Wasser- oder Raumtemperatur; der Heizofen steuert entsprechend die Leistung, um sie zu erreichen oder beizubehalten.

Für kleine Anlagen ist die Einstellung einer Betriebsweise möglich, die das Abstellen und das Einschalten des Heizöfen abhängig von der erreichten Wassertemperatur vorsieht. (sich für die erste Inbetriebnahme an den Händler wenden).

9) Wie oft muss ich den Brenntiegel säubern?

Vor jedem Anzünden bei abgeschaltetem und kalten Heizofen. NACHDEM DIE WÄRMETAUSCHERROHRE ABGEBÜRSTET und die Rauchabzugssäuberungsstangen gerüttelt wurden.(siehe Seite 84)

10) Muss ich den Pelletbehälter saugen?

Ja, mindestens einmal im Monat und wenn der Heizofen längere Zeit unbenutzt bleibt.

11) Kann ich außer Pellet anderen Brennstoff verbrennen?

NEIN. Der Heizofen wurde für die Verbrennung von Pellet von 6 mm Durchmesser gebaut, anderes Material könnte ihn beschädigen.

CHECK LISTE

Mit der vollständigen Lektüre des technischen Merkblatts zu ergänzen

Aufstellung und Installation

- Inbetriebnahme durch den Händler, der die Garantie und das Wartungsheft ausgestellt hat
- Belüftung des Raums
- Der Rauchkanal bzw. Schornstein empfängt nur den Abzug des Pellets-Heizofens
- Der Rauchabzug weist auf: höchstens zwei Kurven
höchstens 2 Meter in der Waagerechten
- Schornsteinabschluss über dem Rückstrombereich
- Die Abzugsrohre sind aus geeignetem Material (rostfreier Stahl empfohlen)
- Bei der Durchquerung von möglichem brennbaren Material (z. B. Holz) wurden alle Brandverhütungsmaßnahmen getroffen

Gebrauch

- Das verwendete Pellet ist von guter Qualität und nicht feucht.
- Der Brenntiegel und der Aschenraum sind sauber und gut platziert.
- Die Tür ist gut verschlossen.
- Der Brenntiegel sitzt gut in seiner Auflage.

DARAN DENKEN, DEN BRENNTIEGEL VOR JEDEM ANZÜNDEN ZU SAUGEN

Im Fall von erfolglosem Anzünden, dieses **NICHT** wiederholen, ohne den Brenntiegel geleert zu haben.

DEUTSCH

OPTIONAL

FERNBEDIENUNG art-nr. 658830 - extrazubehör

REINIGUNGS-ZUBEHÖR



GlassKamin
(Art.-Nr. 155240)

Für die Reinigung
der Keramikscheibe



Eimer des Aschensaugers
ohne Motor (Art.-Nr. 275400)

Für die Reinigung
des Brennraums

Geachte Meneer/Mevrouw,

We danken u dat u voor ons product gekozen heeft en we feliciteren u met uw aankoop.

We raden u aan om dit blad aandachtig door te lezen alvorens u van dit product gebruik maakt, teneinde de prestaties ervan optimaal en veilig te kunnen benutten.

Voor overige informatie of hulp kunt u zich wenden tot uw DEALERS waar u uw product gekocht heeft of kunt u onze website www.edilkamin.com bezoeken onder het kopje DEALERS.

OPMERKING

- Verzeker u ervan, nadat u de termokachel uitgepakt heeft, dat hij integer en compleet isinhoud (bekleding, afstandsbediening met display, "koud" handvat, garantiebewijs, handschoen, technisch blad, spatel, vochtopnemend zout, inbussleutel).

Wend u in het geval van storingen onmiddellijk tot de verkoper waar u uw product gekocht heeft en neem een kopie van het garantiebewijs en het aankoopbewijs mee.

- Inbedrijfstelling/keuring

Deze handeling moet absoluut uitgevoerd worden door de dealer op straffe van de verlies van het recht op garantie. De inbedrijfstelling beschreven in de Italiaanse norm UNI 10683 Rev. 2005 (H. "3.21") bestaat uit een reeks controles nadat de inbouwhaard geïnstalleerd is van de inbouwkachel uitgevoerd moeten worden en die de correcte functionering van het systeem en de overeenstemming ervan met de wetgeving vaststellen.

- de fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door gebruik in het geval van verkeerde installaties, onjuist onderhoud en een verkeerd gebruik van het product.*
- het controlenummer voor de identificatie van de thermokachel treft u:*
- aan de bovenkant van de verpakking*
- in het garantiebewijs in de vuurhaard*
- op het plaatje aan de achterkant van het apparaat;*

Deze documenten moeten bewaard worden met het aankoopbewijs waarvan u de gegevens moet doorgeven op het moment dat u informatie aanvraagt of in het geval van onderhoud;

- de weergegeven details zijn grafisch en geometrisch indicatief.*

VEILIGHEIDSINFORMATIE

LAAT DE THERMOKACHEL NOOIT ZONDER
WATER IN DE INSTALLATIE OF MET EEN DRUK <
1 BAR FUNCTIONEREN.
EEN EVENTUELE "DROGE" ONTSTEKING
BRENGT DE THERMOKACHEL INGEVAAR

- De thermokachel is ontworpen voor het verwarmen van water door middel van de automatische verbranding van houtpellets 6 mm diameter in de vuurhaard..
 - Het enige gevaar dat door het gebruik van de thermokachel veroorzaakt kan worden, is verbonden aan het niet opvolgen van de installatieregels, de directe aanraking met de (interne) elektrische onderdelen onder spanning, de aanraking met vuur en de warme onderdelen of de introductie van vreemde stoffen.
 - De termokachels zijn voorzien van beschermingsinstallaties die de uitdoving van de thermokachel garanderen in het geval dat bepaalde componenten slecht functioneren.
 - Laat dit gebeuren zonder dat u ingrijpt.
 - Voor een normale functionering moet de thermokachel geïnstalleerd worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad. • Voorkom de opening van de deur tijdens de functionering: de verbranding wordt automatisch aangestuurd. Ingrepren zijn dus niet noodzakelijk.
 - Voorkom het invoeren van vreemde voorwerpen in de vuurhaard of in de tank.
 - Voorkom het gebruik van ontvlambare producten voor de reiniging van het rookkanaal (het deel dat de opening voor rookafvoer van de termokachel met de schoorsteen verbindt).
 - De onderdelen van de vuurhaard en de tank mogen uitsluitend met een stofzuiger uit te worden gezogen.
 - Het glas kan KOUD gereinigd worden met een speciaal product (bijv. GlassKamin) en een doek. Vermijd de reiniging als de haard warm is.
 - Verzekert u ervan dat de termokachels door een erkende Edilkamin Dealer geplaatst en aangestoken worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad.
- Tijdens de functionering van de termokachel bereiken de afvoerdeelingen en de deur zeer hoge temperaturen (nooit zonder de speciale handschoen aanraken).
- Voorkom het plaatsen van niet hittebestendige voorwerpen in de nabijheid van de thermokachel.
- Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen om de termokachel aan te steken of het houtskool aan te wakkeren.
- Sluit de luchtopeningen van de installatieruimte en de luchtinvoeren van de termokachel nooit af.
- Maak de termokachel nooit nat en voorkom de aanraking van de elektrische onderdelen met natte handen.
- Voorkom het aanbrengen van verkleinstukken in de rookafvoerdeelingen.
- De termokachel moet geïnstalleerd worden in een brandwendende ruimte voorzien van alle services (toevoer en afvoer) die het apparaat voor een correcte en veilige functionering (zie de indicaties van dit technische blad) nodig heeft.
- De thermokachel moet geïnstalleerd worden in een brandwendende ruimte voorzien van alle services (toevoer en afvoer) die het apparaat voor een correcte en veilige functionering (zie de indicaties van dit technische blad) nodig heeft.
- De thermokachel moet in een ruimte geïnstalleerd zijn waar de temperatuur zich boven de 0°C bevindt.
- Voeg eventueel antivriesadditieven aan het water in de installatie toe.
- Verzekert u ervan dat het teruggevoerde water een temperatuur van minstens 45°-50° C heeft.

LET OP:

- **PROBEER DE TERMOKACHEL NOOIT OPNIEUW AAN TE STEKEN ALS DIT EERDER NIET GELUKT IS. LEEG EERST DE VUURHAARD**
- **DE PELLETS DIE U UITDE VUURHAARD HAALTMAGNIET IN DE TANK GESTOPTWORDEN.**

CONFORMITEITSVERKLARING

EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milaan – SOFI- Nummer BTWnummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordelijkheid:

Dat de termokachel op houten pellet die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is

- **THERMOKACHEL MET PELLET met het commerciële merk EDILKAMIN, genaamd IDROFLEXA**

- **SERIE NUMMER: Ref. Gegevensplaatje**

- **BOUWJAAR: Ref. Gegevensplaatje**

De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de Europese norm:
EN 14785:2006

Verklaart tevens dat

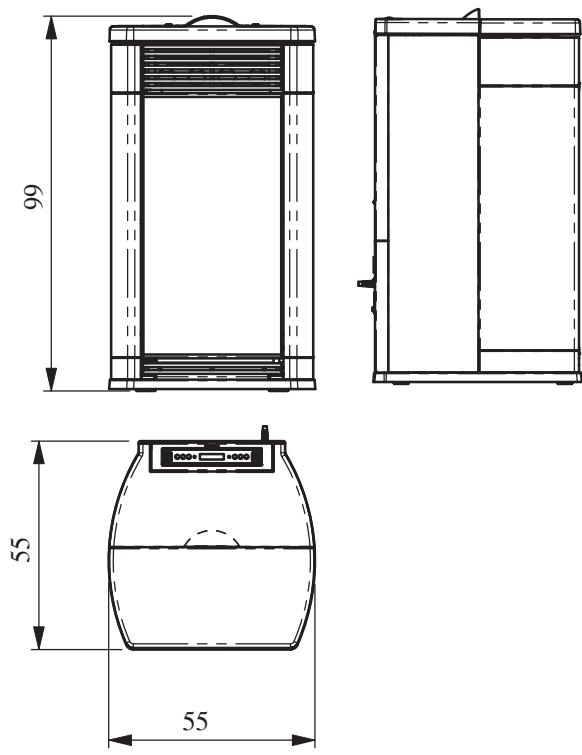
De termokachel met houten pellets IDROFLEXA de vereisten van de Europese richtlijnen respecteert.

2006/95/EEG - Laagspanningsrichtlijn

2004/108/EEG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

EIGENSCHAPPEN

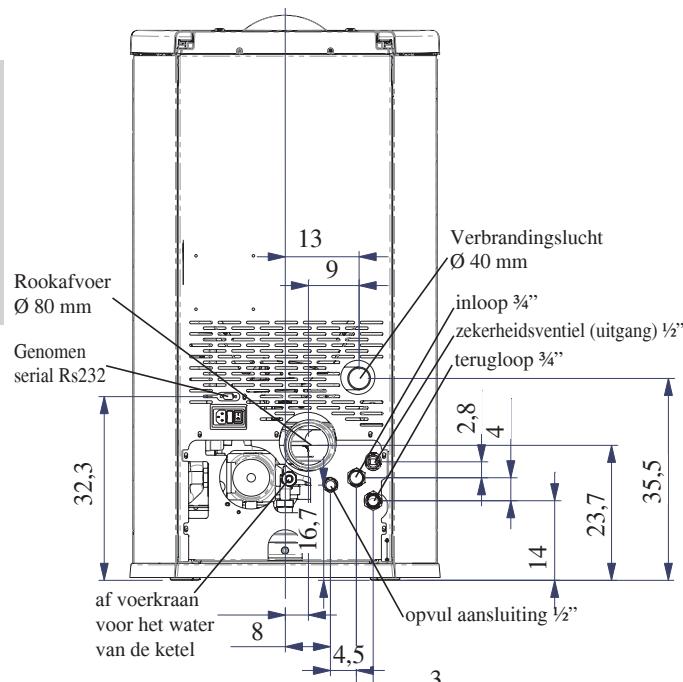


TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Nominaal vermogen	11,3	kW
Nominaal vermogen aan water	9	kW
Globaal rendement ongeveer	90,2	%
Rendement water ongeveer	86,1	%
CO-uitstoot (13% O ₂)	0,020	%
Max druk	2	bar
Bedrijfsdruk	1,5	bar
Temperatuur rookafvoer volgens test EN14785	140	°C
Minimum trek	12	Pa
Verbrandingsduur min/max	10 / 16	ore
Verbruik brandstof min/max	1,7 / 2,7	kg/h
Tankinhoud	27	kg
Verwarmbaar volume *	295	m ³
Gewicht met verpakking (staal/keramiek)	179/188	kg
Doorsnede rookafvoer mannelijke aansluiting	80	mm
Luchtinlaat kanaal diameter (mannetje)	40	mm

* Het verwarmingsvolume is berekend met inachtneming van het gebruik van pellets van ten minste 4.300 kcal/kg en een isolatie van het huis conform de Italiaanse wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 33 Kcal/m³ per uur.

* Het is belangrijk ook rekening te houden met de plaats van de termokachel in de te verwarmen ruimte.



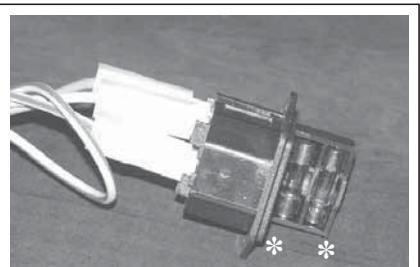
ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN

Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Schakelaar on/off	een	
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen	150	W
Geabsorbeerd vermogen tijdens ontsteking	400	W
Frequentie afstandsbediening	infrarood	
Beveiliging op hoofdvoeding* (zie pag. 160)	Zekering F4 AL, 250	
Beveiliging op elektronische kaart	Zekering F4 AL, 250	

De hierboven vermelde gegevens zijn indicatief.
EDILKAMIN s.p.a. behoudt zich het recht om zonder melding de producten te wijzigen om hier de prestaties van te verbeteren.

ZEKERING

* op het contact met schakelaar aan de achterkant van de termokachel zijn twee zekeringen aanwezig, eentje actief en eentje reserve.



EIGENSCHAPPEN

FUNCTIONERINGSPRINCIPE

De brandstof (houtpellets) wordt vanuit de opslagtank (A) door de vulschroef (B), aangedreven door de reductiemotor (C), naar de verbrandingshaard (D) vervoerd. De houtpellets worden aangestoken met behulp van warme lucht die door een elektrische weerstand (E) geproduceerd wordt. Deze warme lucht wordt door een rookverwijderaar (M), de vuurhaard ingezogen. De rook geproduceerd door de verbranding wordt door dezelfde centrifugaalventilator (M) uit de haard verwijderd en door de opening (F) in het lage deel aan de achterkant van de termokachel uitgestoten.

De assen vallen in de aslade (I) die regelmatig moet worden leeggemaakt.

De haard is vervaardigd uit een aluminium/gietijzeren binnenstructuur en is aan de voorzijde gesloten bij middel van twee over elkaar schuivende deurtjes:

- een buitensteurtje van keramisch glas
- een intern deurtje van keramisch glas in aanraking met het vuur.

De termokachel bestaat vanbinnen volledig uit gietijzer. Het brandstofreservoir bevindt zich bovenaan in de termokachel. Het reservoir wordt gevuld via een deksel achteraan bovenop het reservoir. Het water in de termokachel wordt opgewarmd en door de pomp naar de verwarmingsinstallatie vervoerd. De termokachel omvat een gesloten expansievat en een veiligheidsklep voor overdruk.

De hoeveelheid brandstof en de verwijdering van gassen/de toevoer van verbrandingslucht alsook het aanslaan van de pomp worden allen aangestuurd door de elektronische kaart voorzien van software met het **Galileo** * systeem waarmee een optimale verbranding, een hoog rendement en een geringe uitstoot gegarandeerd worden.

Op de bovenkant is een synoptisch paneel (L) geïnstalleerd dat de besturing en de weergave van de verschillende functioneringsfases mogelijk maakt.

De belangrijkste fases kunnen ook met behulp van de optioneel geleverde afstandsbediening beheerd worden.

De buitenbekleding is beschikbaar in de volgende kleuren en materialen:

- keramiek: mat wit, rood
- plaat: zijpanelen van grijs aluminium en top van grijs keramiek
- serpentijnsteen

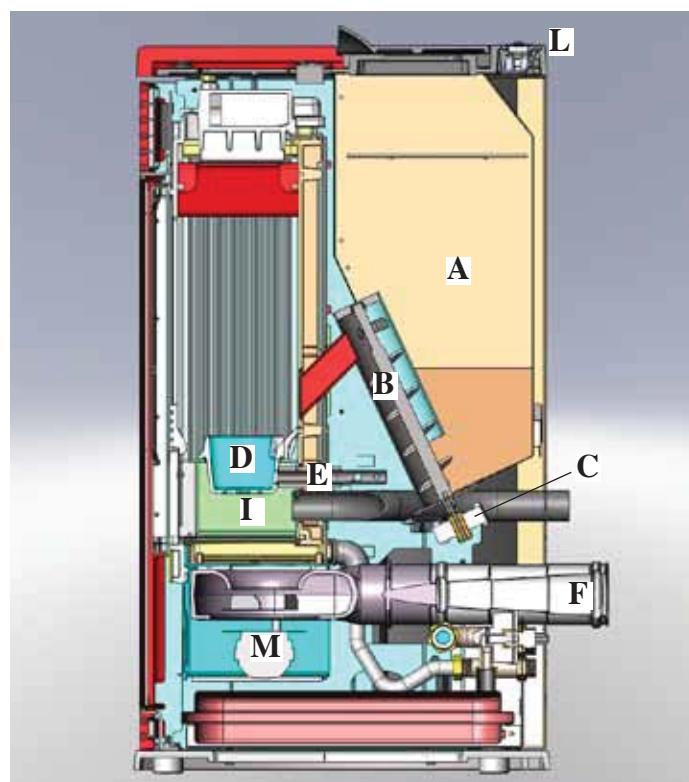


GALILEO is een systeem dat de verbranding beschermt en regelt en een optimale functionering in elke omstandigheid waarborgt.

GALILEO garandeert een optimale werking dank zij een sonde die de luchtstroom meet die deelneemt aan de verbranding.

Het onderzoek en de daaruit volgende optimisatie van de verbrandingsparameters heeft voortdurend plaats zodanig dat eventuele onregelmatigheden in de functionering gecorrigeerd kunnen worden in real time.

Het GALILEO systeem garandeert een constante verbranding door automatisch de trek aan de hand van de eigenschappen van de schoorsteen (bochten, lengte, vorm, doorsnede, enz.) en de omgevingsomstandigheden (wind, luchtvuchtigheid, luchtdruk, installatie op grote hoogte, enz.) af te stellen.



BESCHERMINGS - EN MEETINSTALLATIES

Rook thermokoppel

Bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur. Het thermokoppel regelt de aansteekfase en bij te lage of te hoge temperatuur, zet deze een blokkeringsfase in (respectievelijk NO FIRE [geen vlam] of OVER TEMP [oververhitting]).

Luchtstroomsensor

Bevindt zich op de aanzuigbuis voor verbrandingslucht. Deze meet de correcte circulatie van verbrandingslucht en afvoer van rook, en zet de gemeten waarde om voor weergave op het scherm. Indien er niet voldoende lucht voorhanden is (wat te wijten kan zijn aan een NIET-CORRECTE afvoer van rook of aan niet-correcte toevoer van verbrandingslucht), blokkeert de luchtstroom-sensor de kachel.

Veiligheidsthermostaat wormschroef

Bevindt zich nabij het pelletreservoir. Deze onderbreekt de elektrische voeding voor de reductiemotor indien de gedetecteerde temperatuur te hoog is.

Watertemperatuursensor

Deze meet de temperatuur van het water in de termokachel en zendt die informatie naar de kaart, teneinde de pomp en de vermo-gensafstelling van de termokachel te regelen.

Bij een te hoge temperatuur, zet de sensor een blokkeringsfase in.

Handmatig activeerbare veiligheidsthermostaat overtemperatuur water

meet de watertemperatuur in de thermokachel. De elektrische voeding van de reductiemotor wordt onderbroken als de gemeten temperatuur te hoog is. Heractiveer het systeem als de thermostaat ingegrepen heeft door te drukken op de heractivieringsknop op de achterkant van de thermokachel (zie pag. 109).

Overdrukklep

laat, als de druk van het plaatje bereikt wordt, het water in de installatie weglopen. Hierna is het dus nodig de installatie bij te vullen.

LET OP!!!! onthoud dat u het systeem aansluit op het riool.

Drukmeter

Geplaatst onder het keramisch bovenstuk maakt deze het mogelijk de waterdruk te lezen in de thermohaarden. De aanbevolen druk bij functionerende thermokachel is 1 bar.

IN HET GEVAL VAN EEN BLOKKERING SIGNALEERT DE THERMOKACHEL OP HET DISPLAY DE OORZAAK HIERVAN. DE BLOKKERING WORDT VERVOLGENS OPGESLAGEN.

COMPONENTEN

Weerstand

Zorgt voor het opwekken van de verbranding van de pellets. Blijft aan totdat de vlam niet aan is.

Rookverwijderaar

“duwt” de rook de schoorsteen in en neemt lucht op wegens een onderdruk van de verbrandingslucht.

Reductiemotoren

activeert de vulschroef waardoor het mogelijk is om de houtpellets van de tank naar de vuurhaard te vervoeren.

Pomp (circulator)

“duwt” het water naar de verwarmingsinstallatie.

Gesloten expansievat

“absorbeert” de variaties van het watervolume in de thermokachel die door het verwarmen worden veroorzaakt.

!Het is noodzakelijk dat een thermisch technicus aan de hand van de totale hoeveelheid water in de installatie bepaalt of het nodig is het bestaande vat te integreren met een ander vat!

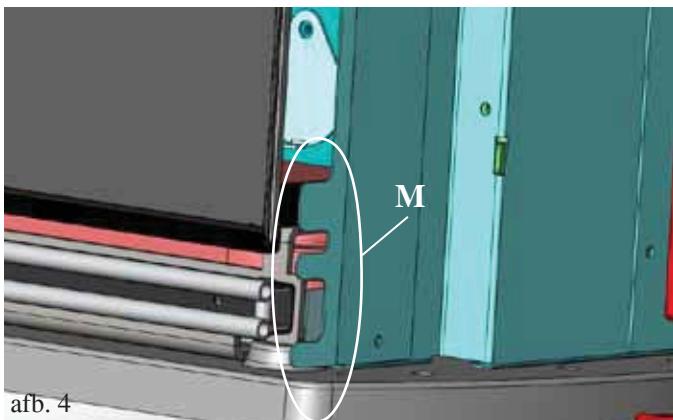
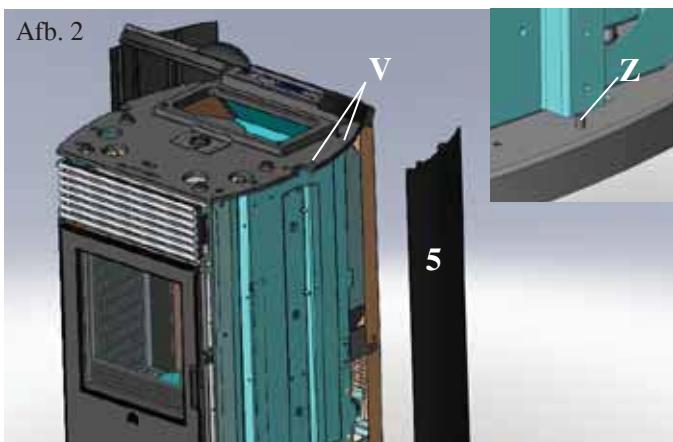
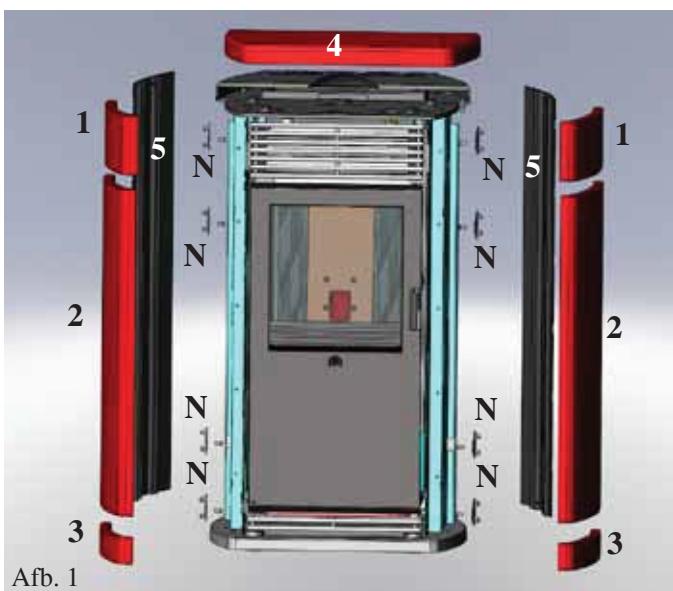
Ontluchtingsklepje

aan de bovenkant, maakt het mogelijk eventueel aanwezig lucht “te ontluchten” als u de thermokachel met water vult.

Afvoerkraantje

Bevindt zich onderin in de thermokachel. Moet worden geopend in het geval het noodzakelijk is het water uit de thermokachel te verwijderen.

MONTAGE



BEKLEDING

Lijst met onderdelen (zie afb. 1):

- 6 zijtegels van keramiek (1-2-3)
- keramische top (4)
- 2 zijpanelen achter van aluminium (5)
- kit bevestiging keramische tegels

Neem voor de montage de volgende procedure in acht:

- Til de gietijzeren top op, draai de schroeven (V) los en demonteer de twee zijpanelen achter van aluminium (5) door ze van de bevestigingspinnen (Z) in het gietijzeren onderstel los te haken fig. 2.

- Bevestig de plaatjes (N) aan de achterkant van de keramische tegels (1-2-3) door ze met behulp van de bijgevoegde schroeven aan de openingen te bevestigen (afb. 3).

Wegens de productie-eigenschappen kunnen de keramische tegels, afgietsels, van elkaar in hoogte verschillen. U kunt de bijgevoegde rubberen elementen gebruiken om de verschillen in de afmetingen te verhelpen. Dit zal op geen enkele manier het aanzicht van de termokachel aantasten.

Breng tussen het gietijzeren onderstel en de onderste keramische tegel (3) de bijgevoegde rubberen elementen en de pakking aan en breng tussen de keramische tegels (3-2-1) uitsluitend de bijgevoegde rubberen elementen aan.

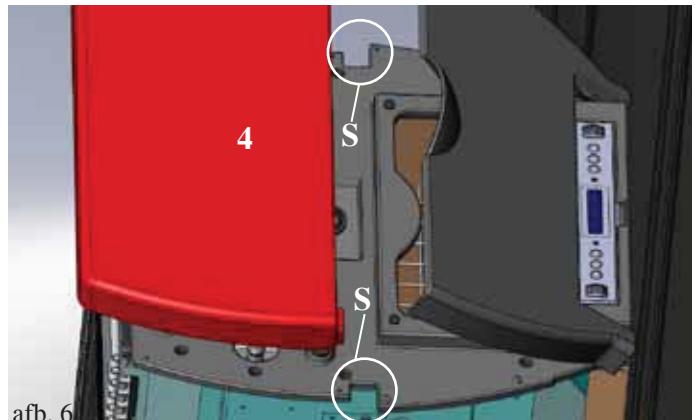
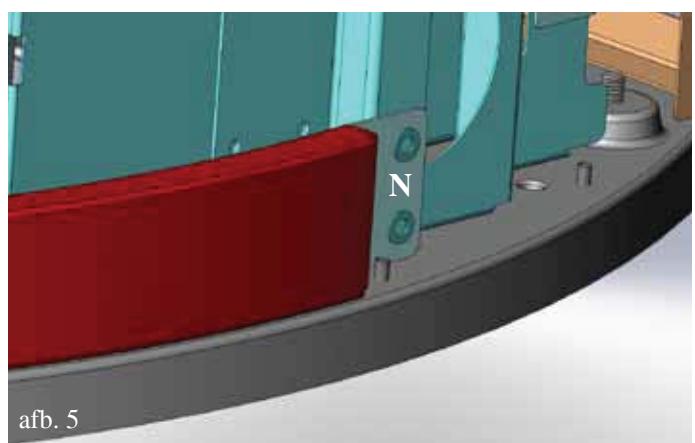
- Plaats de keramische tegels op de zijkanten door de holtes (L aan de bovenste rand) op het verticale plaatstaal profiel van de structuur (M - afb. 4) aan te brengen.

- Bevestig de keramische tegels met de plaatjes met behulp van de bijgevoegde schroeven en ringen op de daarvoor bestemde openingen van de structuur van de termokachel (afb. 5).

- Hermonter de twee zijpanelen achter van aluminium (5).

- Plaats de keramische top (4) op de groeven (S - afb. 6).

NB: In het geval van de versie met een staalplaten bekleding wordt de termokachel al gemonteerd geleverd, met uitzondering van de keramische top die op de sleuven (S - fig. 6) geplaatst moet worden.



INSTALLATIE

MONTAGE EN INSTALLATIE (Dealer)

Raadpleeg, voor zover dit niet uitdrukkelijk aangegeven staat, de wetgeving die in uw land van kracht is. Raadpleeg in Italië de norm UNI 10683/2005 in combinatie met de regionale of ASL bepalingen. In het geval van een installatie in een appartementencomplex moet u van te voeren de beheerder om toestemming vragen.

CONTROLE COMPATIBILITEIT MET ANDERE INSTALLATIES

De termokachel mag NOoit in een ruimte met extractoren, type B verwarmingsinstallaties en andere apparaten, die de correcte functionering in gevaar kunnen brengen, worden geïnstalleerd.

CONTROLE ELEKTRISCHE AANSLUITING (breng de stekkerdoos op een bereikbare plek aan)

De termokachel is voorzien van een elektrische voedingskabel die op een 230 V 50 Hz stopcontact, het liefst voorzien van een magnetothermische schakelaar, moet worden aangesloten. Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de termokachel negatief beïnvloeden (we raden u aan om, als dit niet voorzien is, een passende differentieelschakelaar te installeren). De elektrische installatie moet aan de normen voldoen; controleer met name de doeltreffendheid van de aarding. De voedingslijn moet een doorsnede hebben die geschikt is voor het vermogen van de apparatuur. Edilkamin acht zich niet verantwoordelijk voor storingen in de functionering als gevolg van een slecht functionerend aardcircuit.

PLAATSING EN AFSTANDEN VOOR BRANDVEILIGHEID

Voor een correcte werking van de termokachel dient deze waterpas op de vloer te worden geplaatst. Controleer de draagkracht van de vloer. De termokachel moet worden geïnstalleerd met inachtneming van de volgende veiligheidsvoorwaarden:

- houd aan de zijkanten en aan de achterkant een minimale afstand van 40 cm t.o.v. ontvlambaar materiaal.
- plaats geen licht ontvlambaar materiaal voor de termokachel binnen een afstand van 80 cm
- indien de termokachel op een ontvlambare vloer wordt geplaatst, moet een plaat van warmte-isolerend materiaal tussen de vloer en de haard worden geplaatst, die aan de zijkanten minstens 20 cm en aan de voor-kant minstens 40 cm uitsteekt. Indien de hierboven vermelde afstanden niet kunnen worden gerespecteerd, moeten absoluut technische en bouwkundige maatregelen worden genomen om brandgevaar te voorkomen. Indien de rookafvoerpijp in contact komt met een houten muur of een ander ontvlambaar materiaal, moet hij worden geïsoleerd met keramische vezels of een equivalent materiaal.

LUCHTINLAAT

De ruimte waarin de termokachel staat moet absoluut een luchtinlaat hebben met een opening van minstens 80 cm², om erzeker te zijn dat er voldoende de verbrandingslucht is. De termokachel kan ook lucht aanvoeren door een rechtstreekse verbinding naar buiten via een verlengstuk op de stalen buis met een diameter van 4 cm. In dat geval kunnen problemen ontstaan door condensatie en moet u de luchttoevoer met een netje beschermen, waarbij een minimale vrije doorgang van 12 cm² is gewaarborgd. De buis moet korter zijn dan 1 meter en mag geen bochten hebben. De buis moet eindigen met een segment van 90° naar beneden gericht met een windbescherming. In ieder geval helemaal luchtinlaat kanaal moeten worden moet een vrije doorsnede van minstens 12 cm² gewaarborgd worden. Beschermt het uiteinde van de luchtinvoer met een insectenrooster dat de nuttige doorsnede van 12 cm² niet beperkt.

ROOKAFVOER

Het afvoersysteem mag uitsluitend door de termokachel gebruikt worden (het is niet toegestaan dat de schoorsteen tevens voor andere installaties gebruikt wordt). Het afvoeren van de rook vindt plaats door een opening aan de achterkant met een doorsnede van 8 cm. Plaats een T-verbinding met een opvangdop voor condens aan het begin van het verticale segment.

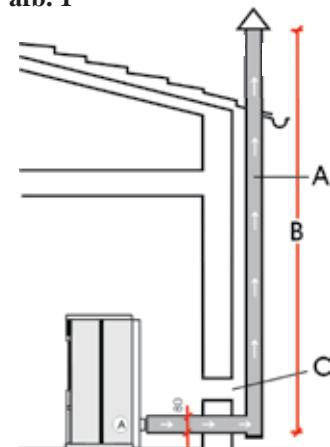
De rookafvoer moet met behulp van geschikte stalen leidingen EN 1856 gecertificeerd. De leiding moet hermetisch afgesloten zijn. Voor de afdichting van de leidingen en een eventuele isolatie hiervan is het noodzakelijk materialen te gebruiken die bestand zijn tegen hoge temperaturen (siliconen of mastiek geschikt voor hoge temperaturen). Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn. Een totaal van twee bochten met een max. wijde van 90° is toegestaan.

Het is noodzakelijk (als de afvoer niet in een schoorsteen uitkomt) een verticaal deel en een windwerend eindstuk te installeren (referentie UNI 10683/2005). Het verticale kanaal kan zowel intern als extern zijn. Als het rookkanaal zich in de buitenlucht bevindt, moet hij op passende wijze geïsoleerd zijn. Als het rookkanaal in een schoorsteen uitkomt, moet deze geschikt zijn voor vaste brandstoffen. Als de doorsnede groter is dan 150 mm, is het noodzakelijk hem te verkleinen door hier leidingen met een juiste doorsnede en gemaakt van passende materialen in aan te brengen (bijv. stalen leidingen met een doorsnede van 80 mm). De verschillende delen van het rookkanaal moeten geïnspecteerd kunnen worden. De schoorstenen en rookkanalen waar apparaten voor de verbranding van vaste brandstoffen op aangesloten zijn, moeten eenmaal per jaar geveegd worden (controleer of in uw land dit per wet geregeld is). Een onregelmatige controle en reiniging zorgen ervoor dat het gevaar voor schoorsteenbrand toeneemt.

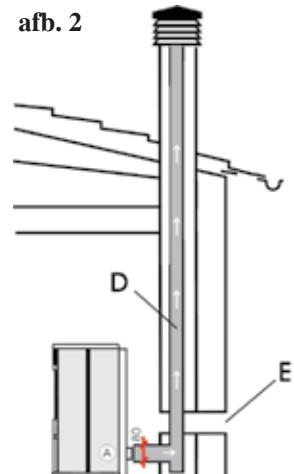
De installatiemogelijkheden zijn weergegeven in afbeeldingen 1 op 2

TYPISCHE GEVALLEN

afb. 1



afb. 2



A: geïsoleerde stalen schoorsteen

B: minimum hoogte 1,5 m

C-E: luchttoevoer naar omgeving (minimum doorsnede 80 cm²)

D: stalen rookkanaal in een bestaande gemetselde schoorsteen.

SCHOORSTEENPOT

De fundamentele eigenschappen zijn:

- interne doorsnede aan de onderkant gelijk aan de doorsnede van de schoorsteen
- doorsnede van de afvoer minstens tweemaal zo groot als de doorsnede van de schoorsteen
- bovenop het dak in de wind geplaatst buiten het bereik van refluxzones.

HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

LAAT DE THERMOKACHEL NOOIT ZONDER WATER IN DE INSTALLATIE OF MET EEN DRUK < 1 BAR FUNCTIENEREN. EEN EVENTUELE "DROGE" ONTSTEKING BRENGT DE THERMOKACHEL IN GEVAAR.

De hydraulische aansluiting moet uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel dat de conformiteitsverklaring kan afleggen in overeenstemming met het Italiaanse Ministeriële Besluit 37 voorheen Wet 46/90. Neem hoe dan ook tevens de van kracht zijnde wetgeving in het land van installatie in acht.

Handige OPMERKING

- 1) Zorg ervoor dat u voor de aansluiting van de toevoer, de terugvoer en de afvoeren geschikt oplossingen toepast die, indien noodzakelijk, een eventuele verplaatsing van de thermokachel mogelijk maken.
- 2) Om een betere functionering te kunnen waarborgen moet het primaire circuit (met de warmtegenerator) gescheiden zijn van het secundaire circuit (gebruiker). Bijvoorbeeld met een warmteuitwisselaar met platen die de energie in de vorm van warmte kan uitwisselen zonder dat het water van de systemen gemengd wordt.

Waterbehandeling

Voeg antivriesmiddelen en kalkafzetting- en roestwerende middelen toe. Installeer een waterverzachter als het (bij)vulwater een hardheid heeft van minstens 35°F. Voor tips raadpleeg de normen UNI 8065-1989 (Behandeling van water in openbare verwarmingsinstallaties).

Waarnemingen betreffende de temperatuur van het teruggevoerde water.

Het is noodzakelijk een passend systeem te voorzien dat een temperatuur van het teruggevoerde water van minstens 45°-50°C garandeert.

OPMERKING:

De installateur moet bepalen of een extra expansievat nodig is voor het soort installatie.

LET OP:

tijdens de productiefase voor Warm Water voor Sanitair Gebruik neemt het vermogen dat aan de radiatoren geleverd wordt tijdelijk af.

ACCESSOIRES:

De schema's op de vorige pagina's voorzien het gebruik van accessoires die bij Edilkamin besteld kunnen worden.

Bovendien zijn afzonderlijke onderdelen verkrijgbaar (warmteuitwisselaar, kleppen, enz.). Wend u voor het aanvragen van informatie tot uw plaatselijke dealer.

1ste ONTSTEKING (DEALER) Controleer of de hydraulische installatie correct uitgevoerd is en voorzien is van een expansievat

dat groot genoeg is om de veiligheid ervan te waarborgen.

De aanwezigheid van het ingebouwde expansievast biedt GEEN voldoende garantie tegen de thermische uitzettingen van het water in de hele installatie.

Voorzie de thermokachel van stroom en keur hem zolang hij koud is.

Vul de installatie met behulp van het toevoerkraantje (we raden u aan om een druk van ongeveer 1 bar te waarborgen).

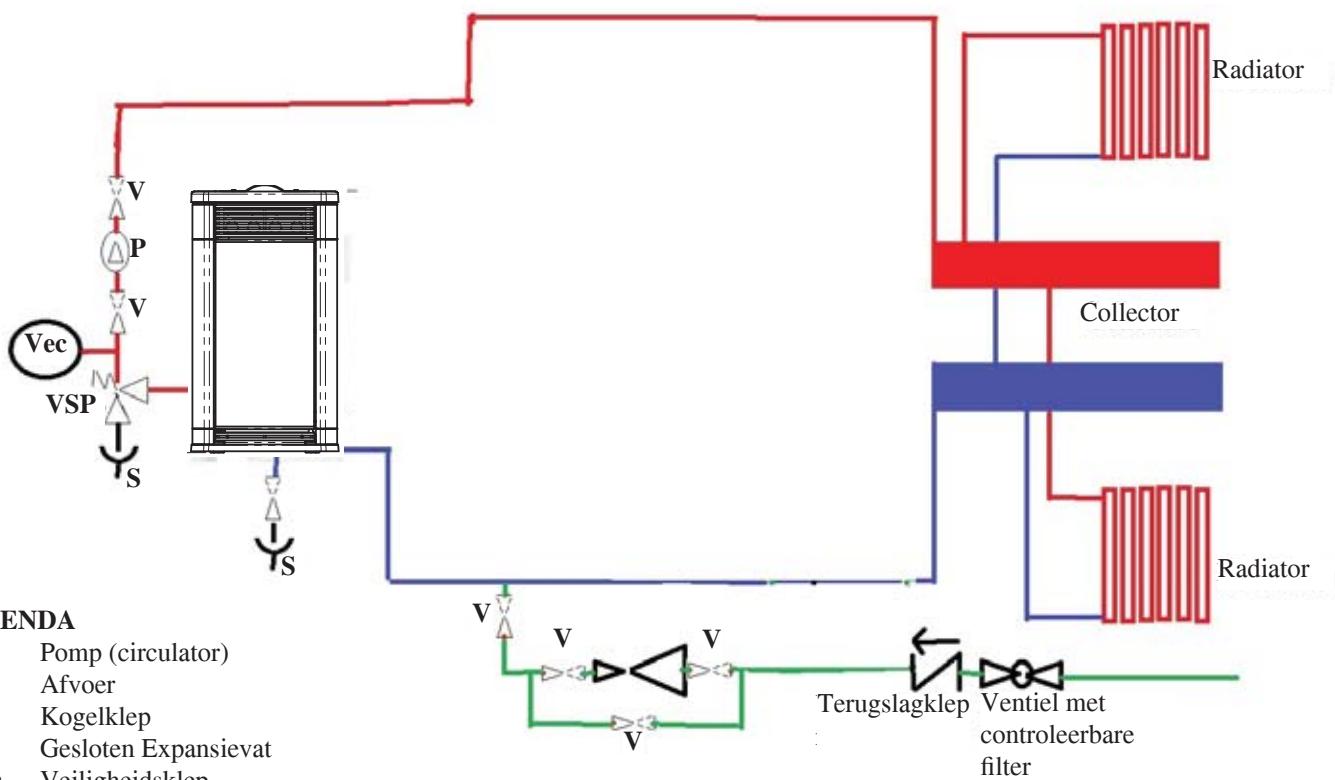
Laat tijdens de vulfase de pomp "ontluchten" en open de handmatige ontluchtingsklep (zie pag. 107)

Handeling die tevens regelmatig moet worden uitgevoerd.

HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

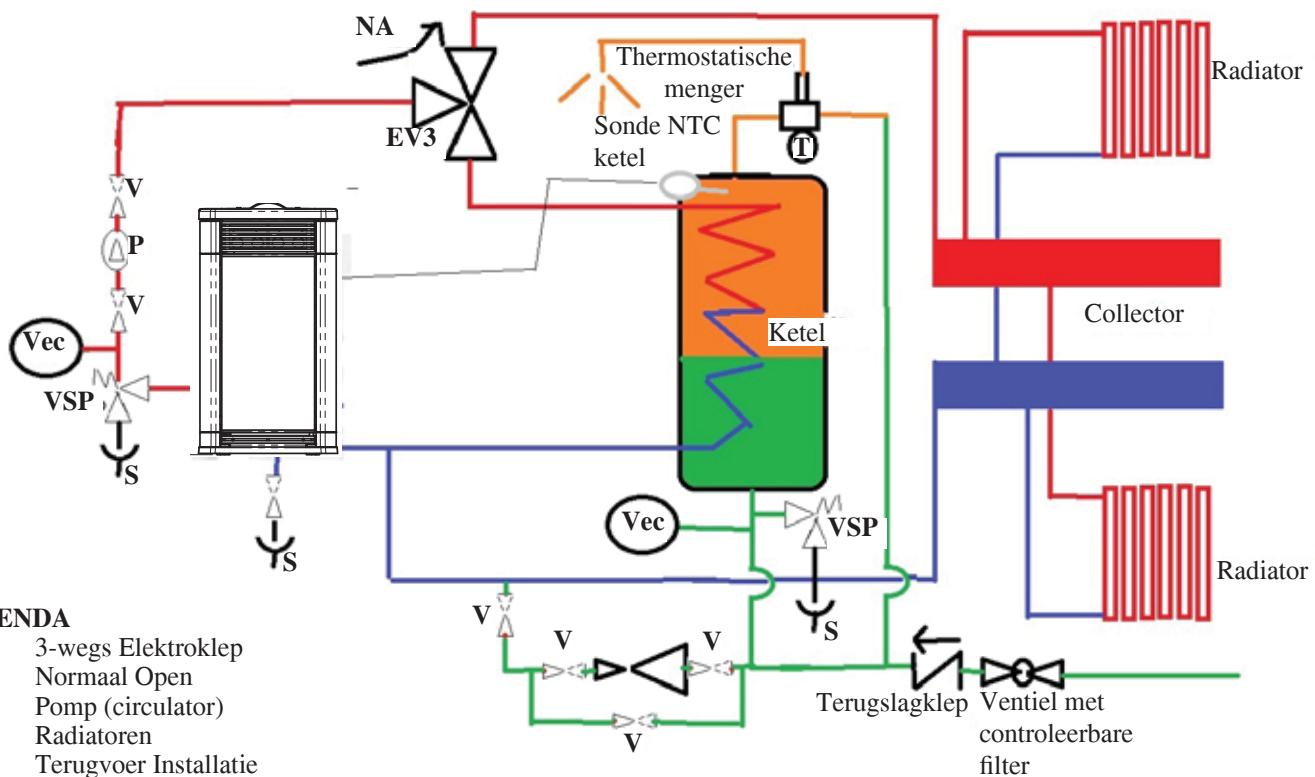
Installatie als enige verwarmingsbron.

Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.

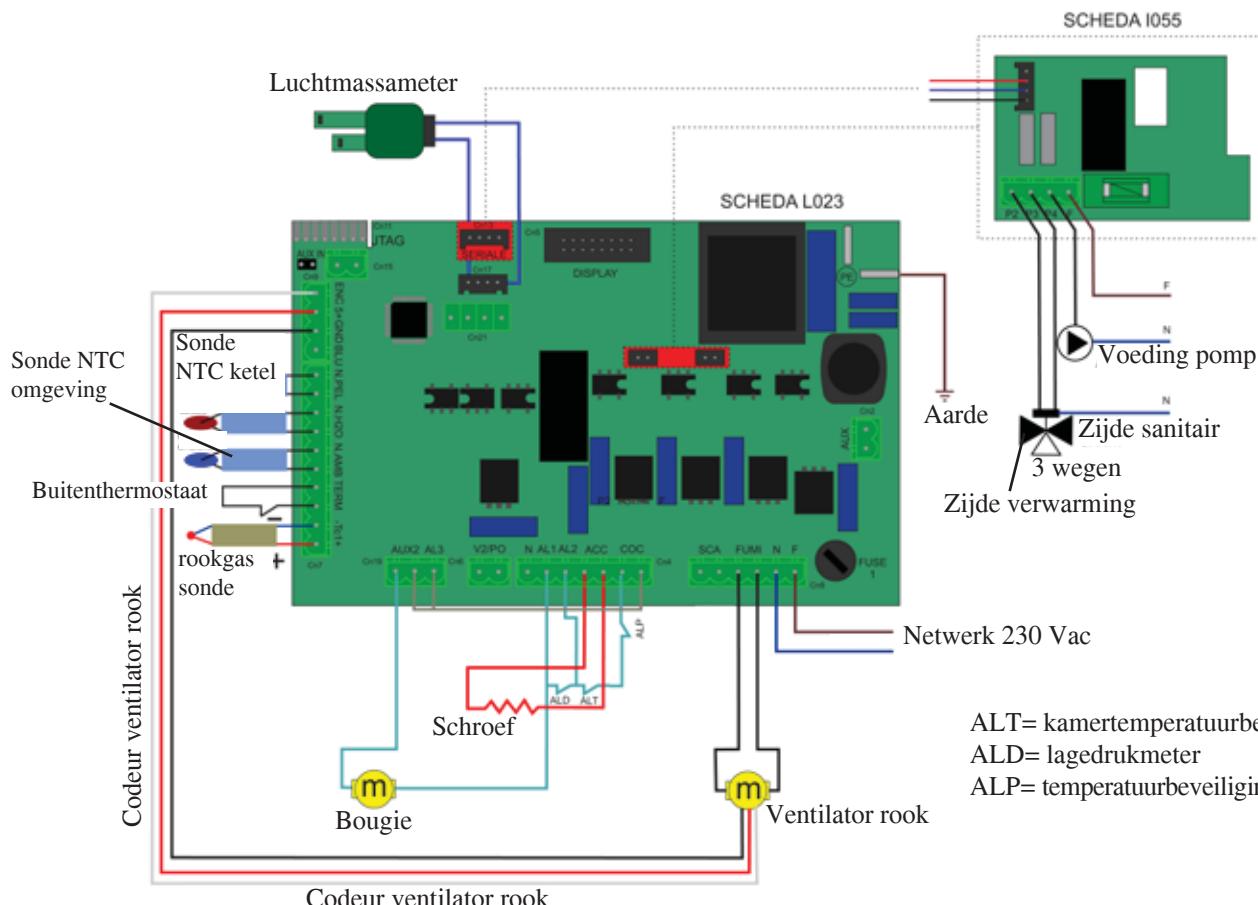


HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

Installatie als enkele warmtebron met de productie van warm water voor sanitairgebruik met boiler. (kopen kit code 671080)
Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.



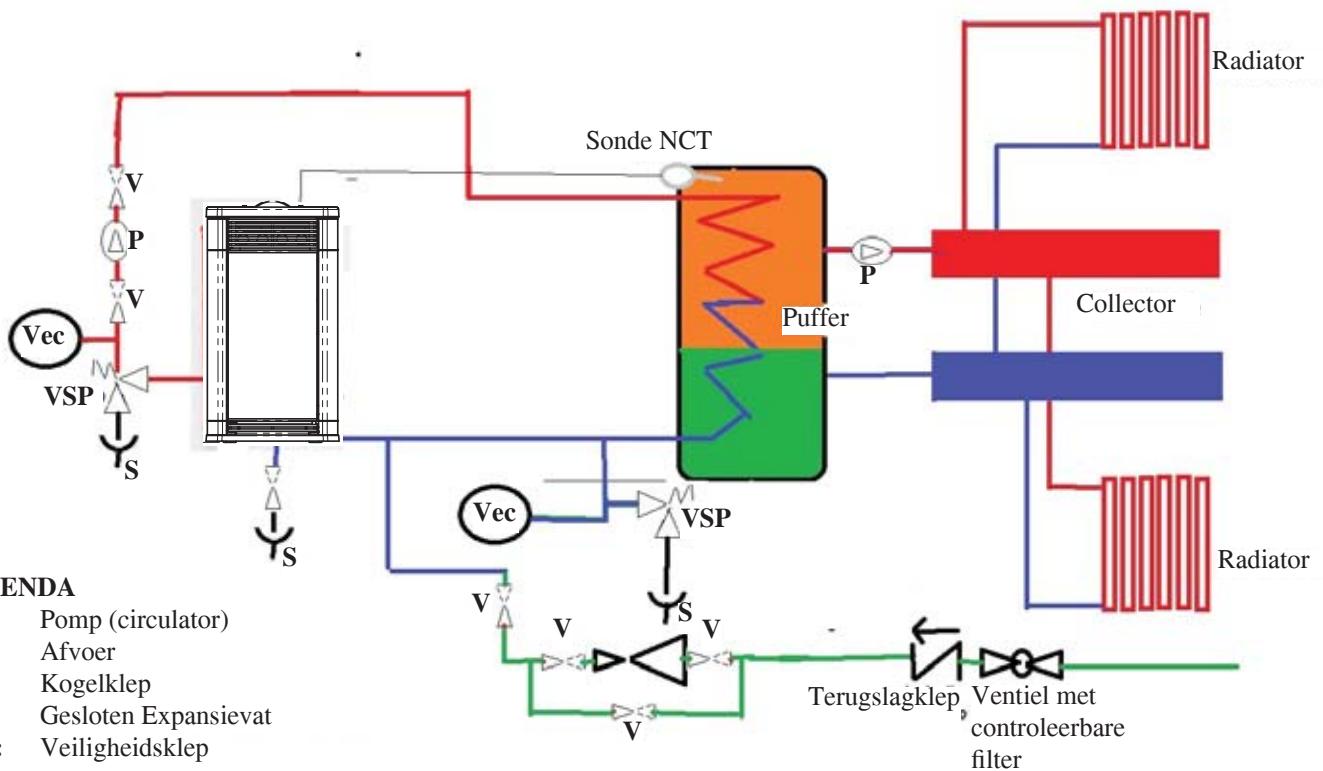
ELEKTRISCH SCHEMA + KETEL



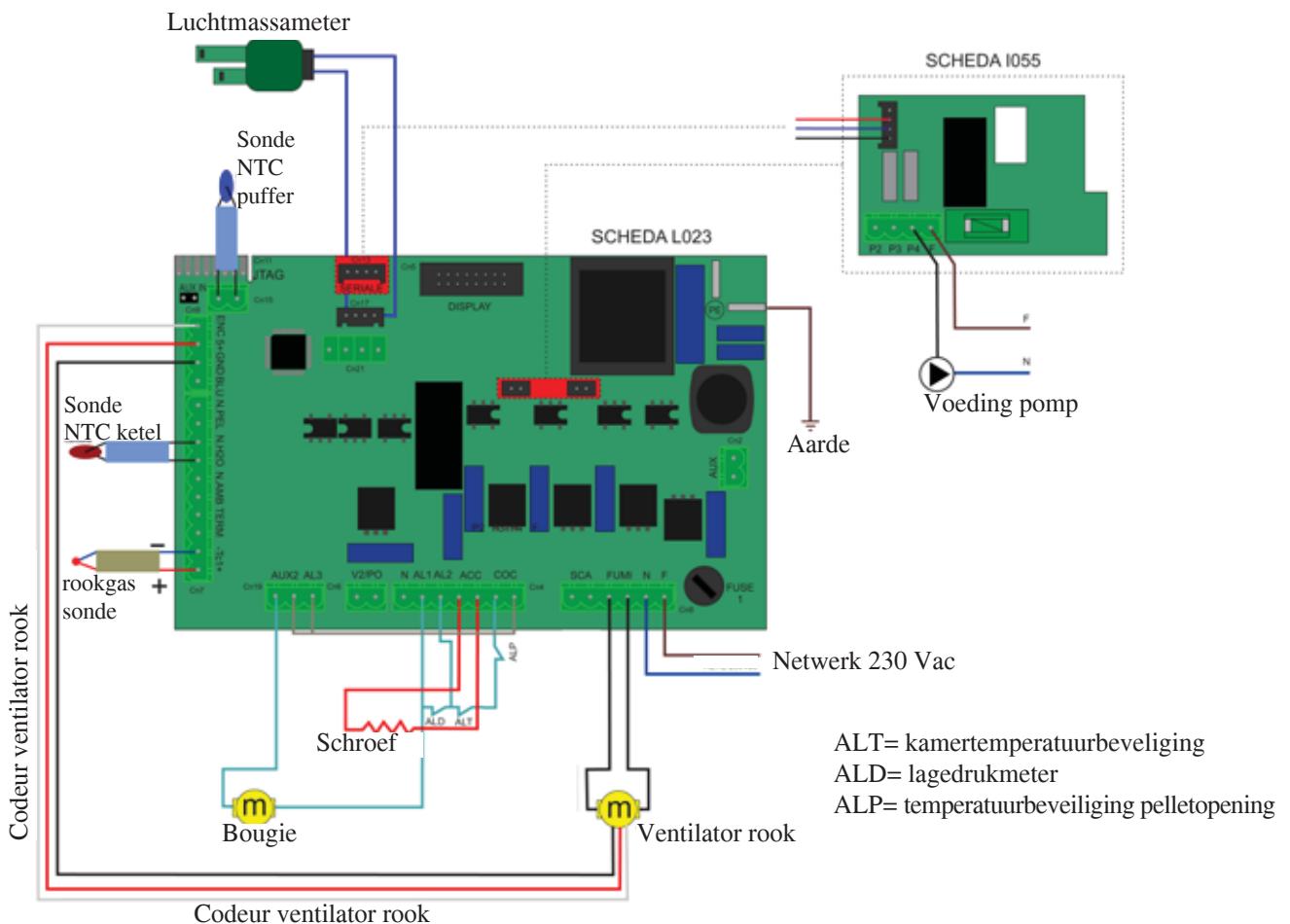
HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

Installatie als enkele warmtebron met puffer. (kopen kit code 671130)

Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.



ELEKTRISCH SCHEMA ALLEEN PUFFER



GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Gebruiksaanwijzingen

Voor de 1ste Ontsteking is het noodzakelijk dat u zich wendt tot uw plaatselijk erkende Edilkamin Dealer, welke de termokachel naar aanleiding van het soort pellets en de installatieomstandigheden zalijken en de garantie in werking zal laten treden.

Tijdens de eerste ontstekingen is het mogelijk dat u een lichte verflucht ruikt. Dit zal binnen korte tijd verdwijnen.

Voor het ontsteking is het hoe dan ook noodzakelijk het volgende te controleren:

==> De correcte installatie.

==> De elektrische voeding.

==> De hermetische afsluiting van het deurtje.

==> De reiniging van de vuurhaard.

==> De stand-by weergave op het display (tijdstip en temperatuur).

De buitendeur afstellen

Verwijder het bovenste rooster dat met een bajonetsluiting bevestigd is en lijn de buitendeur uit met de keramische zijtegels of de aluminium panelen. Draai daarvoor aan de schroeven V (afb. 1).

Pellets aan de tank toevoegen

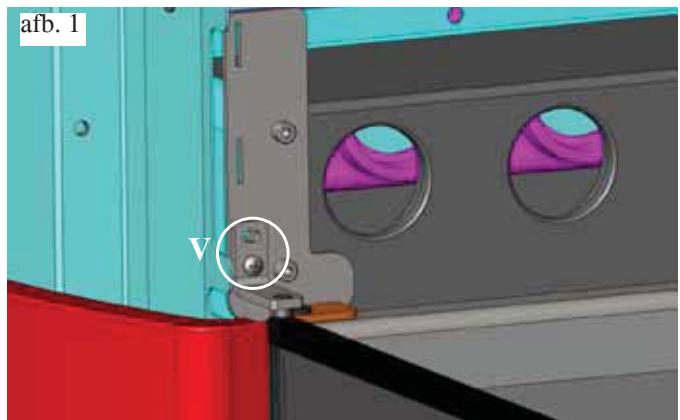
Open de gietijzeren top voor toegang tot de tank (afb. 2)..

LETOP: maak gebruik van de speciaal geleverde handschoen als u pellets aan de termokachel toevoegt terwijl hij brandt en dus warm is.

Bij de eerste aansteking moet de lucht/het water afgelaten worden via de kogelklep (V) onder de tegel van de bovenzijde. (Afb. 3)

Voer het meegeleverde buisje (T) in de ontluuchtingsklep en open de klep met een schroevendraaier tot alle lucht afgelaten is.

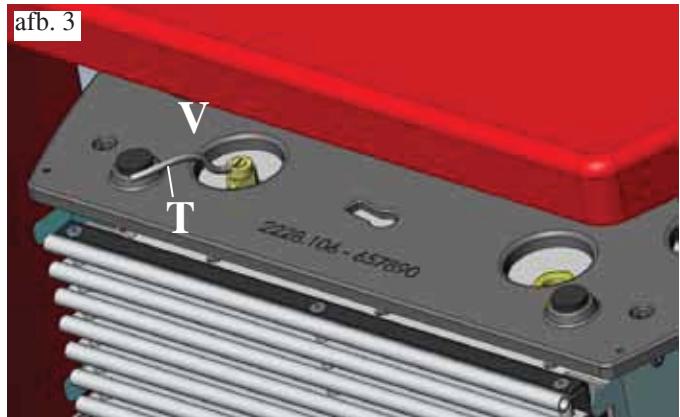
afb. 1



afb. 2



afb. 3



OPMERKING betreffende de brandstof.

IDROFLEXA zijn ontworpen en geprogrammeerd voor de verbranding van pellets houtpellets 6 mm diameter.

Pellets is een brandstof in de vorm van kleine cilinders verkregen door het samenpersen van zaagsel, heeft hoge waarden en bevat geen lijm of andere vreemde materialen. Houtpellets worden verkocht in zakken van 15 Kg. Om de functionering van de termokachels niet in gevaar te brengen is het noodzakelijk dat u hier GEEN andere materialen in verbrandt. Het gebruik van andere materialen (samengeperst hout) kan door laboratoriumtests worden aangetoond en zorgt ervoor dat de garantie te vervallen komt.

Edilkamin heeft de producten op dusdanige ontworpen, getest en geprogrammeerd dat de beste prestaties verkregen worden door het gebruik van houtpellets met de volgende eigenschappen:

- doorsnede : 6 millimeter
- maximum lengte : 40 mm

- maximum vochtigheid : 8 %

- calorisch rendement : minstens 4300 kcal/kg

Het gebruik van pellets met andere eigenschappen vereist een nieuwe ijking van de termokachels, overeenkomstig met de ijking die de Dealer op het moment van de 1ste ontsteking uitvoert.

Het gebruik van ongeschikte pellets kan leiden tot: een afname van het rendement; storingen in de functionering; blokkeringen wegens verstoppingen, bevuild glas, onverbrande stoffen,... Een eenvoudige analyse van de pellets kan visueel worden uitgevoerd:

Goede kwaliteit: glad, regelmatige lengte, niet erg stoffig.

Slechte kwaliteit: met barsten in de lengte en overdwars, zeer stoffig, zeer variabele lengtes en aanwezigheid van vreemde lichamen.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

DE WERKING

De thermohaard heeft twee werkingsmodaliteiten:

- HANDMATIG:

In de HANDMATIGE werkingsmodaliteit werkt de thermohaard op basis van de watertemperatuur die gelezen wordt vanaf de sonde binninnen.

In functie van de watertemperatuur moduleert de thermohaard op autonome wijze het werkvermogen om de ingestelde watertemperatuur te bereiken of te behouden.

Om de HANDMATIGE werkingsmodaliteit te selecteren het handvat sx indrukken en de gewenste omgevingstemperatuur instellen (SET TEMPERATUUR-OMGEVING) boven 40°C, bij middel van het draaien aan het handvat zelf of aan de hand van de +/- toetsen. Bevestigen met de ON/OFF toetsen.

Om de gewenste watertemperatuur in te stellen het handvat dx indrukken en op het display zal het opschrift "SET TEMPERATUUR-OMGEVING" worden afgebeeld.

Om deze waarde te wijzigen het rechtse handvat indrukken en draaien ofwel de +/- toetsen gebruiken.

Bevestigen met de ON/OFF toets.

- AUTOMATISCH:

In de AUTOMATISCHE werkingsmodaliteit werkt de thermohaard op basis van de temperatuur van het lokaal die gelezen wordt op de sonde, geplaatst op de rechtse achterzijkant.

In functie van het lokaal moduleert de thermohaard op autonome wijze het werkvermogen om de ingestelde temperatuur van het lokaal te bereiken of te behouden.

Om de AUTOMATISCHE werkingsmodaliteit te kiezen het handvat sx indrukken en de gewenste omgevingstemperatuur instellen (SET TEMPERATUUR-OMGEVING) onder 40°C, bij middel van het draaien aan het handvat zelf of bij middel van de +/- toetsen. Bevestigen met de ON/OFF toetsen.

Boven 40°C zal de haard in de HANDMATIGE werkingsmodaliteit gaan en werken op basis van de watertemperatuur.

Om de gewenste temperatuur van het lokaal in te stellen het handvat sx indrukken en op het display zal het opschrift "SET TEMPERATUUR LOKAAL" afgebeeld worden.

Om deze waarde te wijzigen het rechtse handvat indrukken en draaien ofwel de +/- toetsen gebruiken.

Bevestigen met de ON/OFF toetsen.

OPMERKING:

In default voorzien de HANDMATIGE/AUTOMATISCHE modaliteiten niet dat de thermohaard uitdoft bij het bereiken van de ingestelde temperatuur.

Het is mogelijk de STAND-BY functie te laten activeren door de technische bijstandsdienst die de eerste aansteking uitvoerde en die de installatie van de thermohaard in het hydraulisch systeem beoordeelt.

Als de STAND-BY functie actief is voert de thermohaard een fase van uitdoven uit bij het bereiken van de ingestelde temperatuur om daarna de fase van aansteken uit te voeren (deze functie kan voortijdig de elektrische weerstand doen verslijten).

Toets On/Off paneel

Schakelt de kachel in of uit.

In het menu kunt u de On/Off toets gebruiken om naar het vorige menu terug te keren of de modaliteit af te sluiten.

Toets +/- paneel

Laat de waarden van de verschillende functioneringswijzen toe- of afnemen.

Toets "reserve" paneel

Functie die de resterende hoeveelheid pellets in de tank aanduidt. U kunt deze functie in het gebruikersmenu "wijzigen reserve" activeren of deactiveren. Met een druk op de knop 'reserve' zal de default waarde van 15 Kg geteld worden. U kunt deze waarde in het gebruikersmenu "wijzigen reserve" wijzigen. Met een druk op de toetsen '+' of '-' kunt u vervolgens deze waarde op een waarde tussen minimaal van 5 Kg of maximaal 15 Kg instellen (als u een waarde van 5 Kg instelt zal met elke druk op de toets 'reserve' 5 Kg opgeteld worden). In het geval van fouten kunt u met een druk op de toets '-' terugkeren

Toets paneel

Geef u informatie over de staat van de kachel. Toont het vorige menu/de vorige parameter als u in het menu op deze toets drukt.



DE SCHROEF VULLEN

(uitsluitend als de kachel geen pellets meer bevat)

Betreed het GEBRUIKERSMENU, druk op de functie "BEGINLADING-ALLEEN KOUD" en druk op de toets om de schroef te vullen.

Voer deze handeling uitsluitend uit als de kachel uitgeschakeld en helemaal afgekoeld is.

ONTSTEKING

Automatische ontsteking

Als de kachel in stand-by geplaatst is (op het display wordt het bericht "UIT") weergegeven kunt u de ontstekingsprocedure opstarten door 2" lang op de toets on/off te drukken. Op het display wordt het bericht "ONTSTEKING -VOORLADEN" (tijd waarin de noodzakelijke hoeveelheid pellets voor de ontsteking geladen wordt) en vervolgens het bericht "ONTSTEKING" (tijd waarin de bougie blijft branden tot de vlam gedetecteerd is) weergegeven. Vervolgens wordt het bericht "ONTSTEKING-WACHT OP VLAM" weergegeven (tijd waarin de kachel wacht tot de vlam gedetecteerd wordt).

Zodra de vlam gedetecteerd wordt zal de elektrische weerstand uitgaan en wordt het bericht 'STABILISATIE' (tijd waarin de kachel de toename van de temperatuur van de rook controleert. Deze toename moet overeenstemmen met 2 graden per minuut anders zal een alarm geactiveerd worden) weergegeven. Aan het einde van deze tijd wordt het bericht 'ARBEID' weergegeven als alle functies een positief resultaat opgeleverd hebben. Deze procedure neemt ongeveer 15 minuten in beslag.

Uitdoven

Als de thermohaard werkende is, wordt bij het 2" indrukken van de ON/OFF toets de procedure van uitdoven opgestart (circulator in werking, reductiemotor uit, rookuitstoter in werking) en wordt "KACHEL IN-UITDOVEN" afgebeeld. Deze procedure duurt minimum 15 minuten.

Als na het verlopen van deze tijd de temperatuur van de kachel nog altijd boven de voorziene drempel voor het uitdoven is, dan zal de procedure voortduren tot de drempel bereikt is.

Als de kachel geblokkeerd raakt, zie de alarmen op pag. 14-15 of neem contact op met uw Dealer of Leverancier.

MENU' UTENTE

Aan de binnenkant van het display is een "GEBRUIKERSMENU" aanwezig. De functies ervan kunnen uitgelegd worden door de technische bijstandsdienst ter gelegenheid van het eerste aansteken

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

DATUM EN TIJD INSTELLEN

Met een druk op de toets 'menu' en door aan de knop l te draaien wordt op het display het bericht 'SET KLOK' weergegeven. Druk nogmaals op de toets 'menu' en draai aan de knop l tot de volgende gegevens weergegeven worden: Dag van de week, uren, minuten, dag, maand jaar. U kunt deze gegevens met de knop r wijzigen. Bij elke activering van de knop l zal de waarde bevestigd worden. Druk op de toets ON/OFF of op dezelfde knop en verlaat de programmering.

VOORBEELD VAN EEN INSTELLING

Set klok Dag dinsdag
Set klok Dag 7

Set klok Uren 15
Set klok Maand 6

Set klok Minuten :00
Set klok Jaar 11

CHRONOTHERMOSTAAT VOOR DE PROGRAMMERING DAG/WEEK

Er zijn 3 verschillende programmeringswijzen (dag, week, weekend) voorzien. Elke wijze functioneert geheel onafhankelijk van de andere wijzen waardoor talloze combinaties mogelijk zijn (u kunt de tijd instellen aan de hand van stappen van 10 minuten). Druk op de toets 'menu' en op het display wordt het bericht 'SET CHRONO' weergegeven. Met een tweede druk op de toets 'menu' of op de knop r krijgt u toegang tot de 'SET CHRONO' waarbij op het display het bericht 'ACTIVEREN CHRONO' (default off) weergegeven wordt.

Draai aan de knop l of gebruik de toetsen om de 3 programmeringswijzen (dag, week, weekend) weer te geven.  

Gebruik de knop l of de toetsen om de ontsteking en uitdoving in te stellen.  

Gebruik de knop r of de toetsen +/- om de ontstekingen en uitdovingen in te stellen.

Druk op de toets ON/OFF om de programmering te kunnen verlaten.

Programmering Dag:

u kunt kiezen voor 2 ontstekingen/uitdovingen per dag die alle dagen herhaald kunnen worden:

Voorbeeld: start1 10:00 stop1 12:00 start2 18:00 stop2 22:00

Programmering Week:

u kunt kiezen voor 4 ontstekingen/uitdovingen per dag die op de gekozen dagen van de week verricht worden, bijvoorbeeld:

start1 06:00 stop1 08:00	start2 07:00 stop2 10:00	start3 19:00 stop3 22:00....
maandag on	maandag off	maandag on
dinsdag on	dinsdag off	dinsdag on
woensdag off	woensdag on	woensdag on
donderdag on	donderdag off	donderdag on
vrijdag on	vrijdag off	vrijdag on
zaterdag off	zaterdag off	zaterdag on
zondag off	zondag off	zondag on

Programmering Weekend:

u kunt kiezen voor 2 ontstekingen/uitdovingen tijdens het weekend:

Voorbeeld: start1 weekend 07:00

stop1 weekend 11:30

Voorbeeld: start2 weekend 14:20

stop2 weekend 23:50

Als de chronothermostaat geactiveerd is zal naast het tijdstip een icoon in de vorm van een klok weergegeven worden.

ELEKTRONISCHE APPARATEN

AFSTANDSBEDIENING cod. 658830 - optional

LEGENDA SYMBOLEN

N.B.: afhankelijk van de productieloten kunnen twee verschillende symbolen voor de vermogenstoets gebruikt worden (X - zie afb. 1-2)



: start-/stopknop

+

: toets om het vermogen/de arbeidstemperatuur toe te laten nemen

-

: toets om het vermogen/de arbeidstemperatuur af te laten nemen

A

: toets "OMGEVING" varieert de gewenste omgevingstemperatuur (SET OMGEVING)

P (afb. 1) M (afb. 2)

: toets "TEMPERATUUR WATER"; wijzigt de temperatuur van het water

- De afstandsbediening produceert een infrarood signaal.

De signaal transmissied moet voor de ontvangstled van de termokachel zichtbaar zijn om een correcte doorgave mogelijk te maken.

In een vrij veld zonder obstakels kan een afstand van 4-5mt worden overbrugd.

- De afstandsbediening functioneert met een 3V alkaline batterij. De levensduur van de batterij hangt af van het gebruik maak zal in ieder geval ruimschoots het gebruik van een gemiddelde gebruiker tijdens een winterseizoen overbruggen.

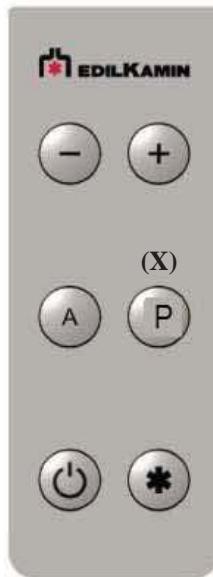
Verwijder het klepje Y van de batterijhouder als u de batterij moet vervangen.

Verwijder de lege batterij in overeenstemming met de van kracht zijnde voorschriften.

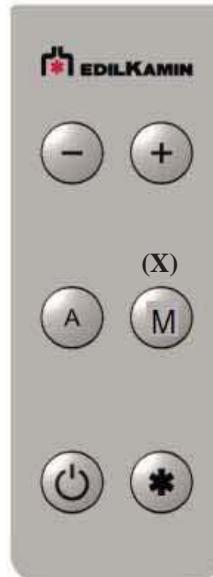
- De afstandsbediening moet met een vochtige doek gereinigd worden. Voorkom dat u reinigingsmiddelen of vloeistoffen direct op de afstandsbediening sproeit. Maak in ieder geval gebruik van neutrale reinigingsmiddelen vrij van agressieve stoffen.

- Behandel de afstandbediening voorzichtig: gezien de omvang kan hij beschadigd raken als u hem laat vallen.

NEDERLANDS



afb. 1



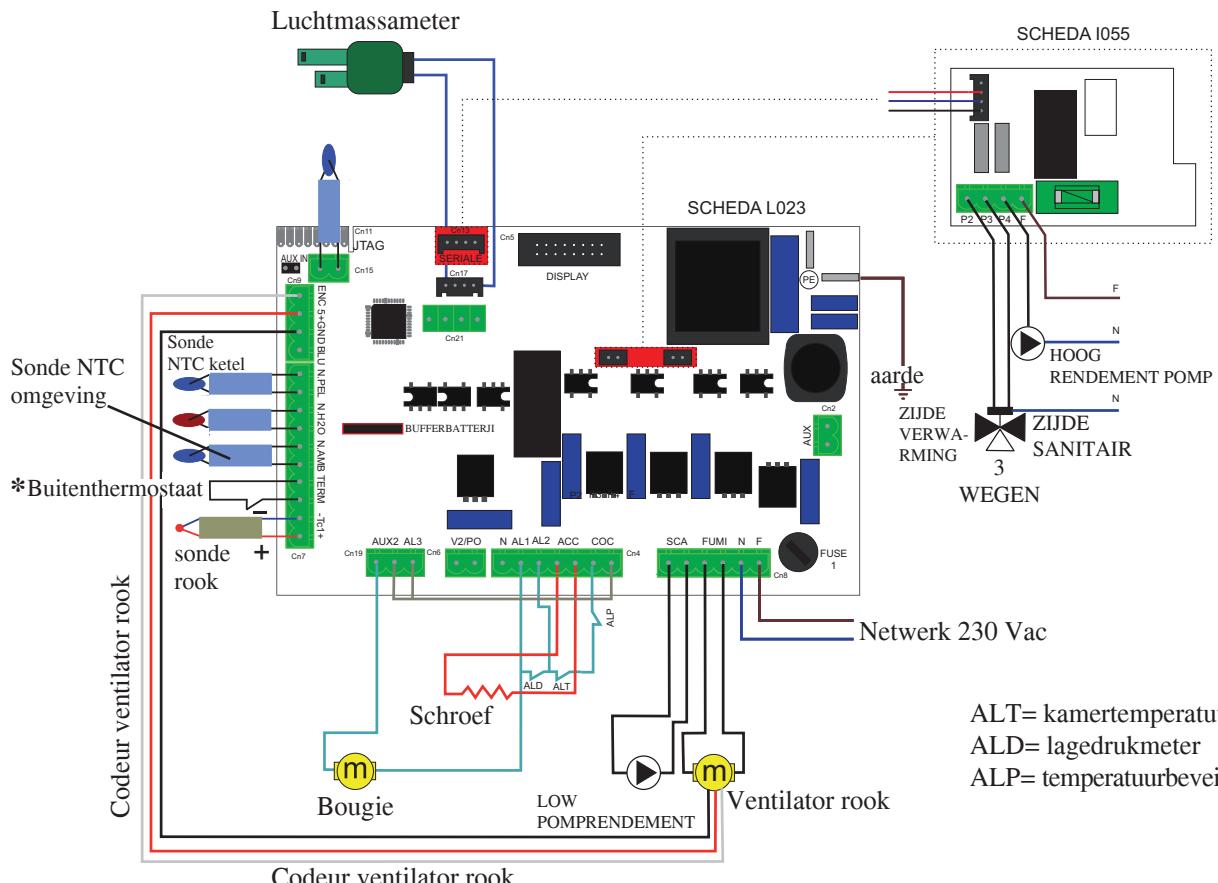
afb. 2

OPMERKINGEN:

- Bedrijfstemperatuur: 0-40°C
- Bewaartemperatuur: 10/+50°C
- Bedrijfsvochtigheid: 20-90% R.V. zonder condensvorming
- Beschermingsgraad: IP 40
- Gewicht met batterij: 15 gr

ELEKTRONISCHE APPARATEN

ELEKTRONISCHE KAART



ALT= kamertemperatuurbeveiliging
ALD= lagedrukmeter
ALP= temperatuurbeveiliging pelletopening

BESCHERMINGSINSTALLATIES

THERMOKOPPEL:

bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur van de rook op. Controleert met behulp van ingestelde parameters de ontsteking, de functionering en de uitdoving van de haard.

LUCHTSTROOMSENSOR:

bevindt zich op het aanzuigkanaal en grijpt in als de stroom verbrandingslucht niet correct is waardoor een lage druk in de het rookcircuit veroorzaakt wordt.

VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT:

grijpt in als de temperatuur in de termokachel te hoog is. Blokkeert het laden van pellets waardoor de termokachel uitgaat. (zie alarm A09 op pag. 109).

REMOTE ONTSTEKINGEN

Op de elektronische bord is een ingang (schoon contact extra thermostaat *) die gebruikt kunnen worden voor het op afstand afvuren via externe thermostaten.
De installatie van deze apparatuur moet door de dealer verricht worden via een optionele kabel. code 640560.

BUFFERBATTERIJ

De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type 3 Volt CR 2032). Neem voor verdere informatie hierover contact op met de Dealer die de 1ste ontsteking uitgevoerd heeft.

ONDERHOUD

Koppel het apparaat van de elektrische voeding los voordat u een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uitvoert.

HETNALATEN VAN OPZIJN MINSTDE SEIZOENSGBONDEN REINIGING

kan een slechte functionering veroorzaken.

De garantie is niet langer geldig in het geval van eventuele problemen gebonden aan nalatig onderhoud.

DAGELIJKS ONDERHOUD

Handelingen die bij uitgedooofde, koude en van het lichtnet losgekoppelde termokachel verricht moeten worden

De reiniging moet uitgevoerd worden met behulp van een stofzuiger (zie optie pag. 111).

Deze procedure vereist een aantal minuten per dag.

• U MOET DE RAGERS (*) EENMAAL PER DAG MET EEN FORNUIS HANDSCOEN BEWEGEN OOK EN TIJDENS DE FUNCTIONERING VAN DE THERMOKACHEL:

- De reinigingsstaafjes uitschudden die zich in het bovenste gedeelte vooraan bevinden, onder het keramisch bovenstuk (afb. 1).
- Open het deurtje, verwijder de aslade en leeg hem (***) (afb. C).
- Verwijder de vuurhaard of maak hem met behulp van een spateltje schoon, verwijder de eventuele verstoppingen uit de openingen aan de zijkanten.
- GOOI DE RESTEN NOOIT IN DE PELLETTANK.
- Verwijder de vuurhaard (1), schraap de wanden van de vuurhaard met het spateltje en verwijder eventueel vuil uit de sleuven.
- Zuig de ruimte van de vuurhaard, reinig de contactranden.
- Reinig het glas, indien noodzakelijk (bij koude haard).

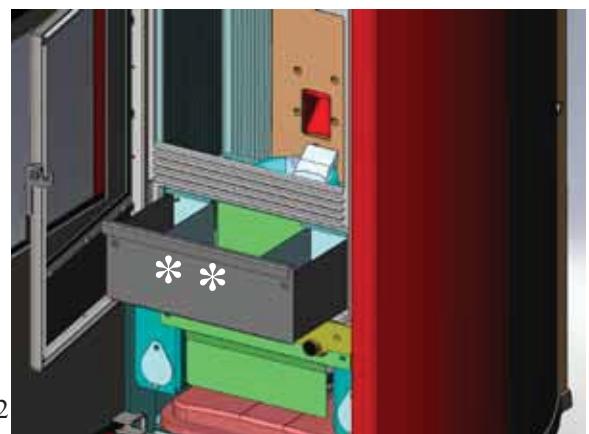
ACHTUNG!!!

Nach der gewöhnlichen Reinigung, kann das NICHTORDNUNGSGEMÄSSE Aufsetzen des oberen Brenntiegels auf den unteren Brenntiegel den Betrieb des Pellets-Heizofens beeinträchtigen. Daher ist vordem Anzünden des Pellets-Heizofens zu überprüfen, ob die Tiegel gemäß der Abbildung richtig zusammengesetzt sind.

ZUIG DE WARME AS NOOIT OP OM SCHADE aan de stofzuiger en brand in de woning te vermijden.



afb. 1



afb. 2

WÖCHENTLICHE WARTUNG

- Reinigung des Brennraums (mit Bürste) nach Entfernung des eingehakten Rauchableiters (*) (Abb. D).
- Bei Untätigkeit des Pellets-Heizofens und jedenfalls alle 15 Tage den Brennstoffbehälter entleeren und dessen Boden absaugen.
- Die Kerze reinigen



afb. 3



afb. 4

OPMERKING:

Na een bereik van 2500 uren werken van de thermohaard verschijnt op het display het opschrift "VERVALTIJD SERVICE". Een tussenkomst van de technische bijstandsdienst is nodig.

ONDERHOUD

Het rookkanaal reinigen

- Beweeg op energieke wijze de reinigingsstaven bij uitgeschakelde en koude haard (zie pag. 106); Open de buitendeur, open de inspectiegaten van de rookkanalen, rechts en links (afb. 5) en zuig de resten op (afb. 6).
De hoeveelheid restafval hangt af van het soort brandstof en het soort installatie.
Het niet uitvoeren van deze reiniging kan ervoor zorgen dat de thermokachel geblokkeerd raakt.

VERZEKER U ERVAN DAT U NA DEZE HANDELING DE INSPECTIEOPENING GOED AFLUIT.



afb. 5



afb. 6

SEIZOENSGBONDEN ONDERHOUD (DOOR DE DEALER)

Koppel het apparaat van de elektrische voeding los, voordat u een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uitvoert.
De erkende Dealer overhandigt na de 1ste ontsteking de onderhoudshandleiding van de thermokachel. Hierin zijn de onderstaande handelingen voor de seizoensgebonden reiniging beschreven.

- Algehele reiniging van de binnenvan de buitenkant.
- Zorgvuldige reiniging van de warmteuitwisselbuizen.
- Zorgvuldige reiniging en verwijdering van de afzettingen in de vuurhaard en de desbetreffende ruimte.
- Reiniging van de motoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen.
- Reiniging van het rookkanaal (de pakkingen op de leidingen vervangen) en van de ruimte ventilator voor rookverwijdering.
- Het expansievast controleren.
- De circulator controleren en reinigen.
- De meters controleren.
- De batterij van de klok op de elektronische kaart controleren en eventueel vervangen.
- Reiniging, controle en verwijdering van de afzettingen op de ontstekingsweerstand, indien noodzakelijk de weerstand vervangen.
- Reiniging / controle van het Synoptische Paneel.
- Visuele reiniging van de elektrische kabels, de aansluitingen en de voedingskabel.
- Reiniging pelletstank en controle speling vulschroef-reductiemotor.
- Controle en eventuele vervanging van de pakking van de deur.
- Functioneringstest, vullen vulschroef, ontsteking, functionering 10 minuten lang en uitdoving.

Door onvoldoende of geen onderhoud komt de garantie te vervallen.

We raden u aan om het rookkanaal elke 3 maanden te laten reinigen als u zeer regelmatig van uw haard gebruik maakt.

ONTHOUD dat u de VUURHAARD UITZUIGT VOORDAT U DE termokachelAANSTEEKT

Probeer de termokachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard

GOOI DE RESTEN NOOIT IN DE PELLETTANK.

TIPS IN HET GEVAL VAN MOGELIJKE STORINGEN

In het geval van problemen komt de termokachel automatisch tot stilstand en wordt de uitdovingsprocedure opgestart. Op het display wordt vervolgens een bericht met de reden van de uitdoving weergegeven (zie de verschillende indicaties hieronder).

Haal de stekker tijdens het uitdoven wegens een blokkering nooit uit het stopcontact.

Laat in het geval van een blokkering de uitdovingsprocedure verrichten (dit duurt 15 minuten met een geluidssignaal) en druk vervolgens op de toets om de termokachel weer te kunnen ontsteken.

Ontsteek de termokachel nooit Alvorens u de oorzaak van de blokkering vastgesteld heeft en de haard GELEEGD/GEREINIGD heeft.

SIGNALERINGEN MOGELIJKE OORZAKEN BLOKKERING EN INDICATIES EN OPLOSSINGEN:

A01 geen ontsteking

(als tijdens de ontstekingsfase de temperatuur van de rook de minimum drempel niet overschrijdt)

- Haard vuil of teveel pellets
- Pellets op
- Schoorsteen verstopt
- Waarschijnlijk elektrische weerstand defect

A02 watersonde

(gebeurt als de thermohaard de sonde niet meer leest)

- Watersonde stuk
- Watersonde losgekoppeld

A03 onvoldoende trek

(als de stroom verbrandingslucht onder de minimum toelaatbare drempel daalt)

- Schoorsteen verstopt
- Deur open
- Haard verstopt
- Debietmeter (luchtstroomsensor) vuil
- Pakking deur moet vervangen worden

A05 hot rook

(als de temperatuur van de rook een veilige temperatuur overschrijdt)

- Schoorsteen verstopt
- Verkeerde installatie
- termokachel verstopt
- Hoge lading pellets, afstelling pellets controleren (Dealer)

A06 geen pellets

(als de pellets opraken; bericht op display knippert en wordt voorafgegaan door een "piepton")

- Pellets in tank op
- Reductiemotor defect
- Kanaal /schroef pellets verstopt
- Lage lading pellets, afstelling pellets controleren

A07 rookmeter defect (als de termokachel de meter niet langer kan lezen)

- Thermokoppel defect

- Thermokoppel niet aangesloten

A08 Black-out (dit is geen defect van de termokachel)

(als er sprake is van een stroomonderbreking die meer dan 5 seconden duurt)

Op de termokachel is de "black-out" functie aanwezig.

De termokachel zal opnieuw ontstoken worden en zal de functie die voor de uitdoving geactiveerd was hervatten als de stroomonderbreking minder dan 5 seconden duurt.

Als de stroomonderbreking echter langer duurt zal de termokachel het alarm "black-out" activeren en zal de termokachel afkoelen.

Op de volgende bladzijde een lijst van de verschillende mogelijkheden:

TIPS IN HET GEVAL VAN MOGELIJKE STORINGEN

Staat termokachel voor de black-out	Tijd onderbreking korter dan PR “vertraging black-out”	Tijd onderbreking langer dan PR “vertraging black-out”
OFF	OFF	OFF
VOORLADEN	BLACK OUT	BLACK OUT
ONTSTEKING	BLACK OUT	BLACK OUT
OPSTART	OPSTART	STAND-BY EN VERVOLGENS ONTSTEKING
ARBEID	ARBEID	STAND-BY EN VERVOLGENS ONTSTEKING
EINDREINIGING	EINDREINIGING	EINDREINIGING
STAND-BY	STAND-BY	STAND-BY
ALARM	ALARM	ALARM
ALARMGEHEUGEN	ALARMGEHEUGEN	ALARMGEHEUGEN

A09 thermische beveiliging

- Teveel pellets in haard
- termokachel/schoorsteen vuil

A11 fout triac

(als de kaart een defect vertoont)

- laat het defect door een technicus controleren
- laat de elektronische kaart vervangen

A12 defect rookuitstoter

(gebeurt als de elektronische kaart de toeren van de rookuitstoter niet leest; bel de technische bijstandsdienst)

- Rookuitstoter geblokkeerd
- Toerensor defect
- Rookuitstoter defect
- Tussenkomst thermostaat motor rook
- Tekort aarding
- Elektronische kaart defect

A13 heet water

(wordt bekomen als de watertemperatuur in de boiler hoger is dan 90°)

- Controleer de hydraulische installatie
- Controleer de aanwezigheid van lucht in het circuit
- Controleer de ventielen/kranen van het circuit
- Controleer de reiniging van de thermohaard
- Controleer het rookkanaal
- Contacteer de technische bijstandsdienst

FAQ

De antwoorden zijn hieronder op beknopte wijze beschreven. Raadpleeg de andere pagina's van dit document voor overige informatie.

1) Wat heb ik nodig om de thermokachel te installeren?

Rookafvoer met een doorsnede van minstens 80 mm.

Luchttoevoer in de installatieruimte van minstens 80 cm².

Aansluiting voor toevoer en terugvoer aan collector ¾" G.

Afvoer op riool voor overdrukklep ¾" G.

Aansluiting voor toevoer ¾" G.

Elektrische aansluiting op een installatie dat aan de normen voldoet en dat voorzien is van magnetothermische schakelaar 230V +/- 10%, 50 Hz.

(bepaal de onderverdeling van het primaire en secundaire circuit).

2) Kan ik de thermokachel zonder water laten functioneren?

NEE. Een gebruik zonder water heeft nadelige gevolgen voor de thermokachel.

3) De thermokachel geven warme lucht af?

NEE. Het merendeel van de geproduceerde warmte wordt aan het water afgegeven.

Stralen door het glas van de haard een geringe hoeveelheid warmte naar de installatieruimte uit.

We raden u hoe dan ook aan om in de installatieruimte een verwarmingselement te installeren.

4) Kan ik de toevoer en terugvoer van de thermokachel direct op een verwarmingselement aansluiten?

NEE, net als in het geval van andere ketels is het noodzakelijk dat u de aanvoer en terugvoer op de collector aansluit. Het water wordt vervolgens over de verwarmingselementen van de installatie verdeeld.

5) Produceren de thermokachel ook warm water voor sanitair gebruik?

Het is mogelijk warm tapwater te produceren door het vermogen van de thermohaard te onderzoeken en het hydraulisch systeem

6) Kan ik de rook van de thermokachel direct via de muur afvoeren?

NEE, de rookafvoer (UNI 10683/05) moet het dak bereiken. Voor de correcte functionering is een verticaal deel van minstens 1,5 meter lang nodig. Dit om in het geval van een black-out of wind de vorming van rook in de installatieruimte te voorkomen.

7) Is het noodzakelijk dat de installatieruimte voorzien is van een luchttoevoer?

Ja, ter compensatie van de lucht die voor de verbranding door de thermokachel gebruikt wordt.

De rookverwijderaar neemt lucht uit de installatieruimte op en stuurt de lucht naar de vuurhaard.

8) Wat moet ik op het display van de thermokachel instellen?

De gewenste watertemperatuur of de temperatuur van het lokaal; De thermokachel moduleert vervolgens het vermogen om de temperatuur te bereiken of te behalen. Voor kleine installaties is het voldoende een functioneringswijze in te stellen die gebaseerd is op de ontsteking en uitdoving van de thermokachel naar aanleiding van de bereikte watertemperatuur. (neem voor de eerste ontsteking contact op met uw Dealer).

9) Hoe vaak moet ik de vuurhaard reinigen?

Voor elke ontsteking bij uitgedoofde en koude thermokachel. NADAT U DE WARMTEUITWISSELBUIZEN GEVEEGD en de reinigingsstaven van het rookkanaal geschud heeft. (zie pagina 106).

10) Moet ik de pelletstank uitzuigen?

Ja, minstens eenmaal per maand en als de thermokachel langere tijd niet zal worden gebruikt.

11) Kan ik naast pellets andere brandstoffen verbranden?

NEE. De thermokachel is ontworpen om houtpellets met een doorsnede van 6 mm te verbranden. Ander materiaal kan schade aan de thermokachel verrichten.

CHECK LIST

Te integreren met een complete bestudering van het technische blad

Plaatsing en installatie

- De inbedrijfstelling door een erkende Dealer die het garantiebewijs en de onderhoudshandleiding overhandigd heeft.
- Ventilatie van de installatieruimte.
- Het rookkanaal/de schoorsteen worden uitsluitend voor de termokachel gebruikt.
- Het rookkanaal heeft: maximaal 2 bochten en is maximaal 2 meter lang horizontaal.
- de schoorsteen steekt boven de refluxzone uit.
- de rookafvoerbuizen zijn gemaakt van passend materiaal (inox staal is aanbevolen).
- in het geval van de doorgang van mogelijk brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van brand getroffen.

Gebruik

- De gebruikte pellets hebben een goede kwaliteit en zijn niet vochtig.
- De vuurhaard en de asruimte zijn schoon en goed geplaatst.
- De deur is goed afgesloten.
- De vuurhaard bevindt zich in de speciale ruimte.

ONTHOUD dat u de VUURHAARD UITZUIT VOORDAT U DE termokachelAANSTEEKT
Probeer de termokachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard

OPTIES

AFSTANDSBEDIENING (OPTIONAL cod. 658830)



GlassKamin
(cod. 155240)

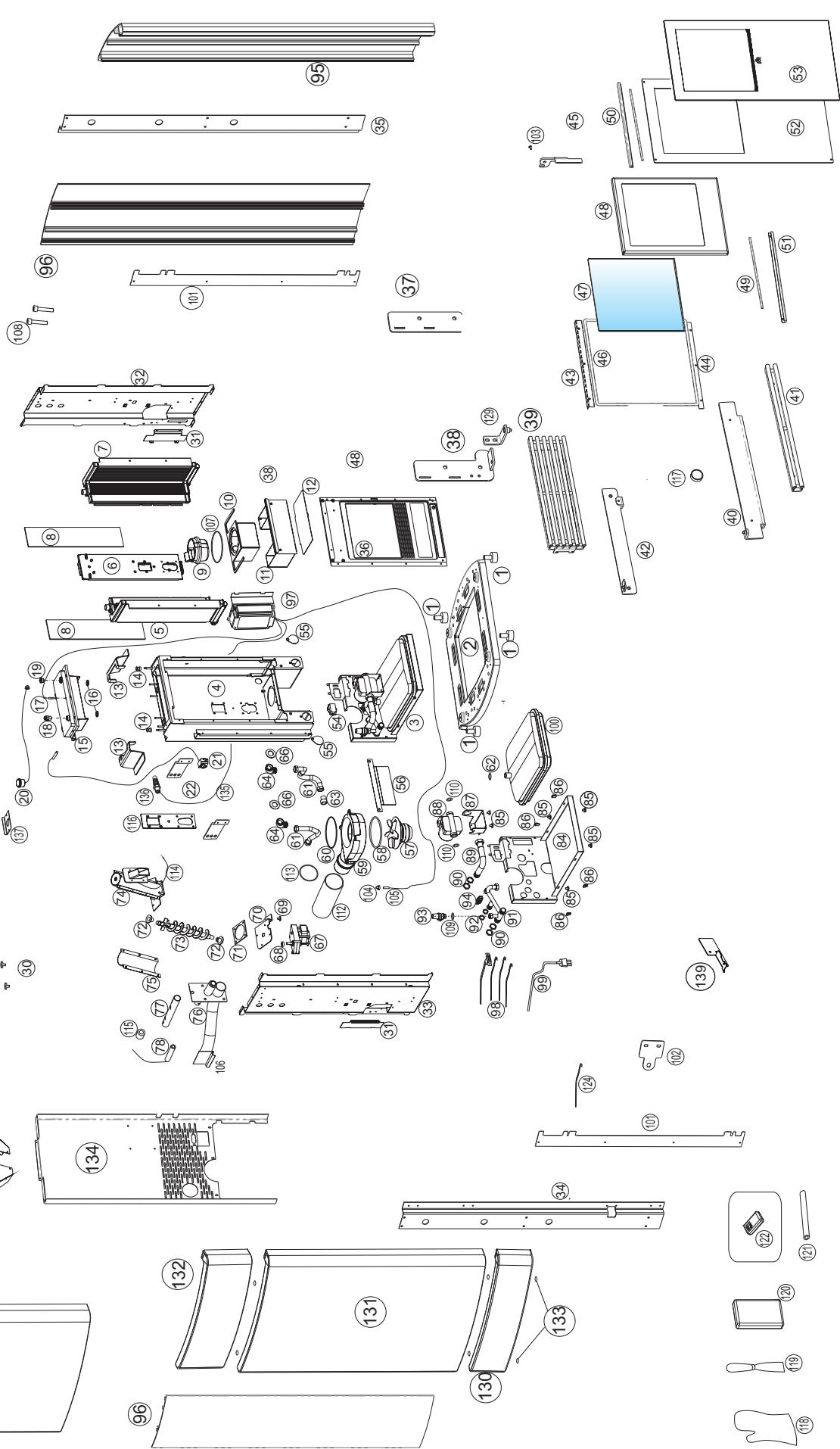
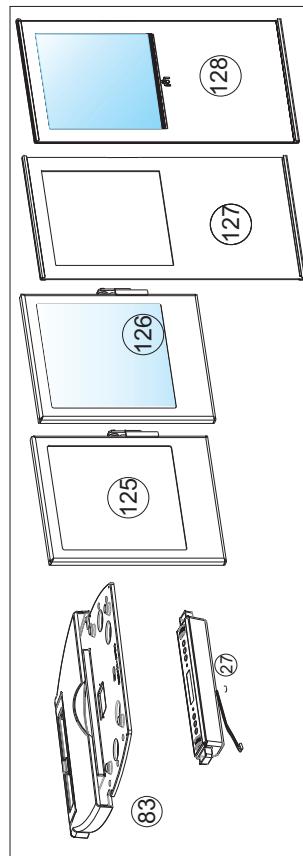
Handig voor de reiniging
van het keramiekglas



Aszuiger zonder
motor (code 275400)

Handig voor de reiniging
van de haard.

REINIGINGSACCESSOIRES



	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	Cod	pz.
1	Mount	Pieds	Pie	Trillingerende steunvoeten	Füsse	652550	4
2	Cast iron base	Basse en fonte	Base hierro fundido	Gleiterende voetstuk	Basis	657880	1
3	Water components kit	Kit parties eau	Conjunto kit agua	Kit onderdelen water	Hydraulikbausatz	660740	1
4	Outlet frame assembly	Groupe structure externe	Estructura hierro fundido	Gruppe baustruktur	Außere Ofenschassis	276593	1
5	Left aluminium boiler assembly	Groupe chaudière aluminium gauche	Conjunto caldera aluminio izquierda	Gruppe aluminium verwarmingsketel links	Wassertasche Alu links	278940	1
6	Central cast iron insert	Élement central fonte	Perfil central hierro fundido	Centrale element in drücker	Brennkammer Guss	279730	1
7	Right aluminium boiler assembly	Groupe chaudière aluminium droit	Conjunto caldera aluminio derecha	Gruppe aluminium verwarmingsketel rechts	Wassertasche Alu rechts	279950	1
8	In isolating panel	Panneau isolant	Panel aislante	Isolatiapanel	Isolierpaneele	278580	2
9	Upper combustion heart	Creuset supérieur	Crisol superior	Bouwteel haardonderspel	Ober Brennkammer	287340	1
9	Lower combustion heart	Creuset inférieur	Crisol inferior	Onderste haardonderspel	Untere Brennkammer	656220	1
10	Combustion chamber holder assembly	Groupe porte-creuset	Conjunto porta crisol	Groep haardonderspeldrager	Brennschale Halterung	279883	1
11	Ash pan	Tiroir des cendres	Cajón cenizas	Aschendreieck	Aschenlade	279960	1
12	Smoke outlet closing plate	Plan fermeture sortie fumées	Tapa ciérre salida humos	Afsluiting/vak rookuitgang	Abschlussteil Rauchgasabführung	366020	1
13	Reversible smoke deflector	Déviateur fumées ambidextre	Deflector humos ambidestrio	Linken en rechter rookdefector	Rauchgasumlenkung rechts-links	279120	2
14	Head grille pommel	Pommeau grille tête	Pomo cromado	Kopf bovenste rooster	Chrom-Drehknopf	252330	2
15	Upper cast iron boiler	Petite chaudière supérieure en fonte	Cañera en fundición	Kleine gieltizeren verwarmingsketel bovenaan	Guss-Wassertasche	280030	1
16	Boiler gasjets	Garnitures pour chaudière	Junta para caldera	Pakkingen voor verwarmingsketel	Dichtungen für Guss-Wassertasche	285130	2
17	Water temperature detector	Sonde détection température eau	Sonda temperatura agua	Watertemperatuursensor	Wassertemperatursonde	670510	1
18	3/8" air bleed valve	Robinet purge air 3/8"	Válvula purga aire 3/8"	Ontluchtingskraan 3/8"	Auftaubass-Ventil 3/8"	269550	1
19	Check valve	Soupape de retenue	Válvula de retorno	Tengslekgleip	Ruckschlagsventil	269600	1
20	Capillary manometer (0,6 bar)	Manomètre à capillaire 0,6 bars	Manometro 0,6 bar	Manometer met capillaire 0,6 bar	Manometer	269590	1
21	Bulb thermostat (100°C for boiler)	Thermostat à bulle 100° (petite chaudière)	Termostato a bulbo 100° (caldera)	Thermostaat met voeler 100° (kleine verwarmingsketel)	Thermostaat V/Vässerseitig	664730	1
22	Manometer support	Support manomètre	Soporte manómetro	Steun manometer	Manometer-Halterung	663980	2
23	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior en fundición	Gleiterende bovenstuk	Oberteil - Guss	657890	1
24	Plate for pellet cover	PLAQUE POUR COUVERCLE PELLET	PLACA PARA TAPA PELLET	PLÄTTICHEN FÜR PELLET DEOKEL	PLATE JJE VOOR DEKSEL PELLET	658780	2
25	Pin	Pivot	Perno	Stift	Split	658790	2
26	Cast iron pellet cover	Couvercle pellets en fonte	Tapa pellet de hierro fundido	Pelleteleckeel ausGuss	Gietijzeren deksel pellets	657900	1
27	Control panel	Tableau de bord	Sal picadero	Display	bedieningspaneel	664690	1
28	Pad	Bouchon	Tapón de goma	Gummi	Pakking	216510	2
29	Red ceramic top	Haut céramique Rouge	Parte superior de cerámica roja	Oberteil aus Keramik, rot	Keramisch bovenstuk rood	656700	1
29	White ceramic top	Haut céramique Blanc	Parte superior de cerámica blanca	Oberteil aus Keramik, elfenbeinfarbe	Keramisch bovenstuk kleurige	656690	1
29	Ollare stone top	Haut en pierre ollaire	Parte superior de piedra ollar	Top auf Topstein	Bovenstuk inSerpentijnsteen	761790	1
29	Grey ceramic top	Haut céramique gris	Parte superior de cerámica gris	Oberteil ausKeramik, grau	Keramisch bovenstuk grijs	658770	1
30	Pad	Bouchon	Tapón de goma	Gummi	Pakking	234420	4
31	Reversible hydraulics cover fastening plate	Plaque ambiadextre fixation carter hydraulique	Plancha ambidextre cámara combustión	Plaat voor bevestiging hydraulische behuizing L/R	Fixierplatte rechts-links für Hydraulik	662910	2
32	Right side of combustion chamber support	Flanc droit support chambre combustion	Flanco derecho soporte cámara combustión	Rechtezijde steun verbrandingskamer	Brennkammer Halterung rechts	286810	1
33	Left side of combustion chamber support	Flanc gauche support chambre combustion	Flanco izquierdo soporte cámara combustión	Linkerzijde steun verbrandingskamer	Brennkammer Halterung links	288820	1
34	Left side ceramic fixing	COTE GAUCHE FIXATION CÉRAMIQUES	LADO IZQ FIJACIÓN CERÁMICAS	LINKSE SEITE KERAMIKBEFESTIGUNG	ZUKANT L BEVESTIGING KERAMISCHE TEGELS	660700	1
35	Right side ceramic fixing	COTE DROITE FIXATION CÉRAMIQUES	LADO DER FIJACIÓN CERÁMICAS	RECHTE SEITE KERAMIKBEFESTIGUNG	ZUKANT R BEVESTIGING KERAMISCHE TEGELS	660710	1
35	Front aluminium side soapstone	Côte en aluminium antérieur pierre ollaire	Lado aluminio anterior piedra ollaire	Vordere aluminiumsseite Topstein	Zijkant aluminium voor Serpentijnsteen	761800	2
36	Cast iron inside front panel	Bandé intème en fonte	Flanco interno en fundición	Gleiterende bekleding binnenkant	Innerse Guss	275410	1
37	Right grille fastening plate	Plaque droite fixation grille	Plancha derecha soporte rejilla	Rechte bevestigingsplaat rooster	Rechte Halterung Gitter	660590	1
38	Left grille fastening plate	Plaque gauche fixation grille	Plancha izquierda soporte rejilla	Linker bevestigingsplaat rooster	Linke Halterung Gitter	673950	1
39	Top grill	GRILLE SUPÉRIEURE	REJILLA SUPERIOR	OBERES GITTER	BOVENSTE ROOSTER	658740	1
40	Lower hinge support	SUPPORT CHARNIÈRE INFÉRIEURE	SOPORTE BISAGRA INFERIOR	UNTERE SCHARNIERHALTERUNG	STEIN ONDERSTE SCHARNIER	660680	1
41	Lower door front	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	UntereOfentür-Vorderseite	Onderste frontelement deur	662030	1
42	Lower door hinge	Chamière porte inférieure	Visagra puerta inferior	Onderste deurscharnier	Scharnier untere Tür	673970	1
43	Holder glass holders	Pare-closes supérieur	Sujeta vidrios superior	Oberer Glasschaltern	Glashouder onderste	360880	1
44	Lower glass holders	Pare-closes inférieur	Sujeta vidrios inferior	Unterer Glasschaltern	Glashouder bovenste	673939	1
45	Handle	Poignée	Maneta	Volledig	Volledig	663930	1

46	Gasket Ø 13	Garniture Ø 13	Junta Ø 13	Dichtung Ø 13	Afsluiting Ø 13	425-780	1,6m
47	Ceramic glass 301x336x4	Vitre céramique 301x336x4	Cristal céramique 301x336x4	Glasteknickscheibe 301x336x4	Keramisch glas 301x336x4	662850	1
48	Internal door	Puerta interna	Porta interna	Innentür	Interne deur	677800	1
49	8x1 Adhesive gasket	Garniture adhésive 8x1	Junta 8x1 adhesiva	Dichtung 8x1 selbstklebend	Afsluiting 8x1	188140	0,4 m²
50	Upper profile external glass fixing	PROFIL SUP. FIXATION VITRE EXTERNE	PERFIL SUP. FIJACIÓN VIDRIO EXTERNO	OBERES PROFIL BEFESTIGUNG AUSSENGLAS	PROFIEL BOV. BEVESTIGING UITWENDIG GLAS	657930	1
51	LOWER PROFILE EXTERNAL GLASS FIXING	PROFIL INF. FIXATION VITRE EXTERNE	PERFIL INF. FIJACIÓN VIDRIO EXTERNO	UNTERES PROFIL BEFESTIGUNG AUSSENGLAS	PROFIEL OND. BEVESTIGING UITWENDIG GLAS	658760	1
52	EXTERNAL DOOR FRAME	CHÂSSIS PORTE EXTERNE	ARMAZÓN PUERTA EXTERNA	RAHMEN AUSSENKLAPPE	FRAME BUITENDEUR	657940	1
53	EXTERNAL GLASS 695x367x4	VITRE EXTERNE 695x367x4	VIDRIO EXTERNO 695x367x4	AUSSENGLAS 695x367x4	UITWENDIG GLAS 695x367x4	657950	1
54	Mains power socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de corriente con interruptor	Netstekker met schakelaar	Stroomstecker mit Schalter	666290	1
55	Cleaning closure cover	Couvercle fermeture nettoyage	Tapa cierra limpieza	Reinigingsdeksel	Reinigingsabdeckung	279780	2
56	Protection panel	Panneau de protection	Portecierre anterior ventilador	Beschermingspaneel	Ventilatorschutz hinten	281160	1
57	Smoke extractor fan	Ventilateur extraction fumées	Motor extracción humos	Rookafvoerventilator	Abgasventilator	215130	1
58	Ceramic paper smoke motor gasket	Garniture papier céramique moteur fumées	Pakking uit keramisch papier voor rookmotor	Keramikpapierdichtung Abgasventilator	201010	1	
59	Cast iron smoke outlet spiral Ø 80	Vis sans fin fumées en fonte	Caracol expulsión humos de fundición Ø 80	Gietijzeren wormschoot rookafvoer	Rauchgassscheibe aus Guss Ø 80	255090	1
60	Paper smoke duct gasket	Garniture papier conduit fumées	Junta conducto humos	Papieren pakking rookkanaal	Dichtung	201020	1
61	3/4"-1" flexible hose F-F	Tuyau flexible 3/4" - 1' F-F	Tubo flexible 3/4" - 1' F-F	Flexibele leiding 3/4" - 1' V-V	Flexrohrt 3/4"- F-F	281280	2
62	3/4" pipe gasket	Garniture tuyau 3/4"	Junta tubo 3/4"	Pakking leiding 3/4"	Dichtung 3/4"	262010	1
63	1"-3/4" M reducer	Réduction 1" F-3/4" M	Reducción 1"V-3/4" M	Reducitieestuk 1" V- 3/4" M	Reduzierungsstück 1" F-3/4" M	283790	1
64	3/4" flattened 90° bend	Coude 90° 3/4" plané	Curva 90°	Boght 90° 3/4" afgeweldt	90 ° Kurve	283780	2
65	Rubber bulb silicone	Bouchon en caoutchouc silicone	Tapón de goma parilla	Rubberen stopp silicone	Gummiknopf silicon	264050	2
66	Zinc connector closing cover	Couvercle fermeture raccords zinc	Arandela cierra tornillo zincada	Afsluitdeksel aansluitingen zink	Scheibe	366870	2
67	Two speed gearmotor	Motorréducteur 2 tours	Motorreductor 2 RPM	Reducitiemotor 2 toeren	Schneckenmotor 2 Umd/min	237900	1
68	Gearmotor fastening bush	Douille bloqueo motorréducteur	Manguito bloqueo motorreductor	Mof blokering reducitemotor	Schneckenmotor - halterung	232580	1
69	Rubber bulb	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Rubberen stop	Gummi Knopf	234420	1
70	Lower shaft locking flange	Bridle inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo cargador	Onderste flens als blokkering	Unterer Arretierung der Schnecke	247320	1
71	Ceramic paper loader gasket	Garniture papier céramique chargeur	Junta cerámica cargador	Pakking uit keramisch papier voor lader	Dichtung Schnecke	247380	1
72	Teflon coated screw feeder bush	Boucle téflonnée pour vis sans fin	Manguito teflón cargador	Hittelbestendige stop voor wormschoef	Teflon-Halterung der Schnecke	249010	2
73	Screw feeder-shaft assembly	Groupe arbre vis sans fin	Árbol cargador	Groep as wormschoef	Untere Schale Schnecke	249343	1
74	Leader assembly	Groupe chargeur	Cuerpo cargador	Lader groep	Aufhängestruktuur der Schnecke	278980	1
75	Zinc-plated upper loader closure	Fermature supérieure zinguée chargeur	Cierre supérieur cargador	Bovenste afsluiting lader zink	Abdeckung der Schnecke	247480	1
76	Ignition-exhaust pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo encendido y aspiración	Groep ontstekings- en afzuigleiding	Struktur Zündung	662800	1
77	Ignition cartridge tube	Tuyau pour allumage cartouche	Tubo encendido resistencia	Leiding voor ontsteking gloeielelement	Einführhöse Zündpatrone	279140	1
78	300W cartridge	Cartouche 300W	Resistencia	Gloeiertone 300 W	Zündpatrone	264050	1
79	Pellet hopper assembly	Groupe réservoir pellets	Depósito pellet	Groep pelletesenvoor	Pelletsbehälter	662810	1
80	Hopper rear	Paroi postérieure réservoir	Pared posterior depósito pellet	Achterwand reservoir	Rückwand Pelletsbehälter	662230	1
81	Protection grille	Grille de protection	Parilla de protección	Beschermingsrooster	Schutzzitter	279360	1
82	Silicone tube	Tuyau en silicone	Tubo goma parilla	Buis in silicone	Silikonbüte	199040	m 0,07
83	Assembled cast iron top with cover	Top en fonte assemblé avec couvercle	Encimera de fundición ensamblada con tapa	Montierte Gusseisenauflauf mit Deckel	Gietizeren top gemonteerd met deksel	657910	1
84	Hydraulic kit cover	Carter pour kit hydraulique	Cártier para kit hidráulico	Behuizing voor hydraulisch kit	Hydraulikausatz Halterung	660730	1
85	Rubber pump support pad	Caoutchouc support pompe	Tope de goma	Rubberen steun voor pomp	Gummiknopf	283270	6
86	Rubber pads under expansion tank	Caoutchoucs sous vase expansion	Tope de goma para vase expansión	Rubber onder expansievat	Gummifüsse unter Ausdehnungsgefäß	283260	4
87	Pump support	Support pompe	Soporte bomba circulador	Steun pomp	Umwälzpumpen-Halterung	279840	1
88	LAING_EA_15-6_130 water pump	Pompe LAING_EA_15-6_130	Bomba LAING_EA_15-6_130	Pomp LAING_EA_15-6_130	Umwälzpumpe LAING_EA_15-6_130	666810	1
89	18 Ø inlet and outlet pipe assembly	Groupe tuyau Ø 18 de refoul.+clapet anti-retour	Conjunto tubo Ø 18 de ida + válvula antiretorno	Groep persleiding Ø 18 + terugslagklep	Rohrsatz Ø 18 Vor-Rücklauf Rückschlagv.	276620	1
90	3/4" pipe fastening nut	Écrou de fixation tuyau 3/4"	Tuerca 3/4"	Bevestigingsmoer buis 3/4"	Unterlegscheibe 3/4"	261980	4
91	18 Ø inlet pipe assembly	Groupe tuyau Ø 18 de retour	Conjunto tubo Ø 18 de retorno	Groep retourleiding Ø 18	Rücklaufrohr	276630	1
92	1/2" pipe fastening nut	Écrou de fixation tuyau 1/2"	Tuerca 1/2"	Bevestigingsmoer leiding 1/2"	Unterlegscheibe 1/2"	281300	2
93	1/2" M/F 3 bar valve	Soupape 3 bars 1/2" M/F	Válvula 3 bar 1/2" M/F	Klep 3 bar 1/2" M/F	Ventil 3 bar 1/2" M/F	280010	1
94	Boiler drain valve/shutter	So upape échappement chaud. c/obturateur	Válvula de descarga con obturador	Klep uitlaat vernameisketel/afsluiter	Ablaufrühr	275970	1
95	FRONT ALUMINUM SIDE	COTE EN ALUMINIUM ANTERIOR	LADO ALUMINIO ANTERIOR	ZUKANT ALUMINIUM VOOR	VORDERE ALUMINIUMSEITE	658750	2

96	REAR ALUMINIUM SIDE	COTE EN ALUMINIUM POSTERIEUR	LADO ALUMINIO POSTERIOR	HINERE ALUMINIUMSEITE	ZUKANT ALUMINIUM ACHTER	656770	2
97	Electronic circuit board	Carte électronique	Ficha electrónica	Elektronische kaart	Steuerplatine	661680	1
98	Electric cable kit	Kit cables électriques	Kit cableado	Kit elektrische kabels	Kabelsatz	665700	1
99	Mains power supply cable	Câble alimentation réseau	Cable alimentación	Netsnoer	Stromkabel	230210	1
100	Expansion tank RP 440x350/7 3/4"	Vase de expansion RP 440x350/7 3/4"	Vaso expansión RP 440x350/7 3/4"	Expansievat RP440x350/7 3/4"	Ausdehnungsgefäß RP 440x350/7 3/4"	279910	1
101	CERAMIC FIXING PROFILE	PROFIL FIXATION CÉRAMIQUES	PERRIL FIJACION CERÁMICAS	PROFIL KERAMIKBEFESTIGUNG	PROFIEL BEVESTIGING KERAMISCHE TEGELS	660729	2
102	CERAMIC-FASTENING PLATES	PETITE PLAQUE FIXATION CÉRAMIQUES	PLACA FIJACIÓN CERÁMICAS	BEVESTIGUNGSPLAATTE KERAMIKEN	BEVESTIGINGSPLAAT KERAMISCHE TEGELS	660670	8
102	Soapstone fastening plates	Petite plaque fixation pierre ollaire	Placa fijación piedra ollar	Befestigungsplatte Topfstein	Befestigungsplatte tegels Seperlinsteen	784110	8
103	Door locking pin	pivot d'acrochage du petit violet	Perno enganche puerta pequeña	Stift für Türaufhängung	Haakpen deurje	642240	1
104	Silicone rubber smoke detector holder	Caoutchouc siliconé porte sonde fumées	Goma siliconica para termocopia	Rubberen deur met silicone voor rooksensor	Silikonummifür Rauchgassonde	255100	1
105	Smoke sensor	Sonde fumées	Sonda humos	Unterdruckmesser	Rookmeter	664720	1
106	Flow sensor	Capteur de flux	Sensor de flujo	Luchtstromsensor	Durchflussmesser	664700	1
107	6 Ø/TR braid gasket	Garniture tresse résine de verre Ø 6	Junta crisol VTR Ø 6	Gevlachten packing glashars ø 6	Dichtung Ø 6	254040	m 0,30
108	Screws M5x25	Vis M5x25	Tornillo M5x25	Schroef M5x25	Schroef M5x25	254750	4-8
109	1/2" pipe gasket	Garniture tuyau 1/2"	Junta tubo 1/2"	Packing leiding 1/2"	Dichtung 1/2"	282020	2
110	1" gasket (pump)	Garniture 1" (pompe)	Junta 1" (bomba) circulador	Packing 1" (pomp)	Dichtung 1" Pumpe	289620	2
111	Handle flange bush	Douille charnière poignée	Arandela cierre puerta	Schaniernhof handvat	Griphalterung	254110	1
112	Stainless steel smoke connector spacer	Entretise raccord fumées inox	Tubo inox conexión salida humos	Inox tuessentuk aansluiting rookafvoer	Abstandshalter Rauchgasrohr	275870	1
113	Stainless steel smoke spacer band	Collier pour entretoise fumées inox	Abrazadera inox salida humos	Inox kraag voor lussenstuk aansluiting rookafvoer	Abstandshalter Rauchgasrohr Hlatierung	EFASBO	1
114	RAUT 120° C thermostat (screw feeder)	Thermostal RAUT 120°C (vis sans fin)	Termostato RAUT 120° C (cargador)	Thermostaat RAUT 120°C (warmsschroef)	Thermostat für Schnecke	255360	1
115	Cartridge fastening bush	Douille fixation cartouche	Arandela fijación resistencia	Mof bevestiging zekering	Fixierung	247350	1
116	Ceramic paper gasket	Garniture en papier céramique	Junta cerámica cargador	Packing in keramisch papier	Dichtung für Schneckenführung	279070	1
117	Magnet	Alimant	Imán	Magnet	Magneet	249310	1
118	Glove	Gant	Guante	Handschuh	Handschuh	6630	1
119	Scraper	Spatule	Espátula	Spatel	Spatel	196500	1
120	Instructions for desiccant crystals	Instructions pour Sali	Instrucciones para Sales antihumedad	Instucties voor installateur	Saize - Beschreibung	262260	1
121	Bleed valve outlet tube	Tuyau pour échappement soupape événent	Tubo silíconico para descarga	Buis voor uitlaat ventilatieklep	Fernbedienung	284160	1
122	Remote control	Télécommande	mando a distancia	Afstandsbediening	Fernbedienung	668890	1
123	Taken seriale RS232	Fiche RS232	Toma RS232	Genomen seriale RS232	Genomenes seriale RS232	666280	1
124	Cable for telephone combiner for seriale RS232	Cable pour combinat. téléf. pour série RS232	Cable para combinador telefónico serial RS232	Kabel voor telefoon combinatorie voor seriale RS232	Combiner telefon-kabel für seriellen RS232	640560	1
125	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Oefentu komplett ohne Glasscheibe	Volledige deur zonder glas	663700	1
126	Door with glass	Porte avec verre	Puerta completa de cristal	Oefentu komplett mit Glasscheibe	Deur met glas	673390	1
127	EXTERNAL DOOR WITHOUT GLASS	PETIT VOLET EXTERNE SANS VITRE	PUERTA EXTERNA SIN VIDRIO	EXTERNE FLÜGELTÜR OHNE SCHIEBE	BUITENDEURTJE ZONDER GLAS	664520	1
128	EXTERNAL DOOR WITH GLASS	PETIT VOLET EXTERNE AVEC VITRE	PUERTA EXTERNA CON VIDRIO	EXTERNE FLÜGELTÜR MIT SCHIEBE	BUITENDEURTJE MET GLAS	657920	1
129	TOP PIN PLATE	PLAQUE PIVOT SUPÉRIEUR	PLACA PERNO SUPERIOR	PLÄTTCHEN OBERER ZAPFEN	PLAATJE BOVENSTE AS	638820	1
130	LOWER RED CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE INFÉRIEUR ROUGE	LADO CERÁMICA INFÉRIOR ROJO	UNTERE KERAMIKSEITE ROT	ZUKANT KERAMISCHE TEGEL ONDER ROOD	636420	2
130	LOWER WHITE CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE INFÉRIEUR BLANC	LADO CERÁMICA INFÉRIOR BLANCO	UNTERE KERAMIKSEITE WEISS	ZUKANT KERAMISCHE TEGEL ONDER WIT	636450	2
131	CENTRAL RED CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE CENTRAL ROUGE	LADO CERÁMICA CENTRAL ROJO	MITTLERE KERAMIKSEITE ROT	ZUKANT KERAMISCHE TEGEL MIDDEN ROOD	636440	2
131	CENTRAL WHITE CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE CENTRAL BLANC	LADO CERÁMICA CENTRAL BLANCO	MITTLERE KERAMIKSEITE WEISS	ZUKANT KERAMISCHE TEGEL MIDDEN WIT	636440	2
132	UPPER RED CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE SUPÉRIEUR ROUGE	LADO CERÁMICA SUPERIOR ROJO	OBÈRE KERAMIKSEITE ROT	ZUKANT KERAMISCHE TEGEL BOVEN ROOD	636430	2
132	UPPER WHITE CERAMIC SIDE	COTE CÉRAMIQUE SUPÉRIEUR BLANC	LADO CERÁMICA SUPERIOR BLANCO	OBÈRE KERAMIKSEITE WEISS	ZUKANT KERAMISCHE TEGEL BOVEN WIT	636460	2
133	Adhesive spacers for ceramio parts	Entretoise adhésif pour céramiques	Distanziadores adhesivo para cerámica	Klebstoff/Abstandshalter für Keramikteile	Zelfklevend verbindingsstuk voor keramische tegels	2866670	12
134	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	HintererPaneele	Achterpaneel	622770	1
135	Room temperature sensor	Capteur température ambiante	Sensor temperatura ambiente	Raumtemperatursonde	sensor omgevingstemperatuur	664710	1
136	Rubber room temperature sensor holder	Caoutchouc porte-capteur température	Goma porta-sensor temperatura	Temperatursondenhaltung aus Gummii	Rubberen houder temperatuursensor	666300	1
137	MANOMETER SUPPORT PLATE	PETITE PLAQUE SUPPORT MANOMÈTRE	PLACA DE SOPORTE MANÓMETRO	TRÄGERPLATTE DRUCKMESSER	STEINPLAATJE DRUKMETER	662930	1
138	Soapstone side	Coté pierre ollaire	Lado piedra ollar	TopsteinSeite	Zijelement Seperlinsteen	761750	2
139	Aluminum front plate mounting profile	Profil plaque d'aluminium de montage avant	Placa de montaje frontal de aluminio perfil	Aluminium-Frontplatte Befestigungsprofil	Aluminium Frontplatte bevestigingsprofi	764100	4



www.edilkamin.com

cod. 667830

02.12/E